

NEO TOOLS



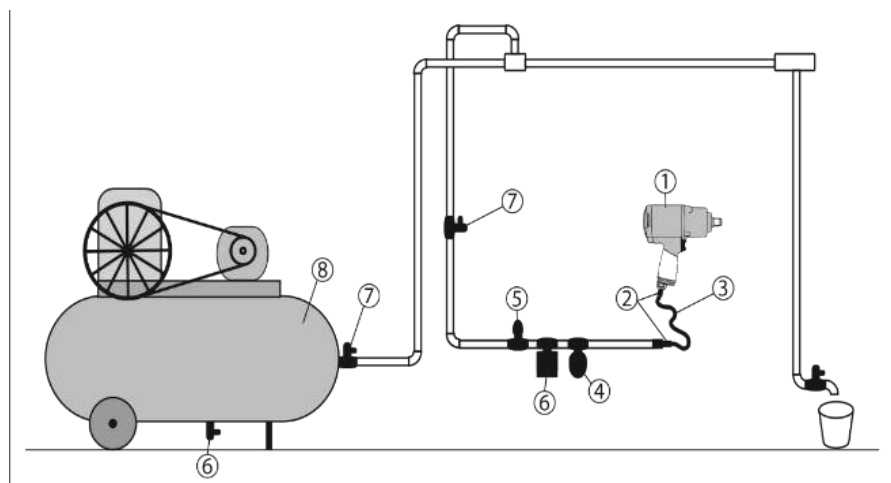
14-012



A



B



(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA.....	4
(EN) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	6
(UA) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ.....	9
(RO) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE.....	11
(HU) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA.....	14
(IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	17
(FR) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....	19
(DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG.....	22
(RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ.....	25
(CZ) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ.....	28
(SK) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV.....	30
(HR) PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA.....	32
(LT) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS.....	35
(LV) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKŌJUMS.....	37
(SL) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL.....	40
(BG) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ.....	42
(SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА.....	45
(GR) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	47
(NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES.....	50
(PT) TRADIÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS.....	53
(ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES.....	56
(EE) ORIGINAALJUHISTE TÕLGE.....	58

(PL)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
KLUCZ PNEUMATYCZNY KĄTOWY, ZAPADKOWY

14-012

Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wielu zagrożeń, należy przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa. Niewykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone. Należy kontrolować, czy narzędzie posiada wszelkie oznaczenia wymagane przez normę ISO 11148. W konieczności wymiany oznaczeń, operator lub pracodawca powinien skontaktować się z producentem narzędzia.

Zagrożenia związane z odłamiakami

- Uszkodzenie obrabianego przedmiotu, akcesoriów lub nawet narzędzia wstawianego może spowodować wyrzucenie odłamków z dużą prędkością.
- Zawsze należy stosować ochronę oczu odporną na uderzenia. Stopień ochrony należy dobrać w zależności od wykonywanej pracy.
- Należy się upewnić, że obrabiany przedmiot jest bezpiecznie zamocowany.

Zagrożenia związane z zaplątaniem

- Zaplątanie się luźnej odzieży, biżuterii, włosów lub rękawic może spowodować zadławienie, oskałpowanie i/ lub rany szarpane.
- Rękawice mogą zostać zaplątane przez wirujące elementy i mogą spowodować odcięcie lub złamanie palców.
- Rękawice pokryte gumą lub rękawice wzmacnione metalem, łatwo mogą zostać zaplątane w nasadki zainstalowane na wrzecionie narzędzia.
- Nie ubierać luźno dopasowanych rękawic lub rękawic z odciętymi lub wystrepienymi palcami.
- Nigdy nie trzymać wrzeciona, nasadki lub przedłużki zabieraka.
- Ręce trzymać z dala od wirujących wrzecion.

Zagrożenia związane z pracą

- Użytkowanie narzędzia może wystawić ręce operatora na zagrożenia, takie jak: zmiżdżenie, uderzenie, odcięcie, ścieranie oraz oparzenie. Należy ubierać właściwe rękawice do ochrony rąk.
- Operator oraz personel konserwujący powinni być fizycznie zdolni do poradzenia sobie z rozmiarem, masą oraz mocą narzędzia.
- Trzymać narzędzie poprawnie. Zachować gotowość do przeciwstawienia się normalnym lub niespodziewanym ruchom oraz zachować do dyspozycji zawsze obie ręce. Zachować równowagę oraz zapewniające bezpieczeństwo ustawienie stóp.
- W przypadku, gdzie wymagane są środki pochłaniające moment obrotowy reakcji, jest zalecane zastosowanie ramienia podtrzymującego tam, gdzie jest to możliwe.
- Jeżeli jednak nie ma takiej możliwości, zalecane jest użytkowanie chwytów bocznych dla narzędzi prostych oraz narzędzi z chwytem pistoletowym.
- Zalecane jest użycie drążków reakcyjnych dla wkrętek kątowych. W każdym wypadku zalecane jest użycie środków pochłaniających moment obrotowy reakcji powyżej: 4 Nm dla narzędzi prostych, 10 Nm dla narzędzi z uchwytem pistoletowym, 60 Nm dla wkrętek kątowych.
- Należy zwolnić nacisk na urządzenie startu i stopu w przypadku przerwy w dostawie energii zasilającej.
- Używać tylko środków smarnych zalecanych przez producenta
- Palce mogą zostać zmiżdżone we wkrętkach z otwartymi chwytakami.
- Nie używać narzędzi w ograniczonej przestrzeni oraz wystrzegać się zmiżdżenia rąk pomiędzy narzędziem i obrabianym elementem, szczególnie podczas odkręcania.

Zagrożenia związane z powtarzalnym ruchem

- Długotrwała praca narzędziem może powodować zmęczenie i dyskomfort dłoni, ramion, szyi lub innych elementów ciała.

- Należy zachowywać komfortową oraz bezpieczną i stabilną pozycję przy unikaniu niestabilnego ułożenia ciała. Pozycję należy co jakiś czas zmieniać, aby zapobiec zmęczeniu.
- W przypadku występowania długotrwałych, niepokojących objawów takich jak dyskomfort, ból, drgawki, mrowienie, odrętwienie, pieczenie lub sztywność części ciała, nie należy ich ignorować. Operator powinien skonsultować się z lekarzem sam lub za pośrednictwem pracodawcy.

Zagrożenia związane z akcesoriami

- Przed wymianą narzędzia roboczego lub akcesoria należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Nie dotykać nasadek i akcesoriów podczas działania narzędzia, ponieważ zwiększa to ryzyko skaleczeń, oparzeń lub obrażeń na skutek drgań.
- Stosować akcesoria i materiały eksploatacyjne tylko w rozmiarach i typach, które są zalecane przez producenta.
- Używać tylko nasadek udarowych w dobrym stanie, zły stan lub nasadki nieudorowo stosowane w narzędziach udarowych mogą się rozpaść i stać się niebezpiecznym odłamkiem.

Zagrożenia w miejscu pracy

- Potknięcia, poślizgnięcia i upadki grożą wypadkiem. Upewnić się, że podłoga nie jest śliska lub nie stanie się śliska w czasie pracy. Upewnić się, że położenie przewodu pneumatycznego nie grozi potknięciem.
- Postępować ostrożnie w nieznanych otoczeniach.
- Narzędzie nie jest przeznaczone do pracy w atmosferze grożącej wybuchem i nie zabezpiecza użytkownika przed porażeniem prądem elektrycznym.
- Upewnić się, że w otoczeniu nie ma przewodów elektrycznych, rur z gazem lub innych obiektów które mogą stanowić zagrożenie w razie ich uszkodzenia.

Zagrożenia związane z pyłem i oparami

- Podczas pracy mogą powstawać niebezpieczne pyły i opary. Wpływają one negatywnie na zdrowie użytkownika, powodując choroby układu oddechowego, nowotwory, uszkodzenia skóry. Należy być świadomym tych zagrożeń i podejmować kroki mające na celu ich minimalizację.
- Ocena ryzyka powinna zakładać narażenie na pył powstały w procesie obróbki oraz unoszony z otoczenia w czasie pracy.
- Wylot powietrza powinien być ukierunkowany w sposób minimalizujący unoszenie się pyłu i oparów z otoczenia.
- Kontrola emisji pyłów i oparów u źródła jest elementem priorytetowym w zapewnieniu bezpieczeństwa pracy.
- Należy stosować odpowiednie środki odsysania, usuwania lub neutralizacji pyłów i oparów zgodnie z zaleceniami producenta.
- Stosować środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z zaleceniami regulaminu bezpieczeństwa i higieny pracy.

Zagrożenia związane z hałasem

- Narażenie na wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą i nieodwracalną utratę słuchu oraz inne problemy, takie jak szum w uszach (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub buczenie w uszach).
- Niezbędna jest ocena ryzyka oraz wdrożenie odpowiednich środków kontroli w odniesieniu do tych zagrożeń.
- Należy stosować metody zapobiegania nadmieremu hałasowi takie jak materiały wytłumiające lub inne metody mające zapobiec „dzwonieniu” obrabianego materiału.
- Stosować środki ochrony słuchu zgodnie z zaleceniami regulaminu bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Korzystać z narzędzia zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Montować narzędzia robocze i korzystać z nich zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Korzystać z tłumika, jeżeli dostępny.

Zagrożenia związane z drganiami

- Ekspozycja na drgania może spowodować niedokrwienie rąk i dłoni oraz uszkodzenie nerwów.
- Trzymać ręce z dala od gniazd wkrętek.
- Podczas pracy w niskiej temperaturze należy ubrać się ciepło i zadbać o ciepłotę i suchość dłoni.
- W przypadku odczuwania mrowienia, odrętwienia, bólu lub błędności skóry na dloniach należy przerwać pracę i skonsultować się z przełożonym oraz lekarzem.
- Korzystać z narzędzia zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji wibracji.
- Nie używać zużytych lub źle dopasowanych nasadek, ponieważ może spowodować znaczny wzrost poziomu drgań.

- Wybrać, konserwować i wymieniać zużyte elementy według zaleceń instrukcji obsługi. Pozwoli to uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu drgań.
- Tam, gdzie jest to możliwe powinien być stosowany montaż osłaniający.
- Jeśli to możliwe, należy podtrzymywać ciężar narzędzia za pomocą stojaka, napinacza lub wyważarki.
- Narzędzie należy trzymać pewnie, lecz z umiarkowaną siłą umożliwiającą bezpieczną obsługę urządzenia. Zbyt mocny chwyt zwiększa zagrożenie pochodzące od wibracji.

Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa dla narzędzi pneumatycznych

- Sprężone powietrze może spowodować poważne uszkodzenia.
- Zawsze należy wyłączyć źródło powietrza i odłączyć urządzenie od źródła w przypadku nieużywania lub wymiany akcesoriów i konserwacji.
- Nigdy należy kierować strumienia powietrza w stronę swoją lub innych osób.
- Wijać się pod ciśnieniem węże pneumatyczne stanowią poważne zagrożenie. Zawsze należy upewnić się, że węże i połączenia nie są uszkodzone.
- Kierować chłodne powietrze z dala od dłoni.
- W przypadku używania sprzętów pazurowych należy pamiętać o użyciu odpowiednich blokad w celu uniemożliwienia przypadkowego rozłączenia.
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia.
- Nigdy nie należy przenosić urządzenia trzymając za wąż.

OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Używaj środków ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maski przeciwpyłowe)
3. Używaj środki ochrony osobistej (rękawice ochronne).
4. Chronić przed deszczem
5. Nie dopuszczać dzieci do narzędzia.
6. Recykling.
7. Nie wyrzucać do śmieci z odpadami domowymi.
8. Znak certyfikacji EAC.
9. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

ELEMENTY URZĄDZENIA Rys.A

1. Gniazdo nasadki
2. Spust powietrza Start/Stop
3. Rękojeść
4. Szybkołączące
5. Pokrętko kierunku obrotów
6. Olejarka

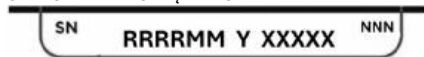
SCHEMAT INSTALACJI

1. Narzędzie pneumatyczne
2. Szybkołączące
3. Wąż pneumatyczny
4. Naolejacz
5. Regulator ciśnienia
6. Filtr / odwadniacz
7. Zawór odcinający
8. Kompresor

PODŁĄCZENIE DO SIECI SPRĘŻONEGO POWIETRZA

- Zamontować element złączny (przyłącze) do kociwki przewodu giętkiego i dokręcić go za pomocą klucza.
- Podłączyć szybkołączące (sprzedawane osobno) do przyłącza. Jest to przydatny element, umożliwiający szybkie podłączenie do przewodu giętkiego całego szeregu urządzeń z napędem pneumatycznym.
- Klucz pneumatyczny kątowy zapadkowy jest gotowy do użytkowania.

ZNACZENIA NA URZĄDZENIU



RRRR	-rok produkcji
MM	-miesiąc produkcji
Y	-oznaczenie dodatkowe
XXXXX	-numer seryjny
NNN	-oznaczenie dodatkowe

UŻYTKOWANIE

Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy na narzędziu nie są widoczne ślady jakichkolwiek uszkodzeń. Narzędzie powinno być utrzymane w czystości. Należy sprawdzić czy żaden z elementów układu pneumatycznego nie jest uszkodzony. W przypadku zaobserwowania uszkodzeń, należy niezwłocznie wymienić na nowe nieuszkodzone elementy układu. Przed każdym użyciem układu pneumatycznego należy osuszyć wilgoć skondensowaną wewnątrz narzędzia, kompresora i przewodów.

Przed montażem, demontażem, wymianą akcesoriów oraz przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy wyłączyć źródło zasilania, spuścić powietrze z przewodu giętkiego oraz odłączyć urządzenie od przewodu giętkiego.

Najlepsze efekty zapewnia częste ale nie nadmierne, smarowanie urządzenia. olej wprowadzony w miejsce podłączenia sprężonego powietrza, smaruje wewnętrzne części urządzenia. Zaleca się stosowanie w sieci automatycznie działającego naolejacza, chociaż czynność naolejania można wykonywać także ręcznie, przed rozpoczęciem pracy i po każdej godzinie ciągłej pracy urządzenia. Na raz podaje się tylko parę kropel oleju. Nadmiar oleju mógłby gromadzić się w urządzeniu i byłby wydychany wraz z wylatującym powietrzem. **NALEŻY WYŁĄCZNIE STOSOWAĆ OLEJ PRZEWIDZIANY DLA URZĄDZEŃ PNEUMATYCZNYCH.** Nie wolno stosować oleju z detergentami lub innymi dodatkami, gdyż mogłoby to spowodować przyspieszone zużycie elementów uszczelniających zastosowanych w urządzeniu. Brud i woda w dostarczanym powietrzu są głównymi powodami zużycia urządzenia pneumatycznego. Stosowanie naolejacza i filtra powietrza na zasilaniu zapewnia lepsze działanie i wyższą trwałość urządzenia pneumatycznego. Przepustowość filtra powinna być dostosowana do zapotrzebowania przepływu powietrza, właściwego dla danego urządzenia.

Klucz pneumatyczny kątowy zapadkowy nie służy do pomiaru momentu obrotowego. Jeżeli połączenie wymaga odpowiedniego momentu, powinno zostać zmierzone za pomocą klucza dynamometrycznego po dokręceniu za pomocą pneumatycznego klucza udarowego.

UWAGA! Rzeczywisty moment obrotowy jest bezpośrednio powiązany z twardością połączenia, prędkością obrotową, jakością połączenia oraz czasu pracy urządzenia. Używaj jak najprostszego połączenia narzędzia z źródłem zasilania. Każde połączenie pochłania energię i zmniejsza moment obrotowy.

LUZOWANIE

- Zamocować nasadkę o odpowiedniej wielkości na końcówce napędowej.
- Ustawić regulator ciśnienia sprężarki na ciśnienie 6,2 bar. Nie wolno ustawiać zaworu na wyjściu ze sprężarki na ciśnienie wyższe niż 6,2 bar.
- Podłączyć klucz pneumatyczny kątowy zapadkowy do przewodu giętkiego połączonego ze sprężarką. Jeśli zostanie zauważona nieszczelność, to trzeba odłączyć przewód giętki i dokonać naprawy.
- Nasunąć nasadkę na nakrętkę, która ma zostać poluzowana.
- Uchwycić pewnie klucz pneumatyczny kątowy zapadkowy. Sprawdzić kierunek obrotów klucza. Naciśnąć przycisk włączający, klucz rozpoczyna pracę. Uwaga: Upewnić się czy luźnowane elementy, nakrętka lub śruba, są w stanie wytrzymać moment wywierany przez klucz udarowy.
- Jeśli klucz pneumatyczny nie jest w stanie poluzować nakrętki, to **NIE WOLNO** zwiększać ciśnienia powietrza, dostarczanego przez sprężarkę.
- Nie wolno wielokrotnie ponawiać prób odkręcania nakrętki za pomocą klucza. Należy w takim przypadku użyć innego urządzenia lub innej metody działania.
- Po poluzowaniu nakrętki należy przerwać pracę klucza, poprzez zwolnienie naciśku na przycisk włączający i zsunąć nasadkę z nakrętki. Jeśli nakrętka została odkręcona całkowicie, to należy wyjąć ją z nasadki.

DOKRĘCANIE

- Należy upewnić się czy nakrętka lub śruba, które zamierza się dokręcić, są w stanie przenieść obciążenie jakie generuje klucz.

- Nakręcić nakrętkę, tak daleko jak tylko się to uda, poprzez pokręcanie ręką.
- Nasunąć nasadkę na nakrętkę. Sprawdzić kierunek obrotów klucza udarowego. Nacisnąć na przycisk włączenia aby klucz zaczął pracować.
- Jeśli w czasie dokręcania następuje zatrzymanie klucza, to NIE WOLNO zwiększać ciśnienia powietrza, dostarczanego przez sprężarkę ponad 6,2 bar.
- Nie wolno wielokrotnie powtarzać prób dokręcania nakrętki za pomocą klucza udarowego. Należy w takim przypadku użyć innego urządzenia lub innej metody działania.
- Gdy nakrętka została dokręcona, należy odsunąć klucz wraz z nasadką. Trzeba uniknąć możliwości przecięcia gwintu elementów złącznych.
- Jeśli to jest możliwe, należy zapoznać się z pożądanym momentem dokręcania nakrętki. Ostatecznego dokręcenia nakrętki należy dokonać za pomocą klucza dynamometrycznego.

KONSERWACJA

Najkorzystniej jest jeśli narzędzie pracuje przy zasilaniu z sieci wyposażonej w naolejacz powietrza. Jeśli klucz jest zasilany bez zastosowania naolejacza, to wymaga wykonania następujących czynności obsługowych:

Odłączyć klucz pneumatyczny kątowny zapadkowy od przewodu giętkiego. Wprowadzić parę kropel oleju dla urządzeń pneumatycznych do otworu wlotowego klucza, przed każdym użyciem urządzenia lub co godzinę pracy klucza, w przypadku pracy ciągłej. Wprowadzić parę kropel oleju do mechanizmu przycisku włącznika klucza. Nacisnąć przycisk parę razy, aby rozprzodzić olej po powierzchniach współpracujących.

Nie wolno stosować oleju z detergentami lub innymi dodatkami, gdyż grozi to przyspieszeniem zużycia uszczelnień zastosowanych w kluczu.

DANE ZNAMIONOWE

Parametr	Wartość
Długość	260 mm
Prędkość obrotowa bez obciążenia	180 min ⁻¹
Max. moment obrotowy	88 Nm
Średnie użycie powietrza	113 l/min
Średnica przyłącza powietrza	1/4"
Max. ciśnienie robocze powietrza	6,2 bar / 90psi
Masa	1,2 kg
14-012 oznacza zarówno typ oraz określenie urządzenia	

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Wartość przyspieszeń drgań	$a_h = 4,05 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{PA} oraz poziom mocy akustycznej L_{WA} (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a_h (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{PA} , poziom mocy akustycznej L_{WA} oraz wartość przyspieszeń drgań a_h zostały zmierzone zgodnie z EN ISO 11148-6. Podany poziom drgań a_h może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy, kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone, ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonym Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail

bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com

Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



Deklaracja zgodności WE

Producent: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ulica Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Klucz pneumatyczny kątowny zapadkowy

Model: 14-012

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN ISO 11148-6:2012

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. ulica Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GTX POLAND

Warszawa, 2025-05-23

(EN)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

ANGLE PNEUMATIC WRENCH, RATCHET

14-012

Before starting installation, operation, repair, maintenance and accessory replacement, or when working near a pneumatic tool, read and understand the safety instructions due to the many hazards involved. Failure to do so may result in serious injury. Installation, adjustment and assembly of pneumatic tools may only be carried out by qualified and trained personnel. Do not modify the pneumatic tool. Modifications may reduce efficiency and safety and increase the risk to the tool operator. Do not discard the safety instructions; they must be given to the tool operator. Do not use the pneumatic tool if it is damaged. Check that the tool has all the markings required by ISO 11148. If the markings

need to be replaced, the operator or employer should contact the tool manufacturer.

Risks associated with debris

- Damage to the workpiece, accessories or even the tool being inserted can cause debris to be ejected at high speed.
- Always wear impact-resistant eye protection. The degree of protection should be selected according to the work being performed.
- Ensure that the workpiece is securely clamped.

Entanglement hazards

- Loose clothing, jewellery, hair or gloves can become entangled and cause choking, scalping and/or lacerations.
- Gloves can become entangled in rotating parts and can cause fingers to be cut off or broken.
- Rubber-coated gloves or metal-reinforced gloves can easily become entangled in the caps installed on the tool spindle.
- Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut-off or frayed fingers.
- Never hold the spindle, attachment or drive extension.
- Keep your hands away from rotating spindles.

Work-related hazards

- Use of the tool may expose the operator's hands to hazards such as crushing, impact, cutting, abrasion and burns. Wear appropriate gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel should be physically capable of handling the size, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly. Be prepared to resist normal or unexpected movements and always keep both hands available. Maintain balance and a safe footing.
- Where reaction torque absorption measures are required, the use of a support arm is recommended where possible.
- However, if this is not possible, it is recommended to use side handles for straight tools and pistol grip tools.
- It is recommended to use reaction bars for angle screwdrivers. In any case, it is recommended to use reaction torque absorption devices above: 4 Nm for straight tools, 10 Nm for pistol grip tools, 60 Nm for angle screwdrivers.
- Release the pressure on the start and stop device in the event of a power failure.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Fingers may be crushed in screwdrivers with open grips.
- Do not use tools in confined spaces and be careful not to crush your hands between the tool and the workpiece, especially when unscrewing.

Risks associated with repetitive movements

- Prolonged use of the tool may cause fatigue and discomfort in the hands, arms, neck or other parts of the body.
- Maintain a comfortable, safe and stable position and avoid unstable body positions. Change your position from time to time to prevent fatigue.
- If you experience prolonged, disturbing symptoms such as discomfort, pain, convulsions, tingling, numbness, burning or stiffness in any part of your body, do not ignore them. The operator should consult a doctor either on their own or through their employer.

Hazards associated with accessories

- Before replacing the working tool or accessories, it is essential to disconnect the device from the power source.
- Do not touch the attachments and accessories while the tool is in operation, as this increases the risk of cuts, burns or injuries due to vibrations.
- Use only accessories and consumables of the sizes and types recommended by the manufacturer.
- Only use impact sockets in good condition; sockets in poor condition or non-impact sockets used in impact tools may break apart and become dangerous fragments.

Hazards in the workplace

- Tripping, slipping and falling can cause accidents. Ensure that the floor is not slippery or will not become slippery during operation. Ensure that the pneumatic hose is not positioned in such a way that it could cause tripping.
- Proceed with caution in unfamiliar surroundings.
- The tool is not designed for use in potentially explosive atmospheres and does not protect the user from electric shock.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes or other objects in the vicinity that could pose a hazard if damaged.

Hazards associated with dust and fumes

- Hazardous dust and fumes may be generated during operation. These have a negative impact on the user's health, causing respiratory diseases, cancer and skin damage. Be aware of these hazards and take steps to minimise them.
- The risk assessment should take into account exposure to dust generated during the machining process and dust carried from the environment during operation.
- The air outlet should be directed in such a way as to minimise the dispersion of dust and fumes from the environment.
- Controlling dust and vapour emissions at source is a priority in ensuring occupational safety.
- Appropriate measures for extraction, removal or neutralisation of dust and vapours should be taken in accordance with the manufacturer's recommendations.
- Use respiratory protection in accordance with health and safety regulations.

Noise hazards

- Exposure to high noise levels can cause permanent and irreversible hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears).
- It is essential to assess the risks and implement appropriate control measures for these hazards.
- Methods to prevent excessive noise, such as sound-absorbing materials or other methods to prevent the "ringing" of the material being processed, should be used.
- Use hearing protection in accordance with health and safety regulations.
- Use the tool in accordance with the operating instructions to minimise noise.
- Assemble and use tools in accordance with the operating instructions to minimise noise.
- Use a silencer if available.

Risks associated with vibration

- Exposure to vibration can cause ischaemia of the hands and fingers and nerve damage.
- Keep your hands away from screwdriver sockets.
- When working in cold temperatures, dress warmly and keep your hands warm and dry.
- If you experience tingling, numbness, pain or pale skin on your hands, stop working and consult your supervisor and a doctor.
- Use the tool in accordance with the operating instructions to minimise vibration.
- Do not use worn or poorly fitting attachments, as this may significantly increase vibration levels.
- Select, maintain and replace worn parts according to the operating instructions. This will prevent an unnecessary increase in vibration levels.
- Where possible, protective covers should be used.
- If possible, support the weight of the tool with a stand, tensioner or balancer.
- Hold the tool firmly, but with moderate force to ensure safe operation. Holding the tool too tightly increases the risk of vibration.

Additional safety regulations for pneumatic tools

- Compressed air can cause serious damage.
- Always turn off the air supply and disconnect the device from the source when not in use or when changing accessories and performing maintenance.
- Never direct the air stream towards yourself or others.
- Pneumatic hoses coiled under pressure pose a serious hazard. Always ensure that hoses and connections are not damaged.
- Direct cool air away from your hands.
- When using claw couplings, remember to use appropriate locks to prevent accidental disconnection.
- Never exceed the maximum permissible pressure.
- Never carry the device by the hose.

DESCRIPTION OF PICTOGRAMS USED



1. Read the operating instructions and observe the warnings and safety precautions contained therein!
2. Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust masks).
3. Use personal protective equipment (protective gloves).
4. Protect from rain.
5. Keep children away from the tool.
6. Recycle.
7. Do not dispose of with household waste.
8. EAC certification mark.
9. Ukrainian market certification mark

DEVICE COMPONENTS Fig. A

1. Cap socket
2. Start/Stop air release
3. Handle
4. Quick connector
5. Rotation direction knob
6. Oiler

INSTALLATION DIAGRAM

1. Pneumatic tool
2. Quick connector
3. Pneumatic hose
4. Oiler
5. Pressure regulator
6. Filter/water separator
7. Shut-off valve
8. Compressor

CONNECTION TO THE COMPRESSED AIR NETWORK

- Fit the connector (coupling) to the end of the flexible hose and tighten it with a spanner.
- Connect the quick connector (sold separately) to the connector. This is a useful component that allows you to quickly connect a whole range of pneumatic devices to the hose.
- The pneumatic ratchet wrench is now ready for use.

MARKINGS ON THE DEVICE



RRRR	-year of manufacture
MM	- month of manufacture
Y	-additional designation
XXXXX	-serial number
NNN	-additional designation

USE

Before each use, check the tool for any visible signs of damage. The tool should be kept clean. Check that none of the pneumatic system components are damaged. If damage is observed, immediately replace the damaged components with new, undamaged ones. Before each use of the pneumatic system, dry any moisture condensed inside the tool, compressor and hoses.

Before assembly, disassembly, replacement of accessories and before performing any maintenance, switch off the power supply, release the air from the hose and disconnect the device from the hose.

The best results are achieved by frequent but not excessive lubrication of the device. Oil introduced at the compressed air connection point lubricates the internal parts of the device. It is recommended to use an automatic oiler in the network, although oiling can also be done manually before starting work and after every hour of continuous operation of the device. Only a few drops of oil should be applied at a time. Excess oil could accumulate in the device and be blown out with the escaping air. **ONLY USE OIL. INTENDED FOR PNEUMATIC DEVICES.** Do not use oil with detergents or other additives, as this could cause accelerated wear of the sealing elements used in the device. Dirt and water in the supplied air are the main causes of wear on pneumatic equipment. The use of an oiler and air filter on the supply ensures better performance and longer life of the pneumatic equipment. The filter capacity should be adjusted to the air flow requirements of the equipment.

The pneumatic ratchet wrench is not designed to measure torque. If the connection requires a specific torque, it should be measured with a torque wrench after tightening with a pneumatic impact wrench.

CAUTION! The actual torque is directly related to the hardness of the connection, the rotational speed, the quality of the connection and the operating time of the device. Use the simplest possible connection

between the tool and the power source. Each connection consumes energy and reduces torque.

LOOSENING

- Attach a cap of the appropriate size to the drive end.
- Set the compressor pressure regulator to 6.2 bar. Do not set the valve at the compressor outlet to a pressure higher than 6.2 bar.
- Connect the pneumatic ratchet wrench to the hose connected to the compressor. If a leak is detected, disconnect the hose and repair it.
- Slide the cap onto the nut to be loosened.
- Grip the pneumatic ratchet wrench firmly. Check the direction of rotation of the wrench. Press the start button and the wrench will start working. Note: Make sure that the parts to be loosened, nuts or bolts, can withstand the torque exerted by the impact wrench.
- If the pneumatic wrench is unable to loosen the nut, DO NOT increase the air pressure supplied by the compressor.
- Do not repeatedly attempt to loosen the nut with the wrench. In this case, use another device or method.
- After loosening the nut, stop the wrench by releasing the pressure on the start button and slide the socket off the nut. If the nut has been completely unscrewed, remove it from the socket.

TIGHTENING

- Ensure that the nut or bolt you intend to tighten is capable of withstanding the load generated by the wrench.
- Screw the nut on as far as possible by turning it by hand.
- Slide the socket onto the nut. Check the direction of rotation of the impact wrench. Press the start button to start the wrench.
- If the wrench stops during tightening, DO NOT increase the air pressure supplied by the compressor above 6.2 bar.
- Do not repeatedly attempt to tighten the nut with the impact wrench. In this case, use another device or method.
- Once the nut has been tightened, remove the wrench and socket. Avoid overloading the thread of the fasteners.
- If possible, refer to the recommended tightening torque for the nut. The final tightening of the nut should be done with a torque wrench.

MAINTENANCE

It is best if the tool is operated from a power supply equipped with an air lubricator. If the wrench is powered without a lubricator, the following maintenance steps are required:

Disconnect the pneumatic ratchet wrench from the flexible hose. Apply a few drops of oil for pneumatic devices to the inlet hole of the wrench before each use or every hour of operation in the case of continuous operation. Apply a few drops of oil to the wrench switch button mechanism. Press the button several times to distribute the oil over the mating surfaces.

Do not use oil with detergents or other additives, as this may accelerate the wear of the seals used in the wrench.

RATING DATA

Parameter	Value
Length	260 mm
No-load speed	180 min ⁻¹
Max. torque	88 N·m
Average air consumption	113 l/min
Air connection diameter	1/4"
Max. working air pressure	6.2 bar / 90 psi
Weight	1.2 kg
14-012 indicates both the type and designation of the device	

NOISE AND VIBRATION DATA

Sound pressure level	$L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Sound power level	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibration acceleration value	$a_h = 4.05 \text{ m/s}^2$ $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Information on noise and vibration

The noise emitted by the device is described by: the emitted sound pressure level L_{PA} and the sound power level L_{WA} (where K denotes measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the vibration acceleration value a_h (where K denotes measurement uncertainty).

The following values given in this manual: emitted sound pressure level L_{PA} , sound power level L_{WA} and vibration acceleration value a_h were measured in accordance with EN ISO 11148-6. The given vibration level a_h can be used to compare devices and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level given is only representative for the basic applications of the device. If the device is used for other applications or with other working tools, the vibration level may change. Insufficient or infrequent maintenance of the device will result in a higher vibration level. The reasons given above may increase exposure to vibration during the entire working period.

To accurately estimate vibration exposure, periods when the device is switched off or when it is switched on but not used for work must be taken into account. After careful estimation of all factors, the total vibration exposure may be significantly lower. In order to protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as: regular maintenance of the device and work tools, ensuring adequate hand temperature and proper work organisation.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Products should not be disposed of with household waste, but should be sent for disposal at appropriate facilities. Information on disposal can be obtained from the product seller or local authorities. Used equipment contains substances that are not environmentally neutral. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna Street 2/4 02-285 Warsaw

Product: Pneumatic ratchet angle wrench

Model: 14-012

Trade name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

Machinery Directive 2006/42/EC

And meets the requirements of the following standards:

EN ISO 11148-6:2012

This declaration applies only to the machine in the state in which it was placed on the market and does not cover components added by the end user or subsequent actions carried out by them.

Name and address of the person authorised to prepare the technical documentation who is resident or established in the EU:

Signed on behalf of:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna Street 2/4 02-285 Warsaw

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Quality Representative of GTX POLAND

Warsaw, 23 May 2025

(UA)

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ

КУТОВИЙ ПНЕВМАТИЧНИЙ КЛЮЧ, РАТЧЕТ

14-012

Перед початком монтажу, експлуатації, ремонту, технічного обслуговування та заміни аксесуарів, а також під час роботи поблизу пневматичного інструменту, прочитайте та ознайомтеся з інструкціями з техніки безпеки, оскільки існує багато небезпек. Недотримання цих інструкцій може призвести до серйозних травм. Монтаж, регулювання та складання пневматичних інструментів можуть виконувати лише кваліфіковані та навчені працівники. Не модифікуйте пневматичний інструмент. Модифікації можуть знизити ефективність і безпеку та збільшити ризик для оператора інструменту. Не викидайте інструкції з техніки безпеки; їх необхідно передати оператору інструменту. Не використовуйте пневматичний інструмент, якщо він пошкоджений. Перевірте, чи має інструмент усі маркування, необхідні згідно з ISO 11148. Якщо маркування потрібно замінити, оператор або роботодавець повинен звернутися до виробника інструменту.

Ризики, пов'язані з уламками

- Пошкодження заготовки, приладдя або навіть інструменту, що вставляється, може призвести до викиду сміття з великою швидкістю.
- Завжди носіть ударостійкі засоби захисту очей. Ступінь захисту слід вибирати відповідно до виконуваної роботи.
- Переконайтеся, що заготовка надійно затиснута.

Небезпека заплутування

- Вільний одяг, прикраси, волосся або рукавички можуть заплутатися і спричинити задуху, скальпювання та/або розриви.
- Рукавички можуть заплутатися в обертових деталях і спричинити відірвання або зламування пальців.
- Рукавички з гумовим покриттям або рукавички з металевим підсиленням можуть легко заплутатися в ковпачках, встановлених на шпинделі інструменту.
- Не носіть вільні рукавички або рукавички з відірзаними або пошкодженими пальцями.
- Ніколи не тримайте шпиндель, насадку або подовжувач приводу.
- Тримайте руки подалі від обертових шпинделів.

Небезпеки, пов'язані з роботою

- Використання інструменту може наразити руки оператора на небезпеку, таку як защемлення, удар, поріз, стирання та опіки. Носіть відповідні рукавички для захисту рук.
- Оператор та обслуговуючі працівники повинні бути фізично здатні впоратися з розміром, вагою та потужністю інструменту.
- Тримайте інструмент правильно. Будьте готові протистояти нормальним або несподіваним рухам і завжди тримайте обидві руки вільними. Зберігайте рівновагу і стійкість.
- Якщо необхідні заходи для поглинання реакційного моменту, рекомендується використовувати опорний кронштейн, якщо це можливо.
- Однак, якщо це неможливо, рекомендується використовувати бічні ручки для прямих інструментів та інструментів з пістолетною рукояткою.
- Для кутових викруток рекомендується використовувати реакційні штани. У будь-якому випадку рекомендується використовувати пристрої для поглинання реакційного моменту вище: 4 Нм для прямих інструментів, 10 Нм для інструментів з пістолетною рукояткою, 60 Нм для кутових викруток.
- У разі відключення електроенергії звільніть тиск на пуско-стопний пристрій.
- Використовуйте тільки мастильні матеріали, рекомендовані виробником.
- У викрутках з відкритими ручками пальці можуть бути затиснуті.
- Не використовуйте інструменти в обмеженому просторі і будьте обережні, щоб не затиснути руки між інструментом і заготовкою, особливо під час відкручування.

Ризики, пов'язані з повторюваними рухами

- Тривале використання інструменту може спричинити втому та дискомфорт у руках, плечах, шії або інших частинах тіла.
- Займайте зручне, безпечне та стабільне положення і уникайте нестабільних положень тіла. Час від часу змінійте положення, щоб запобігти втомі.
- Якщо ви відчуваєте тривалі, неприємні симптоми, такі як дискомфорт, біль, судими, поколювання, оніміння, печіння або скутість у будь-якій частині тіла, не ігноруйте їх. Оператор повинен звернутися до лікаря самостійно або через свого роботодавця.

Небезпеки, пов'язані з аксесуарями

- Перед заміною робочого інструменту або аксесуарів необхідно відключити пристрій від джерела живлення.
- Не торкайтеся насадок та аксесуарів під час роботи інструменту, оскільки це збільшує ризик порізів, опіків або травм через вібрацію.
- Використовуйте тільки аксесуари та витратні матеріали розмірів і типів, рекомендованих виробником.
- Використовуйте тільки ударні головки в хорошому стані; головки в поганому стані або неударні головки, що використовуються в ударних інструментах, можуть розпастися і стати небезпечними уламками.

Небезпеки на робочому місці

- Спіткнувшись, послизнувшись або впавши, можна отримати травму. Переконайтеся, що підлога не слизька і не стане слизькою під час роботи. Переконайтеся, що пневматичний шланг не розташований так, що може стати причиною спіткнутися.
- Будьте обережні в незнайомому оточенні.

- Інструмент не призначений для використання в потенційно вибухонебезпечних середовищах і не захищає користувача від ураження електричним струмом.
- Переконайтеся, що поблизу немає електричних кабелів, газових труб або інших предметів, які можуть становити небезпеку в разі пошкодження.

Небезпека, пов'язана з пилом і димом

- Під час роботи можуть утворюватися небезпечний пил і дим. Вони негативно впливають на здоров'я користувача, викликаючи респіраторні захворювання, рак і пошкодження шкіри. Пам'ятайте про ці небезпеки і вживайте заходів для їх мінімізації.
- Оцінка ризиків повинна враховувати вплив пилу, що утворюється під час обробки, та пилу, що надходить із навколишнього середовища під час роботи.
- Вихід повітря повинен бути спрямований таким чином, щоб мінімізувати розповсюдження пилу та диму з навколишнього середовища.
- Контроль викидів пилу та парів у джерелі є пріоритетом у забезпеченні безпеки праці.
- Відповідно до рекомендацій виробника слід вживати відповідних заходів для витягання, видалення або нейтралізації пилу та парів.
- Використовуйте засоби захисту органів дихання відповідно до правил охорони праці та техніки безпеки.

Небезпека шуму

- Вплив високих рівнів шуму може спричинити постійну та незворотну втрату слуху та інші проблеми, такі як тінитус (дзвін, гудіння, свист або гудіння у вухах).
- Важливо оцінити ризики та вжити відповідних заходів контролю цих небезпек.
- Слід застосовувати методи запобігання надмірному шуму, такі як звукопоглинальні матеріали або інші методи запобігання «дзвону» матеріалу, що обробляється.
- Використовуйте засоби захисту слуху відповідно до правил охорони праці та техніки безпеки.
- Використовуйте інструмент відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати шум.
- Збирайте та використовуйте інструменти відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати шум.
- Використовуйте глушник, якщо він є.

Ризики, пов'язані з вібрацією

- Вплив вібрації може спричинити ішемію рук і пальців та пошкодження нервів.
- Тримайте руки подалі від гнізд викрутки.
- Під час роботи в холодних умовах одягайтеся тепло і тримайте руки в теплі та сухості.
- Якщо ви відчуваєте поколювання, оніміння, біль або блідість шкіри на руках, припиніть роботу та проконсультуйтеся зі своїм керівником і лікарем.
- Використовуйте інструмент відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати вібрацію.
- Не використовуйте зношені або погано підігнані насадки, оскільки це може значно збільшити рівень вібрації.
- Вибирайте, обслуговуйте та замінійте зношені деталі відповідно до інструкцій з експлуатації. Це запобіжить непотрібному збільшенню рівня вібрації.
- По можливості слід використовувати захисні кожухи.
- Якщо можливо, підтримуйте вагу інструменту за допомогою підставки, натягувача або балансира.
- Тримайте інструмент міцно, але з помірною силою, щоб забезпечити безпечну роботу. Занадто сильне стиснення інструменту збільшує ризик вібрації.

Додаткові правила безпеки для пневматичних інструментів

- Стиснене повітря може спричинити серйозні пошкодження.
- Завжди викидайте подачу повітря та відключайте пристрій від джерела живлення, коли він не використовується, а також під час заміни аксесуарів та виконання технічного обслуговування.
- Ніколи не направляйте потік повітря на себе або інших людей.
- Пневматичні шланги, згорнуті під тиском, становлять серйозну небезпеку. Завжди переконайтеся, що шланги та з'єднання не пошкоджені.
- Направте холодне повітря подалі від рук.
- При використанні затискних муфт не забувайте використовувати відповідні фіксатори, щоб запобігти випадковому від'єднанню.
- Ніколи не перевищуйте максимально допустимий тиск.
- Ніколи не переносьте пристрій за шланг.

ОПИС ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



1. Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтеся попереджень і заходів безпеки, що в ній містяться!
2. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, пилозахисні маски).
3. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні рукавички).
4. Захищайте від дощу.
5. Тримайте дітей подалі від інструменту.
6. Передайте на переробку.
7. Не викидайте разом із побутовими відходами.
8. Сертифікаційний знак EAC.
9. Знак сертифікації для українського ринку

КОМПОНЕНТИ ПРИСТРОЮ Рис. А

1. Гніздо ковпачка
2. Клапан запуску/зупинки випуску повітря
3. Ручка
4. Швидкоз'єднувальне з'єднання
5. Ручка напрямку обертання
6. Мاستильник

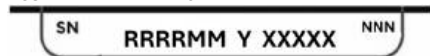
СХЕМА ВСТАНОВЛЕННЯ

1. Пневматичний інструмент
2. Швидкоз'єднувальний муфта
3. Пневматичний шланг
4. Мастильник
5. Регулятор тиску
6. Фільтр/водовіддільник
7. Запірний клапан
8. Компресор

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО МЕРЕЖІ СТИСНУТОГО ПОВІТРЯ

- Встановіть з'єднувач (муфту) на кінець гнучкого шланга і затягніть його гайковим ключем.
- Підключіть швидкоз'єднувач (продається окремо) до з'єднувача. Це корисний компонент, який дозволяє швидко підключати до шланга цілий ряд пневматичних пристроїв.
- Пневматичний гайковий ключ з храповим механізмом готовий до використання.

ПОЗНАЧКИ НА ПРИСТРОЇ



RRRR	-рік виготовлення
MM	- місяць виготовлення
Y	- додаткове позначення
XXXXX	-серійний номер
NNN	-додаткове позначення

ВИКОРИСТАННЯ

Перед кожним використанням перевіряйте інструмент на наявність видимих ознак пошкодження. Інструмент повинен бути чистим. Перевіряйте, чи не пошкоджені компоненти пневматичної системи. Якщо виявлено пошкодження, негайно замініть пошкоджені компоненти новими, непошкодженими. Перед кожним використанням пневматичної системи висушіть вологу, що конденсується всередині інструменту, компресора та шлангів.

Перед складанням, розбиранням, заміною аксесуарів та перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування вимкніть джерело живлення, випустіть повітря зі шланга та від'єднайте пристрій від шланга.

Найкращі результати досягаються при частому, але не надмірному змащуванні пристрою. Масло, що подається в точку підключення стисненого повітря, змащує внутрішні частини пристрою. Рекомендуються використовувати автоматичний мастильник у мережі, хоча змащування можна також виконувати вручну перед початком роботи та після кожної години безперервної роботи

пристрою. За один раз слід наносити лише кілька крапель масла. Надлишок масла може накопичуватися в пристрої і виводитися разом з повітрям, що виходить. ВИКОРИСТОВУЙТЕ ТІЛЬКИ МАСЛО, ПРИЗНАЧЕНЕ ДЛЯ ПНЕВМАТИЧНИХ ПРИСТРОЇВ. Не використовуйте масло з миючими речовинами або іншими добавками, оскільки це може привести до прискореного зносу ущільнювальних елементів, що використовуються в пристрої. Бруд і вода в подаваному повітрі є основними причинами зносу пневматичного обладнання. Використання мастильника і повітряного фільтра на подачі забезпечує кращу продуктивність і довший термін служби пневматичного обладнання. Потужність фільтра повинна бути адаптована до вимог обладнання щодо потоку повітря. Пневматичний гайковий ключ не призначений для вимірювання крутного моменту. Якщо з'єднання вимагає певного крутного моменту, його слід виміряти динамометричним ключем після затягування пневматичним ударним гайковим ключем.

УВАГА! Фактичний крутний момент безпосередньо залежить від твердості з'єднання, швидкості обертання, якості з'єднання та часу роботи пристрою. Використовуйте найпростіше з'єднання між інструментом та джерелом живлення. Кожне з'єднання споживає енергію та зменшує крутний момент.

ЗВІЛЬНЕННЯ

- Прикріпіть ковпачок відповідного розміру до приводного кінця.
- Встановіть регулятор тиску компресора на 6,2 бара. Не встановлюйте клапан на виході компресора на тиск вище 6,2 бара.
- Підключіть пневматичний гайковий ключ до шланга, підключеного до компресора. Якщо виявлено витік, від'єднайте шланг і відремонтуйте його.
- Надіньте ковпачок на гайку, яку потрібно відкрутити.
- Міцно тримайте пневматичний гайковий ключ. Перевірте напрям обертання ключа. Натисніть кнопку пуску, і ключ почне працювати. Примітка: Переконайтеся, що деталі, які потрібно відкрутити, гайки або болти, витримують крутний момент, що створюється ударним гайковим ключем.
- Якщо пневматичний ключ не може відкрутити гайку, НЕ збільшуйте тиск повітря, що подається компресором.
- Не намагайтеся повторно відкрутити гайку за допомогою ключа. У цьому випадку використовуйте інший пристрій або метод.
- Після відкручування гайки зупиніть гайковий ключ, відпустивши кнопку пуску, і змініть головку з гайки. Якщо гайка повністю відкрутилася, змініть її з головки.

ЗАВИЩУВАННЯ

- Переконайтеся, що гайка або болт, які ви збираєтеся затягнути, здатні витримати навантаження, що створюється гайковим ключем.
- Закрутіть гайку якомога сильніше, обертуючи її вручну.
- Насуньте головку на гайку. Перевірте напрям обертання ударного гайкового ключа. Натисніть кнопку пуску, щоб запустити гайковий ключ.
- Якщо гайковий ключ зупинився під час затягування, НЕ збільшуйте тиск повітря, що подається компресором, вище 6,2 бар.
- Не намагайтеся затягувати гайку ударним гайковим ключем кілька разів поспіль. У цьому випадку використовуйте інший пристрій або метод.
- Після затягування гайки змініть гайковий ключ і головку. Уникайте перевантаження різьби кріплення.
- Якщо можливо, зверніться до рекомендованого моменту затягування гайки. Остаточне затягування гайки слід виконувати за допомогою динамометричного ключа.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Найкраще, якщо інструмент працює від джерела живлення, оснащеного мастильником повітря. Якщо гайковий ключ працює без мастильника, необхідно виконати наступні кроки з технічного обслуговування:

Від'єднайте пневматичний гайковий ключ з храповим механізмом від гнучкого шланга. Перед кожним використанням або кожну годину роботи в разі безперервної експлуатації нанесіть кілька крапель масла для пневматичних пристроїв на вхідний отвір гайкового ключа. Нанесіть кілька крапель масла на механізм кнопки перемикання гайкового ключа. Натисніть кнопку кілька разів, щоб розподілити масло по поверхнях з'єднання.

Не використовуйте мастило з миючими речовинами або іншими добавками, оскільки це може прискорити знос ущільнень, що використовуються в гайковому ключі.

ПАРАМЕТРИ

Параметр	Значення
Довжина	260 мм
Швидкість без навантаження	180 хв ⁻¹
Макс. крутний момент	88 Н·м
Середнє споживання повітря	113 л/хв
Діаметр підключення повітря	1/4
Макс. робочий тиск повітря	6,2 бар / 90 psi
Вага	1,2
14-012 вказує на тип і позначення пристрою	

ДАНІ ПО ШУМІ І ВІБРАЦІЮ

Рівень звукового тиску	$L_{pA} = 90 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Рівень звукової потужності	$L_{WA} = 101 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Значення прискорення вібрації	$a_h = 4,05 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Інформація про шум і вібрацію

Шум, що випромінюється пристроєм, описується: рівнем випромінюваного звукового тиску L_{pA} та рівнем звукової потужності L_{WA} (де K позначає невизначеність вимірювання). Вібрації, що випромінюються пристроєм, описуються значенням прискорення вібрації a_h (де K позначає невизначеність вимірювання). Наведені в цьому посібнику значення: рівень звукового тиску L_{pA} , рівень звукової потужності L_{WA} та значення прискорення вібрації a_h були виміряні відповідно до стандарту EN ISO 11148-6. Наведений рівень вібрації a_h можна використовувати для порівняння пристроїв та попередньої оцінки впливу вібрації. Зазначений рівень вібрації є репрезентативним лише для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших застосувань або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінюватися. Недостатнє або нерегулярне технічне обслуговування пристрою призведе до підвищення рівня вібрації. Зазначені вище причини можуть збільшити вплив вібрації протягом усього робочого періоду.

Для точної оцінки впливу вібрації необхідно враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або увімкнений, але не використовується для роботи. Після ретельного оцінювання всіх факторів загальний вплив вібрації може бути значно нижчим.

З метою захисту користувача від впливу вібрації слід вживати додаткових заходів безпеки, таких як: регулярне технічне обслуговування пристрою та робочих інструментів, забезпечення належної температури рук та правильна організація роботи.

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Продукти не слід утилізувати разом із побутовими відходами, а слід відправити на утилізацію до відповідних установ. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця продукту або місцевих органів влади. Використане обладнання містить речовини, які не є екологічно нейтральними. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: «GTX Poland») цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника («Дані: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Журнал законів 2006 № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація всього Посібника або будь-яких його елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(RO)
**TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE
CHEIE PNEUMATICĂ CU UNGHI, CU CLIChet**

14-012

Înainte de a începe instalarea, utilizarea, repararea, întreținerea și înlocuirea accesoriilor sau când lucrați în apropierea unui sculei pneumatice, citiți și înțelegeți instrucțiunile de siguranță, având în vedere numeroasele pericole implicate. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări grave. Instalarea, reglarea și asamblarea sculelor pneumatice pot fi efectuate numai de personal calificat și instruit. Nu modificați scula pneumatică. Modificările pot reduce eficiența și siguranța și pot crește riscul pentru operatorul sculei. Nu aruncați instrucțiunile de siguranță; acestea trebuie date operatorului sculei. Nu utilizați scula pneumatică dacă este deteriorată. Verificați dacă scula are toate marcasele

cerute de ISO 11148. Dacă marcasele trebuie înlocuite, operatorul sau angajatorul trebuie să contacteze producătorul sculei.

Riscuri asociate cu resturile

- Deteriorarea piesei de lucru, a accesoriilor sau chiar a sculei introduse poate provoca ejectarea resturilor la viteză mare.
- Purtați întotdeauna ochelari de protecție rezistenți la impact. Gradul de protecție trebuie selectat în funcție de lucrarea efectuată.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este fixată în siguranță.

Riscuri de încurcare

- Hainele largi, bijuteriile, părul sau mânușile se pot încurca și pot provoca sufocare, scalpare și/sau laceratii.
- Mânușile se pot încurca în părțile rotative și pot provoca tăierea sau ruperea degetelor.
- Mânușile acoperite cu cauciuc sau mânușile întărite cu metal se pot încurca ușor în capacele instalate pe axul sculei.
- Nu purtați mânuși largi sau mânuși cu degete tăiate sau uzate.
- Nu țineți niciodată axul, accesoriul sau extensia de antrenare.
- Țineți mâinile departe de axele rotative.

Pericole legate de muncă

- Utilizarea sculei poate expune mâinile operatorului la pericole precum strivire, impact, tăiere, abraziune și arsuri. Purtați mânuși adecvate pentru a vă proteja mâinile.
- Operatorul și personalul de întreținere trebuie să fie capabili fizic să manipuleze dimensiunea, greutatea și puterea sculei.
- Țineți unealta în mod corect. Fiți pregătiți să rezistați mișcărilor normale sau neașteptate și păstrați întotdeauna ambele mâini libere. Mențineți echilibrul și o poziție sigură.
- În cazul în care sunt necesare măsuri de absorbție a cuplului de reacție, se recomandă utilizarea unui braț de sprijin, acolo unde este posibil.
- Cu toate acestea, dacă acest lucru nu este posibil, se recomandă utilizarea mânerelor laterale pentru uneltele drepte și uneltele cu mâner pistol.
- Se recomandă utilizarea barelor de reacție pentru șurubelnițele unghiulare. În orice caz, se recomandă utilizarea dispozitivelor de absorbție a cuplului de reacție peste: 4 Nm pentru uneltele drepte, 10 Nm pentru uneltele cu mâner pistol, 60 Nm pentru șurubelnițele unghiulare.
- Eliberați presiunea asupra dispozitivului de pornire și oprire în cazul unei întreruperi de curent.
- Utilizați numai lubrifianți recomandați de producător.
- Degetele pot fi strivite în șurubelnițele cu mâner deschis.
- Nu utilizați scule în spații înguste și aveți grijă să nu vă striviți mâinile între sculă și piesa de lucru, în special atunci când deșurubați.

Riscuri asociate mișcărilor repetitive

- Utilizarea prelungită a sculei poate provoca oboseală și disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, gâtului sau al altor părți ale corpului.
- Mențineți o poziție confortabilă, sigură și stabilă și evitați pozițiile instabile ale corpului. Schimbați poziția din când în când pentru a preveni oboseala.
- Dacă aveți simptome prelungite și deranjante, cum ar fi disconfort, durere, convulsii, furnicături, amorțeală, arsură sau rigiditate în orice parte a corpului, nu le ignorați. Operatorul trebuie să consulte un medic, fie pe cont propriu, fie prin intermediul angajatorului.

Pericole asociate accesoriilor

- Înainte de a înlocui unealta de lucru sau accesoriile, este esențial să deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare.
- Nu atingeți atașamentele și accesoriile în timp ce unealta este în funcțiune, deoarece acest lucru crește riscul de tăieturi, arsuri sau leziuni din cauza vibrațiilor.
- Utilizați numai accesorii și consumabile de dimensiunile și tipurile recomandate de producător.
- Utilizați numai socluri de impact în stare bună; soclurile în stare proastă sau soclurile fără impact utilizate în uneltele de impact se pot rupe și pot deveni fragmente periculoase.

Pericole la locul de muncă

- Piedicarea, alunecarea și căderea pot provoca accidente. Asigurați-vă că podeaua nu este alunecoasă și nu va deveni alunecoasă în timpul funcționării. Asigurați-vă că furtunul pneumatic nu este poziționat în așa fel încât să poată provoca împiedicarea.
- Procedați cu precauție în medii necunoscute.
- Unealta nu este proiectată pentru utilizare în atmosfere potențial explozive și nu protejează utilizatorul împotriva șocurilor electrice.
- Asigurați-vă că în apropiere nu există cabluri electrice, conducte de gaz sau alte obiecte care ar putea reprezenta un pericol dacă sunt deteriorate.

Pericole asociate cu praful și fumul

- În timpul funcționării pot fi generate praf și fumuri periculoase. Acestea au un impact negativ asupra sănătății utilizatorului, provocând boli respiratorii, cancer și leziuni ale pielii. Fiți conștienți de aceste pericole și luați măsuri pentru a le minimiza.
- Evaluarea riscurilor trebuie să țină seama de expunerea la praful generat în timpul procesului de prelucrare și la praful transportat din mediul înconjurător în timpul funcționării.
- Ieșirea de aer trebuie orientată astfel încât să se reducă la minimum dispersia prafului și a fumului din mediul înconjurător.
- Controlul emisiilor de praf și vapori la sursă este o prioritate pentru asigurarea siguranței la locul de muncă.
- Trebuie luate măsuri adecvate pentru extragerea, îndepărtarea sau neutralizarea prafului și a vaporilor, în conformitate cu recomandările producătorului.
- Utilizați echipament de protecție respiratorie în conformitate cu normele de sănătate și siguranță.

Riscuri legate de zgomot

- Expunerea la niveluri ridicate de zgomot poate provoca pierderea permanentă și ireversibilă a auzului și alte probleme, cum ar fi tinitusul (tuit, bâzâit, fluierat sau zumzet în urechi).
- Este esențial să se evalueze riscurile și să se implementeze măsuri de control adecvate pentru aceste pericole.
- Trebuie utilizate metode de prevenire a zgomotului excesiv, cum ar fi materiale fonoabsorbante sau alte metode de prevenire a „tuitului” materialului prelucrat.
- Utilizați protecție auditivă în conformitate cu reglementările privind sănătatea și siguranța.
- Utilizați unealta în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum zgomotul.
- Asamblați și utilizați uneltele în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum zgomotul.
- Utilizați un amortizor de zgomot, dacă este disponibil.

Riscuri asociate vibrațiilor

- Expunerea la vibrații poate provoca ischemie la nivelul mâinilor și degetelor și leziuni nervoase.
- Țineți mâinile departe de soclurile șurubelnițelor.
- Când lucrați la temperaturi scăzute, îmbrăcați-vă cu haine groase și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți furnicături, amorțeală, durere sau pielea palidă la mâini, opriți lucrul și consultați-vă cu superiorul și cu un medic.
- Utilizați unealta în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum vibrațiile.
- Nu utilizați accesorii uzate sau care nu se potrivesc bine, deoarece acest lucru poate crește semnificativ nivelul vibrațiilor.
- Selectați, întrețineți și înlocuiți piesele uzate conform instrucțiunilor de utilizare. Astfel veți preveni creșterea inutilă a nivelului de vibrații.
- Acolo unde este posibil, trebuie utilizate capace de protecție.
- Dacă este posibil, susțineți greutatea sculei cu un suport, un dispozitiv de tensionare sau un dispozitiv de echilibrare.
- Țineți unealta ferm, dar cu o forță moderată, pentru a asigura o funcționare sigură. Ținerea unelei prea strâns crește riscul de vibrații.

Reguli de siguranță suplimentare pentru uneltele pneumatice

- Aerul comprimat poate provoca daune grave.
- Opriți întotdeauna alimentarea cu aer și deconectați dispozitivul de la sursă când nu îl utilizați sau când schimbați accesorii și efectuați operațiuni de întreținere.
- Nu îndreptați niciodată fluxul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Furtunurile pneumatice înfășurate sub presiune reprezintă un pericol grav. Asigurați-vă întotdeauna că furtunurile și racordurile nu sunt deteriorate.
- Îndepărtați aerul rece de mâini.
- Când utilizați cuplaje cu gheare, nu uitați să utilizați dispozitive de blocare adecvate pentru a preveni deconectarea accidentală.
- Nu depășiți niciodată presiunea maximă admisă.
- Nu transportați niciodată dispozitivul ținându-l de furtun.

DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1. Citiți instrucțiunile de utilizare și respectați avertismentele și măsurile de siguranță conținute în acestea!
2. Utilizați echipament de protecție personală (ochelari de protecție, căști de protecție, măști de protecție împotriva prafului).
3. Utilizați echipament de protecție personală (mănuși de protecție).
4. Protejați de ploaie.
5. Țineți copiii la distanță de unealtă.
6. Reciclați.
7. Nu aruncați împreună cu deșeurile menajere.
8. Marca de certificare EAC.
9. Marca de certificare pentru piața ucraineană

COMPONENTELE DISPOZITIVULUI Fig. A

1. Capac soclu
2. Buton pornire/oprire eliberare aer
3. Mâner
4. Conector rapid
5. Buton de direcție de rotație
6. Lubrifiant

DIAGRAMĂ DE INSTALARE

1. Unealtă pneumatică
2. Conector rapid
3. Furtun pneumatic
4. Lubrifiant
5. Regulator de presiune
6. Filtru/separator de apă
7. Supapă de închidere
8. Compresor

CONECTAREA LA REȚEAUA DE AER COMPRIMAT

- Montați conectorul (cuplajul) la capătul furtunului flexibil și strângeți-l cu o cheie.
- Conectați conectorul rapid (vândut separat) la conector. Acesta este un component util care vă permite să conectați rapid o gamă întreagă de dispozitive pneumatice la furtun.
- Cheia pneumatică cu clichet este acum gata de utilizare.

MARCĂRI PE DISPOZITIV



- RRRR - anul de fabricație
MM - luna de fabricație
Y - denumire suplimentară
XXXXX - număr de serie
NNN - denumire suplimentară

UTILIZARE

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă unealta prezintă semne vizibile de deteriorare. Unealta trebuie păstrată curată. Verificați dacă niciuna dintre componentele sistemului pneumatic nu este deteriorată. Dacă observați deteriorări, înlocuiți imediat componentele deteriorate cu altele noi, nedeteriorate. Înainte de fiecare utilizare a sistemului pneumatic, uscați umezeala condensată în interiorul unelei, compresorului și furtunurilor.

Înainte de asamblare, dezasamblare, înlocuirea accesoriilor și înainte de efectuarea oricărei operațiuni de întreținere, opriți alimentarea cu energie electrică, eliberați aerul din furtun și deconectați dispozitivul de la furtun. Cele mai bune rezultate se obțin prin lubrifierea frecventă, dar nu excesivă, a dispozitivului. Uleiul introdus la punctul de conectare a aerului comprimat lubrifică părțile interne ale dispozitivului. Se recomandă utilizarea unui lubrifiant automat în rețea, deși lubrifierea poate fi efectuată și manual înainte de începerea lucrului și după fiecare oră de funcționare continuă a dispozitivului. Trebuie aplicate doar câteva picături de ulei odată. Uleiul în exces se poate acumula în dispozitiv și poate fi expulzat odată cu aerul care iese. UTILIZAȚI NUMAI ULEI DESTINAT DISPOZITIVELOR PNEUMATICE. Nu utilizați ulei cu detergenți sau alți aditivi, deoarece acest

lucru ar putea provoca uzura accelerată a elementelor de etanșare utilizate în dispozitiv. Murdăria și apa din aerul alimentat sunt principalele cauze ale uzurii echipamentelor pneumatice. Utilizarea unui lubrifiant și a unui filtru de aer la alimentare asigură o performanță mai bună și o durată de viață mai lungă a echipamentelor pneumatice. Capacitatea filtrului trebuie ajustată la cerințele de debit de aer ale echipamentului.

Cheia pneumatică cu clichet nu este proiectată pentru a măsura cuplul. Dacă conexiunea necesită un cuplu specific, acesta trebuie măsurat cu o cheie dinamometrică după strângerea cu o cheie pneumatică cu impact.

ATENȚIE! Cuplul real este direct legat de duritatea conexiunii, viteza de rotație, calitatea conexiunii și timpul de funcționare al dispozitivului. Utilizați cea mai simplă conexiune posibilă între unealtă și sursa de alimentare. Fiecare conexiune consumă energie și reduce cuplul.

SLĂBIRE

- Atașați un capac de dimensiunea corespunzătoare la capătul de acționare.
- Setări regulatorul de presiune al compresorului la 6,2 bari. Nu setați supapa de la ieșirea compresorului la o presiune mai mare de 6,2 bari.
- Conectați cheia pneumatică cu clichet la furtunul conectat la compresor. Dacă se detectează o scurgere, deconectați furtunul și reparați-l.
- Glisați capacul pe piliuța care trebuie slăbită.
- Prindeți ferm cheia pneumatică cu clichet. Verificați direcția de rotație a cheii. Apăsând butonul de pornire și cheia va începe să funcționeze. Notă: Asigurați-vă că piesele care trebuie slăbite, piliuțele sau șuruburile, pot rezista la cuplul exercitat de cheia cu impact.
- Dacă cheia pneumatică nu poate slăbi piliuța, NU măriți presiunea aerului furnizată de compresor.
- Nu încercați în mod repetat să slăbiți piliuța cu cheia. În acest caz, utilizați un alt dispozitiv sau o altă metodă.
- După slăbirea piliuței, opriți cheia eliberând presiunea de pe butonul de pornire și glisați soclul de pe piliuța. Dacă piliuța a fost complet desurubată, scoateți-o din soclu.

STRÂNGERE

- Asigurați-vă că piliuța sau șurubul pe care intenționați să-l strângeți este capabil să reziste la sarcina generată de cheie.
- Însurubați piliuța cât mai mult posibil, rotind-o cu mâna.
- Glisați soclul pe piliuța. Verificați direcția de rotație a cheii cu impact. Apăsând butonul de pornire pentru a porni cheia.
- Dacă cheia se oprește în timpul strângerii, NU măriți presiunea aerului furnizată de compresor peste 6,2 bari.
- Nu încercați în mod repetat să strângeți piliuța cu cheia cu impact. În acest caz, utilizați un alt dispozitiv sau o altă metodă.
- După ce piliuța a fost strânsă, scoateți cheia și soclul. Evitați supraîncălzirea filetelor elementelor de fixare.
- Dacă este posibil, consultați cuplul de strângere recomandat pentru piliuța. Strângerea finală a piliuței trebuie efectuată cu o cheie dinamometrică.

ÎNȚEȚINEREA

Este recomandat ca unealta să fie alimentată de la o sursă de alimentare echipată cu un lubrifiant pneumatic. Dacă cheia este alimentată fără lubrifiant, sunt necesare următoarele etape de întreținere:

Deconectați cheia pneumatică cu clichet de la furtunul flexibil. Aplicați câteva picături de ulei pentru dispozitive pneumatice pe orificiul de admisie al cheii înainte de fiecare utilizare sau la fiecare oră de funcționare în cazul funcționării continue. Aplicați câteva picături de ulei pe mecanismul butonului comutatorului cheii. Apăsând butonul de mai multe ori pentru a distribui uleiul pe suprafețele de contact.

Nu utilizați ulei cu detergenți sau alți aditivi, deoarece acest lucru poate accelera uzura garniturilor utilizate în cheie.

DATE DE EVALUARE

Parametru	Valoare
Lungime	260 mm
Viteza fără sarcină	180 min ⁻¹
Cuplu maxim	88 N·m
Consum mediu de aer	113 l/min
Diametru racord aer	1/4
Presiune maximă de lucru a aerului	6,2 bar / 90 psi
Greutate	1,2 kg
14-012 indică atât tipul, cât și denumirea dispozitivului	

DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul presiunii acustice	$L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

Valoarea accelerației vibrațiilor	$a_h = 4,05 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$
-----------------------------------	--

Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de dispozitiv este descris prin: nivelul presiunii acustice emise L_{pA} și nivelul puterii acustice L_{WA} (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrațiilor a_h (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare).

Următoarele valori indicate în acest manual: nivelul presiunii acustice emise L_{pA} , nivelul puterii acustice L_{WA} și valoarea accelerației vibrațiilor a_h au fost măsurate în conformitate cu EN ISO 11148-6. Nivelul de vibrații indicat a_h poate fi utilizat pentru compararea dispozitivelor și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații. Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte unelte de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Întreținerea insuficientă sau sporadică a dispozitivului va duce la un nivel de vibrații mai ridicat. Motivele menționate mai sus pot crește expunerea la vibrații pe întreaga perioadă de lucru.

Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, trebuie luate în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat pentru lucru. După estimarea atentă a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații poate fi semnificativ mai mică.

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea regulată a dispozitivului și a uneltelor de lucru, asigurarea unei temperaturi adecvate a mâinilor și organizarea corespunzătoare a muncii.

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie trimise pentru eliminare la instalațiile corespunzătoare. Informații privind eliminarea pot fi obținute de la vânzătorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele uzate conțin substanțe care nu sunt neutre din punct de vedere ecologic. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare „GTX Poland”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea întregului Manual sau a oricărui element al acestuia în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarație de conformitate CE

Producător: GTX Polonia Sp. z o.o. Sp. k., strada Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

Produs: Cheie unghiulară pneumatică cu clichet

Model: 14-012

Denumire comercială: NEO TOOLS

Număr de serie: 00001 + 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente:

Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

EN ISO 11148-6:2012

Această declarație se aplică numai mașinii în starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de acesta. Numele și adresa persoanei autorizate să pregătească documentația tehnică, care este rezidentă sau stabilită în UE:

Semnăt în numele:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Strada Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Reprezentant pentru calitate al GTX POLAND

Varșovia, 23 mai 2025

(HU)

AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

A telepítés, üzemeltetés, javítás, karbantartás és tartozékokcsere megkezdése előtt, illetve pneumatikus szerszám közelében végzett munkák során olvassa el és értse meg a biztonsági utasításokat, mivel számos veszélyforrás áll fenn. Ennek elmulasztása súlyos sérülésekhez vezethet. A pneumatikus szerszámok telepítését, beállítását és összeszerelését kizárólag képzett és szakképzett személyzet végezheti. Ne módosítsa a pneumatikus szerszámot. A módosítások csökkenthetik a hatékonyságot és a biztonságot, és növelhetik a szerszám kezelőjének kockázatát. Ne dobja el a biztonsági utasításokat; azokat át kell adni a szerszám kezelőjének. Ne használja a pneumatikus szerszámot, ha sérült. Ellenőrizze, hogy a szerszámon minden, az ISO 11148 szabványban előírt jelölés megtalálható-e. Ha a jelöléseket ki kell cserélni, a kezelőnek vagy a munkáltatónak kapcsolatba kell lépnie a szerszám gyártójával.

A törmelékek kapcsolatos kockázatok

- A munkadarab, a tartozékok vagy akár a behelyezett szerszám megsérülése miatt törmelék repülhet ki nagy sebességgel.
- Mindig viseljen útésálló szemvédőt. A védelem mértékét a végzett munkának megfelelően kell kiválasztani.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab biztonságosan van befogva.

Beleszorulási veszély

- A laza ruházat, ékszerek, haj vagy kesztyű beakadhat, és fulladást, fejbőr leválasztást és/vagy szakadásos sérüléseket okozhat.
- A kesztyűk beakadhatnak a forgó alkatrészekbe, és az ujjak levágását vagy törését okozhatják.
- A gumibevonatú vagy fémmelegítő kesztyűk könnyen belegabalyodhatnak a szerszám orsójára szerelt sapkába.
- Ne viseljen laza kesztyűt vagy olyan kesztyűt, amelynek ujjai levágtathatók vagy elvannak kopva.
- Soha ne fogja meg az orsót, a rögzítést vagy a hajtáshosszabbítást.
- Tartsa kezét távol a forgórésztől.

Munkával kapcsolatos veszélyek

- A szerszám használatát a kezelő közelében veszélyeknek teheti ki, mint zúzóadás, ütés, vágás, kopás és égés. Viseljen megfelelő kesztyűt a keze védelme érdekében.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a szerszám méretének, súlyának és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa a szerszámot helyesen. Legyen felkészülve a normális vagy váratlan mozgásokra, és mindig tartsa mindkét kezét szabadon. Tartsa meg egyensúlyát és biztonságos talajt.
- Ha reakció nyomatek elnyelő intézkedésekre van szükség, lehetőség szerint támogató kar használata ajánlott.
- Ha ez azonban nem lehetséges, egyes szerszámok és pisztolyfógású szerszámok esetén oldalsó fogantyúk használata ajánlott.
- Szögcsavarhúzókhöz reakciórudak használata ajánlott. Minden esetben ajánlott a fenti reakció nyomatek elnyelő eszközök használata: 4 Nm egyenes szerszámokhoz, 10 Nm pisztolyfógású szerszámokhoz, 60 Nm szögcsavarhúzókhöz.
- Áramkimaradás esetén engedje le a nyomást a be- és kikapcsoló eszközön.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használjon.
- A nyitott markolatú csavarhúzóknak az ujjak beszorulhatnak.
- Ne használja a szerszámokat szűk helyeken, és ügyeljen arra, hogy keze ne szoruljon be a szerszám és a munkadarab közé, különösen csavarok kicsavarásakor.

Ismétlődő mozdulatokkal kapcsolatos kockázatok

- A szerszám hosszabb ideig tartó használatát fáradtságot és kellemetlen érzést okozhat a kezekben, karokban, nyakban vagy a test más részeiben.
- Tartson kényelmes, biztonságos és stabil testhelyzetet, és kerülje az instabil testhelyzeteket. Időnként változtassa meg testhelyzetét a fáradtság elkerülése érdekében.
- Ha hosszabb ideig tartó, zavaró tüneteket tapasztal, például kellemetlen érzést, fájdalmat, görcsöket, bizsergést, zsibbadást, égő érzést vagy merevséget a test bármely részén, ne hagyja figyelmen kívül azokat. A kezelőnek saját maga vagy a munkáltatóján keresztül orvoshoz kell fordulnia.

A tartozékokkal kapcsolatos veszélyek

- A munkaeszköz vagy a tartozékok cseréje előtt feltétlenül válassza le a készüléket az áramforrásról.

- Ne érintse meg a szerszámat és a tartozékokat, amíg a szerszám működik, mert ez növeli a vágások, égési sérülések vagy rezgés okozta sérülések kockázatát.
- Kizárólag a gyártó által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogóeszközöket használjon.
- Csak jó állapotú ütőcsavarbehajtókat használjon; a rossz állapotú vagy nem ütőcsavarbehajtók ütőszerszámokban történő használata esetén azok eltolhatnak és veszélyes törmelékek keletkezhetnek.

Veszélyek a munkahelyen

- A megbotlás, megcsúszás és elesés baleseteket okozhat. Győződjön meg arról, hogy a padló nem csúszós, és a munka során nem válik csúszóssá. Győződjön meg arról, hogy a pneumatikus tömlő nem olyan helyen van elhelyezve, ahol megbotláshoz vezethet.
- Ismeretlen környezetben óvatosan járjon el.
- A szerszámat nem robbanásveszélyes környezetben való használatra tervezték, és nem védi a felhasználót áramütéstől.
- Győződjön meg arról, hogy a közelben nincsenek elektromos kábelek, gázvezetékek vagy más tárgyak, amelyek sérülés esetén veszélyt jelenthetnek.

A porral és füsttel kapcsolatos veszélyek

- A működés során veszélyes por és füst keletkezhet. Ezek negatív hatással vannak a felhasználó egészségére, légzőszervi megbetegedéseket, rákot és bőrkárosodást okozhatnak. Legyen tisztában ezekkel a veszélyekkel, és tegyen lépéseket azok minimalizálása érdekében.
- A kockázatértékelésnek figyelembe kell vennie a megmunkálási folyamat során keletkező pornak való kitettséget és a működés során a környezetből bejutó port.
- A levegő kivezetését úgy kell elhelyezni, hogy a környezetből származó por és füst terjedése a lehető legkisebb legyen.
- A por- és gőzbibacsátás forrásánál történő ellenőrzése elsődleges fontosságú a munkavédelem biztosításában.
- A por és a gőzök elszívására, eltávolítására vagy semlegesítésére a gyártó ajánlásainak megfelelően kell megfelelő intézkedéseket hozni.
- Az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelő légzésvédő eszközt kell használni.

Zajveszély

- A magas zajszintnek való kitettség maradandó és visszafordíthatatlan halláskárosodást és egyéb problémákat okozhat, például fülzúgást (csengés, zümmögés, sípolás vagy zümmögés a fülben).
- Ezeknek a veszélyeknek a kockázatát fel kell mérni, és megfelelő ellenőrző intézkedéseket kell hozni.
- A túlzott zaj megelőzésére szolgáló módszereket, például hangelnyelő anyagokat vagy más, a feldolgozott anyag „csengését” megelőző módszereket kell alkalmazni.
- Használjon hallásvédőt az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- A zaj minimalizálása érdekében a szerszámat a használati utasításnak megfelelően használja.
- A zaj minimalizálása érdekében szerelje össze és használja a szerszámokat a használati utasításnak megfelelően.
- Ha rendelkezésre áll, használjon hangtompítót.

A rezgéssel kapcsolatos kockázatok

- A rezgésnek való kitettség a kezek és ujjak ischaemiáját és idegkárosodást okozhat.
- Tartsa távol a kezét a csavarhúzó dugóitól.
- Hideg hőmérsékleten végzett munkák során öltözzön melegen, és tartsa kezét melegen és szárazon.
- Ha bizsergést, zsibbadást, fájdalmat vagy a kezek elszíneződését tapasztalja, hagyja abba a munkát, és forduljon feletteséhez és orvoshoz.
- A rezgés minimalizálása érdekében a szerszámat a használati utasításnak megfelelően használja.
- Ne használjon kopott vagy rosszul illeszkedő tartozékokat, mert ez jelentősen növelheti a rezgésszintet.
- A kopott alkatrészeket a használati utasításnak megfelelően vállassza ki, tartsa karban és cserélje ki. Ezzel megelőzhető a rezgésszint szükségleten emelkedése.
- Ha lehetséges, használjon védőburkolatokat.
- Ha lehetséges, támaszkodjon a szerszám súlyát egy állvánnyal, feszítővel vagy kiegyensúlyozóval.
- A biztonságos működés érdekében tartsa szorosan, de mérsékelt erővel a szerszámat. A szerszám túl szoros fogása növeli a rezgés kockázatát.

További biztonsági előírások pneumatikus szerszámokhoz

- A sűrített levegő súlyos károkat okozhat.
- Ha a szerszámat nem használja, vagy ha tartozékot cserél, illetve karbantartást végez, mindig kapcsolja ki a levegőellátást, és válassza le a készüléket a forrásról.
- Soha ne irányítsa a levegőáramot magára vagy másokra.
- A nyomás alatt tekercselt pneumatikus tömlők komoly veszélyt jelentenek. Mindig győződjön meg arról, hogy a tömlők és a csatlakozások nem sérültek-e.
- A hideg levegőt ne irányítsa a keze felé.
- Karmozgásos csatlakozók használata esetén ne fedje le, hogy megfelelő reteszeket kell használni a véletlen leválás megakadályozása érdekében.
- Soha ne haladja meg a megengedett maximális nyomást.
- Soha ne hordozza a készüléket a tömlőnél fogva.

A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK LEÍRÁSA



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Olvassa el a használati utasítást, és tartsa be az abban szereplő figyelemfelhívásokat és biztonsági óvintézkedéseket!
2. Használjon egyéni védőeszközöket (védőszemüveg, fülvédő, porlárca).
3. Használjon egyéni védőeszközöket (védőkesztyű).
4. Óvja az esőtől.
5. Tartsa távol a gyermekeket a szerszámtól.
6. Újrahasznosítsa.
7. Ne dobja a háztartási hulladék közé.
8. EAC tanúsítási jelölés.
9. Ukrán piaci tanúsítási jel

ESZKÖZ ALKATRÉSZEK ÁBRA A

1. Sapka aljzat
2. Indítás/leállítás levegőkiadás
3. Fogantyú
4. Gyorscsatlakozó
5. Forgásirány-gomb
6. Olajozó

TELEPÍTÉSI ÁBRA

1. Pneumatikus szerszám
2. Gyorscsatlakozó
3. Pneumatikus tömlő
4. Olajozó
5. Nyomás szabályozó
6. Szűrő/víz/levegőtisztító
7. Elzáró szelep
8. Kompresszor

CSATLAKOZÁS A SŰRÍTETT LEVEGŐ HÁLÓZATHOZ

- Helyezze a csatlakozót (csatlakozót) a rugalmas tömlő végére, és szorítsa meg egy csavarkulccsal.
- Csatlakoztassa a gyorscsatlakozót (külön megvásárolható) a csatlakozóhoz. Ez egy hasznos alkatrész, amely lehetővé teszi, hogy gyorsan csatlakoztasson egy sor pneumatikus eszközt a tömlőhöz.
- A pneumatikus racsnis kulcs most már használatra kész.

JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN



- | | |
|-------|------------------------|
| RRRR | -gyártási év |
| MM | -gyártás hónapja |
| Y | -kiegészítő megjelölés |
| XXXXX | -sorozatszám |
| NNN | -további megjelölés |

HASZNÁLAT

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a szerszámon nincs-e látható sérülés. A szerszámat tisztán kell tartani. Ellenőrizze, hogy a pneumatikus rendszer alkatrészei nem sérültek-e. Ha sérülést észlel, azonnal cserélje

ki a sérült alkatrészeket új, sértetlen alkatrészekre. A pneumatikus rendszer minden használata előtt szűrása meg a szerszámban, a kompresszorban és a tömlőkben lerakódott nedvességet.

Az összeszerelés, szétszerelés, tartozékok cseréje és bármilyen karbantartás elvégzése előtt kapcsolja ki az áramellátást, engedje le a levegőt a tömlőből, és válassza le a készüléket a tömlőről.

A legjobb eredményeket a készülék gyakori, de nem túlzott kenésével lehet elérni. A sérült levegő csatlakozási pontján bejuttatott olaj keneti a készülék belső alkatrészeit. Javasolt automatikus olajozó használata a hálózatban, bár az olajozás manuálisan is elvégezhető a munka megkezdése előtt és a készülék minden órányi folyamatos működése után. Egyszerre csak néhány csappal szabad felvinni. A felesleges olaj felhalmozódhat a készülékben, és a kiszkózt levegővel kifújhat. CSAK PNEUMATIKUS ESZKÖZÖKHEZ SZÓLÓ OLAJT HASZNÁLJON. Ne használjon tisztítószerekkel vagy más adalékokkal kevert olajat, mert ez a készülékben használt tömítőelemek gyorsabbar kopását okozhatja. A beszívott levegőben található szennyeződések és víz a pneumatikus berendezések kopásának fő okai. Az olajozó és a légszűrő használata a beszívott levegőn biztosítja a pneumatikus berendezések jobb teljesítményét és hosszabb élettartamát. A szűrő kapacitását a berendezés légáramlásának követelményeire kell igazítani.

A pneumatikus racsns kulcs nem alkalmas nyomatkék mérésére. Ha a csatlakozáshoz meghatározott nyomatkék szükséges, azt pneumatikus ütöcsavarbehajtóval történő meghúzás után nyomatkékkulccsal kell megmérni.

FIGYELME! A tényleges nyomatkék közvetlenül függ a csatlakozás keménységétől, a forgási sebességtől, a csatlakozás minőségétől és a készülék működési idejétől. A szerszám és az áramforrás között a lehető legegyszerűbb csatlakozást használja. Minden csatlakozás energiát fogyaszt és csökkenti a nyomatkéket.

LAZÍTÁS

- Csatlakoztasson egy megfelelő méretű kupakot a hajtómű végéhez.
- Állítsa a kompresszor nyomásszabályozóját 6,2 bar-ra. Ne állítsa a kompresszor kimeneti szelepet 6,2 bar-nál magasabb nyomásra.
- Csatlakoztassa a pneumatikus racsns kulcsot a kompresszorhoz csatlakoztatott tömlőhöz. Ha szivárgást észlel, válassza le a tömlőt és javítsa meg.
- Csúsztassa a kupakot a meg lazítandó anyára.
- Fogja meg szorosan a pneumatikus racsns kulcsot. Ellenőrizze a kulcs forgásirányát. Nyomja meg a start gombot, és a kulcs elkezd a munkát. Megjegyzés: Győződjön meg arról, hogy a meg lazítandó alkatrészek, anyák vagy csavarok képesek ellenállni a ütöcsavarbehajtó által kifejtett nyomatkéknak.
- Ha a pneumatikus kulcs nem képes meg lazítani az anyát, NE növelje a kompresszor által biztosított légnyomást.
- Ne próbálja meg többször meg lazítani az anyát a kulccsal. Ebben az esetben használjon másik eszközt vagy módszert.
- Az any a meg lazítása után engedje fel a nyomást a start gombon, és csúsztassa le a dugókulcsot az anyáról. Ha az any a teljesen kicsavarodott, vegye le a dugókulcsot.

MEGHÚZÁS

- Győződjön meg arról, hogy a meghúzni kívánt any a vagy csavar képes ellenállni a csavarkulcs által generált terhelésnek.
- Csavarja be az anyát kézzel, amennyire csak lehetséges.
- Csúsztassa a dugókulcsot az anyára. Ellenőrizze az ütöcsavarbehajtó forgásirányát. Nyomja meg a start gombot a csavarbehajtó elindításához.
- Ha a csavarkulcs meghúzás közben leáll, NE növelje a kompresszor által biztosított légnyomást 6,2 bar fölé.
- Ne próbálja meg többször meghúzni az anyát az ütöcsavarbehajtóval. Ebben az esetben használjon másik eszközt vagy módszert.
- Az any a meghúzása után vegye le a csavarkulcsot és a dugókulcsot. Kerülje a rögzítőelemek meneteinek túlterhelését.
- Ha a lehetséges, vegye figyelembe az any a ajánlott meghúzási nyomatkékát. Az any a végleges meghúzását nyomatkékkulccsal kell elvégezni.

KARBANTARTÁS

A szerszámot leginkább légkenővel felszerelt áramellátásról kell működtetni. Ha a kulcs kenő nélkül van áramellátva, a következő karbantartási lépéseket kell végrehajtani: Válassza le a pneumatikus racsns kulcsot a rugalmas tömlőről. Minden használat előtt, illetve folyamatos üzemeltetés esetén minden órában néhány csappal pneumatikus eszközökhöz való olajat csepegtessen a kulcs bemeneti nyílására. Néhány csappal olajat csepegtessen a kulcs kapcsológombjának mechanizmusára. Nyomja meg többször a gombot, hogy az olaj eloszoljon a illeszkedő felületeken.

Ne használjon tisztítószerekkel vagy más adalékokkal kevert olajat, mert ez felgyorsíthatja a kulcsban használt tömítések kopását.

NÉVLEGES ADATOK

Paraméter	Érték
Hossz	260 mm
Üresjáratí fordulatszám	180 min ⁻¹
Max. nyomatkék	88 N·m
Átlagos levegőfogyasztás	113 l/min
Légcsatlakozás átmérője	1/4
Max. üzemi légnyomás	6,2 bar / 90 psi
Súly	1,2 kg
A 14-012 jelölés a készülék típusát és megjelölését jelzi.	

Zaj- és rezgésadatok

Hangnyomás szint	$L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítmény szint	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Rezgésgyorsulás érték	$a_h = 4,05 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Információk a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a kibocsátott hangnyomásszint L_{PA} és a hangteljesítmény szint L_{WA} (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A készülék által kibocsátott rezgéseket a rezgésgyorsulás értéke a_h (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli) jellemzi.

A kézikönyvben megadott következő értékek: kibocsátott hangnyomásszint L_{PA} , hangteljesítményszint L_{WA} és rezgésgyorsulási érték a_h az EN ISO 11148-6 szabványnak megfelelően kerültek mérésre. A megadott rezgésszint a_h felhasználható a készülék összehasonlítására és a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére. A megadott rezgésszint csak a készülék alapvető alkalmazásaira jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaeszközökkel együtt használják, a rezgésszint változhat. A készülék nem megfelelő vagy ritka karbantartása magasabb rezgésszintet eredményez. A fent megadott okok a teljes munkaidő alatt növelhetik a rezgésnek való kitettséget.

A rezgésnek való kitettség pontos becsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem használják munkavégzésre. Az összes tényező gondos becsülése után a teljes rezgésnek való kitettség jelentősen alacsonyabb lehet.

A felhasználó védelme érdekében a rezgés hatásaival szemben további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: a készülék és a munkaeszközök rendszeres karbantartása, a megfelelő kézhőmérséklet biztosítása és a munka megfelelő szervezése.

KÖRNYEZETVÉDELME



A termék nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. Az ártalmatlanításra vonatkozó információk a termék eladójától vagy a helyi hatóságoktól szerezhetők be. A használt berendezések olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem környezetbarátak. Az újrahasznosítás nem kerül berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, többek között a zövegére, fényképeire, diagramjaira, rajzaira, valamint oszlopfejlételeire vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvény) 631. pontja, módosításokkal) szerint törvény által védettek. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EK megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna utca 2/4 02-285 Varsó

Termék: Pneumatikus racsns villáskulcs

Modell: 14-012

Kereskedelmi név: NEO TOOLS

Sorozatszám: 00001 + 99999

A megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére állítja ki.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

2006/42/EK gépekről szóló irányelv

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

EN ISO 11148-6:2012

Ez a nyilatkozat csak a forgalomba hozott állapotban lévő gépre vonatkozik, és nem terjed ki azokra az alkatrészekre, valamint a végfelhasználó által végzett későbbi beavatkozásokra.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott személy neve és címe:

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

A GTX POLAND minőségbiztosító képviselője

Varsó, 2025. május 23.

(IT)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI CHIAVE PNEUMATICA AD ANGOLO, A RATTRETT

14-012

Prima di iniziare l'installazione, il funzionamento, la riparazione, la manutenzione e la sostituzione degli accessori, o quando si lavora in prossimità di un utensile pneumatico, leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza a causa dei numerosi pericoli che comporta.

La mancata osservanza di tali istruzioni può causare gravi lesioni. L'installazione, la regolazione e il montaggio degli utensili pneumatici possono essere effettuati solo da personale qualificato e addestrato. Non modificare l'utensile pneumatico. Le modifiche possono ridurre l'efficienza e la sicurezza e aumentare il rischio per l'operatore dell'utensile. Non gettare le istruzioni di sicurezza; devono essere consegnate all'operatore dell'utensile. Non utilizzare l'utensile pneumatico se è danneggiato. Verificare che l'utensile abbia tutte le marcature richieste dalla norma ISO 11148. Se le marcature devono essere sostituite, l'operatore o il datore di lavoro deve contattare il produttore dell'utensile.

Rischi associati ai detriti

- I danni al pezzo in lavorazione, agli accessori o persino all'utensile inserito possono causare l'espulsione di detriti ad alta velocità.
- Indossare sempre occhiali protettivi resistenti agli urti. Il grado di protezione deve essere selezionato in base al lavoro da eseguire.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia fissato saldamente.

Rischi di intrappolamento

- Indumenti larghi, gioielli, capelli o guanti possono impigliarsi e causare soffocamento, scalpello e/o lacerazioni.
- I guanti possono impigliarsi nelle parti rotanti e causare il taglio o la frattura delle dita.
- I guanti rivestiti in gomma o rinforzati in metallo possono facilmente impigliarsi nei cappucci installati sul mandrino dell'utensile.
- Non indossare guanti larghi o guanti con dita tagliate o sfilacciate.
- Non tenere mai il mandrino, l'accessorio o la prolunga di trasmissione.
- Tenere le mani lontane dai mandrini rotanti.

Rischi legati al lavoro

- L'uso dell'utensile può esporre le mani dell'operatore a pericoli quali schiacciamento, urti, tagli, abrasioni e ustioni. Indossare guanti adeguati per proteggere le mani.
- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile.
- Tenere l'utensile in modo corretto. Essere pronti a resistere a movimenti normali o imprevisti e tenere sempre entrambe le mani libere. Mantenere l'equilibrio e una posizione sicura.
- Laddove siano necessarie misure di assorbimento della coppia di reazione, si raccomanda l'uso di un braccio di supporto, ove possibile.
- Tuttavia, se ciò non è possibile, si raccomanda di utilizzare impugnature laterali per utensili dritti e utensili con impugnatura a pistola.
- Si raccomanda di utilizzare barre di reazione per avvitatori angolari. In ogni caso, si raccomanda di utilizzare dispositivi di assorbimento della coppia di reazione superiori a: 4 Nm per utensili dritti, 10 Nm per utensili con impugnatura a pistola, 60 Nm per avvitatori angolari.
- In caso di interruzione di corrente, rilasciare la pressione sul dispositivo di avvio e arresto.
- Utilizzare solo lubrificanti raccomandati dal produttore.
- Le dita possono essere schiacciate nei cacciaviti con impugnatura aperte.

- Non utilizzare gli utensili in spazi ristretti e fare attenzione a non schiacciare le mani tra l'utensile e il pezzo da lavorare, soprattutto durante lo svitamento.

Rischi associati a movimenti ripetitivi

- L'uso prolungato dell'utensile può causare affaticamento e fastidio alle mani, alle braccia, al collo o ad altre parti del corpo.
- Mantenere una posizione comoda, sicura e stabile ed evitare posizioni instabili del corpo. Cambiare posizione di tanto in tanto per prevenire l'affaticamento.
- Se si verificano sintomi prolungati e fastidiosi come disagio, dolore, convulsioni, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità in qualsiasi parte del corpo, non ignorarli. L'operatore deve consultare un medico di propria iniziativa o tramite il proprio datore di lavoro.

Pericoli associati agli accessori

- Prima di sostituire l'utensile di lavoro o gli accessori, è essenziale scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione.
- Non toccare gli accessori e gli utensili mentre l'utensile è in funzione, poiché ciò aumenta il rischio di tagli, ustioni o lesioni dovute alle vibrazioni.
- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi raccomandati dal produttore.
- Utilizzare solo bussole a impatto in buone condizioni; le bussole in cattive condizioni o le bussole non a impatto utilizzate in utensili a impatto possono rompersi e diventare frammenti pericolosi.

Pericoli sul luogo di lavoro

- Inciampare, scivolare e cadere può causare incidenti. Assicurarsi che il pavimento non sia scivoloso o non diventi scivoloso durante il funzionamento. Assicurarsi che il tubo pneumatico non sia posizionato in modo tale da causare inciampi.
- Procedere con cautela in ambienti non familiari.
- L'utensile non è progettato per l'uso in atmosfere potenzialmente esplosive e non protegge l'utente da scosse elettriche.
- Assicurarsi che nelle vicinanze non siano presenti cavi elettrici, tubi del gas o altri oggetti che potrebbero rappresentare un pericolo se danneggiati.

Pericoli associati a polveri e fumi

- Durante il funzionamento possono generarsi polveri e fumi pericolosi. Questi hanno un impatto negativo sulla salute dell'utente, causando malattie respiratorie, tumori e danni alla pelle. Siate consapevoli di questi pericoli e adottate misure per ridurli al minimo.
- La valutazione dei rischi deve tenere conto dell'esposizione alla polvere generata durante il processo di lavorazione e alla polvere trasportata dall'ambiente durante il funzionamento.
- L'uscita dell'aria deve essere orientata in modo tale da ridurre al minimo la dispersione di polveri e fumi nell'ambiente.
- Il controllo delle emissioni di polveri e vapori alla fonte è una priorità per garantire la sicurezza sul lavoro.
- È necessario adottare misure adeguate per l'estrazione, la rimozione o la neutralizzazione di polveri e vapori in conformità con le raccomandazioni del produttore.
- Utilizzare protezioni respiratorie in conformità con le norme di salute e sicurezza.

Rischi legati al rumore

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare perdita dell'udito permanente e irreversibile e altri problemi come l'acufene (ronzio, fischio o ronzio nelle orecchie).
- È essenziale valutare i rischi e attuare misure di controllo adeguate per questi pericoli.
- È necessario utilizzare metodi per prevenire il rumore eccessivo, come materiali fonoassorbenti o altri metodi per prevenire il "ronzio" del materiale in lavorazione.
- Utilizzare protezioni acustiche in conformità con le norme di salute e sicurezza.
- Utilizzare l'utensile in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo il rumore.
- Montare e utilizzare gli utensili in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo il rumore.
- Utilizzare un silenziatore, se disponibile.

Rischi associati alle vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può causare ischemia alle mani e alle dita e danni ai nervi.
- Tenere le mani lontane dalle prese degli avvitatori.
- Quando si lavora a basse temperature, indossare indumenti caldi e mantenere le mani calde e asciutte.
- Se avvertite formicolio, intorpidimento, dolore o pallore alle mani, interrompete il lavoro e consultate il vostro supervisore e un medico.

- Utilizzare l'utensile in conformità con le istruzioni operative per ridurre al minimo le vibrazioni.
- Non utilizzare accessori usurati o non adatti, poiché ciò potrebbe aumentare significativamente i livelli di vibrazione.
- Selezionare, mantenere e sostituire le parti usurate secondo le istruzioni operative. Ciò impedirà un aumento inutile dei livelli di vibrazione.
- Ove possibile, utilizzare coperture protettive.
- Se possibile, sostenere il peso dell'utensile con un supporto, un tenditore o un bilanciatore.
- Tenere saldamente l'utensile, ma con una forza moderata per garantire un funzionamento sicuro. Tenere l'utensile troppo saldamente aumenta il rischio di vibrazioni.

Norme di sicurezza aggiuntive per gli utensili pneumatici

- L'aria compressa può causare gravi danni.
- Spegnerne sempre l'alimentazione dell'aria e scollegare il dispositivo dalla fonte quando non è in uso o quando si sostituiscono gli accessori e si esegue la manutenzione.
- Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- I tubi pneumatici avvolti sotto pressione rappresentano un grave pericolo. Assicurarsi sempre che i tubi e i raccordi non siano danneggiati.
- Dirigere l'aria fredda lontano dalle mani.
- Quando si utilizzano giunti a griffe, ricordarsi di utilizzare dispositivi di bloccaggio adeguati per evitare scollegamenti accidentali.
- Non superare mai la pressione massima consentita.
- Non trasportare mai il dispositivo tenendolo per il tubo.

DESCRIZIONE DEI PITTORGRAMMI UTILIZZATI



1. Leggere le istruzioni per l'uso e osservare le avvertenze e le precauzioni di sicurezza in esse contenute!
2. Splezzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per le orecchie, maschere antipolvere).
3. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (guanti protettivi).
4. Proteggere dalla pioggia.
5. Tenere i bambini lontani dall'utensile.
6. Riciclare.
7. Non smaltire con i rifiuti domestici.
8. Marchio di certificazione EAC.
9. Marchio di certificazione del mercato ucraino

COMPONENTI DEL DISPOSITIVO Fig. A

1. Presa del tappo
2. Valvola di sfiato aria Start/Stop
3. Maniglia
4. Connettore rapido
5. Manopola direzione di rotazione
6. Oliatore

SCHEMA DI INSTALLAZIONE

1. Utensile pneumatico
2. Connettore rapido
3. Tubo pneumatico
4. Lubrificatore
5. Regolatore di pressione
6. Filtro/separatore d'acqua
7. Valvola di intercettazione
8. Compressore

COLLEGAMENTO ALLA RETE DI ARIA COMPRESSA

- Inserire il connettore (raccordo) all'estremità del tubo flessibile e serrarlo con una chiave inglese.
- Collegare il connettore rapido (venduto separatamente) al connettore. Si tratta di un componente utile che consente di collegare rapidamente una vasta gamma di dispositivi pneumatici al tubo flessibile.
- La chiave a cricchetto pneumatica è ora pronta per l'uso.

MARCATURE SUL DISPOSITIVO

SN	RRRRMM Y XXXXX	NNN
RRRR	-anno di fabbricazione	
MM	- mese di fabbricazione	
Y	-designazione aggiuntiva	
XXXXX	-numero di serie	
NNN	-designazione aggiuntiva	

UTILIZZO

Prima di ogni utilizzo, controllare che l'utensile non presenti segni visibili di danneggiamento. L'utensile deve essere mantenuto pulito. Verificare che nessuno dei componenti del sistema pneumatico sia danneggiato. Se si riscontrano danni, sostituire immediatamente i componenti danneggiati con altri nuovi e integri. Prima di ogni utilizzo del sistema pneumatico, asciugare l'umidità condensata all'interno dell'utensile, del compressore e dei tubi flessibili.

Prima del montaggio, dello smontaggio, della sostituzione degli accessori e prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, spegnere l'alimentazione elettrica, scaricare l'aria dal tubo flessibile e scollegare il dispositivo dal tubo flessibile.

I migliori risultati si ottengono con una lubrificazione frequente ma non eccessiva del dispositivo. L'olio introdotto nel punto di collegamento dell'aria compressa lubrifica le parti interne del dispositivo. Si consiglia di utilizzare un oliatore automatico nella rete, anche se la lubrificazione può essere effettuata anche manualmente prima di iniziare il lavoro e dopo ogni ora di funzionamento continuo del dispositivo. È necessario applicare solo poche gocce di olio alla volta. L'olio in eccesso potrebbe accumularsi nel dispositivo ed essere espulso con l'aria in uscita. **UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE OLIO DESTINATO A DISPOSITIVI PNEUMATICI.** Non utilizzare olio con detersivi o altri additivi, poiché ciò potrebbe causare un'usura accelerata degli elementi di tenuta utilizzati nel dispositivo. Lo sporco e l'acqua presenti nell'aria fornita sono le cause principali dell'usura delle attrezzature pneumatiche. L'uso di un oliatore e di un filtro dell'aria sull'alimentazione garantisce migliori prestazioni e una maggiore durata delle attrezzature pneumatiche. La capacità del filtro deve essere adeguata alle esigenze di flusso d'aria dell'attrezzatura.

La chiave a cricchetto pneumatica non è progettata per misurare la coppia. Se il collegamento richiede una coppia specifica, questa deve essere misurata con una chiave dinamometrica dopo il serraggio con un avvitatore pneumatico.

ATTENZIONE! La coppia effettiva è direttamente correlata alla durezza del collegamento, alla velocità di rotazione, alla qualità del collegamento e al tempo di funzionamento del dispositivo. Utilizzare il collegamento più semplice possibile tra l'utensile e la fonte di alimentazione. Ogni collegamento consuma energia e riduce la coppia.

ALLENTAMENTO

- Fissare un cappuccio di dimensioni adeguate all'estremità di trasmissione.
- Impostare il regolatore di pressione del compressore su 6,2 bar. Non impostare la valvola all'uscita del compressore su una pressione superiore a 6,2 bar.
- Collegare la chiave a cricchetto pneumatica al tubo flessibile collegato al compressore. Se si rileva una perdita, scollegare il tubo flessibile e ripararlo.
- Far scorrere il cappuccio sul dado da allentare.
- Afferrare saldamente la chiave a cricchetto pneumatica. Controllare il senso di rotazione della chiave. Premere il pulsante di avvio e la chiave inizierà a funzionare. Nota: assicurarsi che le parti da allentare, dadi o bulloni, possano sopportare la coppia esercitata dall'avvitatore a impatto.
- Se la chiave pneumatica non è in grado di allentare il dado, NON aumentare la pressione dell'aria fornita dal compressore.
- Non tentare ripetutamente di allentare il dado con la chiave. In questo caso, utilizzare un altro dispositivo o metodo.
- Dopo aver allentato il dado, arrestare l'avvitatore rilasciando la pressione sul pulsante di avvio e far scorrere la bussola dal dado. Se il dado è stato completamente svitato, rimuoverlo dalla bussola.

SERRAGGIO

- Assicurarsi che il dado o il bullone che si intende serrare sia in grado di sopportare il carico generato dall'avvitatore.
- Avvitare il dado il più possibile ruotandolo a mano.
- Far scorrere la bussola sul dado. Controllare il senso di rotazione dell'avvitatore a impatto. Premere il pulsante di avvio per avviare l'avvitatore.
- Se la chiave si ferma durante il serraggio, NON aumentare la pressione dell'aria fornita dal compressore oltre i 6,2 bar.

- Non tentare ripetutamente di serrare il dado con l'avvitatore a impatto. In questo caso, utilizzare un altro dispositivo o metodo.
- Una volta serrato il dado, rimuovere l'avvitatore e la bussola. Evitare di sovraccaricare la filettatura dei dispositivi di fissaggio.
- Se possibile, fare riferimento alla coppia di serraggio raccomandata per il dado. Il serraggio finale del dado deve essere effettuato con una chiave dinamometrica.

MANUTENZIONE

È preferibile che l'utensile sia alimentato da una fonte di alimentazione dotata di un lubrificatore d'aria. Se la chiave è alimentata senza lubrificatore, sono necessarie le seguenti operazioni di manutenzione: Scollegare la chiave a cricchetto pneumatica dal tubo flessibile. Applicare alcune gocce di olio per dispositivi pneumatici al foro di ingresso della chiave prima di ogni utilizzo o ogni ora di funzionamento in caso di funzionamento continuo. Applicare alcune gocce di olio al meccanismo del pulsante di accensione della chiave. Premere il pulsante più volte per distribuire l'olio sulle superfici di accoppiamento.

Non utilizzare olio con detersivi o altri additivi, poiché ciò potrebbe accelerare l'usura delle guarnizioni utilizzate nella chiave.

DATI DI CLASSIFICAZIONE

Parametro	Valore
Lunghezza	260 mm
Velocità a vuoto	180 min ⁻¹
Coppia massima	88 N·m
Consumo medio d'aria	113 l/min
Diametro attacco aria	1/4"
Pressione massima di esercizio dell'aria	6,2 bar / 90 psi
Peso	1,2 kg
14-012 indica sia il tipo che la designazione del dispositivo	

DATI RELATIVI AL RUMORE E ALLE VIBRAZIONI

Livello di pressione sonora	L _{PA} = 90 dB(A) K= 3dB(A)
Livello di potenza sonora	L _{WA} = 101 dB(A) K= 3dB(A)
Valore di accelerazione delle vibrazioni	a _h = 4,05 m/s ² K= 1,5 m/s ²

Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dal dispositivo è descritto da: livello di pressione sonora emessa L_{PA} e livello di potenza sonora L_{WA} (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore di accelerazione delle vibrazioni a_h (dove K indica l'incertezza di misura).

I seguenti valori riportati nel presente manuale: livello di pressione sonora emessa L_{PA}, livello di potenza sonora L_{WA} e valore di accelerazione delle vibrazioni a_h sono stati misurati in conformità alla norma EN ISO 11148-6. Il livello di vibrazione indicato a_h può essere utilizzato per confrontare i dispositivi e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo per le applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri strumenti di lavoro, il livello di vibrazione può variare. Una manutenzione insufficiente o poco frequente del dispositivo comporterà un livello di vibrazione più elevato. Le ragioni sopra indicate possono aumentare l'esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di lavoro.

Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, è necessario tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non utilizzato per il lavoro. Dopo un'attenta valutazione di tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni potrebbe risultare significativamente inferiore.

Al fine di proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare misure di sicurezza aggiuntive, quali: manutenzione regolare del dispositivo e degli strumenti di lavoro, garanzia di una temperatura adeguata delle mani e corretta organizzazione del lavoro.

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere inviati per lo smaltimento presso strutture adeguate. Le informazioni sullo smaltimento possono essere richieste al venditore del prodotto o alle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze che non sono neutre dal punto di vista ambientale. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge in conformità con la legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (cioè Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce

631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

Dichiarazione di conformità CE

Produttore: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Via Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Prodotto: Chiave angolare pneumatica a cricchetto

Modello: 14-012

Denominazione commerciale: NEO TOOLS

Numero di serie: 00001 + 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

Direttiva Macchine 2006/42/CE

E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:

EN ISO 11148-6:2012

La presente dichiarazione si applica esclusivamente alla macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale o alle azioni successive da lui effettuate. Nome e indirizzo della persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica residente o stabilita nell'UE:

Firmato per conto di:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Via Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Pawel Kowalski

Pawel Kowalski

Responsabile della qualità di GTX POLAND

Varsavia, 23 maggio 2025

(FR)
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES
CLÉ PNEUMATIQUE À ANGLE, CLIQUET

14-012

Avant de commencer l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et le remplacement d'accessoires, ou lorsque vous travaillez à proximité d'un outil pneumatique, lisez et comprenez les consignes de sécurité en raison des nombreux dangers encourus. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves. L'installation, le réglage et l'assemblage des outils pneumatiques ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et formé. Ne modifiez pas l'outil pneumatique. Les modifications peuvent réduire l'efficacité et la sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur de l'outil. Ne jetez pas les consignes de sécurité ; elles doivent être remises à l'opérateur de l'outil. N'utilisez pas l'outil pneumatique s'il est endommagé. Vérifiez que l'outil comporte toutes les marquages requis par la norme ISO 11148. Si les marquages doivent être remplacés, l'opérateur ou l'employeur doit contacter le fabricant de l'outil.

Risques liés aux débris

- Les dommages causés à la pièce à usiner, aux accessoires ou même à l'outil inséré peuvent provoquer l'éjection de débris à grande vitesse.
- Portez toujours des lunettes de protection résistantes aux chocs. Le degré de protection doit être choisi en fonction du travail effectué.
- Assurez-vous que la pièce à usiner est solidement serrée.

Risques d'enchevêtrement

- Les vêtements amples, les bijoux, les cheveux ou les gants peuvent s'emmêler et provoquer un étranglement, un scalpement et/ou des lacerations.
- Les gants peuvent s'emmêler dans les pièces en rotation et entraîner des coupures ou des fractures des doigts.
- Les gants recouverts de caoutchouc ou renforcés de métal peuvent facilement s'emmêler dans les capuchons installés sur la broche de l'outil.
- Ne portez pas de gants amples ou dont les doigts sont coupés ou effilochés.
- Ne tenez jamais la broche, l'accessoire ou la rallonge d'entraînement.
- Gardez vos mains à l'écart des broches en rotation.

Risques liés au travail

- L'utilisation de l'outil peut exposer les mains de l'opérateur à des risques tels que l'écrasement, les chocs, les coupures, l'abrasion et les brûlures. Portez des gants appropriés pour protéger vos mains.
- L'opérateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement capables de manipuler l'outil compte tenu de sa taille, de son poids et de sa puissance.
- Tenez l'outil correctement. Soyez prêt à résister aux mouvements normaux ou imprévus et gardez toujours les deux mains disponibles. Maintenez votre équilibre et une position stable.
- Lorsque des mesures d'absorption du couple de réaction sont nécessaires, l'utilisation d'un bras de support est recommandée dans la mesure du possible.
- Toutefois, si cela n'est pas possible, il est recommandé d'utiliser des poignées latérales pour les outils droits et les outils à poignée pistolet.
- Il est recommandé d'utiliser des barres de réaction pour les tournevis coudés. Dans tous les cas, il est recommandé d'utiliser des dispositifs d'absorption du couple de réaction supérieurs à : 4 Nm pour les outils droits, 10 Nm pour les outils à poignée pistolet, 60 Nm pour les tournevis coudés.
- Relâchez la pression sur le dispositif de démarrage et d'arrêt en cas de panne de courant.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Les doigts peuvent être écrasés dans les tournevis à poignée ouverte.
- N'utilisez pas d'outils dans des espaces confinés et veillez à ne pas vous écraser les mains entre l'outil et la pièce à travailler, en particulier lors du dévissage.

Risques liés aux mouvements répétitifs

- Une utilisation prolongée de l'outil peut entraîner de la fatigue et une gêne au niveau des mains, des bras, du cou ou d'autres parties du corps.
- Maintenez une position confortable, sûre et stable et évitez les positions instables. Changez de position de temps en temps pour éviter la fatigue.
- Si vous ressentez des symptômes prolongés et gênants tels que des douleurs, des convulsions, des picotements, des engourdissements, des brûlures ou des raideurs dans une partie quelconque de votre corps, ne les ignorez pas. L'opérateur doit consulter un médecin, soit de sa propre initiative, soit par l'intermédiaire de son employeur.

Risques liés aux accessoires

- Avant de remplacer l'outil de travail ou les accessoires, il est essentiel de déconnecter l'appareil de la source d'alimentation.
- Ne touchez pas les accessoires et les pièces jointes pendant que l'outil est en marche, car cela augmente le risque de coupures, de brûlures ou de blessures dues aux vibrations.
- Utilisez uniquement des accessoires et des consommables dont les tailles et les types sont recommandés par le fabricant.
- N'utilisez que des douilles à choc en bon état ; les douilles en mauvais état ou les douilles non à choc utilisées dans des outils à choc peuvent se briser et se transformer en fragments dangereux.

Risques sur le lieu de travail

- Les trébuchements, glissades et chutes peuvent provoquer des accidents. Assurez-vous que le sol n'est pas glissant et ne deviendra pas glissant pendant le fonctionnement. Assurez-vous que le tuyau pneumatique n'est pas positionné de manière à pouvoir provoquer un trébuchement.
- Procédez avec prudence dans un environnement inconnu.
- L'outil n'est pas conçu pour être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives et ne protège pas l'utilisateur contre les chocs électriques.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz ou d'autres objets à proximité qui pourraient présenter un danger s'ils étaient endommagés.

Risques liés à la poussière et aux fumées

- Des poussières et des fumées dangereuses peuvent être générées pendant le fonctionnement. Celles-ci ont un impact négatif sur la santé de l'utilisateur, provoquant des maladies respiratoires, des cancers et des lésions cutanées. Soyez conscient de ces dangers et prenez des mesures pour les minimiser.
- L'évaluation des risques doit tenir compte de l'exposition à la poussière générée pendant le processus d'usage et à la poussière provenant de l'environnement pendant le fonctionnement.
- La sortie d'air doit être orientée de manière à minimiser la dispersion de la poussière et des fumées dans l'environnement.
- Le contrôle des émissions de poussières et de vapeurs à la source est une priorité pour garantir la sécurité au travail.

- Des mesures appropriées d'extraction, d'élimination ou de neutralisation de la poussière et des vapeurs doivent être prises conformément aux recommandations du fabricant.
- Utilisez une protection respiratoire conforme aux réglementations en matière de santé et de sécurité.

Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner une perte auditive permanente et irréversible ainsi que d'autres problèmes tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou bourdonnements dans les oreilles).
- Il est essentiel d'évaluer les risques et de mettre en œuvre des mesures de contrôle appropriées pour ces dangers.
- Il convient d'utiliser des méthodes permettant d'éviter les bruits excessifs, telles que des matériaux insonorisants ou d'autres méthodes visant à empêcher le « bourdonnement » du matériau en cours de traitement.
- Utilisez des protections auditives conformément aux réglementations en matière de santé et de sécurité.
- Utilisez l'outil conformément au mode d'emploi afin de réduire le bruit au minimum.
- Assemblez et utilisez les outils conformément au mode d'emploi afin de réduire le bruit au minimum.
- Utilisez un silencieux si disponible.

Risques liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut provoquer une ischémie des mains et des doigts ainsi que des lésions nerveuses.
- Gardez vos mains éloignées des douilles de tournevis.
- Lorsque vous travaillez à basse température, habillez-vous chaudement et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez des picotements, un engourdissement, une douleur ou une pâleur de la peau au niveau des mains, arrêtez de travailler et consultez votre supérieur hiérarchique et un médecin.
- Utilisez l'outil conformément au mode d'emploi afin de minimiser les vibrations.
- N'utilisez pas d'accessoires usés ou mal ajustés, car cela pourrait augmenter considérablement les niveaux de vibration.
- Sélectionnez, entretenez et remplacez les pièces usées conformément au mode d'emploi. Cela permettra d'éviter une augmentation inutile des niveaux de vibration.
- Dans la mesure du possible, utilisez des capots de protection.
- Si possible, soutenez le poids de l'outil à l'aide d'un support, d'un tendeur ou d'un équilibreur.
- Tenez l'outil fermement, mais sans forcer, afin de garantir un fonctionnement sûr. Une prise trop ferme augmente le risque de vibrations.

Règles de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques

- L'air comprimé peut causer des dommages graves.
- Coupez toujours l'alimentation en air et débranchez l'appareil de la source lorsqu'il n'est pas utilisé ou lorsque vous changez d'accessoires et effectuez des opérations de maintenance.
- Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous-même ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux pneumatiques enroulés sous pression présentent un danger grave. Assurez-vous toujours que les tuyaux et les raccords ne sont pas endommagés.
- Éloignez l'air froid de vos mains.
- Lorsque vous utilisez des raccords à griffes, n'oubliez pas d'utiliser des verrous appropriés pour éviter tout débranchement accidentel.
- Ne déposez jamais la pression maximale admissible.
- Ne transportez jamais l'appareil par le tuyau.

DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Lisez le mode d'emploi et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent !
2. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masques anti-poussière).

- 3. Utilisez un équipement de protection individuelle (gants de protection).
- 4. Protégez l'appareil de la pluie.
- 5. Tenez les enfants éloignés de l'outil.
- 6. Recyclez.
- 7. Ne pas jeter avec les ordures ménagères.
- 8. Marque de certification EAC.
- 9. Marque de certification du marché ukrainien

COMPOSANTS DE L'APPAREIL Fig. A

- 1. Prise à capuchon
- 2. Bouton marche/arrêt pour la libération de l'air
- 3. Poignée
- 4. Connecteur rapide
- 5. Bouton de sens de rotation
- 6. Huileur

SCHEMA D'INSTALLATION

- 1. Outil pneumatique
- 2. Raccord rapide
- 3. Tuyau pneumatique
- 4. Graisseur
- 5. Régulateur de pression
- 6. Filtre/séparateur d'eau
- 7. Vanne d'arrêt
- 8. Compresseur

RACCORDEMENT AU RESEAU D'AIR COMPRIME

- Fixez le raccord (coupleur) à l'extrémité du tuyau flexible et serrez-le à l'aide d'une clé.
- Raccordez le connecteur rapide (vendu séparément) au connecteur. Il s'agit d'un composant utile qui vous permet de raccorder rapidement toute une gamme d'appareils pneumatiques au tuyau.
- La clé à cliquet pneumatique est maintenant prête à l'emploi.

MARQUAGES SUR L'APPAREIL



- RRRR - année de fabrication
- MM - mois de fabrication
- Y - désignation supplémentaire
- XXXXX - numéro de série
- NNN - désignation supplémentaire

UTILISATION

Avant chaque utilisation, vérifiez que l'outil ne présente aucun signe visible de détérioration. L'outil doit être maintenu propre. Vérifiez qu'aucun des composants du système pneumatique n'est endommagé. Si vous constatez des dommages, remplacez immédiatement les composants endommagés par des composants neufs et en bon état. Avant chaque utilisation du système pneumatique, séchez toute humidité condensée à l'intérieur de l'outil, du compresseur et des tuyaux.

Avant le montage, le démontage, le remplacement d'accessoires et avant d'effectuer toute opération d'entretien, coupez l'alimentation électrique, purgez l'air du tuyau et déconnectez l'appareil du tuyau.

Les meilleurs résultats sont obtenus par une lubrification fréquente mais non excessive de l'appareil. L'huile introduite au point de raccordement de l'air comprimé lubrifie les parties internes de l'appareil. Il est recommandé d'utiliser un graisseur automatique dans le réseau, mais la lubrification peut également être effectuée manuellement avant de commencer le travail et après chaque heure de fonctionnement continu de l'appareil. Seules quelques gouttes d'huile doivent être appliquées à la fois. Un excès d'huile pourrait s'accumuler dans l'appareil et être expulsé avec l'air qui s'échappe. UTILISEZ UNIQUEMENT DE L'HUILE DESTINÉE AUX APPAREILS PNEUMATIQUES. N'utilisez pas d'huile contenant des détergents ou d'autres additifs, car cela pourrait accélérer l'usure des éléments d'étanchéité utilisés dans l'appareil. La saleté et l'eau présentes dans l'air alimenté sont les principales causes d'usure des équipements pneumatiques. L'utilisation d'un graisseur et d'un filtre à air sur l'alimentation garantit de meilleures performances et une durée de vie plus longue des équipements pneumatiques. La capacité du filtre doit être adaptée aux besoins en débit d'air de l'équipement.

La clé à cliquet pneumatique n'est pas conçue pour mesurer le couple. Si le raccordement nécessite un couple spécifique, celui-ci doit être mesuré à l'aide d'une clé dynamométrique après serrage à l'aide d'une clé à chocs pneumatique.

ATTENTION ! Le couple réel est directement lié à la dureté du raccord, à la vitesse de rotation, à la qualité du raccord et au temps de

fonctionnement de l'appareil. Utilisez le raccord le plus simple possible entre l'outil et la source d'alimentation. Chaque raccord consomme de l'énergie et réduit le couple.

DESSERRAGE

- Fixez un capuchon de taille appropriée à l'extrémité d'entraînement.
- Réglez le régulateur de pression du compresseur sur 6,2 bars. Ne réglez pas la vanne à la sortie du compresseur sur une pression supérieure à 6,2 bars.
- Raccordez la clé à cliquet pneumatique au tuyau relié au compresseur. Si une fuite est détectée, débranchez le tuyau et réparez-le.
- Glissez le capuchon sur l'écrou à desserrer.
- Saisissez fermement la clé à cliquet pneumatique. Vérifiez le sens de rotation de la clé. Appuyez sur le bouton de démarrage et la clé se mettra en marche. Remarque : assurez-vous que les pièces à desserrer, écrous ou boulons, peuvent supporter le couple exercé par la clé à chocs.
- Si la clé pneumatique ne parvient pas à desserrer l'écrou, N'AUGMENTEZ PAS la pression d'air fournie par le compresseur.
- N'essayez pas de desserrer l'écrou à plusieurs reprises avec la clé. Dans ce cas, utilisez un autre dispositif ou une autre méthode.
- Après avoir desserré l'écrou, arrêtez la clé en relâchant la pression sur le bouton de démarrage et retirez la douille de l'écrou. Si l'écrou a été complètement dévissé, retirez-le de la douille.

SERRAGE

- Assurez-vous que l'écrou ou le boulon que vous souhaitez serrer est capable de supporter la charge générée par la clé.
- Vissez l'écrou autant que possible à la main.
- Glissez la douille sur l'écrou. Vérifiez le sens de rotation de la clé à chocs. Appuyez sur le bouton de démarrage pour mettre la clé en marche.
- Si la clé s'arrête pendant le serrage, N'AUGMENTEZ PAS la pression d'air fournie par le compresseur au-delà de 6,2 bars.
- Ne tentez pas à plusieurs reprises de serrer l'écrou avec la clé à chocs. Dans ce cas, utilisez un autre dispositif ou une autre méthode.
- Une fois l'écrou serré, retirez la clé et la douille. Évitez de surcharger le filetage des fixations.
- Si possible, référez-vous au couple de serrage recommandé pour l'écrou. Le serrage final de l'écrou doit être effectué à l'aide d'une clé dynamométrique.

ENTRETIEN

Il est préférable d'utiliser l'outil à partir d'une alimentation électrique équipée d'un lubrificateur d'air. Si la clé est alimentée sans lubrificateur, les étapes d'entretien suivantes sont nécessaires :

Débranchez la clé à cliquet pneumatique du tuyau flexible. Appliquez quelques gouttes d'huile pour appareils pneumatiques sur l'orifice d'entrée de la clé avant chaque utilisation ou toutes les heures en cas d'utilisation continue. Appliquez quelques gouttes d'huile sur le mécanisme du bouton de commande de la clé. Appuyez plusieurs fois sur le bouton pour réparer l'huile sur les surfaces de contact.

N'utilisez pas d'huile contenant des détergents ou d'autres additifs, car cela pourrait accélérer l'usure des joints utilisés dans la clé.

DONNEES DE CLASSIFICATION

Paramètre	Valeur
Longueur	260 mm
Vitesse à vide	180 min ⁻¹
Couple max.	88 N·m
Consommation d'air moyenne	113 l/min
Diamètre du raccordement pneumatique	1/4
Pression d'air maximale de service	6,2 bar / 90 psi
Poids	1,2 kg
14-012 indique à la fois le type et la désignation de l'appareil	

DONNEES RELATIVES AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS

Niveau de pression acoustique	L _{PA} = 90 dB(A) K= 3dB(A)
Niveau de puissance acoustique	L _{WA} = 101 dB(A) K= 3dB(A)
Valeur d'accélération des vibrations	a _h = 4,05 m/s ² K= 1,5 m/s ²

Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par l'appareil est décrit par : le niveau de pression acoustique émis L_{PA} et le niveau de puissance acoustique L_{WA} (où K désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'appareil sont décrites par la valeur d'accélération vibratoire a_h (où K désigne l'incertitude de mesure).

Les valeurs suivantes indiquées dans ce manuel : niveau de pression acoustique émis L_{pA} , niveau de puissance acoustique L_{wA} et valeur d'accélération vibratoire a_h ont été mesurées conformément à la norme EN ISO 11148-6. Le niveau de vibration a_h indiqué peut être utilisé pour comparer des appareils et pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que pour les applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut varier. Un entretien insuffisant ou peu fréquent de l'appareil entraînera un niveau de vibration plus élevé. Les raisons indiquées ci-dessus peuvent augmenter l'exposition aux vibrations pendant toute la durée du travail.

Pour estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il faut tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé pour le travail. Après une estimation minutieuse de tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut être considérablement réduite.

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que : l'entretien régulier de l'appareil et des outils de travail, le maintien d'une température adéquate des mains et une bonne organisation du travail.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être envoyés pour être éliminés dans des installations appropriées. Des informations sur l'élimination peuvent être obtenues auprès du vendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements usagés contiennent des substances qui ne sont pas neutres pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après dénommé « le Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

Déclaration de conformité CE

Fabricant : GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., rue Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

Produit : Clé à cliquet pneumatique coudée

Modèle : 14-012

Nom commercial : NEO TOOLS

Numéro de série : 00001 + 99999

La présente déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

Directive Machines 2006/42/CE

Et répond aux exigences des normes suivantes :

EN ISO 11148-6:2012

Cette déclaration s'applique uniquement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants ajoutés par l'utilisateur final ni les actions ultérieures effectuées par celui-ci.

Nom et adresse de la personne autorisée à préparer la documentation technique qui réside ou est établie dans l'UE :

Signé au nom de :

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Rue Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Représentant qualité de GTX POLAND

Varsovie, le 23 mai 2025

(DE)

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALLEITUNG

WINKEL-DRUCKLUFT-SCHRAUBENSCHLÜSSEL, RATSCHEN

14-012

Bevor Sie mit der Installation, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörtteilen beginnen oder in der Nähe eines Druckluftwerkzeugs arbeiten, lesen und verstehen Sie die Sicherheitshinweise, da viele Gefahren bestehen. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu schweren Verletzungen führen. Die Installation, Einstellung und Montage von Druckluftwerkzeugen darf nur von qualifiziertem und geschultem Personal durchgeführt werden. Nehmen Sie keine Änderungen am Druckluftwerkzeug vor. Änderungen können die Effizienz und Sicherheit beeinträchtigen und das Risiko für den Bediener des Werkzeugs erhöhen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise auf; sie müssen dem Bediener des Werkzeugs ausgehändigt werden. Verwenden Sie das Druckluftwerkzeug nicht, wenn es beschädigt ist. Überprüfen Sie, ob das Werkzeug alle gemäß ISO 11148 erforderlichen Kennzeichnungen aufweist. Wenn die Kennzeichnungen ersetzt werden müssen, sollte sich der Bediener oder Arbeitgeber an den Hersteller des Werkzeugs wenden.

Risiken im Zusammenhang mit Fremdkörpern

- Beschädigungen am Werkstück, am Zubehör oder sogar am eingesetzten Werkzeug können dazu führen, dass Schmutz mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert wird.
- Tragen Sie immer eine schlagfeste Schutzbrille. Der Schutzgrad sollte entsprechend der auszuführenden Arbeit gewählt werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher eingespannt ist.

Verwicklungsgefahr

- Lose Kleidung, Schmuck, Haare oder Handschuhe können sich verfangen und zu Erstickung, Kopfverletzungen und/oder Schnittwunden führen.
- Handschuhe können sich in rotierenden Teilen verfangen und dazu führen, dass Finger abgeschnitten oder gebrochen werden.
- Gummibeschichtete Handschuhe oder metallverstärkte Handschuhe können sich leicht in den auf der Werkzeugspindel angebrachten Kappen verfangen.
- Tragen Sie keine locker sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder ausgefranst Fingern.
- Halten Sie niemals die Spindel, den Aufsatz oder die Antriebsverlängerung fest.
- Halten Sie Ihre Hände von rotierenden Spindeln fern.

Arbeitsbedingte Gefahren

- Die Verwendung des Werkzeugs kann die Hände des Bedieners Gefahren wie Quetschungen, Stößen, Schnitten, Abschürfungen und Verbrennungen aussetzen. Tragen Sie geeignete Handschuhe, um Ihre Hände zu schützen.
- Der Bediener und das Wartungspersonal sollten körperlich in der Lage sein, mit der Größe, dem Gewicht und der Leistung des Werkzeugs umzugehen.
- Halten Sie das Werkzeug richtig. Seien Sie darauf vorbereitet, normalen oder unerwarteten Bewegungen Widerstand zu leisten, und halten Sie immer beide Hände frei. Achten Sie auf Ihr Gleichgewicht und einen sicheren Stand.
- Wenn Maßnahmen zur Absorption des Reaktionsmoments erforderlich sind, wird nach Möglichkeit die Verwendung eines Stützarms empfohlen.
- Ist dies jedoch nicht möglich, wird empfohlen, bei geraden Werkzeugen und Pistolengriffwerkzeugen Seitengriffe zu verwenden.
- Für Winkelschraubendreher wird die Verwendung von Reaktionsstangen empfohlen. In jedem Fall wird die Verwendung von Reaktionsmomentabsorptionsvorrichtungen empfohlen: 4 Nm für gerade Werkzeuge, 10 Nm für Pistolengriffwerkzeuge, 60 Nm für Winkelschraubendreher.
- Bei einem Stromausfall den Druck auf die Start- und Stoppvorrichtung lösen.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.
- Bei Schraubendrehern mit offenem Griff können die Finger eingeklemmt werden.
- Verwenden Sie Werkzeuge nicht in engen Räumen und achten Sie darauf, dass Ihre Hände nicht zwischen dem Werkzeug und dem Werkstück eingeklemmt werden, insbesondere beim Lösen von Schrauben.

Risiken durch wiederholte Bewegungen

- Längerer Gebrauch des Werkzeugs kann zu Ermüdung und Beschwerden in den Händen, Armen, im Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Behalten Sie eine bequeme, sichere und stabile Position bei und vermeiden Sie instabile Körperhaltungen. Wechseln Sie von Zeit zu Zeit Ihre Position, um Ermüdungserscheinungen vorzubeugen.
- Wenn Sie anhaltende, störende Symptome wie Beschwerden, Schmerzen, Krämpfe, Kribbeln, Taubheitsgefühl, Brennen oder

Steifheit in einem Körperteil verspüren, ignorieren Sie diese nicht. Der Bediener sollte entweder selbst oder über seinen Arbeitgeber einen Arzt konsultieren.

Gefahren im Zusammenhang mit Zubehör

- Bevor Sie das Arbeitswerkzeug oder Zubehörteile austauschen, müssen Sie das Gerät unbedingt von der Stromquelle trennen.
- Berühren Sie die Aufsätze und Zubehörteile nicht, während das Werkzeug in Betrieb ist, da dies die Gefahr von Schnittverletzungen, Verbrennungen oder Verletzungen durch Vibrationen erhöht.
- Verwenden Sie nur Zubehör und Verbrauchsmaterialien in den vom Hersteller empfohlenen Größen und Ausführungen.
- Verwenden Sie nur Schlagschraubendreher in gutem Zustand; Schlagschraubendreher in schlechtem Zustand oder Nicht-Schlagschraubendreher, die in Schlagwerkzeugen verwendet werden, können zerbrechen und zu gefährlichen Splintern werden.

Gefahren am Arbeitsplatz

- Stolpern, Ausrutschen und Stürze können zu Unfällen führen. Stellen Sie sicher, dass der Boden nicht rutschig ist oder während des Betriebs rutschig wird. Stellen Sie sicher, dass der Druckluftschlauch nicht so verlegt ist, dass er zum Stolpern führen könnte.
- Gehen Sie in ungewohnter Umgebung vorsichtig vor.
- Das Werkzeug ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ausgelegt und schützt den Benutzer nicht vor Stromschlägen.
- Stellen Sie sicher, dass sich in der Nähe keine elektrischen Kabel, Gasleitungen oder andere Gegenstände befinden, die bei Beschädigung eine Gefahr darstellen könnten.

Gefahren durch Staub und Dämpfe

- Während des Betriebs können gefährliche Staub- und Dampfentwicklung auftreten. Diese haben negative Auswirkungen auf die Gesundheit des Benutzers und können Atemwegserkrankungen, Krebs und Hautschäden verursachen. Seien Sie sich dieser Gefahren bewusst und ergreifen Sie Maßnahmen, um sie zu minimieren.
- Die Risikobewertung sollte die Exposition gegenüber Staub berücksichtigen, der während des Bearbeitungsprozesses entsteht und während des Betriebs aus der Umgebung herantreten wird.
- Der Luftauslass sollte so ausgerichtet sein, dass die Ausbreitung von Staub und Dämpfen in der Umgebung minimiert wird.
- Die Kontrolle der Staub- und Dampfemissionen an der Quelle hat bei der Gewährleistung der Arbeitssicherheit oberste Priorität.
- Es sollten geeignete Maßnahmen zur Absaugung, Entfernung oder Neutralisierung von Staub und Dämpfen gemäß den Empfehlungen des Herstellers getroffen werden.
- Verwenden Sie Atemschutzgeräte gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften.

Lärmgefahren

- Die Exposition gegenüber hohen Lärmpegeln kann zu dauerhaftem und irreversiblen Hörverlust und anderen Problemen wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen.
- Es ist unerlässlich, die Risiken zu bewerten und geeignete Kontrollmaßnahmen für diese Gefahren zu ergreifen.
- Es sollten Methoden zur Vermeidung übermäßiger Lärmbelastung eingesetzt werden, wie z. B. schallabsorbierende Materialien oder andere Methoden, um das „Klingeln“ des zu bearbeitenden Materials zu verhindern.
- Verwenden Sie einen Gehörschutz gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften.
- Verwenden Sie das Werkzeug gemäß der Bedienungsanleitung, um Lärm zu minimieren.
- Montieren und verwenden Sie Werkzeuge gemäß der Bedienungsanleitung, um Lärm zu minimieren.
- Verwenden Sie einen Schalldämpfer, falls verfügbar.

Risiken im Zusammenhang mit Vibrationen

- Die Einwirkung von Vibrationen kann zu Durchblutungsstörungen in Händen und Fingern sowie zu Nervenschäden führen.
- Halten Sie Ihre Hände von Schraubendreher-Steckschlüsseln fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten bei kalten Temperaturen warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Wenn Sie Kribbeln, Taubheitsgefühle, Schmerzen oder eine Blässe der Haut an Ihren Händen verspüren, unterbrechen Sie die Arbeit und konsultieren Sie Ihren Vorgesetzten und einen Arzt.
- Verwenden Sie das Werkzeug gemäß der Bedienungsanleitung, um Vibrationen zu minimieren.
- Verwenden Sie keine abgenutzten oder schlecht sitzenden Aufsätze, da dies die Vibrationen erheblich verstärken kann.

- Wählen, warten und ersetzen Sie verschlissene Teile gemäß der Betriebsanleitung. Dadurch wird eine unnötige Erhöhung der Vibrationswerte verhindert.
- Verwenden Sie nach Möglichkeit Schutzabdeckungen.
- Stützen Sie das Gewicht des Werkzeugs nach Möglichkeit mit einem Ständer, einer Spannvorrichtung oder einem Ausgleicher ab.
- Halten Sie das Werkzeug fest, aber mit mäßiger Kraft, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten. Wenn Sie das Werkzeug zu fest halten, erhöht sich die Gefahr von Vibrationen.

Zusätzliche Sicherheitsvorschriften für Druckluftwerkzeuge

- Druckluft kann schwere Schäden verursachen.
- Schalten Sie immer die Luftzufuhr aus und trennen Sie das Gerät von der Quelle, wenn es nicht in Gebrauch ist oder wenn Sie Zubehörteile wechseln und Wartungsarbeiten durchführen.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder andere Personen.
- Unter Druck stehende, aufgeblusste Druckluftschläuche stellen eine ernsthafte Gefahr dar. Stellen Sie immer sicher, dass Schläuche und Anschlüsse nicht beschädigt sind.
- Leiten Sie kalte Luft von Ihren Händen weg.
- Verwenden Sie bei der Verwendung von Klauenkupplungen geeignete Sicherungen, um ein versehentliches Lösen zu verhindern.
- Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Druck.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Schlauch.

BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME



1. Lesen Sie die Betriebsanleitung und beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorkehrungen!
2. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
3. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe).
4. Vor Regen schützen.
5. Kinder vom Werkzeug fernhalten.
6. Recyceln.
7. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.
8. EAC-Zertifizierungszeichen.
9. Ukrainisches Markt-zertifizierungszeichen

GERÄTEKOMPONENTEN Abb. A

1. Kappenfassung
2. Start-/Stopp-Luftablass
3. Griff
4. Schnellkupplung
5. Drehknopf für Drehrichtung
6. Öler

INSTALLATIONS-DIAGRAMM

1. Druckluftwerkzeug
2. Schnellkupplung
3. Druckluftschlauch
4. Öler
5. Druckregler
6. Filter/Wasserabscheider
7. Absperrventil
8. Kompressor

ANSCHLUSS AN DAS DRUCKLUFTNETZ

- Befestigen Sie den Anschluss (Kupplung) am Ende des flexiblen Schlauchs und ziehen Sie ihn mit einem Schraubenschlüssel fest.
- Verbinden Sie den Schnellanschluss (separat erhältlich) mit dem Anschlussstück. Dies ist eine nützliche Komponente, mit der Sie eine ganze Reihe von Druckluftgeräten schnell an den Schlauch anschließen können.
- Der pneumatische Ratschenschlüssel ist nun einsatzbereit.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM GERÄT

RRRR -Baujahr
 MM – Herstellungsmonat
 Y –zusätzliche Bezeichnung
 XXXXX – Seriennummer
 NNN –zusätzliche Bezeichnung

VERWENDUNG

Überprüfen Sie das Werkzeug vor jedem Gebrauch auf sichtbare Beschädigungen. Das Werkzeug sollte sauber gehalten werden. Überprüfen Sie, ob keine der Komponenten des Druckluftsystems beschädigt ist. Wenn Sie Beschädigungen feststellen, ersetzen Sie die beschädigten Komponenten sofort durch neue, unbeschädigte Teile. Trocknen Sie vor jedem Gebrauch des Druckluftsystems die im Werkzeug, Kompressor und in den Schläuchen kondensierte Feuchtigkeit.

Schalten Sie vor der Montage, Demontage, dem Austausch von Zubehöerteilen und vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Stromversorgung aus, lassen Sie die Luft aus dem Schlauch ab und trennen Sie das Gerät vom Schlauch.

Die besten Ergebnisse werden durch häufiges, aber nicht übermäßiges Schmieren des Geräts erzielt. Das am Druckluftanschlusspunkt eingeführte Öl schmirt die inneren Teile des Geräts. Es wird empfohlen, einen automatischen Öler im Netzwerk zu verwenden, obwohl das Öl auch manuell vor Arbeitsbeginn und nach jeder Stunde Dauerbetrieb des Geräts durchgeführt werden kann. Es sollten jeweils nur wenige Tropfen Öl aufgetragen werden. Überschüssiges Öl könnte sich im Gerät ansammeln und mit der austretenden Luft herausgeblasen werden.

VERWENDEN SIE NUR FÜR PNEUMATISCHE GERÄTE VORGESEHENES ÖL. Verwenden Sie kein Öl mit Reinigungsmitteln oder anderen Zusatzstoffen, da dies zu einem beschleunigten Verschleiß der im Gerät verwendeten Dichtungselemente führen kann. Schmutz und Wasser in der zugeführten Luft sind die Hauptursachen für den Verschleiß von pneumatischen Geräten. Die Verwendung eines Ölers und eines Luftfilters an der Zufuhr sorgt für eine bessere Leistung und eine längere Lebensdauer der pneumatischen Geräte. Die Filterkapazität sollte an den Luftstrombedarf der Geräte angepasst werden.

Der pneumatische Ratschenschlüssel ist nicht für die Messung des Drehmoments ausgelegt. Wenn für die Verbindung ein bestimmtes Drehmoment erforderlich ist, sollte dieses nach dem Anziehen mit einem pneumatischen Schlagschrauber mit einem Drehmomentschlüssel gemessen werden.

VORSICHT! Das tatsächliche Drehmoment hängt direkt von der Härte der Verbindung, der Drehzahl, der Qualität der Verbindung und der Betriebszeit des Geräts ab. Verwenden Sie eine möglichst einfache Verbindung zwischen dem Werkzeug und der Energiequelle. Jede Verbindung verbraucht Energie und verringert das Drehmoment.

LÖSEN

- Befestigen Sie eine Kappe mit der entsprechenden Größe am Antriebsende.
- Stellen Sie den Druckregler des Kompressors auf 6,2 bar ein. Stellen Sie das Ventil am Kompressorausgang nicht auf einen Druck von mehr als 6,2 bar ein.
- Schließen Sie den pneumatischen Ratschenschlüssel an den mit dem Kompressor verbundenen Schlauch an. Wenn ein Leck festgestellt wird, trennen Sie den Schlauch und reparieren Sie ihn.
- Schieben Sie die Kappe auf die zu lösende Mutter.
- Halten Sie den Druckluft-Ratschenschlüssel fest. Überprüfen Sie die Drehrichtung des Schlüssels. Drücken Sie den Startknopf, damit der Schlüssel zu arbeiten beginnt. Hinweis: Stellen Sie sicher, dass die zu lösenden Teile, Mütter oder Schrauben, dem Drehmoment des Schlagschraubers standhalten können.
- Wenn der Druckluftschrauber die Mutter nicht lösen kann, erhöhen Sie NICHT den vom Kompressor gelieferten Luftdruck.
- Versuchen Sie nicht wiederholt, die Mutter mit dem Schlüssel zu lösen. Verwenden Sie in diesem Fall ein anderes Gerät oder eine andere Methode.
- Nachdem Sie die Mutter gelöst haben, stoppen Sie den Schraubenschlüssel, indem Sie den Druck auf den Startknopf lösen, und schieben Sie die Stecknuss von der Mutter ab. Wenn die Mutter vollständig abgeschraubt ist, entfernen Sie sie aus der Stecknuss.

ANZIEHEN

- Stellen Sie sicher, dass die Mutter oder Schraube, die Sie festziehen möchten, der vom Schraubenschlüssel erzeugten Belastung standhalten kann.
- Schrauben Sie die Mutter so weit wie möglich mit der Hand fest.

- Schieben Sie die Stecknuss auf die Mutter. Überprüfen Sie die Drehrichtung des Schlagschraubers. Drücken Sie den Startknopf, um den Schraubenschlüssel zu starten.
- Wenn der Schraubenschlüssel während des Anziehens stoppt, erhöhen Sie den vom Kompressor gelieferten Luftdruck NICHT über 6,2 bar.
- Versuchen Sie nicht wiederholt, die Mutter mit dem Schlagschrauber festzuziehen. Verwenden Sie in diesem Fall ein anderes Gerät oder eine andere Methode.
- Sobald die Mutter angezogen ist, entfernen Sie den Schrauber und die Stecknuss. Vermeiden Sie eine Überlastung des Gewindes der Befestigungselemente.
- Beachten Sie nach Möglichkeit das empfohlene Anzugsdrehmoment für die Mutter. Das endgültige Anziehen der Mutter sollte mit einem Drehmomentschlüssel erfolgen.

WARTUNG

Das Werkzeug sollte vorzugsweise über eine Stromversorgung betrieben werden, die mit einem Luftschmierstoffgeber ausgestattet ist. Wenn der Schraubenschlüssel ohne Schmierstoffgeber betrieben wird, sind die folgenden Wartungsmaßnahmen erforderlich:

Trennen Sie den pneumatischen Ratschenschlüssel vom flexiblen Schlauch. Geben Sie vor jedem Gebrauch oder bei Dauerbetrieb alle Stunde einige Tropfen Öl für pneumatische Geräte in die Einlassöffnung des Schlüssels. Geben Sie einige Tropfen Öl auf den Schaltermechanismus des Schlüssels. Drücken Sie den Knopf mehrmals, um das Öl auf den Passflächen zu verteilen.

Verwenden Sie kein Öl mit Reinigungsmitteln oder anderen Zusatzstoffen, da dies den Verschleiß der im Schraubenschlüssel verwendeten Dichtungen beschleunigen kann.

NENNLEISTUNGSDATEN

Parameter	Wert
Länge	260 mm
Leerlaufdrehzahl	180 min ⁻¹
Max. Drehmoment	88 N·m
Durchschnittlicher Luftverbrauch	113 l/min
Luftanschlussdurchmesser	1/4"
Max. Arbeitsluftdruck	6,2 bar / 90 psi
Gewicht	1,2 kg
14-012 gibt sowohl den Typ als auch die Bezeichnung des Geräts an.	

GERÄUSCH- UND VIBRATIONSDATEN

Schalldruckpegel	$L_{PA} = 90 \text{ dB(A) K} = 3\text{dB(A)}$
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A) K} = 3\text{dB(A)}$
Vibrationsbeschleunigungswert	$a_h = 4,05 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informationen zu Geräuschen und Vibrationen

Die vom Gerät abgegebenen Geräusche werden beschrieben durch: den angegebenen Schalldruckpegel L_{PA} und den Schalleistungspegel L_{WA} (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die vom Gerät abgegebenen Vibrationen werden durch den Schwingbeschleunigungswert a_h beschrieben (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet).

Die folgenden in diesem Handbuch angegebenen Werte: abgegebener Schalldruckpegel L_{PA} , Schalleistungspegel L_{WA} und Schwingbeschleunigungswert a_h wurden gemäß EN ISO 11148-6 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel a_h kann zum Vergleich von Geräten und zur vorläufigen Bewertung der Schwingungsbelastung verwendet werden.

Der angegebene Vibrationspegel ist nur für die grundlegenden Anwendungen des Geräts repräsentativ. Wenn das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen verwendet wird, kann sich der Vibrationspegel ändern. Eine unzureichende oder seltene Wartung des Geräts führt zu einem höheren Vibrationspegel. Die oben genannten Gründe können die Vibrationsbelastung während der gesamten Arbeitszeit erhöhen.

Um die Vibrationsbelastung genau einschätzen zu können, müssen Zeiträume berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder eingeschaltet, aber nicht für die Arbeit verwendet wird. Nach sorgfältiger Abwägung aller Faktoren kann die Gesamt Vibrationsbelastung deutlich geringer ausfallen.

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: regelmäßige Wartung des Geräts und der Arbeitswerkzeuge, Sicherstellung einer angemessenen Handtemperatur und einer ordnungsgemäßen Arbeitsorganisation.

UMWELTSCHUTZ



Продукты dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zur Entsorgung an geeignete Einrichtungen geschickt werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Verkäufer des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Geräte enthalten Stoffe, die nicht umweltneutral sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem dessen Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie dessen Zusammensetzung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

EG-Konformitätserklärung

Hersteller: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna-Straße 2/4 02-285 Warschau

Produkt: Pneumatischer Ratschen-Winkelschlüssel

Modell: 14-012

Handelsname: NEO TOOLS

Seriennummer: 00001 + 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

EN ISO 11148-6:2012

Diese Erklärung gilt nur für die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und umfasst keine Komponenten, die vom Endnutzer hinzugefügt wurden, oder von ihm durchgeführte nachträgliche Maßnahmen.

Name und Anschrift der zur Erstellung der technischen Dokumentation befugten Person, die in der EU ansässig oder niedergelassen ist:

Unterszeichnet im Namen von:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna-Straße 2/4 02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Qualitätsbeauftragter von GTX POLAND

Warschau, 23. Mai 2025

(RU)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

УГЛОВОЙ ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ГАЙКОВЫЙ КЛЮЧ, РАТЧЕТ

14-012

Перед началом установки, эксплуатации, ремонта, технического обслуживания и замены принадлежностей, а также при работе вблизи пневматического инструмента необходимо ознакомиться с инструкциями по технике безопасности в связи с наличием множества опасностей. Несоблюдение этих инструкций может привести к серьезным травмам. Установка, настройка и сборка пневматических инструментов должны выполняться только квалифицированным и обученным персоналом. Не модифицируйте пневматический инструмент. Модификации могут снизить эффективность и безопасность и увеличить риск для оператора инструмента. Не выбрасывайте инструкции по безопасности; они должны быть переданы оператору инструмента. Не используйте пневматический инструмент, если он поврежден. Убедитесь, что на инструменте имеются все маркировки, требуемые стандартом ISO 11148. Если маркировки необходимо заменить, оператор или работодатель должны связаться с производителем инструмента.

Риски, связанные с мусором

- Повреждение заготовки, принадлежности или даже вставляемого инструмента может привести к выбросу мусора с высокой скоростью.

- Всегда носите ударопрочные средства защиты глаз. Степень защиты должна выбираться в соответствии с выполняемой работой.
- Убедитесь, что заготовка надежно закреплена.

Опасность запутывания

- Свободная одежда, украшения, волосы или перчатки могут запутаться и вызвать удушье, скалпирование и/или порезы.
- Перчатки могут запутаться в вращающихся частях и привести к отрезанию или перелому пальцев.
- Перчатки с резиновым покрытием или перчатки с металлическим армированием могут легко запутаться в колпачках, установленных на шпинделе инструмента.
- Не носите свободные перчатки или перчатки с отрезанными или изношенными пальцами.
- Никогда не держите шпиндель, насадку или удлинитель привода.
- Держите руки подальше от вращающихся шпинделей.

Опасности, связанные с работой

- Использование инструмента может подвергнуть руки оператора опасности, такой как защемление, удар, порез, ссадина и ожог. Носите подходящие перчатки для защиты рук.
- Оператор и обслуживающий персонал должны быть физически способны обращаться с инструментом, учитывая его размер, вес и мощность.
- Держите инструмент правильно. Будьте готовы противостоять нормальным или неожиданным движениям и всегда держите обе руки свободными. Сохраняйте равновесие и устойчивость.
- Если требуются меры по поглощению реакционного момента, по возможности рекомендуется использовать опорный рычаг.
- Однако, если это невозможно, рекомендуется использовать боковые ручки для прямых инструментов и инструментов с пистолетной рукояткой.
- Для угловых отверток рекомендуется использовать реакционные стержни. В любом случае рекомендуется использовать устройства поглощения реакционного момента выше: 4 Нм для прямых инструментов, 10 Нм для инструментов с пистолетной рукояткой, 60 Нм для угловых отверток.
- В случае сбоя питания ослабьте давление на пуско-стопорное устройство.
- Используйте только смазочные материалы, рекомендованные производителем.
- При использовании отверток с открытыми рукоятками существует опасность защемления пальцев.
- Не используйте инструменты в ограниченном пространстве и будьте осторожны, чтобы не защемить руки между инструментом и заготовкой, особенно при отвинчивании.

Риски, связанные с повторяющимися движениями

- Длительное использование инструмента может вызвать усталость и дискомфорт в руках, плечах, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное, безопасное и стабильное положение и избегайте неустойчивых положений тела. Время от времени меняйте положение, чтобы предотвратить усталость.
- Если вы испытываете длительные, беспокоящие симптомы, такие как дискомфорт, боль, судороги, покалывание, онемение, жжение или скованность в любой части тела, не игнорируйте их. Оператор должен обратиться к врачу самостоятельно или через своего работодателя.

Опасности, связанные с принадлежностями

- Перед заменой рабочего инструмента или принадлежностей необходимо отключить устройство от источника питания.
- Не прикасайтесь к насадкам и принадлежностям во время работы инструмента, так как это увеличивает риск порезов, ожогов или травм из-за вибрации.
- Используйте только принадлежности и расходные материалы размеров и типов, рекомендованных производителем.
- Используйте только ударные головки в хорошем состоянии; головки в плохом состоянии или неударные головки, используемые в ударных инструментах, могут разбиться и стать опасными осколками.

Опасности на рабочем месте

- Спотыкание, поскользнувшись и падение могут привести к несчастным случаям. Убедитесь, что пол не скользкий и не станет скользким во время работы. Убедитесь, что пневматический шланг не расположен так, что может стать причиной спотыкания.
- Будьте осторожны в незнакомой обстановке.

- Инструмент не предназначен для использования в потенциально взрывоопасных средах и не защищает пользователя от поражения электрическим током.
- Убедитесь, что поблизости нет электрических кабелей, газовых труб или других предметов, которые могут представлять опасность в случае повреждения.

Опасности, связанные с пылью и дымом

- Во время работы могут образовываться опасные пыль и дым. Они оказывают негативное влияние на здоровье пользователя, вызывая заболевания дыхательных путей, рак и повреждение кожи. Будьте осведомлены об этих опасностях и принимайте меры для их минимизации.
- При оценке рисков следует учитывать воздействие пыли, образующейся в процессе обработки, и пыли, попадающей из окружающей среды во время работы.
- Выпускное отверстие для воздуха должно быть направлено таким образом, чтобы свести к минимуму распространение пыли и дыма из окружающей среды.
- Контроль выбросов пыли и паров у источника является приоритетной задачей в обеспечении безопасности труда.
- Необходимо принимать соответствующие меры по удалению, устранению или нейтрализации пыли и паров в соответствии с рекомендациями производителя.
- Используйте средства защиты органов дыхания в соответствии с правилами техники безопасности и охраны труда.

Опасность шума

- Воздействие высоких уровней шума может привести к постоянной и необратимой потере слуха и другим проблемам, таким как тиннитус (звон, гудение, свист или гул в ушах).
- Необходимо оценить риски и принять соответствующие меры контроля этих опасностей.
- Следует использовать методы предотвращения чрезмерного шума, такие как звукопоглощающие материалы или другие методы, предотвращающие «эвон» обрабатываемого материала.
- Используйте средства защиты слуха в соответствии с правилами техники безопасности и охраны труда.
- Используйте инструмент в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести шум к минимуму.
- Сборка и использование инструментов в соответствии с инструкцией по эксплуатации для минимизации шума.
- Используйте глушитель, если он имеется.

Риски, связанные с вибрацией

- Воздействие вибрации может вызвать ишемию рук и пальцев, а также повреждение нервов.
- Держите руки подальше от гнезд отвертки.
- При работе в холодных условиях одевайтесь тепло и держите руки в тепле и сухости.
- Если вы почувствовали покалывание, онемение, боль или побледнение кожи на руках, прекратите работу и обратитесь к своему руководителю и врачу.
- Используйте инструмент в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести вибрацию к минимуму.
- Не используйте изношенные или плохо подходящие насадки, так как это может значительно увеличить уровень вибрации.
- Выбирайте, обслуживайте и заменяйте изношенные детали в соответствии с инструкциями по эксплуатации. Это предотвратит ненужное увеличение уровня вибрации.
- По возможности следует использовать защитные кожуши.
- По возможности поддерживайте вес инструмента с помощью подставки, натяжителя или балансира.
- Держите инструмент крепко, но с умеренной силой, чтобы обеспечить безопасную работу. Слишком сильное сжатие инструмента увеличивает риск вибрации.

Дополнительные правила безопасности для пневматических инструментов

- Сжатый воздух может причинить серьезный ущерб.
- Всегда отключайте подачу воздуха и отсоединяйте устройство от источника питания, когда оно не используется, а также при смене принадлежностей и выполнении технического обслуживания.
- Никогда не направляйте поток воздуха на себя или других людей.
- Пневматические шланги, скрученные под давлением, представляют серьезную опасность. Всегда убеждайтесь, что шланги и соединения не повреждены.
- Направляйте холодный воздух подальше от рук.

- При использовании зажимных муфт не забывайте использовать соответствующие фиксаторы, чтобы предотвратить случайное отсоединение.
- Никогда не превышайте максимально допустимое давление.
- Никогда не переносите устройство за шланг.

ОПИСАНИЕ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Прочитайте инструкцию по эксплуатации и соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и меры безопасности!
2. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, респираторы).
3. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные перчатки).
4. Защищайте от дождя.
5. Не допускайте детей к инструменту.
6. Перерабатывайте.
7. Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.
8. Знак сертификации ЕАС.
9. Знак сертификации для украинского рынка

КОМПОНЕНТЫ УСТРОЙСТВА Рис. А

1. Гнездо крышки
2. Клапан выпуска воздуха «Пуск/Стоп»
3. Ручка
4. Быстроразъемное соединение
5. Ручка направления вращения
6. Масленка

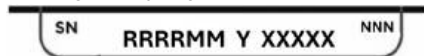
СХЕМА УСТАНОВКИ

1. Пневматический инструмент
2. Быстроразъемное соединение
3. Пневматический шланг
4. Масленка
5. Регулятор давления
6. Фильтр/водоотделитель
7. Запорный клапан
8. Компрессор

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ СЖАТЫХ ВОЗДУХА

- Установите соединитель (муфту) на конец гибкого шланга и затяните его гаечным ключом.
- Подсоедините к соединителю быстроразъемное соединение (продается отдельно). Это полезный компонент, который позволяет быстро подсоединять к шлангу целый ряд пневматических устройств.
- Пневматический трехходовый ключ готов к использованию.

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



- | | |
|-------|------------------------------|
| RRRR | - год изготовления |
| MM | - месяц изготовления |
| Y | - дополнительное обозначение |
| XXXXX | - серийный номер |
| NNN | - дополнительное обозначение |

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Перед каждым использованием проверьте инструмент на наличие видимых повреждений. Инструмент должен содержаться в чистоте. Убедитесь, что ни один из компонентов пневматической системы не поврежден. При обнаружении повреждений немедленно замените поврежденные компоненты новыми, неповрежденными. Перед каждым использованием пневматической системы удалите влагу, скопившуюся внутри инструмента, компрессора и шлангов. Перед сборкой, разборкой, заменой принадлежностей и перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию отключите питание, стравите воздух из шланга и отсоедините устройство от шланга.

Наилучшие результаты достигаются при частом, но не чрезмерном смазывании устройства. Масло, подаваемое в точку подключения сжатого воздуха, смазывает внутренние части устройства. Рекомендуется использовать автоматическую масленку в сети, хотя смазывание можно также производить вручную перед началом работы и после каждого часа непрерывной работы устройства. За один раз следует наносить только несколько капель масла. Избыточное масло может накапливаться в устройстве и выдуваться вместе с выходящим воздухом. ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО МАСЛО, ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ ПНЕВМАТИЧЕСКИХ УСТРОЙСТВ. Не используйте масло с моющими средствами или другими добавками, так как это может привести к ускоренному износу уплотнительных элементов, используемых в устройстве. Грязь и вода в подаваемом воздухе являются основными причинами износа пневматического оборудования. Использование маслосепаратора и воздушного фильтра на входе обеспечивает лучшую производительность и более длительный срок службы пневматического оборудования. Пропускная способность фильтра должна быть адаптирована к требованиям оборудования по расходу воздуха. Пневматический трещотный ключ не предназначен для измерения крутящего момента. Если соединение требует определенного крутящего момента, его следует измерить динамометрическим ключом после затяжки пневматическим ударным ключом.

ВНИМАНИЕ! Фактический крутящий момент напрямую зависит от жесткости соединения, скорости вращения, качества соединения и времени работы устройства. Используйте максимально простое соединение между инструментом и источником питания. Каждое соединение потребляет энергию и снижает крутящий момент.

ОХЛАЖДЕНИЕ

- Установите на приводной конец крышку соответствующего размера.
- Установите регулятор давления компрессора на 6,2 бар. Не устанавливайте клапан на выходе компрессора на давление выше 6,2 бар.
- Подсоедините пневматический трещотный ключ к шлангу, подсоединенному к компрессору. Если обнаружена утечка, отсоедините шланг и устраните ее.
- Наденьте колпачок на гайку, которую необходимо ослабить.
- Крепко возьмитесь за пневматический трещотный ключ. Проверьте направление вращения ключа. Нажмите кнопку запуска, и ключ начнет работать. Примечание: убедитесь, что детали, которые необходимо открутить, гайки или болты, выдерживают крутящий момент, создаваемый ударным ключом.
- Если пневматический ключ не может открутить гайку, НЕ увеличивайте давление воздуха, подаваемого компрессором.
- Не пытайтесь повторно открутить гайку с помощью ключа. В этом случае используйте другое устройство или метод.
- После откручивания гайки остановите гайковерт, отпустив кнопку запуска, и снимите головку с гайки. Если гайка полностью откручена, снимите ее с головки.

ЗАВИВАНИЕ

- Убедитесь, что гайка или болт, которые вы собираетесь затянуть, способны выдержать нагрузку, создаваемую гайковертом.
- Завинтите гайку как можно дальше, поворачивая ее вручную.
- Наденьте головку на гайку. Проверьте направление вращения ударного гайковерта. Нажмите кнопку запуска, чтобы запустить гайковерт.
- Если гайковерт останавливается во время затягивания, НЕ увеличивайте давление воздуха, подаваемого компрессором, выше 6,2 бар.
- Не пытайтесь затянуть гайку ударным гайковертом несколько раз подряд. В этом случае используйте другое устройство или метод.
- После затяжки гайки снимите гайковерт и головку. Избегайте перегрузки резьбы крепежных элементов.
- По возможности, руководствуйтесь рекомендуемым моментом затяжки гайки. Окончательная затяжка гайки должна производиться с помощью динамометрического ключа.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Лучше всего использовать инструмент с источником питания, оборудованным смазчиком воздуха. Если гайковерт питается без смазки, необходимо выполнить следующие действия по техническому обслуживанию: Отсоедините пневматический трещотный ключ от гибкого шланга. Перед каждым использованием или каждым часом работы в случае непрерывной эксплуатации нанесите несколько капель масла для

пневматических устройств на впускное отверстие ключа. Нанесите несколько капель масла на механизм кнопки переключения ключа. Нажмите кнопку несколько раз, чтобы распределить масло по сопрягаемым поверхностям.

Не используйте масло с моющими средствами или другими добавками, так как это может ускорить износ уплотнений, используемых в гайковерте.

ДАННЫЕ О НОМИНАЛЬНЫХ ХАРАКТ

Параметр	Значение
Длина	260 мм
Скорость без нагрузки	180 мин ⁻¹
Макс. крутящий момент	88 Н·м
Средний расход воздуха	113 л/мин
Диаметр подключения к воздуху	1/4
Макс. рабочее давление воздуха	6,2 бар / 90 фунтов на квадратный дюйм
Вес	1,2 кг
14-012 указывает как тип, так и обозначение устройства	

ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{PA} = 90 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 101 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Значение ускорения вибрации	$a_h = 4,05 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, описывается следующими параметрами: уровень излучаемого звукового давления L_{PA} и уровень звуковой мощности L_{WA} (где K обозначает погрешность измерения). Вибрации, излучаемые устройством, описываются значением ускорения вибрации a_h (где K обозначает погрешность измерения). Следующие значения, приведенные в данном руководстве: уровень излучаемого звукового давления L_{PA} , уровень звуковой мощности L_{WA} и значение ускорения вибрации a_h были измерены в соответствии с EN ISO 11148-6. Указанный уровень вибрации a_h может быть использован для сравнения устройств и для предварительной оценки воздействия вибрации. Указанный уровень вибрации является репрезентативным только для основных применений устройства. Если устройство используется для других целей или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. Недостаточное или нерегулярное техническое обслуживание устройства приведет к более высокому уровню вибрации. Указанные выше причины могут увеличить воздействие вибрации в течение всего рабочего периода.

Для точной оценки воздействия вибрации необходимо учитывать периоды, когда устройство выключено или включено, но не используется для работы. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может быть значительно ниже.

Для защиты пользователя от воздействия вибрации необходимо принять дополнительные меры безопасности, такие как: регулярное техническое обслуживание устройства и рабочих инструментов, обеспечение адекватной температуры рук и правильная организация работы.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Продукты не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, а следует отправлять на утилизацию в соответствующие учреждения. Информацию об утилизации можно получить у продавца продукта или в местных органах власти. Используемое оборудование содержит вещества, которые не являются экологически нейтральными. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(CZ)
PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ
ÚHLOVÝ PNEUMATICKÝ KLÍČ, RATCHET
14-012

Před zahájením instalace, provozu, opravy, údržby a výměny příslušenství nebo při práci v blízkosti pneumatického nářadí si přečtěte a pochopte bezpečnostní pokyny, protože práce s tímto nářadím s sebou nese mnoho nebezpečí. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné zranění. Instalace, seřizování a montáž pneumatického nářadí smí provádět pouze kvalifikovaný a proškolený personál. Pneumatické nářadí neupravujte. Úpravy mohou snížit účinnost a bezpečnost a zvýšit riziko pro obsluhu nářadí. Bezpečnostní pokyny nevyhazujte; musí být předány obsluze nářadí. Poškozené pneumatické nářadí nepoužívejte. Zkontrolujte, zda nářadí má všechna označení požadovaná normou ISO 11148. Pokud je třeba označení vyměnit, obsluha nebo zaměstnavatel by se měl obrátit na výrobce nářadí.

Rizika spojená s úlomky

- Poškození obrobku, příslušenství nebo dokonce vkládaného nástroje může způsobit vymstření úlomků vysokou rychlostí.
- Vždy noste ochranné brýle odolné proti nárazu. Stupeň ochrany by měl být zvolen podle prováděné práce.
- Zajistěte, aby byl obrobek pevně upnut.

Nebezpečí zamotání

- Volný oděv, šperky, vlasy nebo rukavice se mohou zamotat a způsobit udušení, skalpování a/nebo tržné rány.
- Rukavice se mohou zamotat do rotujících částí a způsobit odříznutí nebo zlomení prstů.
- Rukavice potažené gumou nebo rukavice vyztužené kovem se mohou snadno zamotat do krytek nainstalovaných na vřetenu nástroje.
- Nenoste volné rukavice nebo rukavice s odříznutými nebo rozštěpenými prsty.
- Nikdy nedržte vřeteno, nástavec nebo prodloužení pohonu.
- Držte ruce mimo dosah rotujících vřeten.

Nebezpečí související s prací

- Používání nástroje může vystavit ruce obsluhy rizikům, jako je rozdrčení, náraz, řezné poranění, oděr a popáleniny. Noste vhodné rukavice, které chrání vaše ruce.
- Obsluha a údržbařský personál by měli být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon nástroje.
- Nářadí držte správně. Buďte připraveni odolat normálním nebo neočekávaným pohybům a mějte vždy volné obě ruce. Udržujte rovnováhu a bezpečný postoj.
- Pokud jsou vyžadována opatření pro absorpci reakčního momentu, doporučuje se pokud možno použít podpěrné rameno.
- Pokud to však není možné, doporučuje se u přímých nástrojů a nástrojů s pistolovou rukojetí použít boční rukojeti.
- U úhlových šroubováků se doporučuje používat reakční tyče. V každém případě se doporučuje používat zařízení pro absorpci reakčního momentu nad: 4 Nm pro přímé nástroje, 10 Nm pro nástroje s pistolovou rukojetí, 60 Nm pro úhlové šroubováky.
- V případě výpadku proudu uvolněte tlak na spouštěcí a zastavovací zařízení.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
- Při použití šroubováků s otevřenými rukojetmi může dojít ke skřípnutí prstů.
- Nepoužívejte nástroje ve stísněných prostorech a dávejte pozor, abyste si neporanili ruce mezi nástrojem a obrobkem, zejména při odšroubovávání.

Rizika spojená s opakovanými pohyby

- Dlouhodobé používání nástroje může způsobit únavu a nepohodlí v rukou, pažích, krku nebo jiných částech těla.
- Udržujte pohodlnou, bezpečnou a stabilní polohu a vyhýbejte se nestabilním polohám těla. Čas od času změňte polohu, abyste předešli únavě.
- Pokud pociťujete dlouhodobé, znepokojivé příznaky, jako je nepohodlí, bolest, křeče, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost v jakékoli části těla, neignorujte je. Obsluha by měla konzultovat lékaře buď sama, nebo prostřednictvím svého zaměstnavatele.

Nebezpečí spojené s příslušenstvím

- Před výměnou pracovního nástroje nebo příslušenství je nutné odpojit zařízení od zdroje napájení.
- Nedotýkejte se nástavců a příslušenství, když je nástroj v provozu, protože to zvyšuje riziko řezů, popálenin nebo zranění v důsledku vibrací.

- Používejte pouze příslušenství a spotřební materiál velikostí a typů doporučených výrobcem.
- Používejte pouze nárazové nástrčné klíče v dobrém stavu; nástrčné klíče ve špatném stavu nebo nástrčné klíče, které nejsou určeny pro nárazové nářadí, se mohou rozbit a stát se nebezpečnými úlomky.

Nebezpečí na pracovišti

- Zakopnutí, uklouznutí a pád mohou způsobit nehody. Zajistěte, aby podlaha nebyla kluzká nebo aby se během provozu nestala kluzkou. Zajistěte, aby pneumatická hadice nebyla umístěna tak, aby mohla způsobit zakopnutí.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně.
- Nářadí není určeno pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a nechrání uživatele před úrazem elektrickým proudem.
- Zajistěte, aby v okolí nebyly žádné elektrické kabely, plynové potrubí nebo jiné předměty, které by mohly v případě poškození představovat nebezpečí.

Nebezpečí spojené s prachem a výpary

- Během provozu může docházet ke vzniku nebezpečného prachu a výparů. Ty mají negativní vliv na zdraví uživatele a mohou způsobit onemocnění dýchacích cest, rakovinu a poškození kůže. Buďte si těchto nebezpečí vědomi a přijměte opatření k jejich minimalizaci.
- Při posuzování rizik je třeba zohlednit expozici prachu vznikajícímu během obrábění a prachu přenášenému z okolí během provozu.
- Výstup vzduchu by měl být nasměrován tak, aby se minimalizovalo šíření prachu a výparů z okolí.
- Kontrola emisí prachu a výparů u zdroje je prioritou při zajišťování bezpečnosti práce.
- V souladu s doporučeními výrobce by měla být přijata vhodná opatření pro odsávání, odstraňování nebo neutralizaci prachu a výparů.
- Používejte ochranu dýchacích cest v souladu s předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví.

Nebezpečí hluku

- Vystavení vysokým hladinám hluku může způsobit trvalou a nevratnou ztrátu sluchu a další problémy, jako je tinnitus (zvonění, buzení, pískání nebo hučení v uších).
- Je nezbytné posoudit rizika a zavést vhodná opatření k omezení těchto nebezpečí.
- Je třeba použít metody k prevenci nadměrného hluku, jako jsou zvukově izolační materiály nebo jiné metody k prevenci „zvonění“ zpracovávaného materiálu.
- Používejte ochranu sluchu v souladu s předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví.
- Používejte nástroj v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali hluk.
- Sestavujte a používejte nástroje v souladu s návodem k obsluze, aby se minimalizoval hluk.
- Pokud je k dispozici, použijte tlumič hluku.

Rizika spojená s vibracemi

- Vystavení vibracím může způsobit ischemii rukou a prstů a poškození nervů.
- Držte ruce mimo dosah šroubovákových hlavice.
- Při práci v chladných teplotách se teple oblékněte a udržujte ruce v teple a suchu.
- Pokud pociťujete brnění, necitlivost, bolest nebo zblednutí kůže na rukou, přestaňte pracovat a poraďte se se svým nadřízeným a lékařem.
- Používejte nástroj v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali vibrace.
- Nepoužívejte opotřebované nebo špatně padnoucí nástavce, protože by to mohlo výrazně zvýšit úroveň vibrací.
- Vyberte, udržujte a vyměňujte opotřebované díly podle návodu k obsluze. Tím zabráníte zbytečnému zvýšení úrovně vibrací.
- Pokud je to možné, používejte ochranné kryty.
- Pokud je to možné, podepřete hmotnost nástroje stojanem, napínákem nebo vyvažovačem.
- Nářadí držte pevně, ale s přiměřenou silou, aby byl zajištěn bezpečný provoz. Příliš pevné držení nářadí zvyšuje riziko vibrací.

Další bezpečnostní předpisy pro pneumatické nástroje

- Stlačený vzduch může způsobit vážné poškození.
- Vždy vypněte přívod vzduchu a odpojte zařízení od zdroje, když jej nepoužíváte, měníte příslušenství nebo provádíte údržbu.
- Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe nebo na jiné osoby.
- Pneumatické hadice stoučené pod tlakem představují vážné nebezpečí. Vždy se ujistěte, že hadice a připojení nejsou poškozené.
- Chladný vzduch směřujte mimo své ruce.

- Při používání sponových spojek nezapomeňte použít vhodné zámký, aby nedošlo k náhodnému odpojení.
- Nikdy nepřekračujte maximální přípustný tlak.
- Nikdy zařízení nenoste za hadici.

POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ



1. Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte varování a bezpečnostní opatření v něm uvedená!
2. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné rukavice).
4. Chraňte před deštěm.
5. Udržujte děti v bezpečné vzdálenosti od nástroje.
6. Recykluje.
7. Nevyhazujte do domácího odpadu.
8. Certifikační značka EAC.
9. Certifikační značka pro ukrajinský trh

SOUČÁSTI ZAŘÍZENÍ Obr. A

1. Závitová objímka
2. Start/Stop ventil pro uvolnění vzduchu
3. Rukojeť
4. Rychlospojka
5. Knoflík pro nastavení směru otáčení
6. Olejníčka

INSTALAČNÍ SCHÉMA

1. Pneumatické nářadí
2. Rychlospojka
3. Pneumatická hadice
4. Olejníčka
5. Regulátor tlaku
6. Filtr/odlučovač vody
7. Uzavírací ventil
8. Kompresor

PŘIPOJENÍ K SÍTI STLAČENÉHO VZDUCHU

- Na konec ohebné hadice nasadíte konektor (spojku) a utáhněte jej klíčem.
- K konektoru připojte rychlospojku (prodává se samostatně). Jedná se o užitečnou součást, která umožňuje rychlé připojení celé řady pneumatických zařízení k hadici.
- Pneumatický ráčnový klíč je nyní připraven k použití.

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



- RRRR - rok výroby
MM - měsíc výroby
Y - doplňkové označení
XXXXX - sériové číslo
NNN - doplňkové označení

POUŽITÍ

Před každým použitím zkontrolujte, zda nástroj nevykazuje viditelné známky poškození. Nástroj udržíte v čistotě. Zkontrolujte, zda nejsou poškozeny žádné součásti pneumatického systému. Pokud zjistíte poškození, okamžitě vyměňte poškozené součásti za nové, nepoškozené. Před každým použitím pneumatického systému vysušte veškerou vlhkost kondenzovanou uvnitř nástroje, kompresoru a hadic. Před montáží, demontáží, výměnou příslušenství a před prováděním jakékoli údržby vypněte napájení, vypusťte vzduch z hadice a odpojte zařízení od hadice. Nejlepší výsledky dosáhnete častým, ale ne nadměrným mazáním zařízení. Olej zavedený do místa připojení stlačeného vzduchu může vnitřní části zařízení. Doporučuje se používat automatický mazací systém v síti, ale mazání lze provádět i ručně před zahájením práce a po každé hodině nepřetržitého provozu zařízení. Najednou by se mělo nanášet

pouze několik kapek oleje. Přebytný olej by se mohl hromadit v zařízení a být vyfouknut spolu s unikajícím vzduchem. **POUŽÍVEJTE POUZE OLEJ URČENÝ PRO PNEUMATICKÁ ZAŘÍZENÍ.** Nepoužívejte olej s detergenty nebo jinými přísadami, protože by to mohlo způsobit zrychlené opotřebení těsnících prvků použitých v zařízení. Nečistoty a voda v přiváděném vzduchu jsou hlavními příčinami opotřebení pneumatického zařízení. Použití maznice a vzduchového filtru na vstupu zajišťuje lepší výkon a delší životnost pneumatického zařízení. Kapacita filtru by měla být přizpůsobena požadavkům na průtok vzduchu zařízení. Pneumatický ráčnový klíč není určen k měření točivého momentu. Pokud spoj vyžaduje specifický točivý moment, měl by být změřen momentovým klíčem po utažení pneumatickým ráčnovým klíčem. **UPOZORNĚNÍ!** Skutečný točivý moment přímo souvisí s tvrdostí spoje, rychlostí otáčení, kvalitou spoje a dobou provozu zařízení. Používejte co nejjednodušší spojení mezi nástrojem a zdrojem energie. Každé spojení spotřebovává energii a snižuje točivý moment.

POVOLENÍ

- Na hnací konec nasadíte krytku vhodné velikosti.
- Nastavte regulátor tlaku kompresoru na 6,2 bar. Nenastavujte ventil na výstupu kompresoru na tlak vyšší než 6,2 bar.
- Připojte pneumatický ráčnový klíč k hadici připojené ke kompresoru. Pokud zjistíte únik, odpojte hadici a opravte ji.
- Nasuňte krytku na matici, kterou chcete povolit.
- Pevně uchopte pneumatický ráčnový klíč. Zkontrolujte směr otáčení klíče. Stiskněte spouštěcí tlačítko a klíč se spustí. Poznámka: Ujistěte se, že uvolňované díly, matice nebo šrouby, vydrží točivý moment vyvíjený ráčnovým klíčem.
- Pokud pneumatický klíč není schopen matici povolit, NEZVYŠUJTE tlak vzduchu dodávaný kompresorem.
- Nepokoušejte se opakovaně povolit matici pomocí klíče. V takovém případě použijte jiné zařízení nebo jinou metodu.
- Po uvolnění matice zastavte klíč uvolněním tlaku na tlačítko start a vysuňte nástrčkový klíč z matice. Pokud byla matice zcela odšroubována, vyjměte ji z nástrčkového klíče.

UTAHOVÁNÍ

- Ujistěte se, že matice nebo šroub, které chcete utáhnout, jsou schopny odolat zatížení vyvolanému klíčem.
- Matici zašroubujte co nejvíce ručně.
- Nasuňte nástrčkový klíč na matici. Zkontrolujte směr otáčení ráčnového utahovačku. Stiskněte spouštěcí tlačítko, aby se utahovák spustil.
- Pokud se klíč během utahování zastaví, NEZVYŠUJTE tlak vzduchu dodávaný kompresorem nad 6,2 baru.
- Nepokoušejte se opakovaně utahovat matici pomocí ráčnového klíče. V takovém případě použijte jiné zařízení nebo jinou metodu.
- Po utažení matice odstraňte klíč a nástrčkový klíč. Vyvarujte se přetížení závitů spojovacích prvků.
- Pokud je to možné, fide se doporučeným utahovacím momentem pro matici. Konečné utažení matice by mělo být provedeno momentovým klíčem.

ÚDRŽBA

Nástroj je nejlépe provozovat z napájecího zdroje vybaveného maznicí vzduchu. Pokud je klíč napájen bez maznice, je nutné provést následující údržbu: Odpojte pneumatický ráčnový klíč od ohebné hadice. Před každým použitím nebo každou hodinu provozu v případě nepřetržitého provozu naneste několik kapek oleje pro pneumatická zařízení do vstupního otvoru klíče. Naneste několik kapek oleje na mechanismus spínacího tlačítka klíče. Několikrát stiskněte tlačítko, aby se olej rozprostřel po styčných plochách.

Nepoužívejte olej s detergenty nebo jinými přísadami, protože by to mohlo urychlit opotřebení těsnění použitého v klíči.

ÚDAJE O JMENOVITÉM VÝKONU

Parametr	Hodnota
Délka	260 mm
Otáčky bez zatížení	180 min ⁻¹
Max. točivý moment	88 N·m
Průměrná spotřeba vzduchu	113 l/min
Průměr vzduchového připojení	1/4
Max. pracovní tlak vzduchu	6,2 bar / 90 psi
Hmotnost	1,2 kg
14-012 označuje typ i označení zařízení	

ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Hladina akustického tlaku	$L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

Hodnota zrychlení vibrací	$a_h = 4,05 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
---------------------------	--

Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný zařízením je popsán: úrovní akustického tlaku L_{pA} a úrovní akustického výkonu L_{WA} (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací a_h (kde K označuje nejistotu měření).

Následující hodnoty uvedené v tomto návodu: úroveň akustického tlaku L_{pA} , úroveň akustického výkonu L_{WA} a hodnota zrychlení vibrací a_h byly naměřeny v souladu s normou EN ISO 11148-6. Uvedená úroveň vibrací a_h může být použita pro porovnání zařízení a pro předběžné posouzení vystavení vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití zařízení. Pokud je zařízení používáno pro jiné účely nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Nedostatečná nebo nepravdivelná údržba zařízení bude mít za následek vyšší úroveň vibrací. Výše uvedené důvody mohou zvýšit expozici vibracím během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad expozice vibracím je třeba vzít v úvahu období, kdy je zařízení vypnuté nebo zapnuté, ale nepoužívá se k práci. Po pečlivém zvážení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší.

Aby byl uživatel chráněn před účinky vibrací, je třeba zavést další bezpečnostní opatření, jako jsou: pravidelná údržba zařízení a pracovních nástrojů, zajištění vhodné teploty rukou a správná organizace práce.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky by neměly být likvidovány spolu s běžným domovým odpadem, ale měly by být odeslány k likvidaci do příslušných zařízení. Informace o likvidaci lze získat od prodejce výrobku nebo místních úřadů. Použité zařízení obsahuje látky, které nejsou ekologicky neutrální. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že všechna autorská práva k obsahu této příručky (dále jen „Příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a také jejího složení, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a souvisejících právech (tj. Sbírká zákonů 2006 č. 90 položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování nebo úpravy celé příručky nebo jakékoli její části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

Prohlášení o shodě ES

Výrobce: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Výrobek: Pneumatický ráčnový úhlový klíč

Model: 14-012

Obchodní název: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

A splňuje požadavky následujících norem:

EN ISO 11148-6:2012

Toto prohlášení se vztahuje pouze na stroj ve stavu, v jakém byl uveden

na trh, a nevztahuje se na součásti

přidané konečným uživatelem ani následné zásahy provedené konečným uživatelem.

Jméno a adresa osoby oprávněné k přípravě technické dokumentace, která má bydliště nebo sídlo v EU:

Podepsáno jménem:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Zástupce pro kvalitu společnosti GTX POLAND

Varšava, 23. května 2025

(SK)
PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV
PNEUMATICKÝ KLÍČ S RACHETOU

14-012

Před začatím instalácie, prevádzky, opravy, údržby a výmeny príslušenstva alebo pri práci v blízkosti pneumatického náradia si prečítajte a pochopte bezpečnostné pokyny, pretože táto činnosť so sebou nesie mnoho nebezpečenstiev. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne zranenie. Instaláciu, nastavenie a montáž pneumatického náradia smie vykonávať iba kvalifikovaný a vyskolený personál. Pneumatické náradie neupravujte. Úpravy môžu znížiť účinnosť a bezpečnosť a zvýšiť riziko pre obsluhu náradia. Bezpečnostné pokyny nevyhadzujte; musia byť odovzdané obsluhu náradia. Poškodené pneumatické náradie nepoužívajte. Skontrolujte, či náradie má všetky označenia požadované normou ISO 11148. Ak je potrebné označenia vymeniť, obsluha alebo zamestnávateľ by sa mal obrátiť na výrobcu náradia.

Riziká spojené s úlomkami

- Poškodenie obrobku, príslušenstva alebo dokonca vkladaného náradia môže spôsobiť vyletenie úlomkov vysokou rýchlosťou.
- Vždy noste ochranné okuliare odolné proti nárazu. Stupeň ochrany by mal byť zvolený podľa vykonávanej práce.
- Uistite sa, že je obrobok bezpečne upevnený.

Nebezpečenstvo zamotania

- Voľný odev, šperky, vlasy alebo rukavice sa môžu zamotať a spôsobiť udusenie, odtrhnutie skalpu a/alebo rezné rany.
- Rukavice sa môžu zamotať do rotujúcich častí a spôsobiť odrezanie alebo zlomenie prstov.
- Rukavice potiahnuté gumou alebo rukavice vystužené kovom sa môžu ľahko zamotať do uzáverov namontovaných na vretene nástroja.
- Nenoste voľné rukavice ani rukavice s odrezanými alebo roztrhanými prstami.
- Nikdy nedržte vreteno, príslušenstvo alebo predženie pohonu.
- Držte ruky ďalej od rotujúcich vreten.

Nebezpečenstvá súvisiace s prácou

- Používanie nástroja môže vystaviť ruky obsluhu nebezpečenstvu, ako je rozdrvenie, náraz, rezanie, odieranie a popáleniny. Na ochranu rúk noste vhodné rukavice.
- Obsluha a údržbársky personál by mali byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon nástroja.
- Nástroj držte správne. Buďte pripravení odolávať bežným alebo neočakávaným pohybom a majte vždy obe ruky voľné. Udržujte rovnováhu a bezpečnú polohu nôh.
- Ak sú potrebné opatrenia na absorpciu reakčného krútiaceho momentu, odporúča sa použiť podporné rameno, ak je to možné.
- Ak to však nie je možné, odporúča sa používať bočné rukoväte pre priame náradie a náradie s pištoľovou rukoväťou.
- Pre úhlové skrutkovače sa odporúča používať reakčné tyče. V každom prípade sa odporúča používať zariadenia na absorpciu reakčného momentu nad 4 Nm pre priame náradie, 10 Nm pre náradie s pištoľovou rukoväťou, 60 Nm pre úhlové skrutkovače.
- V prípade výpadku napájania uvoľnite tlak na spúšťacom a zastavovacom zariadení.
- Používajte iba mazivá odporúčané výrobcom.
- Pri skrutkovačoch s otvorenou rukoväťou môže dôjsť k poraneniu prstov.
- Nesmieste používať náradie v stiesnených priestoroch a dávať pozor, aby ste si nezlomili ruky medzi náradím a obrobkom, najmä pri odskrutkovávaní.

Riziká spojené s opakovanými pohybmi

- Dlhodobé používanie náradia môže spôsobiť únavu a nepohodlie v rukách, ramenách, krku alebo iných častiach tela.
- Udržujte pohodlnú, bezpečnú a stabilnú polohu a vyhnite sa nestabilným polohám tela. Z času na čas zmeňte polohu, aby ste predišli únave.
- Ak pociťujete dlhodobé, rušivé príznaky, ako je nepohodlie, bolesť, kŕče, brnenie, ztuhnutie, pálenie alebo stuhnutosť v akejkoľvek časti tela, neignorujte ich. Obsluha by mala vyhľadať lekára buď sama, alebo prostredníctvom svojho zamestnávateľa.

Nebezpečenstvá spojené s príslušenstvom

- Pred výmenou pracovného nástroja alebo príslušenstva je nevyhnutné odpojiť zariadenie od zdroja napájania.
- Počas prevádzky nástroja sa nedotýkajte príslušenstva a doplnkov, pretože to zvyšuje riziko rezov, popálenín alebo poranení v dôsledku vibrácií.
- Používajte iba príslušenstvo a spotrebný materiál veľkostí a typov odporúčaných výrobcom.
- Používajte iba nárazové nástrčné hlavice v dobrom stave; nástrčné hlavice v zlom stave alebo nástrčné hlavice, ktoré nie sú určené na nárazové náradie, sa môžu rozbiť a stať sa nebezpečnými úlomkami.

Nebezpečenstvá na pracovisku

- Zakopnutie, pošmyknutie a pád môžu spôsobiť úrazy. Uistite sa, že podlaha nie je klzká a že sa počas prevádzky nestane klzkou. Uistite sa, že pneumatická hadica nie je umiestnená tak, aby mohla spôsobiť zakopnutie.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne.
- Nástroj je určený na použitie v potenciálne výbušných atmosférach a nechráni používateľa pred úrazom elektrickým prúdom.
- Uistite sa, že v blízkosti nie sú žiadne elektrické káble, plynové potrubia ani iné predmety, ktoré by mohli v prípade poškodenia predstavovať nebezpečenstvo.

Nebezpečenstvo spojené s prachom a výparmi

- Počas prevádzky môže dochádzať k tvorbe nebezpečného prachu a výparov. Tieto majú negatívny vplyv na zdravie používateľa a môžu spôsobiť ochorenia dýchacích ciest, rakovinu a poškodenie kože. Buďte si vedomí týchto nebezpečenstiev a prijmite opatrenia na ich minimalizáciu.
- Pri posudzovaní rizík by sa malo zohľadniť vystavenie prachu vznikajúceho počas obrábania a prachu prenášaného z okolia počas prevádzky.
- Výstup vzduchu by mal byť nasmerovaný tak, aby sa minimalizovalo šírenie prachu a výparov z okolia.
- Kontrola emisií prachu a výparov pri zdroji je prioritou pri zabezpečovaní bezpečnosti pri práci.
- V súlade s odporúčaniami výrobcu by sa mali prijať vhodné opatrenia na odsávanie, odstraňovanie alebo neutralizáciu prachu a výparov.
- Používajte ochranu dýchacích ciest v súlade s predpismi o bezpečnosti a ochrane zdravia.

Hlukové riziká

- Vystavenie vysokej hladine hluku môže spôsobiť trvalú a nevratnú stratu sluchu a ďalšie problémy, ako je tinnitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v ušiach).
- Je nevyhnutné posúdiť riziká a zaviesť vhodné kontrolné opatrenia pre tieto nebezpečenstvá.
- Mali by sa používať metódy na prevenciu nadmerného hluku, ako sú zvukovo izolačné materiály alebo iné metódy na prevenciu „zvonenia“ spracovávaného materiálu.
- Používajte ochranu sluchu v súlade s predpismi v oblasti zdravia a bezpečnosti.
- Nástroj používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali hluk.
- Montujte a používajte náradie v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali hluk.
- Používajte tlmič hluku, ak je k dispozícii.

Riziká spojené s vibráciami

- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť ischémiu rúk a prstov a poškodenie nervov.
- Držte ruky ďalej od skrutkovačov.
- Pri práci v chladných teplotách sa obliekajte teplo a udržiavajte ruky v teple a suchu.
- Ak pocítite brnenie, znecitlivenie, bolesť alebo bledú pokožku na rukách, prestaňte pracovať a poraďte sa so svojím nadriadeným a lekárom.
- Nástroj používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali vibrácie.
- Nepoužívajte opotrebované alebo zle upevnené príslušenstvo, pretože to môže výrazne zvýšiť úroveň vibrácií.
- Vyberajte, udržiavajte a vymieňajte opotrebované diely podľa návodu na obsluhu. Tým zabránite zbytočnému zvýšeniu úrovne vibrácií.
- Ak je to možné, používajte ochranné kryty.
- Ak je to možné, podoprite hmotnosť náradia stojanom, napínačom alebo vyvažovačom.
- Nástroj držte pevne, ale s miernou silou, aby bola zaistená bezpečná prevádzka. Príliš pevné držanie nástroja zvyšuje riziko vibrácií.

Dodatkové bezpečnostné predpisy pre pneumatické náradie

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poškodenie.
- Vždy vypnite prívod vzduchu a odpojte zariadenie od zdroja, keď ho nepoužívate, alebo keď meníte príslušenstvo a vykonávate údržbu.
- Nikdy nesmerujte prúd vzduchu na seba ani na iné osoby.
- Pneumatické hadice stočené pod tlakom predstavujú vážne nebezpečenstvo. Vždy sa uistite, že hadice a pripojenia nie sú poškodené.
- Chladný vzduch smerujte preč od ruky.
- Pri používaní pažerových spojiek nezabudnite použiť vhodné zámkové, aby ste zabránili náhodnému odpojeniu.
- Nikdy neprekračujte maximálny povolený tlak.

- Nikdy neprenášajte zariadenia za hadicu.

POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV



1. Prečítajte si návod na obsluhu a dodržiavajte varovania a bezpečnostné opatrenia v ňom uvedené!
2. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné rukavice).
4. Chráňte pred dažďom.
5. Deti držte ďalej od náradia.
6. Recyklujte.
7. Nevyhadzujte spolu s domovým odpadom.
8. Certifikačná značka EAC.
9. Certifikačná značka ukrajinského trhu

SÚČASTI ZARIADENIA Obr. A

1. Zásuvka s viečkom
2. Spúšť/zastavenie uvoľňovania vzduchu
3. Rukoväť
4. Rýchlospojka
5. Ovládací gombík smeru otáčania
6. Olejovač

INŠTALAČNÝ DIAGRAM

1. Pneumatické náradie
2. Rýchlospojka
3. Pneumatická hadica
4. Olejovač
5. Regulátor tlaku
6. Filter/oddeľovač vody
7. Uzáverový ventil
8. Kompresor

PRIPOJENIE K SIETI STLAČENÉHO VZDUCHU

- Nasuňte konektor (spojku) na koniec ohybnej hadice a utiahnite ho kľúčom.
- K konektoru pripojte rýchlospojku (predáva sa samostatne). Ide o užitočnú súčasť, ktorá vám umožní rýchlo pripojiť k hadici celú škálu pneumatických zariadení.
- Pneumatický račový kľúč je teraz pripravený na použitie.

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



RRRR	- rok výroby
MM	- mesiac výroby
Y	-doplňujúce označenie
XXXXX	-sériové číslo
NNN	-doplňujúce označenie

POUŽITIE

Pred každým použitím skontrolujte, či nástroj nevykazuje žiadne viditeľné známky poškodenia. Nástroj by mal byť udržiavaný v čistote. Skontrolujte, či nie sú poškodené žiadne komponenty pneumatického systému. Ak zistíte poškodenie, okamžite vymeňte poškodené komponenty za nové, nepoškodené. Pred každým použitím pneumatického systému vysušte všetku vlhkosť, ktorá sa kondenzovala vo vnútri nástroja, kompresora a hadíc.

Pred montážou, demontážou, výmenou príslušenstva a pred vykonaním akejkoľvek údržby vypnite napájanie, vypustite vzduch z hadice a odpojte zariadenie od hadice.

Najlepších výsledkov dosiahnete častým, ale nie nadmerným mazaním zariadenia. Olej vstrekaný do miesta pripojenia stlačeného vzduchu maza vnútorné časti zariadenia. Odporúča sa používať automatický mazací systém v sieti, hoci mazanie je možné vykonať aj ručne pred začatím práce a po každej hodine nepretržitej prevádzky zariadenia. Narez by sa malo naniesť len niekoľko kvapiek oleja. Nadbytočný olej sa môže hromadiť v zariadení a byť vyfúknutý spolu s unikajúcim vzduchom.

POUŽÍVAJTE IBA OLEJ URČENÝ PRE PNEUMATICKÉ ZARIADENIA. Nepoužívajte olej s detergentmi alebo inými prísadami, pretože by to mohlo spôsobiť urýchlené opotrebenie tesniacich prvkov použitých v zariadení. Nečistoty a voda v dodávanom vzduchu sú hlavnými príčinami opotrebenia pneumatikových zariadení. Použitie maznice a vzduchového filtra na príhode zabezpečuje lepší výkon a dlhšiu životnosť pneumatikových zariadení. Kapacita filtra by mala byť prispôbená požiadavkám zariadenia na prítok vzduchu.

Pneumatikový račňový kľúč nie je určený na meranie krútiaceho momentu. Ak spojenie vyžaduje určitý krútiaci moment, mal by sa po utiahnutí pneumatikým rázovým kľúčom zmerať momentovým kľúčom.

POZOR! Skutočný krútiaci moment priamo súvisí s tvrdosťou spoja, rýchlosťou otáčania, kvalitou spoja a prevádzkovou dobou zariadenia. Používajte čo najjednoduchšie spojenie medzi nástrojom a zdrojom energie. Každé spojenie spotrebúva energiu a znižuje krútiaci moment.

POĽAVENIE

- Na hnací koniec nasadíte viečko vhodnej veľkosti.
- Nastavíte regulátor tlaku kompresora na 6,2 baru. Ne nastavujte ventil na výstupe kompresora na tlak vyšší ako 6,2 baru.
- Pripojíte pneumatikový račňový kľúč k hadici pripojenej ku kompresoru. Ak zistíte únik, odpojte hadicu a opravte ju.
- Nasuňte viečko na maticu, ktorú chcete uvoľniť.
- Pevne uchopíte pneumatikový račňový kľúč. Skontrolujte smer otáčania kľúča. Stlačte tlačidlo štartu a kľúč začne pracovať. Poznámka: Uistite sa, že časti, ktoré sa majú uvoľniť, matice alebo skrutky, vydržia krútiaci moment vyvíjaný rázovým kľúčom.
- Ak pneumatikový kľúč nedokáže uvoľniť maticu, NEZVYŠUJTE tlak vzduchu dodávaný kompresorom.
- Nesnažte sa opakovane uvoľniť maticu kľúčom. V takomto prípade použite iné zariadenie alebo metódu.
- Po uvoľnení matice zastavte kľúč uvoľnením tlaku na tlačidlo štart a zrušte nástrčný tlak z matice. Ak bola matica úplne odskrutkovaná, vyberte ju z nástrčnej hlavice.

UTIAHNUTIE

- Uistite sa, že matica alebo skrutka, ktorú chcete utiahnuť, je schopná odolať zaťaženiu vyvolanému kľúčom.
- Maticu dotiahnite čo najviac ručným otočením.
- Nasuňte nástrčnú hlavicu na maticu. Skontrolujte smer otáčania rázového kľúča. Stlačte tlačidlo štartu, aby ste spustili kľúč.
- Ak sa kľúč počas utiahnutia zastaví, NEZVYŠUJTE tlak vzduchu dodávaný kompresorom nad 6,2 baru.
- Nesnažte sa opakovane dotiahnuť maticu pomocou rázového kľúča. V takomto prípade použite iné zariadenie alebo metódu.
- Po dotiahnutí matice odstráňte kľúč a nástrčnú hlavicu. Vyhnite sa preťaženiu závitu upevňovacích prvkov.
- Ak je to možné, riadte sa odporúčaným uťahovacím momentom pre maticu. Konečné utiahnutie matice by sa malo vykonať pomocou momentového kľúča.

ÚDRŽBA

Najlepšie je, ak je náradie napájané zo zdroja vybaveného mazacím zariadením. Ak je kľúč napájaný bez mazacieho zariadenia, je potrebné vykonať nasledujúce kroky údržby:

Odpojte pneumatikový račňový kľúč od ohybnej hadice. Pred každým použitím alebo každú hodinu prevádzky v prípade nepretržitej prevádzky naneste niekoľko kvapiek oleja pre pneumatikové zariadenia do vstupného otvoru kľúča. Naneste niekoľko kvapiek oleja na mechanizmus tlačidla kľúča. Stlačte tlačidlo niekoľkokrát, aby sa olej rozotrel po styčných plochách.

Nepoužívajte olej s detergentmi alebo inými prísadami, pretože to môže urýchliť opotrebenie tesnení použitých v kľúčoch.

ÚDAJE O POKYNE

Parameter	Hodnota
Dĺžka	260 mm
Otáčky bez zataženia	180 min ⁻¹
Max. krútiaci moment	88 N·m
Priemerná spotreba vzduchu	113 l/min
Priemer pripojenia vzduchu	1/4
Max. pracovný tlak vzduchu	6,2 bar / 90 psi
Hmotnosť	1,2 kg
14-012 označuje typ aj označenie zariadenia	

ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Hladina akustického tlaku	L _{PA} = 90 dB(A) K= 3dB(A)
Hladina akustického výkonu	L _{WA} = 101 dB(A) K= 3dB(A)
Hodnota zrýchlenia vibrácií	a _h = 4,05 m/s ² K= 1,5 m/s ²

Informácie o hluku a vibráciách

Hluk vyžarovaný zariadením je popísaný: úrovňou vyžarovaného akustického tlaku L_{PA} a úrovňou akustického výkonu L_{WA} (kde K označuje neistotu merania). Vibrácie vyžarované zariadením sú popísané hodnotou zrýchlenia vibrácií a_h (kde K označuje neistotu merania).

Nasledujúce hodnoty uvedené v tejto príručke: hladina akustického tlaku L_{PA} , hladina akustického výkonu L_{WA} a hodnota zrýchlenia vibrácií a_h boli merané v súlade s normou EN ISO 11148-6. Uvedená hladina vibrácií a_h sa môže použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Nedostatočná alebo zriedkavá údržba zariadenia bude mať za následok vyššiu úroveň vibrácií. Uvedené dôvody môžu zvýšiť vystavenie vibráciám počas celého pracovného obdobia.

Na presné odhadnutie vystavenia vibráciám je potrebné zohľadniť obdobie, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa na prácu. Po starostlivom odhadnutí všetkých faktorov môže byť celkové vystavenie vibráciám výrazne nižšie.

Aby bol používateľ chránený pred účinkami vibrácií, mali by sa zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a pracovných nástrojov, zabezpečenie primeranej teploty rúk a správna organizácia práce.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky sa nesmú likvidovať spolu s bežným domovým odpadom, ale musia sa odovzdať na likvidáciu v príslušných zariadeniach. Informácie o likvidácii môžete získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Použitá zariadenia obsahujú látky, ktoré nie sú ekologicky neutrálné. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálne ohrozenie pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“) týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej zloženia, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravenie celej príručky alebo akýchkoľvek jej častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

Vyhľadanie o zhode EÚ

Výrobca: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Výrobok: Pneumatikový račňový uhľový kľúč

Model: 14-012

Obchodný názov: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode je vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Vyššie opísaný výrobok je v súlade s nasledujúcimi dokumentmi:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

EN ISO 11148-6:2012

Toto vyhlásenie sa vzťahuje iba na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na komponenty pridané konečným používateľom ani následné kroky vykonané týmto používateľom.

Meno a adresa osoby oprávnenej na vypracovanie technickej dokumentácie, ktorá má byť diskom alebo sídlom v EU:

Podpísané v mene:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Zástupca pre kvalitu spoločnosti GTX POLAND

Varšava, 23. mája 2025

(HR)

PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA

KUTNI PNEUMATSKI KLJUČ, ČEGRATILJKA

14-012

Prije početka instalacije, rada, popravka, održavanja i zamjene pribora ili kada radite u blizini pneumatskog alata, pročitate i razumite sigurnosne upute zbog mnogih opasnosti. Ako to ne učinite, može doći do ozbiljnih ozljeda. Ugradnju, podešavanje i montažu pneumatskih alata smije izvoditi samo kvalificirano i obučeno osoblje. Nemojte modificirati pneumatski alat. Izmjene mogu smanjiti učinkovitost i sigurnost te povećati rizik za korisnika alata. Ne bacajte sigurnosne upute; moraju se dati operateru alata. Nemojte koristiti pneumatski alat ako je oštećen. Provjerite ima li alat sve oznake koje zahtijeva ISO 11148. Ako je potrebno zamijeniti oznake, rukovatelj ili poslodavac treba kontaktirati proizvođača alata.

Rizici povezani s krhotinama

- Oštećenje obratka, pribora ili čak alata koji se umeće može uzrokovati izbacivanje krhotina velikom brzinom.
- Uvijek nosite zaštitu za oči otpornu na udarce. Stupanj zaštite treba odabrati prema radovima koji se izvode.
- Uvjerite se da je radni komad dobro clamped.

Opasnosti od zapetijavanja

- Široka odjeka, nakit, kosa ili rukavice mogu se zapetljati i uzrokovati gušenje, skalpiranje i/ili razderotine.
- Rukavice se mogu zaplesti u rotirajuće dijelove i uzrokovati odsjecanje ili lomljenje prstiju.
- Rukavice obložene gumom ili rukavice ojačane metalom lako se mogu zaplesti u kapice postavljene na vreteno alata.
- Ne nosite široke rukavice ili rukavice s odsječanim ili pohabanim prstima.
- Nikada nemojte držati vreteno, dodatak ili produžetak pogona.
- Držite ruke podalje od rotirajućih vretena.

Opasnosti povezane s radom

- Korištenje alata može izložiti ruke rukovatelja opasnostima kao što su prignječenje, udarac, rezanje, abrazija i opekline. Nosite odgovarajuće rukavice kako biste zaštitili ruke.
- Rukovatelj i osoblje za održavanje trebaju biti fizički sposobni nositi se s veličinom, težinom i snagom alata.
- Pravilno držite alat. Budite spremni oduprijeti se normalnim ili neočekivanim pokretima i uvijek držite obje ruke na raspolaganju. Održavajte ravnotežu i siguran oslonac.
- Ako su potrebne mjere apsorpcije reakcijskog momenta, preporučuje se uporaba potporne ruke ako je to moguće.
- Međutim, ako to nije moguće, preporučuje se korištenje bočnih ručki za ravne alate i alate za držanje pištolja.
- Preporuča se korištenje reakcijskih šipki za kutne odvijače. U svakom slučaju, preporuča se uporaba gornjih uređaja za apsorpciju reakcijskog momenta: 4 Nm za ravne alate, 10 Nm za alate s pištoljskim rukohvatom, 60 Nm za kutne odvijače.
- Otpustite pritisak na uređaj za pokretanje i zaustavljanje u slučaju nestanka struje.
- Koristite samo maziva koja preporučuje proizvođač.
- Prsti se mogu zgriječiti u odvijačima s otvorenim hvataljkama.
- Nemojte koristiti alate u skučenim prostorima i pazite da ne zgriječite ruke između alata i obratka, posebno prilikom odvrtnja.

Rizici povezani s ponavljajućim pokretima

- Dugotrajna uporaba alata može uzrokovati umor i nelagodu u rukama, rukama, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Održavajte udoban, siguran i stabilan položaj i izbjegavajte nestabilne položaje tijela. S vremenom na vrijeme promijenite svoj položaj kako biste spriječili umor.
- Ako osjetite dugotrajne, uznemirujuće simptome kao što su nelagoda, bol, konvulzije, trnci, utrnulost, peckanje ili ukočenost u bilo kojem dijelu tijela, nemojte ih zanemariti. Operater bi se trebao posavjetovati s liječnikom samostalno ili preko svog poslodavca.

Opasnosti povezane s priborom

- Prije zamjene radnog alata ili pribora, neophodno je isključiti uređaj iz izvora napajanja.
- Ne dodirujte nastavke i pribor dok alat radi, jer to povećava rizik od posjekotina, opekline ili ozljeda uslijed vibracija.
- Koristite samo pribor i potrošni materijal veličina i vrsta koje preporučuje proizvođač.
- Koristite samo udarne utičnice u dobrom stanju; utičnice u lošem stanju ili utičnice bez udara koje se koriste u udarnim alatima mogu se raspasti i postati opasni fragmenti.

Opasnosti na radnom mjestu

- Spoticanje, klizanje i pad mogu uzrokovati nesreće. Pazite da pod nije sklizak ili da neće postati sklizak tijekom rada. Pazite da pneumatsko crijevo nije postavljeno na takav način da bi moglo uzrokovati okliznuće.

- Nastavite oprezno u nepoznatom okruženju.
- Alat nije dizajniran za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama i ne štiti korisnika od strujnog udara.
- Uvjerite se da u blizini nema električnih kabela, plinskih cijevi ili drugih predmeta koji bi mogli predstavljati opasnost ako se oštete.

Opasnosti povezane s prašinom i dimom

- Tijekom rada može nastati opasna prašina i pare. Oni negativno utječu na zdravlje korisnika, uzrokujući bolesti dišnog sustava, rak i oštećenje kože. Budite svjesni ovih opasnosti i poduzmite korake kako biste ih sveli na najmanju moguću mjeru.
- Procjena rizika treba uzeti u obzir izloženost prašini koja nastaje tijekom procesa obrade i prašini koja se prenosi iz okoline tijekom rada.
- Izlaz zraka treba biti usmjeren tako da se raspršivanje prašine i dima iz okoline sveđe na najmanju moguću mjeru.
- Kontrola emisija prašine i para na izvoru prioritet je u osiguravanju sigurnosti na radu.
- Potrebno je poduzeti odgovarajuće mjere za usisavanje, uklanjanje ili neutralizaciju prašine i para u skladu s preporukama proizvođača.
- Koristite zaštitu dišnih putova u skladu sa zdravstvenim i sigurnosnim propisima.

Opasnosti od buke

- Izloženost visokoj razini buke može uzrokovati trajni i nepovratni gubitak sluha i druge probleme poput tinitusa (zujanje u ušima, zujanje, zviždanje ili zujanje u ušima).
- Ključno je procijeniti rizike i provesti odgovarajuće mjere kontrole za te opasnosti.
- Treba koristiti metode za sprječavanje prekomjerne buke, kao što su materijali koji apsorbiraju zvuk ili druge metode za sprječavanje "zvonjenja" materijala koji se obrađuje.
- Koristite zaštitu za sluh u skladu sa zdravstvenim i sigurnosnim propisima.
- Koristite alat u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili buku.
- Sastavite i koristite alate u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili buku.
- Upotrijebite prigušivač ako je dostupan.

Rizici povezani s vibracijama

- Izloženost vibracijama može uzrokovati ishemiju ruku i prstiju te oštećenje živaca.
- Držite ruke podalje od utičnica odvijača.
- Kada radite na niskim temperaturama, toplo se odjenite i držite ruke toplim i suhim.
- Ako osjetite trnce, utrnulost, bol ili blijedu kožu na rukama, prestanite raditi i posavjetujte se sa svojim nadređenim i liječnikom.
- Koristite alat u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili vibracije.
- Nemojte koristiti istrošene ili loše prijanjajuće nastavke jer to može značajno povećati razinu vibracija.
- Odaberite, održavajte i zamijenite istrošene dijelove u skladu s uputama za uporabu. To će spriječiti nepotrebno povećanje razine vibracija.
- Ako je moguće, treba koristiti zaštitne navlake.
- Ako je moguće, poduprite težinu alata postoljem, zatezačem ili balansom.
- Držite alat čvrsto, ali umjerenom silom kako biste osigurali siguran rad. Prečvrsto držanje alata povećava rizik od vibracija.

Dodatni sigurnosni propisi za pneumatske alate

- Kompimirani zrak može uzrokovati ozbiljna oštećenja.
- Uvijek isključite dovod zraka i isključite uređaj iz izvora kada se ne koristi ili kada mijenjate pribor i obavljate održavanje.
- Nikada ne usmjeravajte zrak prema sebi ili drugima.
- Pneumatska crijeva namotana pod pritiskom predstavljaju ozbiljnu opasnost. Uvijek pazite da crijeva i priključci nisu oštećeni.
- Usmjerite hladan zrak dalje od ruku.
- Kada koristite spojnice s kandžama, ne zaboravite koristiti odgovarajuće brave kako biste spriječili slučajno odvajanje.
- Nikada nemojte prekoračiti maksimalni dopušteni tlak.
- Nikada nemojte nositi uređaj za crijevo.

OPIS KORIŠTENIH PIKTOGRAMA



1. Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih mjera opreza sadržanih u njima!
2. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitnici za uši, maske za prašinu).
3. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne rukavice).
4. Zaštitite od kiše.
5. Držite djecu podalje od alata.
6. Reciklirajte.
7. Ne bacajte s kućnim otpadom.
8. EAC certifikacijski znak.
9. Certifikacijska oznaka ukrajinskog tržišta

KOMPONENTE UREDAJA sl. A

1. Utičnica za čep
2. Pokreni/zaustavi ispuštanje zraka
3. Ručka
4. Brzi priključak
5. Gumb za smjer rotacije
6. Podmazivač

DIJAGRAM INSTALACIJE

1. Pneumatski alat
2. Brzi priključak
3. Pneumatsko crijevo
4. Podmazivač
5. Regulator tlaka
6. Filter/separator vode
7. Zaporni ventil
8. Kompresor

PRIKLJUČAK NA MREŽU KOMPRIMIRANOG ZRAKA

- Postavite konektor (spojnicu) na kraj fleksibilnog crijeva i zategnite ga ključem.
- Spojite brzi konektor (prodaje se zasebno) na konektor. Ovo je korisna komponenta koja vam omogućuje brzo spajanje čitavog niza pneumatskih uređaja na crijevo.
- Pneumatski ključ s čegrtaljom sada je spreman za upotrebu.

OZNAKE NA UREDAJU



RRRR	-godina proizvodnje
MM	-mjesec proizvodnje
Y	-dodatna oznaka
XXXXX	-serijski broj
NNN	-dodatna oznaka

KORIŠTENJE

Prije svake uporabe provjerite ima li na alatu vidljivih znakova oštećenja. Alat treba održavati čistim. Provjerite da nijedna komponenta pneumatskog sustava nije oštećena. Ako se uoče oštećenja, oštećene komponente odmah zamijenite novim, neoštećenim. Prije svake uporabe pneumatskog sustava osušite svu vlagu kondenziranu unutar alata, kompresora i crijeva.

Prije montaže, demontaže, zamjene pribora i prije bilo kakvog održavanja isključite napajanje, ispuštite zrak iz crijeva i odvojite uređaj od crijeva. Najbolji rezultati postižu se čestim, ali ne preteranim podmazivanjem uređaja. Ulje uvedeno na mjestu priključka komprimiranog zraka potmaže unutarnje dijelove uređaja. Preporuča se korištenje automatskog podmazivača u mreži, iako se podmazivanje može obaviti i ručno prije početka rada i nakon svakog sata neprekidnog rada uređaja. Odjednom treba nanijeti samo nekoliko kapi ulja. Višak ulja mogao bi se nakupiti u uređaju i ispuhati zrakom koji izlazi. KORISTITE SAMO ULJE NAMJENJENO PNEUMATSKIM UREĐAJIMA. Nemojte koristiti ulje s deterdžentima ili drugim aditivima jer to može uzrokovati ubrzano trošenje brtvenih elemenata koji se koriste u uređaju. Priljevština i voda u dovedenom zraku glavni su uzroci trošenja pneumatske opreme.

Korištenje podmazivača i zračnog filtra na dovodu osigurava bolje performanse i duži vijek trajanja pneumatske opreme. Kapacitet filtra treba prilagoditi zahtjevima protoka zraka opreme.

Pneumatski ključ s čegrtaljom nije dizajniran za mjerenje zakretnog momenta. Ako veza zahtijeva određeni okretni moment, treba ga izmjeriti moment ključem nakon zatezanja pneumatskim udarnim odvijčem.

OPREZ! Stvarni okretni moment izravno je povezan s tvrdoćom veze, brzinom vrtnje, kvalitetom veze i vremenom rada uređaja. Koristite najjednostavniju moguću vezu između alata i izvora napajanja. Svaki priključak troši energiju i smanjuje okretni moment.

LABAVLJENJU

- Pričvrstite poklopac odgovarajuće veličine na kraj pogona.
- Postavite regulator tlaka kompresora na 6,2 bara. Ne postavljajte ventil na izlazu kompresora na tlak veći od 6,2 bara.
- Spojite pneumatski ključ s čegrtaljom na crijevo spojeno na kompresor. Ako se otkrije curenje, odvojite crijevo i popravite ga.
- Gurnite poklopac na maticu koju želite otpustiti.
- Čvrsto uhvatite pneumatski ključ s čegrtaljom. Provjerite smjer vrtnje ključa. Pritisnite tipku za pokretanje i ključ će početi raditi. Napomena: Uvjerite se da dijelovi koji treba otpustiti, matice ili vijci, mogu izdržati zakretni moment udarnog odvijča.
- Ako pneumatski ključ ne može otpustiti maticu, NEMOJTE povećavati tlak zraka koji isporučuje kompresor.
- Nemojte više puta pokušavati otpustiti maticu ključem. U tom slučaju upotrijebite drugi uređaj ili metodu.
- Nakon otpuštanja matice, zaustavite ključ otpuštanjem pritiska na gumb za pokretanje i gurnite utičnicu s matice. Ako je matica potpuno odvratna, izvadite je iz utičnice.

PRITEZANJE

- Uvjerite se da matica ili vijak koji namjeravate zategnuti može izdržati opterećenje koje stvara ključ.
- Pričvrstite maticu što je više moguće okretanjem rukom.
- Gurnite utičnicu na maticu. Provjerite smjer vrtnje udarnog odvijča. Pritisnite tipku za pokretanje za pokretanje ključa.
- Ako se ključ zaustavi tijekom zatezanja, NEMOJTE povećavati tlak zraka koji isporučuje kompresor iznad 6,2 bara.
- Nemojte više puta pokušavati zategnuti maticu udarnim odvijčem. U tom slučaju upotrijebite drugi uređaj ili metodu.
- Nakon što je matica zategnuta, uklonite ključ i utičnicu. Izbjegavajte preopterećenje navoja pričvršćivača.
- Ako je moguće, pogledajte preporučeni moment zatezanja matice. Konačno zatezanje matice treba obaviti moment ključem.

ODRŽAVANJE

Najbolje je ako se alatom upravlja iz napajanja opremljenog podmazivačem zraka. Ako se ključ napaja bez podmazivača, potrebni su sljedeći koraci održavanja:

Odvojite pneumatski ključ s čegrtaljom od fleksibilnog crijeva. Nanesite nekoliko kapi ulja za pneumatske uređaje na ulazni otvor ključa prije svake uporabe ili svakih sat vremena rada u slučaju kontinuiranog rada. Nanesite nekoliko kapi ulja na mehanizam prekidača ključa. Pritisnite gumb nekoliko puta kako biste ulje rasporedili po površinama za spajanje.

Nemojte koristiti ulje s deterdžentima ili drugim aditivima, jer to može ubrzati trošenje brtvi koje se koriste u ključu.

PODACI O OCJENI

Parametarski	Vrijednost
Duljina	260 mm
Brzina bez opterećenja	180 ^{mm/s}
okretni moment	88 N·m
Prosječna potrošnja zraka	113 l/min
Promjer zračnog priključka	1/4"
radni tlak zraka	6,2 bara / 90 psi
Težina	1,2 kg
14-012 označava i vrstu i oznaku uređaja	

PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

Razina zvučnog tlaka	LPA = 90 dB(A) K= 3dB(A)
Razina zvučne snage	LWA= 101 dB(A) K= 3dB(A)
Vrijednost ubrzanja vibracija	^{ah} = 4,05 m/s ² K= 1,5 m/s ²

Informacije o buci i vibracijama

Buka koju emitira uređaj opisana je: emitiranom razinom zvučnog tlaka LpA i razinom zvučne snage LwA (gdje K označava mjernu nesigurnost). Vibracije koje emitira uređaj opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija ah (gdje K označava mjernu nesigurnost). Sljedeće vrijednosti navedene u ovom priručniku: emitirana razina zvučnog tlaka LpA , razina zvučne snage LwA i vrijednost ubrzanja vibracija ah izmjerene su u skladu s EN ISO 11148-6. Navedena razina

vibracija ah može se koristiti za usporedbu uređaja i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedena razina vibracija reprezentativna je samo za osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Nedovoljno ili rijetko održavanje uređaja rezultirat će višom razinom vibracija. Gore navedeni razlozi mogu povećati izloženost vibracijama tijekom cijelog radnog razdoblja.

Da bi se točno procijenila izloženost vibracijama, moraju se uzeti u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi za rad. Nakon pažljive procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može biti znatno niža.

Kako bi se korisnik zaštitio od utjecaja vibracija, potrebno je provesti dodatne sigurnosne mjere kao što su: redovito održavanje uređaja i radnih alata, osiguravanje odgovarajuće temperature ruku i pravilna organizacija rada.

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode ne treba odlagati s kućnim otpadom, već ih treba poslati na odlaganje u odgovarajuće objekte. Informacije o odlaganju mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Rabljena oprema sadrži stvari koje nisu ekološki neutralne. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju okolišu i ljudskom zdravlju.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland") ovimе obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, pripadaju isključivo GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006. br. 90 stavka 631., kako je izmijenjena). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena cijelog Priručnika ili bilo kojeg od njegovih elemenata u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka GTX Poland strogo je zabranjeno i može rezultirati građanskom i kaznenom odgovornošću.

EZ izvaja o sukladnosti

Proizvođač: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ulica Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Proizvod: Pneumatski kutni ključ s čegrtaljkom

Model: 14-012

Trgovački naziv: NEO TOOLS

Serijski broj: 00001 + 99999

Ova izvjava o sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača.

Gore opisani proizvodi u skladu je sa sljedećim dokumentima:

Direktiva o strojevima 2006/42/EZ

I ispunjava zahtjeve sljedećih standarda:

EN ISO 11148-2:2012

Ova se izvjava odnosi samo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne obuhvaća komponente

koje je dodao krajnji korisnik ili naknadne radnje koje su oni izvršili.

Ime i adresa osobe ovlaštene za izradu tehničke dokumentacije koja ima obavješti ili poslovni nastan u EU-u:

Potpisano u ime:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. ulica Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Predstavnik kvalitete GTX POLJSKA

Varšava, 23. svibnja 2025.

(LT) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

KAMPINIS PNEUMATINIS RAKTAS, SKRUPULAS

14-012

Prieš pradėdami montuoti, eksploatuoti, remontuoti, prižiūrėti ir keisti priedus arba dirbdami šalia pneumatinio įrankio, perskaitykite ir supraskite saugos instrukcijas, nes yra daug pavojų. To nepadarius, galite sunkiai susižeisti. Pneumatiniai įrankiniai gali būti montuojami, reguliuojami ir surenkami tik kvalifikuotiems ir apmokytiems darbuotojams. Negalima modifikuoti pneumatinio įrankio. Modifikacijos gali sumažinti efektyvumą ir saugumą bei padidinti pavojų įrankio operatoriui. Negalima išmesti saugos instrukcijų; jos turi būti perduotos įrankio operatoriui. Negalima naudoti pneumatinio įrankio, jei jis yra pažeistas. Patikrinkite, ar įrankis turi visus ISO 11148 reikalavimus ženklus. Jei ženklus reikia pakeisti, operatorius arba darbdavys turi susisiekti su įrankio gamintoju.

Su nuolaužomis susijusi rizika

- Dėl apdirbamojo ruošinio, priedų ar net įterpiamo įrankio pažeidimų nuolaužos gali būti išmestos dideliu greičiu.
- Visada dėvėkite atsparius smūgiams akinius. Apsaugos laipsnis turėtų būti parenkamas pagal atliekamą darbą.
- Įsitikinkite, kad ruošinys yra tvirtai pritvirtintas.

Susipainiojimo pavojai

- Laisvi drabužiai, papuolašai, plaukai ar pirštinės gali įsipainioti ir sukelti užsūdimą, galvos odos nuplovimą ir (arba) žaizdas.
- Pirštinės gali įsipainioti į besisukančias dalis ir sukelti pirštų nuplovimą ar lūžimą.
- Guminės arba metalinės detalėmis sustvirtintos pirštinės gali lengvai įsipainioti į ant įrankio veleno sumontuotus dangtelius.
- Nenešiotie laisvų pirštinių arba pirštinių su nupjautais ar susinervintais pirštais.
- Niekada nelaikykite veleno, priedo ar pavaros prailginimo.
- Laikykite rankas atokiau nuo besisukančių velenų.

Su darbu susiję pavojai

- Naudojant įrankį, operatoriaus rankos gali būti veikiami tokių pavojų kaip suspaudimas, smūgis, pjovimas, nutrynimai ir nudegimai. Dėvėkite tinkamas pirštines, kad apsugotumėte rankas.
- Operatorius ir techninės priežiūros personalas turi būti fiziškai pajėgūs dirbti su tokio dydžio, svorio ir galios įrankiu.
- Laikykite įrankį teisingai. Būkite pasirėngę atlaikyti įprastus ar netikėtus judesius ir visada laikykite abi rankas laisvas. Išlaikykite pusiausvyrą ir saugų atsparumą.
- Jei reikia imtis reakcijos sukimo momento absorbcijos priemonių, rekomenduojame, jei įmanoma, naudoti atraminį rankeną.
- Tačiau jei tai neįmanoma, rekomenduojama naudoti šonines rankenas tiesiems įrankiams ir pistoletinio tipo įrankiams.
- Kampiniam atsuktuvams rekomenduojama naudoti reakcijos strypus. Bet kuriuo atveju rekomenduojama naudoti reakcijos sukimo momento absorbcijos įtaisus: 4 Nm tiesiems įrankiams, 10 Nm pistoletinio tipo įrankiams, 60 Nm kampiniam atsuktuvams.
- Esant elektros tiekimo sutrikimams, atleiskite spaudimą paleidimo ir stabdymo įrenginiui.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas tepalines medžiagas.
- Atvirų rankenų atsuktuvais galima susižaloti pirštus.
- Nenaudokite įrankių uždarose erdvėse ir būkite atsargūs, kad nesuspaustumėte rankų tarp įrankio ir apdirbamojo ruošinio, ypač atsukdami varžtus.

Su pasikartojančiais judesiais susijusi rizika

- Ilgai naudojant įrankį gali atsirasti rankų, pečių, karko ar kitų kūno dalių nuovargis ir diskomfortas.
- Išlaikykite patogią, saugią ir stabilią padėtį ir vengkite nestabilių kūno padėčių. Kartkartėmis keiskite padėtį, kad išvengtumėte nuovargio.
- Jei jaučiate ilgalaikius, nerimą keliančius simptomus, pvz., diskomfortą, skausmą, traukulius, dilgčiojimą, tirpimą, deginimą ar sustingimą bet kurioje kūno dalyje, neignorokite jų. Operatorius turėtų pats arba per savo darbdavį kreiptis į gydytoją.

Su priedais susiję pavojai

- Prieš keičiant darbo įrankį ar priedus, būtina atjungti įrenginį nuo maitinimo šaltinio.
- Neliesti priedų ir priedų, kai įrankis veikia, nes tai padidina pavojų susižaloti, nudegti ar susižeisti dėl vibracijos.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamo dydžio ir tipo priedus bei eksploatacines medžiagas.
- Naudokite tik geros būklės smūginius antgalius; blogos būklės antgaliai arba smūginuose įrankiuose naudojami nesmūginiai antgaliai gali sulūžti ir tapti pavojingais fragmentais.

Pavojai darbo vietoje

- Kliuvimas, paslydimas ir kritimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus. Įsitikinkite, kad grindys nėra slidžios ir nebus slidžios darbo metu. Įsitikinkite, kad pneumatinė žarna nėra padėta taip, kad galėtų sukelti kliuvimą.
- Nepažįstamoje aplinkoje elkitės atsargiai.
- Įrankis nėra skirtas naudoti potencialiai sprogoje aplinkoje ir neapsaugo naudotojo nuo elektros smūgio.
- Įsitikinkite, kad netoliese nėra elektros kabelių, dujų vamzdžių ar kitų objektų, kurie sugadinti galėtų kelti pavojų.

Su dulkėmis ir dūmais susiję pavojai

- Naudojimo metu gali susidaryti pavojingos dulės ir dūmai. Jie daro neigiamą poveikį naudotojo sveikatai, sukelia kvėpavimo takų ligas, vežį ir odos pažeidimus. Būkite atsargūs ir imkitės priemonių šiems pavojams sumažinti.

- Atliekant rizikos vertinimą, reikėtų atsižvelgti į dulkių, susidarančių apdirbimo proceso metu, ir dulkių, patenkančių iš aplinkos eksploatacijos metu, poveikį.
- Oro išleidimo angą reikia nukreipti taip, kad būtų sumažintas dulkių ir dūmų išsiskyrimas į aplinką.
- Dulkių ir garų išmetimo šaltinio kontrolė yra prioritetas užtikrinant darbo saugą.
- Reikėtų imtis tinkamų priemonių dulkių ir garų ištraukimui, pašalinimui ar neutralizavimui pagal gamintojo rekomendacijas.
- Naudokite kvėpavimo takų apsaugos priemones pagal sveikatos ir saugos taisykles.

Triukšmo pavojai

- Didelio triukšmo poveikis gali sukelti nuolatinį ir negrįžtamą klausos praradimą ir kitas problemas, pvz., spengimą ausyse (skambėjimą, švilpimą, švilpimą ar dūžimą ausyse).
- Būtina įvertinti riziką ir įgyvendinti tinkamas šių pavojų kontrolės priemones.
- Reikėtų naudoti metodus, padedančius išvengti pernelyg didelio triukšmo, pvz., garso sugeriančias medžiagas ar kitus metodus, padedančius išvengti apdorojamos medžiagos „skambėjimo“.
- Naudokite klausos apsaugos priemones pagal sveikatos ir saugos taisykles.
- Naudokite įrankį pagal naudojimo instrukcijas, kad triukšmas būtų kuo mažesnis.
- Surinkite ir naudokite įrankius pagal naudojimo instrukcijas, kad būtų sumažintas triukšmas.
- Jei įmanoma, naudokite triukšmo slopintuvą.

Su vibracija susijusi rizika

- Vibracija gali sukelti rankų ir pirštų išemiją bei nervų pažeidimus.
- Laikykite rankas atokiau nuo atsuktųjų lizdų.
- Dirbdami šaltame ore, apsirenkite šiltai ir laikykite rankas šiltas ir sausas.
- Jei jaučiate dilgčiojimą, tirpimą, skausmą ar rankų odos pabailimą, nustokite dirbti ir pasitarkite su savo vadovu bei gydytoju.
- Naudokite įrankį pagal naudojimo instrukcijas, kad vibracija būtų kuo mažesnė.
- Nenaudokite susidėvėjusių ar netinkamai pritaikytų priedų, nes tai gali žymiai padidinti vibracijos lygį.
- Pasirinkite, prižiūrėkite ir keiskite susidėvėjusias dalis pagal naudojimo instrukcijas. Tai padės išvengti nereikalingo vibracijos lygio padidėjimo.
- Jei įmanoma, naudokite apsauginius dangčius.
- Jei įmanoma, įrankio svorį palaikykite stovu, įtempikliu arba balansatoriaumi.
- Laikykite įrankį tvirtai, bet naudodami vidutinę jėgą, kad užtikrintumėte saugų darbą. Per stipriai laikant įrankį padidėja vibracijos rizika.

Papildomos saugos taisyklės, taikomos pneumatinėms priemonėms

- Suspaustas oras gali sukelti rimtą žalą.
- Kai įrankis nenaudojamas, keičiate priedus ar atliekate techninę priežiūrą, visada išjunkite oro tiekimą ir atjunkite įrenginį nuo šaltinio.
- Niekada nenukreipkite oro srauto į save ar kitus žmones.
- Suspaustos pneumatinės žarnos kelia didelį pavojų. Visada įsitinkite, kad žarnos ir jungtys nėra pažeistos.
- Šaltą orą nukreipkite tolyn nuo rankų.
- Naudodami spaustuvines movas, nepamirškite naudoti tinkamų fiksatorių, kad išvengtumėte atsitiktinio atjungimo.
- Niekada neviršykite didžiausio leistino slėgio.
- Niekada neneškite prietaiso už žarnos.

NAUDOJAMŲ PIKTOGRAMŲ APRAŠYMAS



1. Perskaitykite naudojimo instrukcijas ir laikykitės jose pateiktų įspėjimų ir saugos priemonių!
2. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugos, dulkių kaukes).
3. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginę pirštines).
4. Saugokite nuo lietaus.

5. Laikykite vaikus atokiau nuo įrankio.
6. Perduokite perdirtbi.
7. Nešalinkite su būtinėmis atliekomis.
8. EAC sertifikavimo ženklas.
9. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

ĮRENGINIO KOMPONENTAI Pav. A

1. Dangtelio lizdas
2. Oro išleidimo mygtukas „Start/Stop“
3. Rankena
4. Greitojo sujungimo jungtis
5. Sukimosi krypties rankenėlė
6. Tepimo įtaisas

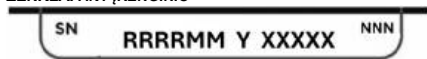
MONTUOJIMO SCHEMA

1. Pneumatinis įrankis
2. Greitojo jungimo jungtis
3. Pneumatinė žarna
4. Tepimo įtaisas
5. Slėgio reguliatorius
6. Filtras/vandens separatorius
7. Uždarymo vožtuvas
8. Kompresorius

PRIJUNGIMAS PRIE SUSPAUSTO ORO TINKLO

- Prijunkite jungtį (sąvarą) prie lanksčiosios žarnos galo ir priveržkite ją raktu.
- Prijunkite greitojo sujungimo jungtį (parduodama atskirai) prie jungties. Tai naudinga detalė, leidžianti greitai prijungti įvairius pneumatines įrangos prietaisus prie žarnos.
- Pneumatinis raktas su skriemuliu dabar yra paruoštas naudoti.

ŽENKLAI ANT ĮRENGINIO



- | | |
|-------|--------------------------|
| RRRR | - pagaminimo metai |
| MM | - pagaminimo mėnuo |
| Y | - papildomas žymėjimas |
| XXXXX | - serijos numeris |
| NNN | - papildomas pavadinimas |

NAUDOJIMAS

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar įrankis neturi matomų pažeidimų. Įrankis turi būti laikomas švarus. Patikrinkite, ar nė viena pneumatinės sistemos dalis nėra pažeista. Jei pastebite pažeidimus, nedelsdami pakeiskite pažeistas dalis naujomis, nepažeistomis. Prieš kiekvieną pneumatinės sistemos naudojimą išdžiovinkite visą drėgmę, susikaupusią įrankio viduje, kompresoriuje ir žarnos.

Prieš surinkimą, išardymą, priedų keitimą ir prieš atliekant bet kokią techninę priežiūrą, išjunkite maitinimą, išleiskite orą iš žarnos ir atjunkite įrenginį nuo žarnos.

Geriausius rezultatus pasiekiami dažnai, bet ne pernelyg dažnai tepalinant įrenginį. Į suspausto oro jungties vietą įlašintas aliejus tepa įrenginio vidines dalis. Rekomenduojama naudoti automatinį tepalą tinkle, tačiau tepalą taip pat galima įlašinti rankiniu būdu prieš pradėdant darbą ir po kiekvienos valandos nepertraukiamo įrenginio veikimo. Vienu metu reikia įlašinti tik keletą lašų aliejaus. Perteklinė alyva gali kauptis įrenginyje ir būti išpūsta kartu su išsinečiančiu oru. NAUDOKITE TIK PNEUMATINIAMS ĮRENGINIAMS SKIRTĄ ALYVĄ. Nenaudokite alyvos su plovikliais ar kitais priedais, nes tai gali pagreitinti prietaiso sandarinimo elementų nusidėvėjimą. Pneumatinės įrangos nusidėvėjimo pagrindinės priežastys yra tiekiamame ore esantys nešvarumai ir vanduo. Tepimo įtaiso ir oro filtro naudojimas tiekimo sistemoje užtikrina geresnį pneumatinės įrangos veikimą ir ilgesnį jos tarnavimo laiką. Filtro talpa turi būti pritaikyta prie įrangos oro srauto reikalavimų.

Pneumatinis raktas su skriemuliu nėra skirtas sukimo momentui matuoti. Jei jungčiai reikalingas tam tikras sukimo momentas, jį reikia matuoti sukimo momento raktu po to, kai jungtį priveržėte pneumatinis smūginis raktas.

DĖMESIO! Faktinis sukimo momentas yra tiesiogiai susijęs su jungties kietumu, sukimosi greičiu, jungties kokybe ir įrenginio veikimo trukme. Naudokite kuo paprastesnį jungtį tarp įrankio ir maitinimo šaltinio. Kiekviena jungtis sunaudoja energiją ir sumažina sukimo momentą.

ATLAIDINIMAS

- Prie pavaros galo pritvirtinkite tinkamo dydžio dangtelį.
- Nustatykite kompresoriaus slėgio reguliatorių į 6,2 bar. Nenustatykite kompresoriaus išėjimo vožtuvo slėgio didesnio nei 6,2 bar.

- Prijunkite pneumatinį raktą su skriemuliui prie kompresoriui prijungtos žarnos. Jei aptinkate nuotėkį, atjunkite žarną ir ją sutaisykite.
- Uždenkite dangtelį ant veržlės, kurią norite atsukti.
- Tvirtai suimkite pneumatinį raktą su skriemuliu. Patikrinkite rakto sukimosi kryptį. Paspauskite paleidimo mygtuką ir raktas pradės veikti. Pastaba: įsitinkite, kad atsukamos detalės, veržlės ar varžtai, gali atlaikyti smūginio rakto sukimo momentą.
- Jei pneumatinis raktas negali atsukti veržlės, NEPADIDINKITE kompresoriaus tiekiamo oro slėgio.
- Negalima pakartotinai bandyti atsukti veržlę raktu. Tokiu atveju naudokite kitą įrenginį arba metodą.
- Atlaisvinę veržlę, sustabdykite raktą atleidžiant spaudimą paleidimo mygtuku ir nuimkite antgalį nuo veržlės. Jei veržlė buvo visiškai atsukta, nuimkite ją nuo antgalio.

PRISUKIMAS

- Įsitinkinkite, kad veržlė ar varžtas, kurį ketinate priveržti, gali atlaikyti raktų sukuriamą apkrovą.
- Veržlę prisukite kuo stipriau, sukdami ją rankomis.
- Uždenkite veržlę ant veržlės. Patikrinkite smūginio raktų suktuvo sukimosi kryptį. Paspauskite paleidimo mygtuką, kad paleistumėte raktą.
- Jei raktas sustos veržimo metu, NEPADIDINKITE kompresoriaus tiekiamo oro slėgio virš 6,2 bar.
- Nesistenkite pakartotinai priveržti veržlę smūginio raktu. Tokiu atveju naudokite kitą įrenginį arba metodą.
- Prisukus veržlę, nuimkite raktą ir lizdą. Neviršykite tvirtinimo detalių sriegių apkrovos.
- Jei įmanoma, vadovaukitės rekomenduojamu veržlės priveržimo momentu. Galutinis veržlės priveržimas turėtų būti atliekamas su dinamometrinio raktu.

PRIEŽIŪRA

Geraiusia, jei įrankis yra maitinamas iš elektros šaltinio, turinčio oro tepalinę. Jei raktas maitinamas be tepalinės, reikia atlikti šiuos techninės priežiūros veiksmus:

Atjunkite pneumatinį raktą su skriemuliui nuo lanksčios žarnos. Prieš kiekvieną naudojimą raktą kas valandą, jei įrankis veikia nepertraukiamai, į raktų leidimo angą įlašinkite keletą lašų alyvos, skirtos pneumatiniams priemonėms. Įlašinkite keletą lašų alyvos į raktų jungiklio mechanizmą. Keletą kartų paspauskite mygtuką, kad alyva pasiskirstytų po jungiamuosius paviršius.

Nenaudokite raktų su plovikliais ar kitais priedais, nes tai gali pagreitinoti raktų sandariklių nusidėvėjimą.

REITINGO DUOMENYS

Parametras	Vertė
Ilgis	260
Sukimosi greitis be apkrovos	180 min ⁻¹
Maks. sukimo momentas	88 N·m
Vidutinis oro suvartojimas	113 l/min
Oro jungties skersmuo	1/4
Maksimalus darbinis oro slėgis	6,2 bar / 90 psi
Svoris	1,2 kg
14-012 nurodo prietaiso tipą ir pavadinimą	

TRIKDŽIŲ IR VIBRACIJŲ DUOMENYS

Garso slėgio lygis	$L_{pA} = 90 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Garso galios lygis	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracijos pagreičio vertė	$a_h = 4,05 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso skleidžiamas triukšmas apibūdinamas: skleidžiamo garso slėgio lygiu L_{pA} ir garso galios lygiu L_{WA} (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą). Prietaiso skleidžiamos vibracijos apibūdinamos vibracijos pagreičio verte a_h (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą). Šiame vadove pateiktos šios vertės: skleidžiamo garso slėgio lygis L_{pA} , garso galios lygis L_{WA} ir vibracijos pagreičio vertė a_h buvo išmatuoti pagal EN ISO 11148-6. Pateiktas vibracijos lygis a_h gali būti naudojamas prietaisams įvertinti ir preliminariam vibracijos poveikio įvertinimui.

Nurodytas vibracijos lygis yra tipinis tik pagrindinėms prietaiso naudojimo paskirtims. Jei prietaisas naudojamas kitoms paskirtims arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali keistis. Nepakankama arba retas prietaiso techninė priežiūra lemia didesnį vibracijos lygį. Dėl minėtų priežasčių vibracijos poveikis gali padidėti per visą darbo laikotarpį.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti į laikotarpius, kai įrenginys yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas darbui. Atidžiai įvertinus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali būti žymiai mažesnis.

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pvz., reguliariai prižiūrėti įrenginį ir darbo įrankius, užtikrinti tinkamą rankų temperatūrą ir tinkamą darbo organizavimą.

APLINKOS APSAUGA



Produktai neturėtų būti šalinami kartu su buitineis atliekomis, bet turėtų būti perduodami šalinimui į tam skirtas įstaigas. Informaciją apie šalinimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudota įranga yra medžiagų, kurios nėra neutralios aplinkai. Įranga, kuri nėra perdirbama, kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autoritų teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo sudėtį, priklauso išimtinai GTX Poland ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktus, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštiško GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali būti traukiama civilinė ir baudžiamoji atsakomybė.

EB atitikties deklaracija

Gamintojas: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna gatve 2/4 02-285 Varšuva

Produktas: Pneumatinis ratchet kampinis raktas

Modelis: 14-012

Prekės pavadinimas: NEO TOOLS

Serijos numeris: 00001 + 99999

Ši atitikties deklaracija išduodama gamintojo atsakomybe.

Pirmiau aprašytas produktas atitinka šiuos dokumentus:

Mašinų direktyva 2006/42/EB

Ir atitinka šių standartų reikalavimus:

EN ISO 11148-6:2012

Ši deklaracija taikoma tik mašinai tokioje būklėje, kokiaje ji buvo pateikta į rinką, ir neapima komponentų, kuriuos pridedo galutinis vartotojas, ir vėlesnių jo atliktų veiksmų. Asmens, įgaliojto parengti techninę dokumentaciją, kuris yra ES rezidentas arba įsteigtas ES, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta vadu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna gatvė 2/4 02-285 Varšuva

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GTX POLAND kokybės atstovas

Varšuva, 2025 m. gegužės 23 d.

(LV)
ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKĀJUMS
LEŅKVEIDA PNEIMATISKAIS ATSLĒGA, RATČS

14-012

Pirms uzsākt uzstādīšanu, ekspluatāciju, remontu, apkopi un piederumu nomaiņu vai strādājot pie instrumentiskā instrumenta tuvumā, izlasiet un izpratiet drošības instrukcijas, jo pastāv daudzi apdraudējumi. To neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus. Pneimatisko instrumentu uzstādīšanu, regulēšanu un montāžu drīkst veikt tikai kvalificēts un apmācīts personāls. Nepārveidojiet pneimatisko instrumentu. Pārveidojumi var samazināt efektivitāti un drošību un palielināt risku instrumenta operatoram. Neizmēģiet drošības instrukcijas; tās jānodod instrumenta operatoram. Nelietojiet pneimatisko instrumentu, ja tas ir bojāts. Pārbaudiet, vai instrumentam ir visi ISO 11148 prasītie marķējumi. Ja marķējumi ir jāizaiest, operatoram vai darba devējam jāazinās ar instrumenta ražotāju.

Ar atliekām saistītie riski

- Darba gабала, piederumu vai pat ievietotā instrumenta bojājumi var izraisīt atļūzu zmesanu ar lielu ātrumu.
- Vienmēr valkājiet triecienizturīgu ausu aizsargus. Aizsardzības pakāpe jāizvēlas atbilstoši veicamajam darbam.
- Pārliecinieties, ka darba gabals ir droši nostiprināts.

Iespējamie apdraudējumi

- Brīvi kritīši apģērbi, rotaslietas, mati vai cimdi var iekļerties un izraisīt nosmakšanu, galvas ādas noplēšanu un/vai plēstas brūces.
- Cimdi var iekļerties rotējošās detaļās un izraisīt pirkstu nogriešanu vai lūzumus.

- Ar gumiju pārklātas cimdi vai metāla pastiprināti cimdi var viegli iekerties instrumenta vārpstas uzstādītajos uzgaļos.
- Nelietojiet brīvi sēdošas cimdi vai cimdi ar nogrieztām vai izplūktām pirkstiem.
- Nekad neturiet vārpstu, uzgaļus vai piedziņas pagarinājumu.
- Turiet rokas tālāk no rotējošiem vārpstiem.

Ar darbu saistītie apdraudējumi

- Ierīces lietošana var pakļaut operatora rokas tādiem apdraudējumiem kā saspiešana, trieciens, griešana, nobrāzumi un apdegumi. Lai aizsargātu rokas, valkājiet atbilstošas cimdi.
- Operatoram un apkopes personālam jābūt fiziski spējīgiem rīkoties ar instrumenta izmēru, svaru un jaudu.
- Turiet instrumentu pareizi. Esiet gatavs pretoties normāliem vai negaidītiem kustībām un vienmēr turiet abas rokas brīvas. Saglabājiet līdzsvaru un stabilu stāju.
- Ja ir nepieciešami reakcijas griezes momenta absorbcijas pasākumi, pēc iespējas ieteicams izmantot atbalsta roku.
- Tomēr, ja tas nav iespējams, ieteicams izmantot sānu rokturus taisniem instrumentiem un pistoles rokturiem.
- Leņķveida skrūvgriežiem ieteicams izmantot reakcijas stienus. Jebkurā gadījumā ieteicams izmantot reakcijas griezes momenta absorbcijas ierīces: 4 Nm taisniem instrumentiem, 10 Nm pistoles rokturiem, 60 Nm leņķveida skrūvgriežiem.
- Elektroenerģijas padeves pārtraukuma gadījumā atbrīvojiet spiedienu uz iedarbināšanas un apstādināšanas ierīci.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos smērvielas.
- Atvērtu rokturu skrūvgriežos var saspīst pirkstus.
- Nelietojiet instrumentus ierobežotās telpās un uzmanieties, lai nesaspīestu rokas starp instrumentu un apstrādājamo detaļu, īpaši atskrūvējot.

Ar atkārtotām kustībām saistītie riski

- Ilgstoša instrumenta lietošana var izraisīt nogurumu un diskomfortu rokās, plaukstās, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Saglabājiet ērtu, drošu un stabilu stāvokli un izvairieties no nestabilām ķermeņa pozām. Laiku pa laikam mainiet stāvokli, lai novērstu nogurumu.
- Ja jūtat ilgstošus, traucējošus simptomus, piemēram, diskomfortu, sāpes, krampjus, tirpšanu, nejutīgumu, dedzināšanu vai stīvumu jebkurā ķermeņa daļā, neignorējiet tos. Operatoram jākonsultējas ar ārstu vai nu patstāvīgi, vai ar darba devēja starpniecību.

Ar piederumiem saistītie apdraudējumi

- Pirms darba rīka vai piederumu nomainīšanas ir svarīgi atvienot ierīci no strāvas avota.
- Nekādā gadījumā nepieskarieties pievienojumiem un piederumiem, kamēr instruments darbojas, jo tas palielina griešanās, apdegumu vai traumu risku vibrāciju dēļ.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktā izmēra un veida piederumus un palīgmatēriālus.
- Izmantojiet tikai labā stāvoklī esošas triecienu uzgaļus; slīktā stāvoklī esoši uzgaļi vai triecienu instrumentos izmantoti uzgaļi, kas nav paredzēti triecieniem, var sadalīties un kļūt par

Briesmas darba vietā

- Pakļupšana, paslīdēšana un krišana var izraisīt nelaimes gadījumus. Pārliecinieties, ka grīda nav slideni vai kļūs slideni darba laikā. Pārliecinieties, ka pneimatiskā šļūtene nav novietota tā, ka tā var izraisīt pakļupšanu.
- Rīkojieties uzmanīgi nepazīstamā vidē.
- Instrumentu nav paredzēts lietot potenciāli sprādzienbīstamā vidē, un tas neaizsargā lietotāju no elektriskās strāvas trieciena.
- Pārliecinieties, ka tuvumā nav elektrisko kabeļu, gāzes cauruļu vai citu priekšmetu, kas varētu radīt briesmas, ja tie tiek bojāti.

Ar putekļiem un izgarojumiem saistītie apdraudējumi

- Darbības laikā var veidoties bīstami putekļi un izgarojumi. Tie negatīvi ietekmē lietotāja veselību, izraisot elpošanas ceļu slimības, vēzi un ādas bojājumus. Apzinieties šos draudus un veiciet pasākumus, lai tos mazinātu.
- Riska novērtējumā jāņem vērā pakļautība putekļiem, kas rodas apstrādes procesā, un putekļiem, kas tiek pārnesti no vides darbības laikā.
- Gaisa izplūdes atvere jānovirza tā, lai līdz minimumam samazinātu putekļu un dūmu izkļiedšanu no vides.
- Putekļu un tvaiku emisiju kontrole pie avota ir prioritāte darba drošības nodrošināšanā.
- Saskaņā ar ražotāja ieteikumiem jāveic atbilstoši pasākumi putekļu un tvaiku izsūkšanai, noņemšanai vai neitralizēšanai.
- Izmantojiet elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļus saskaņā ar veselības un drošības noteikumiem

Trokšņa radītie apdraudējumi

- Ilgstoša atrašanās augsta trokšņa līmeņa vidē var izraisīt pastāvīgu un neatgriezenisku dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, tinitu (skanēšana, dūkoņa, svilpe vai dūkoņa ausīs).
- Ir būtiski novērtēt riskus un īstenot atbilstošus kontroles pasākumus šo apdraudējumu novēršanai.
- Jāizmanto metodes, kas novērš pārmērīgu troksni, piemēram, skaņas absorbējoši materiāli vai citas metodes, kas novērš apstrādājamā materiāla „skanēšanu”.
- Izmantojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus saskaņā ar veselības un drošības noteikumiem.
- Lai samazinātu troksni, izmantojiet instrumentu saskaņā ar lietošanas instrukcijām.
- Montējiet un lietojiet instrumentus saskaņā ar lietošanas instrukcijām, lai samazinātu troksni.
- Ja iespējams, izmantojiet trokšņa slāpētāju.

Ar vibrāciju saistītie riski

- Vibrācijas iedarbība var izraisīt roku un pirkstu išēmiju un nervu bojājumus.
- Nenovietojiet rokas tuvu skrūvgrieža uzgaļiem.
- Strādājot aukstā temperatūrā, ģērbieties silti un turiet rokas siltas un sausas.
- Ja jūtat tirpšanu, nejutīgumu, sāpes vai ādas bālumu rokās, pārtrauciet darbu un konsultējieties ar savu vadītāju un ārstu.
- Lai samazinātu vibrāciju, izmantojiet instrumentu saskaņā ar lietošanas instrukcijām.
- Nelietojiet nolietotus vai slīkti piestiprinātus uzgaļus, jo tas var ievērojami palielināt vibrācijas līmeni.
- Izvēlieties, uzturiet un nomainiet nolietotās detaļas saskaņā ar ekspluatācijas instrukcijām. Tas novērsīs nevajadzīgu vibrācijas līmeņa palielināšanu.
- Ja iespējams, izmantojiet aizsargpārsegus.
- Ja iespējams, atbalstiet instrumenta svaru ar statni, spriegotāju vai balansieri.
- Turiet instrumentu stingri, bet ar mērenu spēku, lai nodrošinātu drošu darbību. Pārāk stingri turot instrumentu, palielinās vibrācijas risks.

Papildu drošības noteikumi pneimatiskajiem instrumentiem

- Saspīests gaiss var izraisīt nopietnus bojājumus.
- Vienmēr izslēdziet gaisa padevi un atvienojiet ierīci no avota, ja to nelietojat, maināt piederumus vai veicat apkopi.
- Nekad nevērsiet gaisa plūsmu uz sevi vai citiem.
- Saspīestā gaisā savītas pneimatiskās šļūtenes rada nopietnu apdraudējumu. Vienmēr pārliecinieties, ka šļūtenes un savienojumi nav bojāti.
- Novirziet aukstu gaisu prom no rokām.
- Lietojot ķēžu savienojumus, atcerieties izmantot atbilstošas fiksācijas, lai novērstu nejaušu atvienošanās.
- Nekad nepārsniedziet maksimāli pieļaujamo spiedienu.
- Nekad nenosiet ierīci, turot to aiz šļūtenes.

Lietojamā PIKTOGRAMMU APRAKSTS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Izlasiet lietošanas instrukcijas un ievērojiet tajās ietvertos brīdinājumus un drošības pasākumus!
2. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu maskas).
3. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsardzības cimdus).
4. Aizsargājiet no lietus.
5. Neļaujiet bērniem piekļūt instrumentam.
6. Pārstrādājiet.
7. Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem.
8. EAC sertifikācijas zīme.
9. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme

IERĪCES KOMONENTI Att. A

1. Vāciņa
2. Gaisa izlaides sākasanas/apstādināšanas poga
3. Rokturis

4. Ātrs savienotājs
5. Rotācijas virzienu pogu
6. Elļotājs

UZSTĀDĪŠANAS SHĒMA

1. Pneimatiskais instruments
2. Ātrs savienotājs
3. Pneimatiskā šļūtene
4. Elļotājs
5. Spiediena regulators
6. Filtrs/ūdens separators
7. Aizbīdnis
8. Kompresors

PIESLĒGŠANA SPIEKSTA GAIŠA TĪKLAM

- Pievienojiet savienotāju (sakabi) elastīgās šļūtenes galam un pievelciet to ar atslēgu.
- Pievienojiet ātrsavienojumu (pārdodams atsevišķi) savienotājam. Tas ir nodērgs komponents, kas ļauj ātri pievienot šļūtenei visdažādākās pneimatiskās ierīces.
- Pneimatiskais skrūvgriezis tagad ir gatavs lietošanai.

MARKĒJUMI UZ IERĪCES



- RRRR - ražošanas gads
MM - ražošanas mēnesis
Y - papildu apzīmējums
XXXXX - sērijas numurs
NNN - papildu apzīmējums

LIETOŠANA

Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai instrumentam nav redzamu bojājumu pazīmes. Instruments jāuztur tīrs. Pārbaudiet, vai neviena no pneimatiskās sistēmas detaļām nav bojāta. Ja tiek konstatēti bojājumi, nekavējoties nomainiet bojātās detaļas pret jaunām, nebojātām. Pirms katras pneimatiskās sistēmas lietošanas nosusiniet mitrumu, kas ir kondensējies instrumentā, kompresorā un šļūtenēs.

Pirms montāžas, demontāžas, piederumu nomaiņas un pirms jebkādas apkopes izslēdziet barošanas avotu, izlaižiet gaisu no šļūtenes un atvienojiet ierīci no šļūtenes.

Labākos rezultātus var panākt, bieži, bet ne pārāk bieži elļojot ierīci. Elļa, kas tiek ievadīta saspēstā gaisa savienojuma vietā, elļo ierīces iekšējās daļas. Ieteicams tīklā izmantot automātisko elļotāju, lai gan elļošanu var veikt arī manuāli pirms darba sākšanas un pēc katras ierīces nepārtrauktas darbības stundas. Vienā reizē jāuzklāj tikai daži elļas pilieni. Pārlietu daudz elļas var uzkrāties ierīcē un izplūst kopā ar izplūstošo gaisu. IZMANTOJIET TĪKAI ELĻU, KAS PAREDZĒTA PNEIMATISKĀM IERĪCĒM. Nelietojiet elļu ar detergentiem vai citām piedevām, jo tas var izraisīt ierīcē izmantojamu blīvējuma elementu patēriņu nodilumu. Netīrumi un ūdens pievadāmajā gaisā ir galvenie pneimatisko iekārtu nodiluma cēloņi. Elļotāja un gaisa filtra izmantošana pievadā nodrošina labāku pneimatisko iekārtu darbību un ilgāku kalpošanas laiku. Filtra jauda jāpielāgo iekārtas gaisa plūsmas prasībām.

Pneimatiskais skrūvgriezis nav paredzēts griezes momenta mērīšanai. Ja savienojumam nepieciešams konkrēts griezes moments, tas jāizmēra ar griezes momenta atslēgu pēc savienojuma pievilkšanas ar pneimatisko triecienslēgu.

UZMANĪBU! Faktiskais griezes moments ir tieši saistīts ar savienojuma cietību, rotācijas ātrumu, savienojuma kvalitāti un ierīces darbības laiku. Izmantojiet vienādsāko iespējamo savienojumu starp instrumentu un enerģijas avotu. Katrs savienojums patērē enerģiju un samazina griezes momentu.

ATVĒRŠANA

- Pievienojiet atbilstoša izmēra uzgali pie piedziņas gala.
- Iestatiet kompresora spiediena regulētāju uz 6,2 bar. Neiestatiet kompresora izplūdes vārstu uz spiedienu, kas pārsniedz 6,2 bar.
- Pievienojiet pneimatisko skrūvgriezi pie kompresoram pievienotās šļūtenes. Ja tiek konstatēta noplūde, atvienojiet šļūteni un salabojiet to.
- Uzvelciet uzgali uz atslābjamās uzgales.
- Cietīgi satveriet pneimatisko skrūvgriezi. Pārbaudiet skrūvgrieža rotācijas virzienu. Nospiediet starta pogu, un skrūvgriezis sāks darboties. Piezīme: Pārliecinieties, ka atslābjamās detaļas, uzgriežņi vai skrūves, var izturēt skrūvgrieža radīto griezes momentu.
- Ja pneimatiskais uzgriežņu atslēga nespēj atslābināt uzgriežņi, NEPALIEKINIET kompresora piegādāto gaisa spiedienu.

- Neatstājieties atkārtoti mēģināt atskrūvēt uzgali ar atslēgu. Šādā gadījumā izmantojiet citu ierīci vai metodi.
- Pēc uzgriežņa atskrūvēšanas apturiet uzgriežņa atslēgu, atbrīvojot starta pogu, un noņemiet uzgriežņa uzsmavu. Ja uzgriežnis ir pilnībā atskrūvēts, noņemiet to no uzsmavas.

PIEVILKŠANA

- Pārliecinieties, ka uzgriežnis vai skrūve, ko vēlaties pievilkt, spēj izturēt atslēgas radīto slodzi.
- Pieskrūvējiet uzgali cik vien iespējams, pagriežot to ar rokām.
- Uzvelciet uzgali uz uzgriežņi. Pārbaudiet triecienslēgas griešanās virzienu. Nospiediet starta pogu, lai iedarbinātu atslēgu.
- Ja uzgriežņu atslēga apstājas pievilkšanas laikā, NEPALIEKINIET kompresora piegādāto gaisa spiedienu virs 6,2 bar.
- Neatļaujieties atkārtoti mēģināt pievilkt uzgali ar triecienslēgu. Šādā gadījumā izmantojiet citu ierīci vai metodi.
- Kad uzgriežnis ir pievilkt, noņemiet uzgriežņi un uzsmavu. Izvairieties no skrūvju vītņu pārslodzes.
- Ja iespējams, ievērojiet ieteicamo uzgriežņa pievilkšanas griezes momentu. Uzgriežņa galīgā pievilkšana jāveic ar griezes momenta atslēgu.

APKOPE

Vislabāk ir, ja instruments tiek darbināts no strāvas padeves, kas aprīkota ar gaisa smērētāju. Ja uzgriežņu atslēga tiek darbināta bez smērētāja, ir nepieciešami šādi apkopes pasākumi:

Atvienojiet pneimatisko skrūvgriezi no elastīgās šļūtenes. Pirms katras lietošanas reizes vai katras stundas nepārtrauktas darbības gadījumā uzlieciet dažus pilienus eļļas pneimatiskajām ierīcēm uz atslēgas iekšējās atveres. Uzlieciet dažus pilienus eļļas uz atslēgas slēdža pogas mehānismu. Nospiediet pogu vairākas reizes, lai eļļa izplatītos pa savienojuma virsmām.

Nelietojiet elļu ar detergentiem vai citām piedevām, jo tas var patērēt atslēgā izmantoto blīvju nodilumu.

NOVĒRTĒJUMA DATI

Parametrs	Vērtība
Ģurums	260 mm
Ātrums bez slodzes	180 min ⁻¹
Maks. griezes moments	88 N·m
Vidējais gaisa patēriņš	113 l/min
Gaisa pieslēguma diametrs	1/4
Maks. darba gaisa spiediens	6,2 bar / 90 psi
Svars	1,2 kg
14-012 norāda gan ierīces tipu, gan apzīmējumu	

TROKŠNA UN VIBRĀCIJAS DATI

Skanas spiediena līmenis	$L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Skanas jaudas līmenis	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibrācijas patēriņuma vērtība	$a_h = 4,05 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informācija par troksni un vibrācijām

Ierīces radītais troksnis tiek raksturots ar: izstarotā skanas spiediena līmeni L_{PA} un skanas jaudas līmeni L_{WA} (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību). Ierīces radītais vibrācijas tiek raksturots ar vibrācijas patēriņuma vērtību a_h (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību).

Šajā rokasgrāmatā norādītās vērtības: izstarotais skanas spiediena līmenis L_{PA} , skanas jaudas līmenis L_{WA} un vibrācijas patēriņuma vērtība a_h ir mērītas saskaņā ar EN ISO 11148-6. Norādīto vibrācijas līmeni a_h nav izmantot, lai salīdzinātu ierīces un veiktu provizorisks vibrācijas iedarbības novērtējumu.

Norādītais vibrācijas līmenis ir raksturīgs tikai ierīces pamatfunkcijām. Ja ierīci izmanto citām funkcijām vai kopā ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Nepietiekama vai neregulāra ierīces apkope izraisa augstāku vibrācijas līmeni. Iepriekš minētā iemesli var palielināt vibrācijas iedarbību visā darba periodā.

Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, jāņem vērā periodi, kad ierīce ir ieslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam. Pēc rūpīgas visu faktoru novērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var būt ievērojami mazāka.

Lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram, regulāra ierīces un darba rīku apkope, atbilstošs roku temperatūras nodrošināšana un pareiza darba organizācija.

VIDES AIZSARDZĪBA

	Produktus nedrīkst izmet kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānosūta uz atbilstošām pārstrādes iekārtām. Informāciju par iznīcināšanu var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējās iestādes. Lietotās iekārtas satur vielas, kas nav neitrālas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.
--	---

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar

reģistrācijas adresē Varšava, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: "GTX Poland") ar šo informē, ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas saturu (turpmāk: "Rokasgrāmata"), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās sastāvs, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i., Likumu žurnāls 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas vai jebkuras tās daļas kopēšana, atspērdēšana, publicēšana vai modificēšana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

EK atbilstības deklarācija

Ražotājs: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna iela 2/4 02-285

Varšava

Produkts: Pneimatiskais uzgriežņu atslēga

Modelis: 14-012

Tirdzniecības nosaukums: NEO TOOLS

Sērijas numurs: 00001 + 99999

Šī atbilstības deklarācija ir izsniegta ražotāja vienīgā atbildībā.

Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:

Mašīnu direktīvai 2006/42/EK

Un atbilst šādu standartu prasībām:

EN ISO 11148-6:2012

Šī deklarācija attiecas tikai uz mašīnu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz komponentiem

kas pievienotas gala lietotāja vai viņa veiktās turpmākās darbības.

Tās personas vārds, uzvārds un adrese, kas ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju un kas ir rezidente vai reģistrēta ES:

Parakstīts vārdā:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna iela 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GTX POLAND kvalitātes pārstāvis

Varšava, 2025. gada 23. maijs

(SL)

PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL

KOTNI PNEVMATSKI KLJUČ, RATCHET

14-012

Pred začetkom namestitve, delovanja, popravila, vzdrževanja in zamenjave dodatkov ali pri delu v bližini pnevmatskega orodja preberite in razumite varnostna navodila, saj obstaja veliko nevarnosti. Neupoštevande navodil lahko povzroči hude poškodbe. Namestitve, nastavitve in sestavo pnevmatskega orodja lahko izvaja le usposobljeno in izobraženo osebe. Pnevmskega orodja ne spreminjajte. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost in varnost ter povečajo tveganje za uporabnika orodja. Varnostnih navodil ne zavrzite; predajte jih uporabniku orodja. Pnevmskega orodja ne uporabljajte, če je poškodovano. Preverite, ali ima orodje vse oznake, ki jih zahteva standard ISO 11148. Če je treba oznake zamenjati, se mora uporabnik ali delodajalec obrniti na proizvajalca orodja.

Tveganja, povezana z odpadki

- Poškodbe obdelovanca, dodatkov ali celo vstavljenega orodja lahko povzročijo izmet odpadkov z visoko hitrostjo.
- Vedno nosite udarno odporna očala. Stopnjo zaščite je treba izbrati glede na opravljano delo.
- Prepričajte se, da je obdelovanec varno pritrjen.

Nevarnost zapletanja

- Ohlapna oblačila, nakit, lasje ali rokavice se lahko zapletejo in povzročijo zadušitev, odrgnine in/ali ureznine.
- Rokavice se lahko zapletejo v vrteče se dele in povzročijo odrezanje ali zlom prstov.
- Rokavice, prevlečene z gumo, ali rokavice, ojačene z kovino, se lahko zlahka zapletejo v pokrovnice, nameščene na vreteno orodja.
- Ne nosite ohlapnih rokavic ali rokavic z odrezanimi ali obrabljenimi prsti.
- Nikoli ne držite vretena, priključka ali podaljška pogona.
- Roke držite stran od vrtečih se vreten.

Nevarnosti pri delu

- Uporaba orodja lahko izpostavi roke operaterja nevarnostim, kot so zdrbitev, udarec, rezanje, odrgnine in opekline. Nosite ustrezne rokavice za zaščito rok.

- Operater in vzdrževalno osebje morajo biti fizično sposobni za ravnanje z orodjem glede na njegovo velikost, težo in moč.
- Orodje držite pravilno. Bodite pripravljeni na normalne ali nepričakovane premike in imejte vedno obe roki proste. Ohranjanje ravnotežja in varen oprijem.
- Kadar so potrebni ukrepi za absorpcijo reakcijskega navora, se priporoča uporaba podporne roke, če je to mogoče.
- Če to ni mogoče, priporočamo uporabo stranskih ročajev za ravna orodja in orodja s pištolskim ročajem.
- Za kotne izvijače se priporoča uporaba reakcijskih palic. V vsakem primeru se priporoča uporaba naprav za absorpcijo reakcijskega navora nad: 4 Nm za ravna orodja, 10 Nm za orodja s pištolskim ročajem, 60 Nm za kotne izvijače.
- V primeru izpada električne energije sprostite pritisk na napravo za zagon in zaustavitev.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Prsti se lahko stisnejo v izvijačih z odprtim ročajem.
- Orodja ne uporabljajte v zaprtih prostorih in pazite, da si ne stisnete rok med orodjem in obdelovancem, zlasti pri odvijanju vijakov.

Tveganja, povezana z ponavljajočimi se gibi

- Dolgotrajna uporaba orodja lahko povzroči utrujenost in nelagodje v rokah, rokah, vratu ali drugih delih telesa.
- Ohranjanje udoben, varen in stabilen položaj ter se izogibajte nestabilnim položajem telesa. Od časa do časa spreminjajte položaj, da preprečite utrujenost.
- Če imate daljše, moteče simptome, kot so nelagodje, bolečina, krči, mravljinčenje, otroplost, pekoč občutek ali togost v katerem koli delu telesa, jih ne ignorirajte. Uporabnik mora sam ali prek delodajalca poiskati zdravniško pomoč.

Nevarnosti, povezane s priborom

- Pred zamenjavo delovnega orodja ali dodatkov je nujno, da napravo odklopite od vira napajanja.
- Med delovanjem orodja se ne dotikajte priključkov in dodatkov, saj to poveča tveganje za ureznine, opekline ali poškodbe zaradi vibracij.
- Uporabljajte samo dodatke in potrošni material velikosti in tipov, ki jih priporoča proizvajalec.
- Uporabljajte samo udarne vtičnice v dobrem stanju; vtičnice v slabem stanju ali nevdarne vtičnice, ki se uporabljajo v udarnih orodjih, se lahko zlomijo in postanejo nevarni fragmenti.

Nevarnosti na delovnem mestu

- Spotikanje, zdrsanje in padec lahko povzročijo nesreče. Poskrbite, da tla niso spolzka ali da med delovanjem ne postanejo spolzka. Poskrbite, da pnevmatski cev ni nameščen tako, da bi lahko povzročil spotikanje.
- V neznanem okolju ravnajte previdno.
- Orodje ni namenjeno za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah in ne ščiti uporabnika pred električnim udarom.
- Prepričajte se, da v bližini ni električnih kablov, plinskih cevi ali drugih predmetov, ki bi lahko predstavljali nevarnost, če bi bili poškodovani.

Nevarnosti, povezane s prahom in dimom

- Med delovanjem se lahko ustvarjajo nevarni prah in hlapi. Ti imajo negativen vpliv na zdravje uporabnika, saj povzročajo boleznih dihal, raka in poškodbe kože. Bodite pozorni na te nevarnosti in sprejmite ukrepe za njihovo zmanjšanje.
- Pri oceni tveganja je treba upoštevati izpostavljenost prahu, ki nastaja med obdelavo, in prahu, ki se med delovanjem prenaša iz okolja.
- Izhod zraka mora biti usmerjen tako, da se čim bolj zmanjša razširjanje prahu in dimnih plinov iz okolja.
- Nadzor emisij prahu in hlapov pri viru je prednostna naloga pri zagotavljanju varnosti pri delu.
- V skladu s priporočili proizvajalca je treba sprejeti ustrezne ukrepe za odsesavanje, odstranjevanje ali nevtralizacijo prahu in hlapov.
- Uporabljajte zaščito dihal v skladu s predpisi o zdravju in varnosti.

Nevarnosti zaradi hrupa

- Izpostavljenost visokim ravnem hrupu lahko povzroči trajno in nepopravljivo izgubo sluha ter druge težave, kot je tinitus (zvonjenje, brnenje, piskanje ali brnenje v ušesih).
- Bistveno je, da se oceni tveganje in izvedejo ustrezni ukrepi za obvladovanje teh nevarnosti.
- Uporabiti je treba metode za preprečevanje prekomernega hrupa, kot so materiali, ki absorbirajo zvok, ali druge metode za preprečevanje „zvonjenja“ obdelovanega materiala.
- Uporabljajte zaščito sluha v skladu s predpisi o zdravju in varnosti.
- Orodje uporabljajte v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate hrup.

- Orodje sestavljajte in uporabljajte v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate hrup.
- Uporabite dušilec zvoka, če je na voljo.

Tveganja, povezana z vibracijami

- Izpostavljenost vibracijam lahko povzroči ishemijo rok in prstov ter poškodbe živcev.
- Roke držite stran od vtičnic izvijača.
- Pri delu v hladnih temperaturah se toplo oblecite in roke ohranjajte tople in suhe.
- Če občutite mravljinčenje, otrplost, bolečino ali blede kožo na rokah, prenehajte s delom in se posvetujte s svojim nadzornikom in zdravnikom.
- Orodje uporabljajte v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate vibracije.
- Ne uporabljajte obrabljenih ali slabo prilagajajočih se priključkov, saj lahko to znatno poveča raven vibracij.
- Izbirajte, vzdržujte in zamenjujte obrabljene dele v skladu z navodili za uporabo. S tem boste preprečili nepotrebno povečanje ravni vibracij.
- Kadar je mogoče, uporabite zaščitne pokrove.
- Če je mogoče, podprite težo orodja s stojalom, napenjalcem ali balansirnikom.
- Orodje držite trdno, vendar z zmerno silo, da zagotovite varno delovanje. Preveč trdno držanje orodja poveča tveganje za vibracije.

Dodatni varnostni predpisi za pnevmatsko orodje

- Stisnjen zrak lahko povzroči resne poškodbe.
- Vedno izklopite dovod zraka in odklopite napravo od vira, ko je ni v uporabi ali ko menjate dodatke in opravljate vzdrževanje.
- Nikoli ne usmerjajte zračnega toka proti sebi ali drugim.
- Pnevmatске cevi, zvite pod tlakom, predstavljajo resno nevarnost. Vedno poskrbite, da cevi in priključki niso poškodovani.
- Hladen zrak usmerite stran od rok.
- Pri uporabi kleščastih spojk ne pozabite uporabiti ustreznih zapor, da preprečite naključno odklopitev.
- Nikoli ne presegajte največjega dovoljenega tlaka.
- Naprave nikoli ne nosite za cev.

OPIS UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV



1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila in varnostne ukrepe, ki so v njih navedeni!
2. Uporabljajte osebno varovalno opremo (zaščitna očala, ušesne zaščitne, protiprašne maske).
3. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitne rokavice).
4. Zaščitite pred dežjem.
5. Otroke držite stran od orodja.
6. Reciklirajte.
7. Ne odlagajte med gospodinjske odpadke.
8. Certifikacijska oznaka EAC.
9. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

KOMPONENTE NAPRAVE Slika A

1. Pokrovček
2. Start/Stop za sprostitev zraka
3. Ročaj
4. Hitri priključek
5. Gumb za smer vrtenja
6. Mazalnik

DIAGRAM MONTAŽE

1. Pnevmatško orodje
2. Hitri priključek
3. Pnevmatška cev
4. Mazalnik
5. Regulator tlaka
6. Filter/ločevalnik vode
7. Zaporni ventil
8. Kompressor

PRIKLJUČEK NA OMREŽJE STISNJENEGA ZRAKA

- Na konec gibljive cevi namestite konektor (spojko) in ga zategnite z ključem.
- Na priključek priključite hitri priključek (prodaja se ločeno). To je uporaben del, ki omogoča hitro priključitev celotne palete pnevmatskih naprav na cev.
- Pnevmatški ključ z ročajem je zdaj pripravljen za uporabo.

OZNAKE NA NAPRAVI

SN	RRRRMM Y XXXXX	NNN
RRRR	-leto proizvodnje	
MM	-mesec proizvodnje	
Y	-dodatna oznaka	
XXXXX	-serijska številka	
NNN	-dodatna oznaka	

UPORABA

Pred vsako uporabo preverite, ali na orodju ni vidnih znakov poškodb. Orodje mora biti čisto. Preverite, ali noben del pnevmatskega sistema ni poškodovan. Če opazite poškodbe, takoj zamenjajte poškodovane dele z novimi, nepoškodovanimi. Pred vsako uporabo pnevmatskega sistema posušite vlogo, ki se je nabrala v orodju, kompresorju in ceveh.

Pred sestavljanjem, razstavljanjem, zamenjavo dodatkov in pred izvajanjem kakršnega koli vzdrževanja izklopite napajanje, sprostite zrak iz cevi in odklopite napravo od cevi.

Najboljši rezultati se dosežejo s pogostim, vendar ne pretiranim mazanjem naprave. Olje, ki se dovaja na priključnem mestu stisnjenega zraka, mazi notranje dele naprave. Priporočljivo je uporabljati avtomatski mazalnik v omrežju, čeprav je mazanje mogoče opraviti tudi ročno pred začetkom dela in po vsaki uri neprekinjenega delovanja naprave. Naenkrat je treba nanesti le nekaj kapljic olja. Preveč olja se lahko nabere v napravi in izpiha z izstopajočim zrakom. **UPORABLJAJTE SAMO OLJE, NAMENJENO ZA PNEVMATIČNE NAPRAVE.** Ne uporabljajte olja z detergenti ali drugimi dodatki, saj lahko to povzroči pospešeno obrabo tesnilnih elementov, uporabljenih v napravi. Umazanja in voda v dovajanem zraku sta glavna vzroka obrabe pnevmatskih naprav. Uporaba oljnika in zračnega filtra na dovodu zagotavlja boljšo zmogljivost in daljšo življenjsko dobo pnevmatskih naprav. Zmogljivost filtra je treba prilagoditi zahtevam naprave glede pretoka zraka.

Pnevmatški ključ z ročajem ni namenjen merjenju navora. Če povezava zahteva določen navor, ga je treba po zategnitvi s pnevmatskim udarnim ključem izmeriti z navorom.

PREVIDNO! Dejanski navor je neposredno povezan s trdoto povezave, hitrostjo vrtenja, kakovostjo povezave in časom delovanja naprave. Uporabite čim preprostejšo povezavo med orodjem in virom napajanja. Vsaka povezava porablja energijo in zmanjšuje navor.

ODVIJANJE

- Na pogonski konec namestite pokrovček ustrezne velikosti.
- Nastavite regulator tlaka kompresorja na 6,2 bara. Ventila na izhodu kompresorja ne nastavljajte na tlak, višji od 6,2 bara.
- Pnevmatški ključ z ročajem priključite na cev, ki je priključena na kompresor. Če zaznavate uhajanje, cev odklopite in jo popravite.
- Nasadite pokrovček na matico, ki jo želite odviti.
- Trdno pritrite pnevmatski ključ z ročajem. Preverite smer vrtenja ključa. Pritisnite gumb za zagon in ključ bo začel delovati. Opomba: Priprčite se, da deli, ki jih želite odviti, matice ali vijaki, lahko prenesejo navor, ki ga izvaja udarni ključ.
- Če pnevmatski ključ ne more odviti matice, NE povečujte tlaka zraka, ki ga zagotavlja kompresor.
- Ne poskušajte večkrat popustiti matico z ključem. V tem primeru uporabite drugo napravo ali metodo.
- Po odvijanju matice ustavite ključ tako, da sprostite pritisk na gumb za zagon in potisnite vtičnico z matice. Če je matica popolnoma odvita, jo odstranite iz vtičnice.

ZAVIJANJE

- Priprčite se, da je matica ali vijak, ki ga nameravate zategniti, sposoben prenesti obremenitev, ki jo ustvari ključ.
- Matico privijte čim dlje, tako da jo zavrtite z roko.
- Nastavek potisnite na matico. Preverite smer vrtenja udarnega ključa. Zaženite ključ s pritiskom na gumb za zagon.
- Če se ključ med zategovanjem ustavi, NE povečujte tlaka zraka, ki ga dovaja kompresor, nad 6,2 bara.
- Ne poskušajte večkrat zategniti matice z udarnim ključem. V tem primeru uporabite drugo napravo ali metodo.
- Ko je matica privita, odstranite ključ in vtičnico. Izogibajte se preobremenitvi navoja pritrdilnih elementov.

- Če je mogoče, upoštevajte priporočeni navor za privijanje matice. Končno privijanje matice opravite z momentnim ključem.

VZDRŽEVANJE

Najbolje je, da se orodje uporablja z napajanjem, opremljenim z zračnim mazalnikom. Če je ključ napajen brez mazalnika, so potrebni naslednji koraki vzdrževanja:

Odklopite pnevmatski ključ z ročajem iz gibljive cevi. Pred vsako uporabo ali vsako uro delovanja v primeru neprekinjenega delovanja nanesite nekaj kapljic olja za pnevmatsko opremo na vstopno odprtino ključa. Nanesite nekaj kapljic olja na mehanizem stikala ključa. Večkrat pritisnite gumb, da se olje razporedi po stičnih površinah.

Ne uporabljajte olja z detergenti ali drugimi dodatki, saj lahko to pospeši obrabo tesnil, uporabljenih v ključu.

PODATKI O MOČI

Parameter	Vrednost
Dolžina	260 mm
Hitrost brez obremenitve	180 min ⁻¹
Največji navor	88 N·m
Povprečna poraba zraka	113 l/min
Premer priključka za zrak	1/4
Največji delovni zračni tlak	6,2 bar / 90 psi
Teža	1,2 kg
14-012 označuje tip in oznako naprave	

PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Raven zvočnega tlaka	$L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Raven zvočne moči	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vrednost pospeška vibracij	$a_h = 4,05 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, je opisan z: ravno izžarevanega zvočnega tlaka L_{PA} in ravno zvočno moč L_{WA} (kjer K označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo pospeška vibracij a_h (kjer K označuje merilno negotovost).

Naslednje vrednosti, navedene v tem priročniku: izsevana raven zvočnega tlaka L_{PA} , raven zvočne moči L_{WA} in vrednost pospeška vibracij a_h so bile izmerjene v skladu z EN ISO 11148-6. Navedena raven vibracij a_h se lahko uporabi za primerjavo naprav in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij je reprezentativna le za osnovne uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se raven vibracij lahko spremeni. Nezaudostno ali redko vzdrževanje naprave bo povzročilo višjo raven vibracij. Zgoraj navedeni razlogi lahko povečajo izpostavljenost vibracijam med celotnim delovnim obdobjem.

Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam je treba upoštevati obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja za delo. Po skrbni oceni vseh dejavnikov je lahko skupna izpostavljenost vibracijam znatno nižja.

Da bi uporabnika zaščitili pred učinki vibracij, je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje naprave in delovnih orodij, zagotavljanje ustrezne temperature rok in ustrezna organizacija dela.

VARSTVO OKOLJE



Izdelkov ne smete odlagati med gospodinske odpadke, ampak jih morate odnesti v ustrezne obrate za odstranjevanje odpadkov. Informacije o odstranjevanju odpadkov lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Rabljena oprema vsebuje snovi, ki niso okolju prijazne. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: „GTX Poland“) s tem obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priročnika (v nadaljnjem besedilu: „Priročnik“), vključno z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in sestavo, pripadajo izključno GTX Poland in so zaščiteni z zakonom v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in sorodnih pravicah (li. Zakonik 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priročnika ali katerega koli njegovega elementa za komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

Izjava o skladnosti ES

Proizvajalec: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna ulica 2/4 02-285 Varšava

Izdelek: Pnevmatski ključ z ročajem

Model: 14-012

Blagovna znamka: NEO TOOLS

Serijska številka: 00001 + 99999

Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.

Zgoraj opisani izdelek je v skladu z naslednjimi dokumenti:

Direktiva o strojih 2006/42/ES

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

EN ISO 11148-6:2012

Ta izjava velja samo za stroj v stanju, v katerem je bil dan na trg, in ne zajema komponent

, ki jih je dodal končni uporabnik, ali naknadnih ukrepov, ki jih je izvedel.

Ime in naslov osebe, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije, ki je rezident ali ima sedež v EU:

Podpisano v imenu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna ulica 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Predstavnik za kakovost GTX POLAND

Varšava, 23. maj 2025

(BG)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

ЪГЛОВ ПНЕВМАТИЧЕН КЛЮЧ, РАТЧЕТ

14-012

Преди да започнете монтажа, експлоатацията, ремонта, поддръжката и подмяната на аксесоари или когато работите в близост до пневматичен инструмент, прочетете и разберете инструкциите за безопасност, тъй като съществуват много опасности. Неспазването им може да доведе до сериозни наранявания. Монтажът, настройката и сглобяването на пневматични инструменти могат да се извършват само от квалифициран и обучен персонал. Не модифицирайте пневматичния инструмент. Модификациите могат да намалят ефективността и безопасността и да увеличат риска за оператора на инструмента. Не извършвайте инструкциите за безопасност; те трябва да бъдат предоставени на оператора на инструмента. Не използвайте пневматичния инструмент, ако е повреден. Проверете дали инструментът има всички маркировки, изисквани от ISO 11148. Ако маркировките трябва да бъдат подменени, операторът или работодателят трябва да се свърже с производителя на инструмента.

Рискове, свързани с отпадъци

- Повреда на детайла, аксесоарите или дори на вмъкнатия инструмент може да доведе до изхвърляне на отпадъци с висока скорост.
- Винаги носете удароустойчиви очила. Степента на защитата трябва да се избере в зависимост от извършваната работа.
- Уверете се, че детайлът е здраво закрепен.

Опасност от заплитане

- Хлабави дрехи, бижута, коса или ръкавици могат да се заплетат и да причинят задушаване, скалпиране и/или разкъсвания.
- Ръкавиците могат да се заплетат в въртящи се части и да доведат до отрязване или счупване на пръсти.
- Ръкавиците с гумено покритие или подсилени с метал могат лесно да се заплетат в капачките, монтирани на шпиндела на инструмента.
- Не носете широки ръкавици или ръкавици с отрязани или изтъкрани пръсти.
- Никога не държите шпиндела, приставката или удължителя на задвижването.
- Дръжте ръцете си далеч от въртящите се шпиндели.

Опасности, свързани с работата

- Използването на инструмента може да изложи ръцете на оператора на опасности като смачкване, удар, порязване, износване и изгаряне. Носете подходящи ръкавици, за да предпазите ръцете си.
- Операторът и персоналът по поддръжката трябва да са физически способни да се справят с размера, теглото и мощността на инструмента.
- Дръжте инструмента правилно. Бъдете подготвени да устоите на нормални или неочаквани движения и винаги дръжте и двете си ръце свободни. Поддържайте равновесие и стабилна опора.
- Когато са необходими мерки за абсорбиране на реакционния въртящ момент, се препоръчва използването на опорен лост, където е възможно.

- Ако обаче това не е възможно, се препоръчва да се използват странични дръжки за прави инструменти и инструменти с pistolетна ръкохватка.
- Препоръчва се използването на реакционни лостове за ълови отвертки. Във всеки случай се препоръчва използването на устройства за абсорбиране на реакционния въртящ момент над: 4 Nm за прави инструменти, 10 Nm за инструменти с pistolетна ръкохватка, 60 Nm за ълови отвертки.
- Освободете налягането върху устройството за стартиране и спирате в случай на прекъсване на електрозахранването.
- Използвайте само смазочни материали, препоръчани от производителя.
- Пръстите могат да бъдат притиснати в отвертки с отворени дръжки.
- Не използвайте инструменти в затворени пространства и внимавайте да не си смажете ръцете между инструмента и детайла, особено при развинтване.

Рискове, свързани с повтарящи се движения

- Продължителната употреба на инструмента може да доведе до умора и дискомфорт в ръцете, раменете, врата или други части на тялото.
- Поддържайте удобна, безопасна и стабилна позиция и избягвайте нестабилни позиции на тялото. Променяйте позицията си от време на време, за да предотвратите умора.
- Ако изпитвате продължителни, тревожни симптоми като дискомфорт, болка, конвулсии, изтръпване, изтръпване, парене или скованост в някаква част от тялото, не ги игнорирайте. Операторът трябва да се консултира с лекар самостоятелно или чрез своя работодател.

Опасности, свързани с аксесоарите

- Преди да сменяте работния инструмент или аксесоарите, е необходимо да изключите устройството от източника на захранване.
- Не докосвайте приставките и аксесоарите, докато инструментът е в действие, тъй като това увеличава риска от порязвания, изгаряния или наранявания поради вибрации.
- Използвайте само аксесоари и консумативи с размери и типове, препоръчани от производителя.
- Използвайте само ударни глави в добро състояние; главите в лошо състояние или неудачните глави, използвани в ударни инструменти, могат да се счупят и да се превърнат в опасни фрагменти.

Опасности на работното място

- Спъването, подхлъзването и падането могат да причинят инциденти. Уверете се, че пода не е хлъзгав и няма да стане хлъзгав по време на работа. Уверете се, че пневматичният маркуч не е разположен по начин, който може да доведе до спъване.
- Действайте с повишено внимание в непозната среда.
- Инструментът не е предназначен за използване в потенциално експлозивни атмосфери и не предпазва потребителя от токов удар.
- Уверете се, че в близост няма електрически кабели, газови тръби или други предмети, които могат да представляват опасност, ако бъдат повредени.

Опасности, свързани с прах и дим

- По време на работа могат да се образуват опасни прах и дим. Те имат отрицателно въздействие върху здравето на потребителя, като причиняват респираторни заболявания, рак и увреждания на кожата. Бъдете наясно с тези опасности и вземете мерки за тяхното минимизиране.
- Оценката на риска трябва да вземе предвид експозицията на прах, генериран по време на процеса на обработка, и прах, пренесен от околната среда по време на работа.
- Изходът за въздуха трябва да бъде насочен по такъв начин, че да се сведе до минимум разпространението на прах и дим от околната среда.
- Контролирането на емисиите на прах и пари при източника е приоритет за осигуряване на безопасността на труда.
- Следва да се предприемат подходящи мерки за извличане, отстраняване или неутрализиране на прах и пари в съответствие с препоръките на производителя.
- Използвайте средства за защита на дихателните пътища в съответствие с правилата за здраве и безопасност.

Опасности от шум

- Излагането на високи нива на шум може да доведе до трайна и необратима загуба на слуха и други проблеми, като тинитус (звънене, бръмчене, свирене или бучене в ушите).

- От съществено значение е да се оценят рисковете и да се приложат подходящи мерки за контрол на тези опасности.
- Трябва да се използват методи за предотвратяване на прекомерен шум, като шумопоглъщащи материали или други методи за предотвратяване на „звъненето“ на обработвания материал.
- Използвайте средства за защита на слуха в съответствие с правилата за здраве и безопасност.
- Използвайте инструмента в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете шума до минимум.
- Сгъбявайте и използвайте инструментите в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете шума до минимум.
- Използвайте шумозаглушител, ако има такъв.

Рискове, свързани с вибрациите

- Излагането на вибрации може да доведе до исхемия на ръцете и пръстите и увреждане на нервите.
- Дръжте ръцете си далеч от гнездата на отвертката.
- Когато работите при ниски температури, обличайте се топло и поддържайте ръцете си топли и сухи.
- Ако почувствате изтръпване, изтръпване, болка или побледняване на кожата на ръцете, спрете работата и се консултирайте с вашия ръководител и лекар.
- Използвайте инструмента в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете до минимум вибрациите.
- Не използвайте износени или лошо прилепващи приставки, тъй като това може значително да увеличи нивата на вибрации.
- Избирайте, поддържайте и подменяйте износените части съгласно инструкциите за експлоатация. Това ще предотврати ненужното увеличаване на нивата на вибрации.
- Когато е възможно, трябва да се използват защитни капаци.
- Ако е възможно, поддържайте телпото на инструмента с помощта на стойка, натягач или балансира.
- Дръжте инструментa здраво, но с умерена сила, за да гарантирате безопасна работа. Прекалено силно стискане на инструментa увеличава риска от вибрации.

Допълнителни правила за безопасност при работа с пневматични инструменти

- Състеният въздух може да причини сериозни повреди.
- Винаги изключвайте подаването на въздух и изключвайте устройството от източника, когато не го използвате, когато сменяте аксесоари или извършвате поддръжка.
- Никога не насочвайте въздушния поток към себе си или към други хора.
- Пневматичните маркучи, навити под налягане, представляват сериозна опасност. Винаги се уверявайте, че маркучите и връзките не са повредени.
- Отклонявайте студения въздух от ръцете си.
- Когато използвате куки за свързване, не забравяйте да използвате подходящи заключващи устройства, за да предотвратите случайно разединяване.
- Никога не превишавайте максималното допустимо налягане.
- Никога не носете устройството за маркуча.

ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ



1. Прочетете инструкциите за експлоатация и спазвайте предупрежденията и предпазните мерки, съдържащи се в тях!
2. Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазни слушалки, прахови маски).
3. Използвайте лични предпазни средства (предпазни ръкавици).
4. Предпазвайте от дъжд.
5. Дръжте децата далеч от инструмента.
6. Рециклирайте.
7. Не извършвайте битовите отпадъци.
8. Сертификационен знак ЕАС.
9. Сертификационен знак за украинския пазар

КОМПОНЕНТИ НА УСТРОЙСТВОТО Фиг. А

1. Капачка на гнездото
2. Старт/Стоп за изпускане на въздух
3. Дръжка
4. Бърз съединител
5. Копче за посока на въртене
6. Масленник

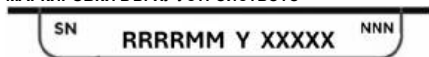
ДИАГРАМА НА МОНТАЖА

1. Пневматичен инструмент
2. Бърз съединител
3. Пневматичен маркуч
4. Масленник
5. Регулатор на налягането
6. Филтър/водоотделител
7. Затварящ клапан
8. Компресор

СВЪРЗВАНЕ КЪМ МРЕЖАТА ЗА СГЪСТЕН ВЪЗДУХ

- Поставете съединителя (муфата) на края на гъвкавия маркуч и го затегнете с гаечен ключ.
- Свържете бързия съединител (продава се отделно) към съединителя. Това е полезен компонент, който ви позволява бързо да свържете цяла гама от пневматични устройства към маркуча.
- Пневматичният гаечен ключ с тресчотка е готов за употреба.

МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УСТРОЙСТВОТО



RRRR	-година на производство
MM	- месец на производство
Y	-допълнително обозначение
XXXXX	-сериен номер
NNN	-допълнително обозначение

УПОТРЕБА

Преди всяка употреба проверете инструмента за видими признаци на повреда. Инструментът трябва да се поддържа чист. Проверете дали никой от компонентите на пневматичната система не е повреден. Ако забележите повреда, незабавно заместете повредените компоненти с нови, неповредени. Преди всяка употреба на пневматичната система изсушете влагата, кондензирала се вътре в инструмента, компресора и маркучите.

Преди монтаж, демонтаж, подмяна на аксесоари и преди извършване на каквато и да е поддръжка, изключете захранването, изпуснете въздуха от маркуча и откачете устройството от маркуча.

Най-добри резултати се постигат чрез често, но не прекомерно смазване на устройството. Маслото, въведено в точката на свързване на сгъстен въздух, смазва вътрешните части на устройството. Препоръчително е да се използва автоматичен масленник в мрежата, въпреки че смазването може да се извърши и ръчно преди започване на работа и след всеки час непрекъсната работа на устройството. Трябва да се нанасят само няколко капки масло наведнъж. Излишното масло може да се натрупа в устройството и да бъде издухано с изтичащия въздух. ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО МАСЛО, ПРЕДНАЗНАЧЕНО ЗА ПНЕВМАТИЧНИ УСТРОЙСТВА. Не използвайте масло с детергенти или други добавки, тъй като това може да доведе до усукано износване на уплътнителните елементи, използвани в устройството. Мръсотията и водата в подавания въздух са основните причини за износването на пневматичното оборудване. Използването на масленник и въздушен филтър на захранването осигурява по-добра производителност и по-дълъг живот на пневматичното оборудване. Капацитетът на филтъра трябва да бъде съобразен с изискванията за въздушен поток на оборудването.

Пневматичният гаечен ключ не е предназначен за измерване на въртящ момент. Ако връзката изисква определен въртящ момент, той трябва да се измери с динамометричен ключ след затягане с пневматичен гаечен ключ.

ВНИМАНИЕ! Действителният въртящ момент е пряко свързан с твърдостта на връзката, скоростта на въртене, качеството на връзката и времето на работа на устройството. Използвайте възможно най-простата връзка между инструмента и източника на захранване. Всяка връзка консумира енергия и намалява въртящия момент.

ОТКРЕЩВАНЕ

- Поставете капачка с подходящ размер на задвижващия край.

- Настройте регулатора на налягането на компресора на 6,2 бара. Не настройвайте клапата на изхода на компресора на налягане, по-високо от 6,2 бара.
- Свържете пневматичния гаечен ключ към маркуча, свързан към компресора. Ако се открие теч, откачете маркуча и го поправете.
- Навийте капачката върху гайката, която искате да разхлабите.
- Хванете пневматичния гаечен ключ здраво. Проверете посоката на въртене на ключа. Натиснете бутона за стартиране и ключът ще започне да работи. Забележка: Уверете се, че частите, които трябва да бъдат разхлабени, гайки или болтове, могат да издържат на въртящия момент, упражняван от ударния гаечен ключ.
- Ако пневматичният гайковерт не може да разхлаби гайката, НЕ УВЕЛИЧАВАЙТЕ въздушното налягане, подавано от компресора.
- Не се опитвайте многократно да разхлабите гайката с гайковерта. В този случай използвайте друго устройство или метод.
- След като разхлабите гайката, спрете гайковерта, като освободите натиска върху бутона за стартиране, и извадете муфата от гайката. Ако гайката е напълно разхлабена, я извадете от муфата.

ЗАВИВАНЕ

- Уверете се, че гайката или болтът, които възнамерявате да затегнете, могат да издържат на натоварването, генерирано от гайковерта.
- Завийте гайката колкото е възможно, като я завъртите с ръка.
- Плъзнете гайката върху гайката. Проверете посоката на въртене на гайковерта. Натиснете бутона за стартиране, за да стартирате гайковерта.
- Ако гайковертът спре по време на затягането, НЕ УВЕЛИЧАВАЙТЕ въздушното налягане, подавано от компресора, над 6,2 бара.
- Не се опитвайте многократно да затегнете гайката с ударния гайковерт. В такъв случай използвайте друго устройство или метод.
- След като гайката е затегната, махнете гайковерта и гайката. Избягвайте претоварване на резбата на крепежните елементи.
- Ако е възможно, се съобразявайте с препоръчителния въртящ момент за затягане на гайката. Окончателното затягане на гайката трябва да се извърши с динамометричен ключ.

ПОДДРЪЖКА

Най-добре е инструментът да се използва с захранване, оборудвано с въздушен смазочен апарат. Ако гайковертът се захранва без смазочен апарат, са необходими следните стъпки за поддръжка:

Изключете пневматичния гаечен ключ с тресчотка от гъвкавия маркуч. Нанесете няколко капки масло за пневматични устройства в отвора за вход на гаечния ключ преди всяка употреба или на всеки час работа в случай на непрекъсната работа. Нанесете няколко капки масло върху механизма на бутона на гаечния ключ. Натиснете бутона няколко пъти, за да разпределите маслото по съединителните повърхности.

Не използвайте масло с детергенти или други добавки, тъй като това може да ускори износването на уплътненията, използвани в гайковерта.

ДАНИИ ЗА НОМИНАЛНИТЕ ХАРАКТЕР

Параметър	Стойност
Дължина	260
Скорост без натоварване	180 min ⁻¹
Макс. въртящ момент	88 N·m
Средна консумация на въздух	113 l/min
Диаметър на въздушния вход	1/4
Макс. работно налягане на въздуха	6,2 бара / 90 psi
Тегло	1,2 kg
14-012 обозначава типа и наименованието на устройството	

ДАНИИ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

Ниво на звуково налягане	L _{PA} = 90 dB(A) K= 3dB(A)
Ниво на звуковата мощност	L _{WA} = 101 dB(A) K= 3dB(A)
Стойност на ускорението на вибрациите	a _n = 4,05 m/s ² K= 1,5m/s ²

Информация за шума и вибрациите

Шумът, излъчван от устройството, се описва чрез: нивото на излъчвано звуково налягане L_{PA} и нивото на звукова мощност L_{WA} (където K обозначава неточността на измерването). Вибрациите,

излъчвани от устройството, се описват чрез стойността на ускорението на вибрациите a_h (където К обозначава неточността на измерването).

Следните стойности, посочени в настоящото ръководство: излъчвано ниво на звуково налягане L_{pA} , ниво на звукова мощност L_{WA} и стойност на ускорението на вибрациите a_h са измерени в съответствие с EN ISO 11148-6. Посоченото ниво на вибрации a_h може да се използва за сравнение на устройствата и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрации може да се промени. Недостатъчната или нередовната поддръжка на устройството ще доведе до по-високо ниво на вибрации. Посочените по-горе причини могат да увеличат експозицията на вибрации през целия работен период.

За да се оцени точно експозицията на вибрации, трябва да се вземат предвид периодите, през които устройството е изключено или когато е включено, но не се използва за работа. След внимателна оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да бъде значително по-ниска.

За да се защити потребителят от ефектите на вибрациите, трябва да се предприемат допълнителни мерки за безопасност, като например: редовна поддръжка на устройството и работните инструменти, осигуряване на подходяща температура на ръцете и правилна организация на работата.

ОХРАНА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите не трябва да се извършват с битовите отпадъци, а трябва да се изпращат за унищожаване в подходящи съоръжения. Информация за унищожаването може да се получи от продавача на продукта или от местните власти. Използваното оборудване съдържа вещества, които не са неутрални за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX Poland“) уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Ръководство“), включително, наред с другото, текста, фотографите, диаграмите, чертежите, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на някой от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

Декларация за съответствие на ЕО

Производител: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ул. „Погранична“ 2/4 02-285 Варшава

Продукт: Пневматичен гаечен ключ с тресчотка

Модел: 14-012

Търговско наименование: NEO TOOLS

Сериен номер: 00001 + 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава под изключителната отговорност на производителя.

Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи:

Директива за машините 2006/42/ЕО

И отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN ISO 11148-6:2012

Настоящата декларация се отнася само за машината в състоянието, в което е пусната на пазара, и не обхваща компоненти, добавени от крайния потребител или последващи действия, извършени от него.

Име и адрес на лицето, упълномощено да изготви техническата документация, което е с местожителство или седалище в ЕС:

Подписано от името на:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Pavel Kovalski

Павел Ковалски

Представител по качеството на GTX POLAND

Варшава, 23 май 2025 г.

(SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА УГАО ПНЕУМАТИКИ КЛЮЧ, ЧЕРГЛАТКА 14-012

Пре почетка инсталације, рада, поправке, одржавања и замене додатне опреме, или када радите у близини пнеуматског алата, прочитајте и разумејте безбедносна упутства због многих опасности које су укључене. Ако то не учините, може доћи до озбиљних повреда. Инсталација, подешавање и монтажу пнеуматских алата може обављати само квалификовано и обучено особље. Немојте мењати пнеуматски алат. Модификације могу смањити ефикасност и сигурност и повећати ризик за оператора алата. Не одбајте безбедносна упутства; морају се дати оператору алата. Немојте користити пнеуматски алат ако је оштећен. Проверите да ли алат има све ознаке које захтева ИСО 11148. Ако је потребно заменити ознаке, оператор или послодавац треба да контактира произвођача алата.

Ризици повезани са крхотинама

- Оштећење радног комада, прибора или чак алата који се убације може довести до избицавања крхотина великом брзином.
- Увек носите заштиту за очи отпорну на ударце. Степен заштите треба изабрати у складу са радом који се обавља.
- Уверите се да је радни комад сигурно стегнут.

Опасности од заплитана

- Лоосе одећа, накит, коса или рукавице могу се заплести и изазвати гушење, скалпирање и / или раздеротине.
- Рукавице се могу заплетати у ротирајућим деловима и могу довести до одсецања или ломљења прстију.
- Рукавице обложене гумом или рукавице ојачане металом могу се лако заплести у капе инсталиране на вретену алата.
- Не носите лабаве рукавице или рукавице са одсеченим или похабаним прстима.
- Никада не држите вретено, прилог или продужетак погона.
- Држите руке даље од ротирајућих вретена.

Опасности у вези са радом

- Употреба алата може изложити руке оператора опасностима као што су дробљење, удар, сечење, абразија и опекотине. Носите одговарајуће рукавице да бисте заштитили руке.
- Оператор и особље за одржавање треба да буду физички способни за руковање величином, тежином и снагом алата.
- Држите алат исправно. Будите спремни да се одупрете нормалним или неочекиваним покретима и увек држите обе руке на располагању. Одржавајте равнотежу и сигурну подлогу.
- Тома где су потребне мере апсорпције реакције обртног момента, препоручује се употреба потпорне руке где је то могуће.
- Међутим, ако то није могуће, препоручује се употреба бочних ручица за равне алате и алате за држање шишљака.
- Препоручује се употреба реакцијских шипки за угаоне одвијаче. У сваком случају, препоручује се употреба уређаја за апсорпцију реакционог момента изнад: 4 Нм за равне алате, 10 Нм за алате за шишљаке, 60 Нм за угаоне одвијаче.
- Отпустите притисак на уређај за покретање и заустављање у случају нестанка струје.
- Користите само мазива која препоручује произвођач.
- Прсти се могу згњечити у одвијачима са отвореним хваталкама.
- Не користите алате у затвореним просторима и пазите да не згњечите руке између алата и радног комада, посебно приликом одвртања.

Ризици повезани са понављајућим покретима

- Дуготрајна употреба алата може изазвати умор и неадекватност у рукама, рукама, врату или другим деловима тела.
- Одржавајте удобан, сигуран и стабилан положај и избегавајте нестабилне положаје тела. Промените свој положај са времена на време како бисте спречили умор.
- Ако имате дуготрајне, узнемирујуће симптоме као што су неадекватност, бол, конвулзије, пецање, утрнутост, пецање или укоченост у било ком делу тела, немојте их игнорисати. Оператор треба да се консултује са лекаром или сами или преко свог послодавца.

Опасности повезане са додатном опремом

- Пре замене радног алата или прибора, неопходно је искључити уређај из извора напајања.

- Не додирујте прилоге и прибор док је алат у раду, јер то повећава ризик од посекотина, опекотина или повреда услед вибрација.
- Користите само додатну опрему и потрошни материјал величина и типова које препоручује произвођач.
- Користите само ударне утичнице у добром стању; утичнице у лошем стању или без утицаја утичнице које се користе у ударним алатима могу се распасти и постати опасни фрагменти.

Опасности на радном месту

- Оксиданње, клизање и пад могу изазвати несреће. Уверите се да под није клизав или да неће постати клизав током рада. Уверите се да пнеуматско црево није постављено на такав начин да би могло да изазове оксиданње.
- Наставите са опрезом у непознатом окружењу.
- Алат није дизајниран за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама и не штити корисника од струјног удара.
- Уверите се да у близини нема електричних каблова, гасних цеви или других објеката који би могли представљати опасност ако су оштећени.

Опасности повезане са прашином и испарењима

- Опасна прашина и испарења могу настати током рада. Они имају негативан утицај на здравље корисника, узрокујући респираторне болести, рак и оштећење коже. Будите свесни ових опасности и предузмите кораке да их смањите.
- Процена ризика треба узети у обзир изложеност прашици која настаје током процеса машинске обраде и прашине која се преноси из околине током рада.
- Излаз ваздуха треба да буде усмерен на такав начин да се смањи дисперзија прашине и испарења из околине.
- Контрола емисије прашине и пара на извору је приоритет у обезбеђивању безбедности на раду.
- Одговарајуће мере за екстракцију, уклањање или неутрализацију прашине и пара треба предузети у складу са препорукама произвођача.
- Користите респираторну заштиту у складу са здравственим и безбедносним прописима.

Опасности од буке

- Излагање високим нивоима буке може изазвати трајни и неповратан губитак слуха и друге проблеме као што су губитање у ушима (звоњење, зујање, звиджање или зујање у ушима).
- Неопходно је проценити ризике и спровести одговарајуће мере контроле за ове опасности.
- Треба користити методе за спречавање прекомерне буке, као што су материјали који апсорбују звук или друге методе за спречавање звукова; материјала који се обрађује.
- Користите заштиту слуха у складу са здравственим и безбедносним прописима.
- Користите алат у складу са упутствима за употребу како бисте смањили буку.
- Саставите и користите алате у складу са упутствима за употребу како бисте смањили буку.
- Користите пригушивач ако је доступан.

Ризици повезани са вибрацијама

- Излагање вибрацијама може изазвати исхемију руку и прстију и оштећење нерва.
- Држите руке даље од утичница одвијача.
- Када радите на хладним температурама, топло се облачите и држите руке топлим и сувим.
- Ако осветите пејскање, укоченост, бол или бледу коју на рукама, престаните да радите и обратите се свом супервизору и лекару.
- Користите алат у складу са упутствима за употребу како бисте смањили вибрације.
- Немојте користити истрошене или лоше уклапајуће прилоге, јер то може значајно повећати ниво вибрација.
- Одаберите, одржавајте и замените истрошене делове у складу са упутствима за употребу. Ово ће спречи непотребно повећање нивоа вибрација.
- Тамо где је то могуће, треба користити заштитне поклопце.
- Ако је могуће, подуприте тежину алата постољем, затезачем или балансером.
- Држите алат чврсто, али са умереном силом како би се осигурало безбедан рад. Превисше чврсто држање алата повећава ризик од вибрација.

Додатни безбедносни прописи за пнеуматске алате

- Компримовани ваздух може изазвати озбиљну штету.

- Увек искључите довод ваздуха и искључите уређај из извора када се не користи или када мењате прибор и обављате одржавање.
- Никада не усмеравајте струју ваздуха према себи или другима.
- Пнеуматска црева намотана под притиском представљају озбиљну опасност. Увек проверите да црева и прикључци нису оштећени.
- Усмерите хладан ваздух даље од ваших руку.
- Када користите канце спојнице, не заборавите да користите одговарајуће браве како бисте спречили случајно искључивање.
- Никада не прекорачите максимални дозвољени притисак.
- Никада не носите уређај за црево.

ОПИС ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Прочитајте упутства за употребу и придржавајте се упозорења и безбедносних мера предострожности садржаних у њима!
2. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, штитнице за уши, маске за прашину).
3. Користите личну заштитну опрему (заштитне рукавице).
4. Заштитите од кише.
5. Држите децу даље од алата.
6. Рециклирајте.
7. Не бацајте са кућним отпадом.
- КСНУМКС . ЕАЦ сертификациона ознака.
- 9 . Украјински тржишни сертификациони знак

КОМПОНЕНТЕ УРЕЂАЈА сл. А

- 1 . Утичница за капу
- 2 . Почетак / Стоп ослобађање ваздуха
- 3 . Ручка
- 4 . Брзи конектор
- 5 . Ротацион смер дугме
- 6 . Подмазивач

ДИЈАГРАМ ИНСТАЛАЦИЈЕ

- 1 . Пнеуматски алат
- 2 . Брзи конектор
- 3 . Пнеуматско црево
- 4 . Подмазивач
- 5 . Регулатор притиска
- 6 . Сепаратор филтера / воде
- 7 . Запорни вентил
- 8 . Компресор

ПРИКЉУЧАК НА МРЕЖУ КОМПРИМОВАНОГ ВАЗДУХА

- Поставите конектор (спојницу) на крај флексибилног црева и затегните га кључем.
- Спојите брзи конектор (продаје се одвојено) на конектор. Ово је корисна компонента која вам омогућава да брзо повежете читав низ пнеуматских уређаја на црево.
- Пнеуматски кључ са чеграљком је сада спреман за употребу.

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



- | | |
|-------|--------------------|
| RRRR | -година производње |
| MM | - месец производње |
| Y | -додатна ознака |
| XXXXX | -серијски број |
| NNN | -додатна ознака |

КОРИСТИТЕ

Пре сваке употребе, проверите да ли има на алату видљивих знакова оштећења. Алат треба одржавати чистим. Проверите да ниједна од компоненти пнеуматског система није оштећена. Ако се примети оштећење, одмах замените оштећене компоненте новим, неоштећеним. Пре сваке употребе пнеуматског система, осушите влагу кондензовану унутар алата, компресора и црева.

Пре монтаже, демонтаже, замене прибора и пре било каквог одржавања, искључите напајање, ослободите ваздух из црева и искључите уређај из црева.

Најбољи резултати се постижу честим, али не и претераним подмазивањем уређаја. Уље уведено на месту прикључка компримованог ваздуха подмазује унутрашње делове уређаја. Препоручује се употреба аутоматског подмазивача у мрежи, иако се подмазивање може обавити и ручно прије почетка рада и након сваког сата непрекидног рада уређаја. Истовремено треба наносити само неколико капи уља. Вишак уља може да се акумулира у уређају и да се издува са ваздухом који излази. КОРИСТИТЕ САМО УЉЕ НАМЕЊЕНО ПНЕУМАТИСКИМ УРЕЂАЈИМА. Немојте користити уље са детерџентима или другим адитивима, јер то може довести до убрзаног трошења заптивних елемената који се користе у уређају. Прљавштина и вода у испорученом ваздуху су главни узроци хабања пнеуматске опреме. Употреба уља и филтера за ваздух на снабдевању обезбеђује боље перформансе и дужи век трајања пнеуматске опреме. Капацитет филтера треба прилагодити захтевима протока ваздуха опреме.

Пнеуматски кључ са чегрталком није дизајниран за мерење обртног момента. Ако веза захтева одређени обртни момент, треба га измерити момент кључем након затезања пнеуматским ударним кључем.

ОПРЕЗ ! Стварни обртни момент је директно повезан са тврдоћом везе, брзином ротације, квалитетом везе и временом рада уређаја. Користите најједноставнију могућу везу између алата и извора напајања. Свака веза троши енергију и смањује обртни момент.

ОПУШТАЊЕ

- Причврстите капу одговарајуће величине на крај погона.
- Подесите регулатор притиска компресора на 6,2 бара. Не постављајте вентил на излазу компресора на притисак већи од 6,2 бара.
- Повежите пнеуматски кључ са чегрталком на црево прикључен на компресор. Ако се открије цурење, искључите црево и поправите га.
- Гурните поклопац на матицу да се олабави.
- Чврсто причврстите пнеуматски кључ са чегрталком. Проверите смер ротације кључа. Притисните дугме Старт и кључ ће почети да ради. Напомена : Уверите се да делови који се отпуштају, матице или вијци, могу издржати обртни момент који врши ударни кључ.
- Ако пнеуматски кључ није у стању да отпусти матицу, НЕ повећавајте притисак ваздуха који испоручује компресор.
- Немојте више пута покушавати да отпустите матицу кључем. У том случају користите други уређај или методу.
- Након отпуштања матицу, зауставите кључ отпуштањем притиска на дугме за покретање и гурните утичницу са матице. Ако је матица потпуно одвртнута, извадите је из утичнице.

ЗАТЕЗАЊЕ

- Уверите се да је матица или вијак који намерава да затегнете способан да издржи оптерећење генерисано кључем.
- Завијте матицу што је више могуће тако што ћете је окренути руком.
- Гурните утичницу на матицу. Проверите смер ротације ударног кључа. Притисните дугме Старт да бисте покрели кључ.
- Ако се кључ заустави током затезања, НЕ повећавајте притисак ваздуха који компресор испоручује изнад 6,2 бара.
- Немојте више пута покушавати да затегнете матицу са ударним кључем. У том случају користите други уређај или методу.
- Након што је матица затегнута, уклоните кључ и утичницу. Избегавајте преоптерећење навоја причвршћивача.
- Ако је могуће, погледајте препоручени момент затезања за матицу. Коначно затезање матице треба обавити обртним кључем.

ОДРЖАВАЊЕ

Најбоље је да се алат користи из напајања опремљеног ваздушним подмазивачем. Ако се кључ напаја без подмазивача, потребни су следећи кораци одржавања:

Искључите пнеуматски кључ са чегрталком од флексибилног црева. Нанесите неколико капи уља за пнеуматске уређаје на улазни отвор кључа пре сваке употребе или сваког сата рада у случају непрекидног рада. Нанесите неколико капи уља на механизам прекидача кључа. Притисните дугме неколико пута да бисте дистрибуирали уље преко површина за парење.

Немојте користити уље са детерџентима или другим адитивима, јер то може убрзати трошење заптивки које се користе у кључу.

ПОДАЦИ ОЦЕЊИВАЊА

Параметар	Вредност
Дужина	260 мм
Брзина без оптерећења	180 mm^{-1}
Макс . обртни момент	88 Н·м
Просечна потрошња ваздуха	113 л/мин
Пречник ваздушне везе	1/4"quot;
Макс . радни притисак ваздуха	6 .2 бара / 90 пси
Тежину	1 ,2 кг
14 -012 означава и тип и ознаку уређаја	

ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

Ниво звучног притиска	ЛПА = 90 дБ (А) K = 3dB (А)
Ниво звучне снаге	ЛВА = 101 дБ (А) K = 3dB (А)
Вредност убрзања вибрација	$a_{\text{w}} = 4,05 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$

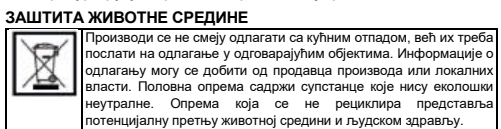
Информације о буци и вибрацијама

Бука коју емитује уређај је описана: емитовани ниво звучног притиска ЛПА и ниво звучне снаге ЛВА (где К означава мерење неизвесност). Вибрације које емитује уређај описане су вредношћу убрзања вибрација ах (где К означава неизвесност мерења). Следеће вредности дате у овом упутству: емитовани ниво звучног притиска ЛПА , ниво звучне снаге ЛВА и вредност убрзања вибрација ах су мерење у складу са EN ISO 11148-6. Дати ниво вибрација ах може се користити за упоређивање уређаја и за прелиминарну процену изложености вибрацијама. Ниво вибрација дат је репрезентативан само за основне примене уређаја. Ако се уређај користи за друге апликације или са другим радним алатима, ниво вибрација може да се промени. Недовољно или ретко одржавање уређаја ће резултирати вишим нивоом вибрација. Горе наведени разлози могу повећати изложеност вибрацијама током читавог радног периода.

Да би се тачно проценила изложеност вибрацијама, морају се узети у обзир периоди када је уређај искључен или када је укључен, али се не користи за рад. Након пажљиве процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијама може бити знатно нижа.

У циљу заштите корисника од утицаја вибрација, потребно је спровести додатне мере безбедности, као што су: редовно одржавање уређаја и радних алата, обезбеђивање адекватне температуре руку и правилна организација рада.

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производи се не смеју одлагати са кућним отпадом, већ их треба послати на одлагање у одговарајућим објектима. Информације о одлагању могу се добити од продавца производа или локалних власти. Половина опрема садржи супстанце које нису еколошки неутралне. Опрема која се не рециклира представља потенцијалну претњу животнијој средини и људском здрављу.

©quot;ГХ Пољанд Spółка з ограниченим одповиједальношћоу; Spółка командована са седиштем у Варшави, ул. Покранична 2/4 (у даљем тексту: ©quot;ГХК Пољска©quot;) овим обавештава да сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: ©quot;Приручник©quot;), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво ГХК Пољска и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторском праву и сродним правима (тј. Глас закона 2006 бр. 90 Става 631, са изменама и допунама). Копирање , обрада, објављивање или модификовање целог Приручника или било ког његовог елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности ГХК Пољске је строго забрањено и може резултирати грађанском и кривичном одговорношћу.

(GR)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ
ΓΝΩΛΙΑΚΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ, ΚΑΤΩΦΛΙ

14-012

Πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση, τη λειτουργία, την επισκευή, τη συντήρηση και την αντικατάσταση εξαρτημάτων ή όταν εργάζεστε κοντά σε πνευματικό εργαλείο, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες ασφαλείας λόγω των πολλών κινδύνων που ενέχει η εργασία αυτή. Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό. Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η συντηρόληση πνευματικών εργαλείων πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό. Μην τροποποιείτε το πνευματικό εργαλείο. Οι τροποποιήσεις ενδέχεται να μειώσουν την αποδοτικότητα και την ασφάλεια και να αυξήσουν τον κίνδυνο για τον χειριστή του εργαλείου. Μην απορρίπτετε τις οδηγίες ασφαλείας. Πρέπει να δοθούν στον χειριστή του εργαλείου. Μην χρησιμοποιείτε το πνευματικό εργαλείο εάν είναι κατεστραμμένο. Ελέγξτε

ότι το εργαλείο φέρει όλες τις επισημάνσεις που απαιτούνται από το πρότυπο ISO 11148. Εάν οι επισημάνσεις πρέπει να αντικατασταθούν, ο χειριστής ή ο εργοδότης πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή του εργαλείου.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα υπολείμματα

- Η ζημιά στο τεμάχιο εργασίας, στα εξαρτήματα ή ακόμα και στο εργαλείο που εισάγεται μπορεί να προκαλέσει την εκτόξευση υπολειμμάτων με μεγάλη ταχύτητα.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις. Ο βαθμός προστασίας πρέπει να επιλέγεται ανάλογα με την εργασία που εκτελείται.
- Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο εργασίας είναι καλά στερεωμένο.

Κίνδυνοι εμπλοκής

- Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα, τα μαλλιά ή τα γάντια μπορούν να εμπλακούν και να προκαλέσουν πνιγμό, αποτρίχωση του κρανίου και/ή εκδορές.
- Τα γάντια μπορούν να εμπλακούν σε περιστρεφόμενα μέρη και να προκαλέσουν αποκοπή ή σπάσιμο των δακτύλων.
- Τα γάντια με εστιασμένη από καουτσούκ ή τα γάντια με μεταλλική ενίσχυση μπορούν εύκολα να εμπλακούν στα κατάρκια που είναι τοποθετημένα στον άξονα του εργαλείου.
- Μην φοράτε φαρδιά γάντια ή γάντια με κομμένα ή ξεφτισμένα δάχτυλα.
- Ποτέ μην κρατάτε τον άξονα, το εξάρτημα ή την προέκταση κίνησης.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από περιστρεφόμενους άξονες.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με την εργασία

- Η χρήση του εργαλείου μπορεί να εκθέσει τα χέρια του χειριστή σε κινδύνους όπως σύνθλιψη, κρούση, κοπή, τριβή και εγκαύματα. Φοράτε κατάλληλα γάντια για να προστατεύσετε τα χέρια σας.
- Ο χειριστής και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωστά εκπαιδευμένοι και να χρησιμοποιούν το μέγεθος, το βάρος και την ισχύ του εργαλείου.
- Κρατήστε το εργαλείο σωστά. Να είστε προετοιμασμένοι να αντισταθείτε σε κανονικές ή απρόσμενες κινήσεις και να έχετε πάντα και τα δύο χέρια ελεύθερα. Διατηρήστε την ισορροπία και σταθερή στάση.
- Όπου απαιτούνται μέτρα απορρόφησης της ροπής αντίδρασης, συνιστάται η χρήση βραχιονίων στήριξης, όπου είναι δυνατόν.
- Ωστόσο, εάν αυτό δεν είναι δυνατό, συνιστάται η χρήση πλευρικών λαβών για ευθυγράμμιση εργαλείου και εργαλείου με λαβή πιστολιού.
- Συνιστάται η χρήση ράβδων αντίδρασης για γωνιακά κατασβίδια. Σε κάθε περίπτωση, συνιστάται η χρήση συσκευών απορρόφησης ροπής αντίδρασης άνω των: 4 Nm για ευθυγράμμιση εργαλείου, 10 Nm για εργαλείο με λαβή πιστολιού, 60 Nm για γωνιακά κατασβίδια.
- Απελευθερώστε την πίεση στη διάταξη εκκίνησης και διακοπής σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Τα δάχτυλα ενδέχεται να συνθλιβούν σε κατασβίδια με ανοιχτές λαβές.
- Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία σε περιορισμένους χώρους και προσέξτε να μην συνθλίβετε τα χέρια σας μεταξύ του εργαλείου και του τεμαχίου εργασίας, ειδικά κατά το ξεβίδωμα.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με επαναλαμβανόμενες κινήσεις

- Η παρατεταμένη χρήση του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει κόπωση και δυσφορία στα χέρια, τους βραχιόνες, τον αυχένα ή άλλα μέρη του σώματος.
- Διατηρήστε μια άνετη, ασφαλή και σταθερή στάση και αποφύγετε τις ασταβείς στάσεις του σώματος. Αλλάξτε στάση από καιρό σε καιρό για να αποτρέψετε την κόπωση.
- Εάν εμφανίσετε παρατεταμένα, ενοχλητικά συμπτώματα, όπως δυσφορία, πόνο, σπασμούς, μυρμηγκασμα, μούδιασμα, κάψιμο ή δυσκαμψία σε οποιοδήποτε μέρος του σώματός σας, μην τα αγνοήσετε. Ο χειριστής πρέπει να συμβουλευτεί έναν γιατρό είτε από μόνος του είτε μέσω του εργοδότη του.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα εξαρτήματα

- Πριν αντικαταστήσετε το εργαλείο εργασίας ή τα εξαρτήματα, είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την πηγή τροφοδοσίας.
- Μην αγγίζετε τα εξαρτήματα και τα αξεσουάρ ενώ το εργαλείο είναι σε λειτουργία, καθώς αυτό αυξάνει τον κίνδυνο κοψιμάτων, εγκαυμάτων ή τραυματισμών λόγω κραδασμών.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και αναλώσιμα των μεγεθών και τύπων που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Χρησιμοποιείτε μόνο καρυδάκια σε καλή κατάσταση. Τα καρυδάκια σε κακή κατάσταση ή τα καρυδάκια που δεν προορίζονται για εργαλεία κρούσης ενδέχεται να σπάσουν και να μετατραπούν σε επικίνδυνα θραύσματα.

Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- Το σκόνη, η ολίσθηση και η πτώση μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα. Βεβαιωθείτε ότι το δάπεδο δεν είναι ολισθηρό και δεν θα γίνει ολίσθησή κατά τη λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι ο πνευματικός σωλήνας δεν είναι τοποθετημένος με τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να προκαλέσει σκόνταμα.
- Προχωρήστε με προσοχή σε άγνωστα περιβάλλοντα.
- Το εργαλείο δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση σε δυναμικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες και δεν προστατεύει τον χρήστη από ηλεκτροπληξία.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, καλώδεις αερίου ή άλλα αντικείμενα στην περιοχή που θα μπορούσαν να αποτελέσουν κίνδυνο σε περίπτωση βλάβης.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με τη σκόνη και τους καπνούς

- Κατά τη λειτουργία ενδέχεται να δημιουργηθούν επικίνδυνες σκόνης και αναθυμιάσεις. Αυτές έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, προκαλώντας αναπνευστικές παθήσεις, καρκίνο και βλάβες στο δέρμα. Να είστε ενήμεροι για αυτούς τους κινδύνους και να λαμβάνετε μέτρα για την ελαχιστοποίηση τους.
- Η εκτίμηση κινδύνου πρέπει να λαμβάνει υπόψη την έκθεση στη σκόνη που παράγεται κατά τη διάρκεια της κατεργασίας και τη σκόνη που μεταφέρεται από το περιβάλλον κατά τη λειτουργία.
- Η εξόδο αέρα πρέπει να κατευθύνεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιεί τη διασπορά σκόνης και καπνών από το περιβάλλον.
- Ο έλεγχος των εκπομπών σκόνης και ατμών στην πηγή αποτελεί προτεραιότητα για τη διασφάλιση της ασφάλειας στην εργασία.
- Πρέπει να λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα για την εξαγωγή, απομάκρυνση ή εξουδετέρωση της σκόνης και των ατμών σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιείτε αναπνευστική προστασία σύμφωνα με τους κανονισμούς υγείας και ασφάλειας.

Κίνδυνοι από θόρυβο

- Η έκθεση σε υψηλά επίπεδα θορύβου μπορεί να προκαλέσει μόνιμη και μη αναστρέψιμη απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα, όπως εμβόες (κουδούνισμα, βουητό, σφύριγμα ή βόμβος στα αυτιά).
- Είναι απαραίτητο να αξιολογούνται οι κίνδυνοι και να εφαρμόζονται τα κατάλληλα μέτρα ελέγχου για αυτούς τους κινδύνους.
- Πρέπει να χρησιμοποιούνται μέθοδοι πρόληψης του υπερβολικού θορύβου, όπως ηχοαπορροφητικά υλικά ή άλλες μέθοδοι πρόληψης του «κουδούνισματος» του υλικού που υποβάλλεται σε επεξεργασία.
- Χρησιμοποιήστε προστατευτικά ακοής σύμφωνα με τους κανονισμούς υγείας και ασφάλειας.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τον θόρυβο.
- Συναρμολογήστε και χρησιμοποιήστε τα εργαλεία σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τον θόρυβο.
- Χρησιμοποιήστε σιγαστήρα, εάν υπάρχει.

Κίνδυνοι που σχετίζονται με τους κραδασμούς

- Η έκθεση σε δονήσεις μπορεί να προκαλέσει ισχαιμία στα χέρια και τα δάχτυλα και βλάβη στα νεύρα.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από τις υποδοχές που κατασβίδιου.
- Όταν εργάζεστε σε χαμηλές θερμοκρασίες, ντυθείτε ζεστά και κρατήστε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά.
- Εάν αισθανθείτε μυρμηγκασμα, μούδιασμα, πόνο ή ωχρότητα στο δέρμα των χεριών σας, σταματήστε την εργασία και συμβουλευτείτε τον προϊστάμενό σας και έναν γιατρό.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τους κραδασμούς.
- Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένα ή κακώς προσαρμοσμένα εξαρτήματα, καθώς αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά τα επίπεδα δόνησης.
- Επιλέξτε, συντηρήστε και αντικαταστήστε τα φθαρμένα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας. Έτσι θα αποφύγετε την άσκοπη αύξηση των επιπέδων δόνησης.
- Όπου είναι δυνατόν, πρέπει να χρησιμοποιούνται προστατευτικά καλύμματα.
- Εάν είναι δυνατόν, στήριξε το βάρος του εργαλείου με ένα στήριγμα, έναν εντατήρα ή έναν εξισορροπητή.
- Κρατήστε το εργαλείο σταθερά, αλλά με μέτρια δύναμη, για να εξασφαλίσετε την ασφαλή λειτουργία του. Αν κρατάτε το εργαλείο πολύ σφιχτά, αυξάνεται ο κίνδυνος κραδασμών.

Πρόσθετοι κανονισμοί ασφαλείας για πνευματικά εργαλεία

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές.
- Απενεργοποιείτε πάντα την παροχή αέρα και αποσυνδέετε τη συσκευή από την πηγή όταν δεν τη χρησιμοποιείτε ή όταν αλλάζετε εξαρτήματα και πραγματοποιείτε συντήρηση.
- Ποτέ μην κατευθύνετε τη ροή αέρα προς τον εαυτό σας ή προς άλλους.

- Οι πνευματικοί σωλήνες που είναι τυλιγμένοι υπό πίεση αποτελούν σοβαρό κίνδυνο. Βεβαιωθείτε πάντα ότι οι σωλήνες και οι συνδέσεις δεν είναι κατεστραμμένοι.
- Απομακρύνετε τον κρύο αέρα από τα χέρια σας.
- Όταν χρησιμοποιείτε συνδεδεμένους με νύχια, θυμηθείτε να χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα κλειδιά για να αποτρέψετε την τυχαία αποσύνδεση.
- Ποτέ μην υπερβείτε τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από τον σωλήνα.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ



1. Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές!
2. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά αυτιών, μάσκες σκόνης).
3. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (προστατευτικά γάντια).
4. Προστατέψτε από τη βροχή.
5. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το εργαλείο.
6. Ανακυκλώστε.
7. Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
8. Σήμα πιστοποίησης EAC.
9. Σήμα πιστοποίησης για την ουκρανική αγορά

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ Εικ. Α

1. Υποδοχή κατακυβ
2. Εκκίνηση/Διακοπή απελευθέρωσης αέρα
3. Λαβή
4. Ταχεία σύνδεση
5. Κουμπί κατεύθυνσης περιστροφής
6. Λιπαντήρας

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1. Πνευματικό εργαλείο
2. Γρήγορος σύνδεσμος
3. Πνευματικός σωλήνας
4. Λιπαντήρας
5. Ρυθμιστής πίεσης
6. Φίλτρο/διαχωριστής νερού
7. Βαλβίδα διακοπής
8. Συμπίεστης

ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΣΥΜΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ

- Τοποθετήστε τον σύνδεσμο (ζεύκτη) στο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα και σφίξτε τον με ένα κλειδί.
- Συνδέστε τον σύνδεσμο ταχείας σύνδεσης (πωλείται ξεχωριστά) στον σύνδεσμο. Πρόκειται για ένα χρήσιμο εξάρτημα που σας επιτρέπει να συνδέετε γρήγορα μια ολόκληρη σειρά πνευματικών συσκευών στον εύκαμπτο σωλήνα.
- Το πνευματικό κλειδί με κασάνια είναι πλέον έτοιμο για χρήση.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



RRRR	-έτος κατασκευής
MM	- μήνας κατασκευής
Y	-πρόσθετη ονομασία
XXXXX	-αριθμός σειράς
NNN	-πρόσθετη ονομασία

ΧΡΗΣΗ

Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε το εργαλείο για τυχόν ορατά σημάδια ζημιάς. Το εργαλείο πρέπει να διατηρείται καθαρό. Ελέγξτε ότι κανένα από τα εξαρτήματα του πνευματικού συστήματος δεν έχει υποστεί ζημιά. Εάν παρατηρήσετε ζημιά, αντικαταστήστε αμέσως τα κατεστραμμένα εξαρτήματα με καινούργια, άθικτα. Πριν από κάθε χρήση του πνευματικού συστήματος, στεγνώστε τυχόν υγρασία που έχει συμπτυκνωθεί στο εσωτερικό του εργαλείου, του συμπίεστη και των σωλήνων.

Πριν από τη συναρμολόγηση, την αποσυναρμολόγηση, την αντικατάσταση εξαρτημάτων και πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης, απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος, αδειάστε τον αέρα από τον εύκαμπτο σωλήνα και αποσυνδέστε τη συσκευή.

Τα καλύτερα αποτελέσματα επιτυγχάνονται με συχνή αλλά όχι υπερβολική λίπανση της συσκευής. Το λάδι που εισάγεται στο σημείο σύνδεσης του πεπιεσμένου αέρα λιπαίνει τα εσωτερικά μέρη της συσκευής. Συνιστάται η χρήση αυτόματου λιπαντήρα στο δίκτυο, αν και η λίπανση μπορεί επίσης να γίνει χειροκίνητα πριν από την έναρξη της εργασίας και μετά από κάθε ώρα συνεχούς λειτουργίας της συσκευής. Πρέπει να εφαρμόζονται μόνο λίγες σταγόνες λάδι κάθε φορά. Η περίσσεια λαδιού μπορεί να συσσωρευτεί στη συσκευή και να εκτοξευθεί με τον αέρα που διαφεύγει. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΛΑΔΙ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ. Μην χρησιμοποιείτε λάδι με απορρυπαντικά ή άλλα πρόσθετα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει επιταχυνόμενη φθορά των στοιχείων στεγανοποίησης που χρησιμοποιούνται στη συσκευή. Η βρωμιά και το νερό στον παρεχόμενο αέρα είναι οι κύριες αιτίες φθοράς του πνευματικού εξοπλισμού. Η χρήση λιπαντήρα και φίλτρου αέρα στην παροχή εξασφαλίζει καλύτερη απόδοση και μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του πνευματικού εξοπλισμού. Η χωρητικότητα του φίλτρου πρέπει να προσαρμόζεται στις απαιτήσεις ροής αέρα του εξοπλισμού. Το πνευματικό κλειδί κασάνιας δεν έχει σχεδιαστεί για τη μέτρηση της ροής. Εάν η σύνδεση απαιτεί συγκεκριμένη ροπή, αυτή πρέπει να μετρηθεί με ένα δυναμοκλειδί μετά τη σύσφιξη με ένα πνευματικό κλειδί κρούσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η πραγματική ροπή σχετίζεται άμεσα με τη σκληρότητα της σύνδεσης, την ταχύτητα περιστροφής, την ποιότητα της σύνδεσης και τον χρόνο λειτουργίας της συσκευής. Χρησιμοποιήστε την απλούστερη δυνατή σύνδεση μεταξύ των εργαλείων και της πηγής τροφοδοσίας. Κάθε σύνδεση καταναλώνει ενέργεια και μειώνει τη ροπή.

ΧΑΛΑΡΩΣΗ

- Τοποθετήστε ένα καπάκι κατάλληλου μεγέθους στο άκρο της κίνησης.
- Ρυθμίστε τον ρυθμιστή πίεσης του συμπίεστη στα 6,2 bar. Μην ρυθμίζετε τη βαλβίδα στην έξοδο του συμπίεστη σε πίεση υψηλότερη από 6,2 bar.
- Συνδέστε το πνευματικό κλειδί κασάνιας στον εύκαμπτο σωλήνα που είναι συνδεδεμένος με τον συμπίεστη. Εάν εντοπίσετε διαρροή, αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα και επισκευάστε τον.
- Σύρετε το καπάκι πάνω στο παξιμάδι που θέλετε να χαλαρώσετε.
- Πιάστε σταθερά το πνευματικό κλειδί κασάνιας. Ελέγξτε την κατεύθυνση περιστροφής του κλειδιού. Πατήστε το κουμπί εκκίνησης και το κλειδί θα αρχίσει να λειτουργεί. Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα που πρέπει να χαλαρώσουν, παξιμάδια ή μπουλόνια, μπορούν να αντέξουν τη ροπή που ασκείται από το κλειδί κρούσης.
- Εάν το πνευματικό κλειδί δεν μπορεί να χαλαρώσει το παξιμάδι, ΜΗΝ αυξήσετε την πίεση αέρα που παρέχει ο συμπίεστης.
- Μην προσπαθείτε επανειλημμένα να χαλαρώσετε το παξιμάδι με το κλειδί. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε άλλη συσκευή ή μέθοδο.
- Αφού χαλαρώσετε το παξιμάδι, σταματήστε το κλειδί απελευθερώνοντας την πίεση στο κουμπί εκκίνησης και σύρετε το καρυδάκι από το παξιμάδι. Εάν το παξιμάδι έχει ξεβιδωθεί εντελώς, αφαιρέστε το από το καρυδάκι.

ΣΥΣΦΙΞΗ

- Βεβαιωθείτε ότι το παξιμάδι ή το μπουλόνι που θέλετε να σφίξετε είναι ικανό να αντέξει το φορτίο που δημιουργείται από το κλειδί.
- Βιδώστε το παξιμάδι όσο το δυνατόν περισσότερο, γυρίζοντας το με το χέρι.
- Σύρετε το καρυδάκι πάνω στο παξιμάδι. Ελέγξτε την κατεύθυνση περιστροφής του κρουστικού κλειδιού. Πατήστε το κουμπί εκκίνησης για να ξεκινήσει το κλειδί.
- Εάν το κλειδί σταματήσει κατά τη διάρκεια της σύσφιξης, ΜΗΝ αυξήσετε την πίεση αέρα που παρέχει ο συμπίεστης πάνω από 6,2 bar.
- Μην επιχειρείτε επανειλημμένα να σφίξετε το παξιμάδι με το κρουστικό κλειδί. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε άλλη συσκευή ή μέθοδο.
- Μόλις σφίξετε το παξιμάδι, αφαιρέστε το κλειδί και το καρυδάκι. Αποφύγετε την υπερφόρτωση του σπειρώματος των συνδετήρων.
- Εάν είναι δυνατόν, ανατρίξτε στη συνιστώμενη ροπή σύσφιξης για το παξιμάδι. Η τελική σύσφιξη του παξιμαδιού πρέπει να γίνεται με δυναμοκλειδί.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Είναι προτιμότερο το εργαλείο να λειτουργεί από τροφοδοσία ρεύματος εξοπλισμένη με λιπαντήρα αέρα. Εάν το κλειδί τροφοδοτείται χωρίς λιπαντήρα, απαιτούνται τα ακόλουθα βήματα συντήρησης:

Αποσυνδέστε το πνευματικό κλειδί κασάνιας από τον εύκαμπο σωλήνα. Εφαρμόστε μερικές σταγόνες λάδι για πνευματικές συσκευές στην οπή εισόδου του κλειδιού πριν από κάθε χρήση ή κάθε ώρα λειτουργίας σε περίπτωση συνεχούς λειτουργίας. Εφαρμόστε μερικές σταγόνες λάδι στο μηχανισμό του κουμπιού διακόπτη του κλειδιού. Πατήστε το κουμπί αρκετές φορές για να κατανεμηθεί το λάδι στις επιφάνειες επαφής.

Μην χρησιμοποιείτε λάδι με απορρυπαντικά ή άλλα πρόσθετα, καθώς αυτό μπορεί να επιταχύνει τη φθορά των στεγανοποιητικών που χρησιμοποιούνται στο κλειδί.

ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

Παράμετρος	Τιμή
Μήκος	260 mm
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	180 min ⁻¹
Μέγιστη ροπή	88 N·m
Μέση κατανάλωση αέρα	113 l/min
Διάμετρος σύνδεσης αέρα	1/4
Μέγιστη πίεση αέρα λειτουργίας	6,2 bar / 90 psi
Βάρος	1,2 kg
14-012 υποδεικνύει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία της συσκευής	

ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΥΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Επίπεδο ηχητικής πίεσης	L _{PA} = 90 dB(A) K= 3dB(A)
Επίπεδο ηχητικής ισχύος	L _{WA} = 101 dB(A) K= 3dB(A)
Τιμή επιτάχυνσης δόνησης	a _h = 4,05 m/s ² K= 1,5m/s ²

Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο και τους κραδασμούς
Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: το επίπεδο εκπεμπόμενης ηχητικής πίεσης L_{PA} και το επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{WA} (όπου K δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπονται από τη σύγκριση συσκευών από την τιμή επιτάχυνσης δονήσεων a_h (όπου K δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης).

Οι ακόλουθες τιμές που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο: επίπεδο εκπεμπόμενης ηχητικής πίεσης L_{PA}, επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{WA} και τιμή επιτάχυνσης κραδασμών a_h μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 11148-6. Το δεδομένο επίπεδο κραδασμών a_h μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών και για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

Το επίπεδο δόνησης που δίνεται είναι αντιπροσωπευτικό μόνο για τις βασικές εφαρμογές της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο δόνησης μπορεί να αλλάξει. Η ανεπαρκής ή σπάνια συντήρηση της συσκευής θα έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερο επίπεδο δόνησης. Οι λόγοι που αναφέρονται παραπάνω μπορεί να αυξήσουν την έκθεση σε δόνηση κατά τη διάρκεια ολόκληρης της περιόδου εργασίας.

Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι περίοδοι κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται για εργασία. Μετά από προσεκτική εκτίμηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να είναι σημαντικά χαμηλότερη.

Προκειμένου να προστατευθεί ο χρήστης από τις επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να ληφθούν πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: τακτική συντήρηση της συσκευής και των εργαλείων εργασίας, εξασφάλιση της κατάλληλης θερμοκρασίας των χεριών και σωστή οργάνωση της εργασίας.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να αποστείλονται για απόρριψη σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Ο χρησιμοποιημένος εξοπλισμός περιέχει ουσίες που δεν είναι ουδέτερες για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποστέλλει πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα για το περιεχόμενο του παρόντος εγχειρίδιου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (Δφ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90 σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η ανηγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειρίδιου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Προϊόν: Πνευματικό κλειδί γωνίας με κασάνια

Μοντέλο: 14-012

Εμπορική ονομασία: NEO TOOLS

Αριθμός σειράς: 00001 + 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ

Και πλήρως τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

EN ISO 11148-6:2012

Η παρούσα δήλωση ισχύει μόνο για το μηχανήμα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα που προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή σε μεταγενέστερες ενέργειες που πραγματοποιήθηκαν από αυτόν.

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι εξουσιοδοτημένο να καταρτίζει την τεχνική τεκμηρίωση και είναι κάτοικος ή εγκατεστημένο στην ΕΕ:

Υπογραφή εκ μέρους:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Υπεύθυνος ποιότητας της GTX POLAND

Βαρσοβία, 23 Μαΐου 2025

(NL)

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

HOEKPNEUMATISCHE SLEUTEL, RATEL

14-012

Lees en begrip de veiligheidsinstructies voordat u begint met de installatie, bediening, reparatie, onderhoud en vervanging van accessoires, of wanneer u in de buurt van een pneumatisch gereedschap werkt, vanwege de vele gevaren die hieraan verbonden zijn. Het niet naleven hiervan kan leiden tot ernstig letsel. De installatie, afstelling en montage van pneumatisch gereedschap mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd en opgeleid personeel. Breng geen wijzigingen aan het pneumatische gereedschap aan. Wijzigingen kunnen de efficiëntie en veiligheid verminderen en het risico voor de gebruiker van het gereedschap vergroten. Gooi de veiligheidsinstructies niet weg; ze moeten aan de gebruiker van het gereedschap worden gegeven. Gebruik het pneumatische gereedschap niet als het beschadigd is. Controleer of het gereedschap alle markeringen heeft die vereist zijn volgens ISO 11148. Als de markeringen moeten worden vervangen, moet de gebruiker of werkgever contact opnemen met de fabrikant van het gereedschap.

Risico's in verband met vuil

- Schade aan het werkstuk, accessoires of zelfs het gereedschap dat wordt ingebracht, kan ervoor zorgen dat puin met hoge snelheid wordt weggeslingerd.
- Draag altijd een slagvaste oogbescherming. De mate van bescherming moet worden gekozen op basis van het uit voeren werk.
- Zorg ervoor dat het werkstuk stevig is vastgeklemd.

Verstrikkingsgevaar

- Losse kleding, sieraden, haar of handschoenen kunnen verstrikt raken en verstikking, scalpering en/of snijwonden veroorzaken.
- Handschoenen kunnen verstrikt raken in draaiende onderdelen en ervoor zorgen dat vingers worden afgesneden of gebroken.
- Met rubber beklede handschoenen of met metaal versterkte handschoenen kunnen gemakkelijk verstrikt raken in de kappen die op de spil van het gereedschap zijn gemonteerd.
- Draag geen loszittende handschoenen of handschoenen met afgesneden of gefelarde vingers.
- Houd nooit de spil, het hulpstuk of de aandrijfverlenging vast.
- Houd uw handen uit de buurt van draaiende spindels.

Werkgerelateerde gevaren

- Het gebruik van het gereedschap kan de handen van de gebruiker blootstellen aan gevaren zoals beknelling, stoten, snijwonden, schaafwonden en brandwonden. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.

- De gebruiker en het onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om het gereedschap te hanteren, rekening houdend met de afmetingen, het gewicht en het vermogen ervan.
- Houd het gereedschap op de juiste manier vast. Wees voorbereid op normale of onverwachte bewegingen en houd altijd beide handen vrij. Zorg voor evenwicht en een veilige voetsteun.
- Wanneer maatregelen voor het opvangen van reactiekoppel nodig zijn, wordt het gebruik van een steunarm aanbevolen, indien mogelijk.
- Als dit echter niet mogelijk is, wordt aanbevolen om zijhandgrepen te gebruiken voor rechte gereedschappen en gereedschappen met pistoolgreep.
- Voor haakse schroevendraaiers wordt het gebruik van reactiestangen aanbevolen. In elk geval wordt het gebruik van reactiekoppelabsorberende voorzieningen aanbevolen boven: 4 Nm voor rechte gereedschappen, 10 Nm voor gereedschappen met pistoolgreep, 60 Nm voor haakse schroevendraaiers.
- Laat de druk op het start- en stopapparaat los in geval van een stroomstoring.
- Gebruik alleen smeermiddelen die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Bij schroevendraaiers met open handgrepen kunnen vingers bekneld raken.
- Gebruik gereedschap niet in kleine ruimtes en zorg ervoor dat uw handen niet bekneld raken tussen het gereedschap en het werkstuk, vooral bij het losdraaien.

Risico's in verband met repetitieve bewegingen

- Langdurig gebruik van het gereedschap kan vermoeidheid en ongemak in de handen, armen, nek of andere delen van het lichaam veroorzaken.
- Zorg voor een comfortabele, veilige en stabiele houding en vermijd onstabiele lichaamshoudingen. Verander af en toe van houding om vermoeidheid te voorkomen.
- Als u langdurige, verontrustende symptomen ervaart, zoals ongemak, pijn, krampen, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid in een deel van uw lichaam, negeer deze dan niet. De gebruiker moet zelf of via zijn werkgever een arts raadplegen.

Gevaaren in verband met accessoires

- Voordat u het werkgereedschap of de accessoires vervangt, moet u het apparaat loskoppelen van de stroombron.
- Raak de hulpstukken en accessoires niet aan terwijl het gereedschap in werking is, omdat dit het risico op snijwonden, brandwonden of letsel door trillingen vergroot.
- Gebruik alleen accessoires en verbruiksartikelen van de door de fabrikant aanbevolen afmetingen en types.
- Gebruik alleen slagdoppen in goede staat; doppen in slechte staat of niet-slagdoppen die in slaggereedschap worden gebruikt, kunnen breken en gevaarlijke fragmenten vormen.

Gevaaren op de werkplek

- Struikelen, uitglijden en vallen kunnen ongelukken veroorzaken. Zorg ervoor dat de vloer niet glad is of glad wordt tijdens het gebruik. Zorg ervoor dat de persluchtlang niet zo ligt dat u erover kunt struikelen.
- Wees voorzichtig in onbekende omgevingen.
- Het gereedschap is niet ontworpen voor gebruik in potentieel explosieve omgevingen en beschermt de gebruiker niet tegen elektrische schokken.
- Zorg ervoor dat er geen elektrische kabels, gasleidingen of andere voorwerpen in de buurt zijn die bij beschadiging een gevaar kunnen vormen.

Gevaaren in verband met stof en dampen

- Tijdens het gebruik kunnen gevaarlijke stof en dampen vrijkomen. Deze hebben een negatieve invloed op de gezondheid van de gebruiker en kunnen ademhalingsaandoeningen, kanker en huidbeschadiging veroorzaken. Wees u bewust van deze gevaren en neem maatregelen om ze tot een minimum te beperken.
- Bij de risico beoordeling moet rekening worden gehouden met de blootstelling aan stof dat tijdens het bewerkingsproces wordt gegenereerd en stof dat tijdens het gebruik uit de omgeving wordt meegevoerd.
- De luchtuitlaat moet zo worden gericht dat de verspreiding van stof en dampen uit de omgeving tot een minimum wordt beperkt.
- Het beheersen van stof- en dampemissies bij de bron is een prioriteit om de veiligheid op het werk te waarborgen.
- Er moeten passende maatregelen worden genomen voor het afzuigen, verwijderen of neutraliseren van stof en dampen, in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant.

- Gebruik ademhalingsbescherming in overeenstemming met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.

Geluidsriscio's

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot permanent en onomkeerbaar gehoorverlies en andere problemen, zoals tinnitus (oorsuizen, zoemen, fluiten of brommen in de oren).
- Het is essentieel om de risico's te beoordelen en passende maatregelen te nemen om deze gevaren te beheersen.
- Er moeten methoden worden gebruikt om overmatig lawaai te voorkomen, zoals geluidabsorberende materialen of andere methoden om het "suizen" van het te verwerken materiaal te voorkomen.
- Gebruik gehoorbescherming in overeenstemming met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.
- Gebruik het gereedschap in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om geluidsoverlast tot een minimum te beperken.
- Monteer en gebruik gereedschap in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om geluidsoverlast tot een minimum te beperken.
- Gebruik indien beschikbaar een geluiddemper.

Risico's in verband met trillingen

- Blootstelling aan trillingen kan ischemie van de handen en vingers en zenuwbeschadiging veroorzaken.
- Houd uw handen uit de buurt van schroevendraaierbussen.
- Draag bij het werken in koude omstandigheden warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u tintelingen, gevoelloosheid, pijn of een bleke huid op uw handen ervaart, stop dan met werken en raadpleeg uw leidinggevende en een arts.
- Gebruik het gereedschap volgens de gebruiksaanwijzing om trillingen tot een minimum te beperken.
- Gebruik geen versleten of slecht passende hulpstukken, omdat dit het trillingsniveau aanzienlijk kan verhogen.
- Selecteer, onderhoud en vervang versleten onderdelen volgens de gebruiksaanwijzing. Dit voorkomt een onnodige toename van het trillingsniveau.
- Gebruik waar mogelijk beschermkappen.
- Ondersteun het gewicht van het gereedschap indien mogelijk met een standaard, spanner of balancer.
- Houd het gereedschap stevig vast, maar met matige kracht om een veilige werking te garanderen. Als u het gereedschap te stevig vasthoudt, neemt het risico op trillingen toe.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatisch gereedschap

- Perslucht kan ernstige schade veroorzaken.
- Schakel altijd de luchttoevoer uit en koppel het apparaat los van de bron wanneer u het niet gebruikt, accessoires verwisselt of onderhoud uitvoert.
- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of anderen.
- Onder druk opgerolde pneumatische slangen vormen een ernstig gevaar. Zorg er altijd voor dat slangen en aansluitingen niet beschadigd zijn.
- Houd koele lucht uit de buurt van uw handen.
- Gebruik bij het gebruik van klauwkoppelingen altijd geschikte vergrendelingen om onbedoeld losraken te voorkomen.
- Overschrijd nooit de maximaal toegestane druk.
- Draag het apparaat nooit aan de slang.

BESCHRIJVING VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN



1. Lees de gebruiksaanwijzing en neem de waarschuwingen en veiligheidsmaatregelen daarin in acht!
2. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmaskers).
3. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (beschermende handschoenen).
4. Bescherm tegen regen.

- 5. Houd kinderen uit de buurt van het gereedschap.
- 6. Recycleer.
- 7. Niet bij het huishoudelijk afval doen.
- 8. EAC-certificeringsmerk.
- 9. Oekraïens marktcertificeringsmerk

ONDERDELEN VAN HET APPARAAT Fig. A

- 1. Dopcontact
- 2. Start/stop-luchtventiel
- 3. Handgreep
- 4. Snelkoppeling
- 5. Draairichtingknop
- 6. Olievatje

INSTALLATIESCHEMA

- 1. Pneumatisch gereedschap
- 2. Snelkoppeling
- 3. Pneumatische slang
- 4. Oliepomp
- 5. Drukregelaar
- 6. Filter/waterafscheider
- 7. Afsluitklep
- 8. Compressor

AANSLUITING OP HET PERSLUCHTNETWERK

- Bevestig de connector (koppeling) aan het uiteinde van de flexibele slang en draai deze vast met een moersleutel.
- Sluit de snelkoppeling (apart verkrijgbaar) aan op de connector. Dit is een handig onderdeel waarmee u snel een hele reeks pneumatische apparaten op de slang kunt aansluiten.
- De pneumatische ratselsleutel is nu klaar voor gebruik.

MARKERINGEN OP HET APPARAAT



- RRRR - bouwjaar
- MM - maand van fabricage
- Y - aanvullende aanduiding
- XXXXX - serienummer
- NNN - aanvullende aanduiding

GEbruik

Controleer het gereedschap voor elk gebruik op zichtbare tekenen van schade. Het gereedschap moet schoon worden gehouden. Controleer of geen van de onderdelen van het pneumatische systeem beschadigd is. Als er schade wordt geconstateerd, vervang dan onmiddellijk de beschadigde onderdelen door nieuwe, onbeschadigde onderdelen. Droog voor elk gebruik van het pneumatische systeem eventueel vocht dat zich in het gereedschap, de compressor en de slangen heeft gecondenseerd. Schakel vóór montage, demontage, vervanging van accessoires en vóór het uitvoeren van onderhoud de stroomtoevoer uit, laat de lucht uit de slang ontsnappen en koppel het apparaat los van de slang. De beste resultaten worden bereikt door het apparaat regelmatig, maar niet overmatig te smeren.olie die bij het persluchtaansluitpunt wordt toegevoegd, smeert de interne onderdelen van het apparaat. Er mogen slechts enkele druppels olie per keer worden aangebracht. Overtollige olie kan zich in het apparaat ophopen en met de ontsnappende lucht worden uitgeblazen. **GEbruik ALLEEN OLIE DIE BESTEMD IS VOOR PNEUMATISCHE APPARATEN.** Gebruik geen olie met reinigingsmiddelen of andere additieven, omdat dit versnelde slijtage van de afdichtingselementen in het apparaat kan veroorzaken. Vuil en water in de toegevoerde lucht zijn de belangrijkste oorzaken van slijtage aan pneumatische apparatuur. Het gebruik van een olietoevoer en luchtfilter op de toevoer zorgt voor betere prestaties en een langere levensduur van de pneumatische apparatuur. De filtercapaciteit moet worden aangepast aan de luchtstroomvereisten van de apparatuur. De pneumatische ratselsleutel is niet ontworpen om het koppel te meten. Als de verbinding een specifiek koppel vereist, moet dit worden gemeten met een moentsleutel na het vastdraaien met een pneumatische slagmoersleutel. **LET OP!** Het werkelijke koppel hangt rechtstreeks samen met de hardheid van de verbinding, het toerental, de kwaliteit van de verbinding en de bedrijfstijd van het apparaat. Gebruik de eenvoudigste verbinding tussen het gereedschap en de krachtbron. Elke verbinding verbruikt energie en vermindert het koppel.

LOSMAKEN

- Bevestig een dop van de juiste maat aan het aandrijfuiteinde.
- Stel de drukregelaar van de compressor in op 6,2 bar. Stel de klep aan de uitlaat van de compressor niet in op een druk hoger dan 6,2 bar.
- Sluit de pneumatische ratselsleutel aan op de slang die op de compressor is aangesloten. Als er een lek wordt gedetecteerd, koppel dan de slang los en repareer deze.
- Schuif de dop op de te losdraaien moer.
- Pak de pneumatische ratselsleutel stevig vast. Controleer de draairichting van de sleutel. Druk op de startknop en de sleutel begint te werken. Opmerking: Zorg ervoor dat de los te maken onderdelen, moeren of bouten, bestand zijn tegen het koppel dat door de slagmoersleutel wordt uitgeoefend.
- Als de pneumatische sleutel de moer niet kan losdraaien, verhoog dan NIET de luchtdruk die door de compressor wordt geleverd.
- Probeer niet herhaaldelijk de moer met de sleutel los te draaien. Gebruik in dat geval een ander apparaat of een andere methode.
- Nadat u de moer hebt losgedraaid, stopt u de sleutel door de druk op de startknop los te laten en schuift u de dop van de moer. Als de moer volledig is losgedraaid, verwijdt u deze uit de dop.

VASTDRAAIEN

- Zorg ervoor dat de moer of bout die u wilt vastdraaien bestand is tegen de belasting die door de sleutel wordt gegenereerd.
- Draai de moer zo ver mogelijk vast met de hand.
- Schuif de dop op de moer. Controleer de draairichting van de slagmoersleutel. Druk op de startknop om de sleutel te starten.
- Als de sleutel tijdens het vastdraaien stopt, verhoog dan de luchtdruk van de compressor NIET tot boven 6,2 bar.
- Probeer niet herhaaldelijk de moer vast te draaien met de slagmoersleutel. Gebruik in dat geval een ander apparaat of een andere methode.
- Zodra de moer is aangedraaid, verwijdt u de sleutel en de dop. Voorkom overbelasting van de schroefdraad van de bevestigingsmiddelen.
- Raadpleeg indien mogelijk het aanbevolen aanhaalmoment voor de moer. Het definitief vastdraaien van de moer moet worden gedaan met een momentsleutel.

ONDERHOUD

Het gereedschap kan het beste worden gebruikt met een voeding die is uitgerust met een luchtsmeerinrichting. Als de sleutel zonder smerinrichting wordt aangedreven, zijn de volgende onderhoudsstappen vereist: Koppel de pneumatische ratselsleutel los van de flexibele slang. Breng voor elk gebruik of elk uur bij continu gebruik enkele druppels olie voor pneumatische apparaten aan op de inlaatopening van de sleutel. Breng enkele druppels olie aan op het schakelaarmechanisme van de sleutel. Druk meerdere keren op de knop om de olie over de contactoppervlakken te verdelen. **Gebruik geen olie met reinigingsmiddelen of andere additieven, omdat dit de slijtage van de afdichtingen in de sleutel kan versnellen.**

NOMINALE GEGEVENS

Parameter	Waarde
Lengte	260 mm
Onbelast toerental	180 min ⁻¹
Max. koppel	88 N·m
Gemiddeld luchtverbruik	113 l/min
Diameter luchtaansluiting	1/4"
Max. werkdruk	6,2 bar / 90 psi
Gewicht	1,2 kg
14-012 geeft zowel het type als de aanduiding van het apparaat aan	

GELUIDS- EN TRILLINGSGEGEVENS

Geluidsrukniveau	$L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Geluidsvermogensniveau	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Trillingsversnellingswaarde	$a_h = 4,05 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informatie over geluid en trillingen

Het geluid dat door het apparaat wordt geproduceerd, wordt beschreven door: het uitgestraalde geluidsrukniveau L_{PA} en het geluidsvermogensniveau L_{WA} (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft). De trillingen die door het apparaat worden geproduceerd, worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde a_h (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft). De volgende waarden in deze handleiding: geluidsrukniveau L_{PA} , geluidsvermogensniveau L_{WA} en trillingsversnellingswaarde a_h zijn gemeten in overeenstemming met EN ISO 11148-6. Het opgegeven

trillingsniveau a_h kan worden gebruikt om apparaten te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen.

Het opgegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met andere werkgereedschappen wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Onvoldoende of onregelmatig onderhoud van het apparaat leidt tot een hoger trillingsniveau. De hierboven genoemde redenen kunnen de blootstelling aan trillingen tijdens de gehele werkperiode verhogen.

Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, moet rekening worden gehouden met periodes waarin het apparaat is uitgeschakeld of waarin het is ingeschakeld maar niet voor werkzaamheden wordt gebruikt. Na een zorgvuldige inschatting van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.

Om de gebruiker tegen de effecten van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: regelmatig onderhoud van het apparaat en de werkinstrumenten, zorgen voor een adequate handtemperatuur en een goede werkorganisatie.

MILIEUBESCHERMING



Producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten worden afgevoerd naar geschikte faciliteiten. Informatie over afvoer kan worden verkregen bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte apparatuur bevat stoffen die niet milieuneutraal zijn. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

EG-verklaring van overeenstemming

Fabrikant: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna-straat 2/4 02-285 Warschau

Product: Pneumatische ratelhoekmoersleutel

Model: 14-012

Handelsnaam: NEO TOOLS

Serienummer: 00001 + 99999

Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

Machinerichtlijn 2006/42/EG

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

EN ISO 11148-6:2012

Deze verklaring is alleen van toepassing op de machine in de staat waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op onderdelen die door de eindgebruiker zijn toegevoegd of door hem zijn uitgevoerd. Naam en adres van de persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen en die in de EU woont of is gevestigd:

Ondertekend namens:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna Straat 2/4 02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Kwaliteitsvertegenwoordiger van GTX POLAND

Warschau, 23 mei 2025

(PT)

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

CHAVE PNEUMÁTICA ANGULAR, CATRACA

14-012

Antes de iniciar a instalação, operação, reparação, manutenção e substituição de acessórios, ou ao trabalhar perto de uma ferramenta pneumática, leia e compreenda as instruções de segurança devido aos muitos riscos envolvidos. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves. A instalação, ajuste e montagem de ferramentas pneumáticas só podem ser realizados por pessoal qualificado

e treinado. Não modifique a ferramenta pneumática. As modificações podem reduzir a eficiência e a segurança e aumentar o risco para o operador da ferramenta. Não descarte as instruções de segurança; elas devem ser entregues ao operador da ferramenta. Não utilize a ferramenta pneumática se estiver danificada. Verifique se a ferramenta tem todas as marcações exigidas pela norma ISO 11148. Se as marcações precisarem de ser substituídas, o operador ou empregador deve contactar o fabricante da ferramenta.

Riscos associados a detritos

- Os danos na peça de trabalho, nos acessórios ou mesmo na ferramenta que está a ser inserida podem causar a ejeção de detritos a alta velocidade.
- Use sempre proteção ocular resistente a impactos. O grau de proteção deve ser selecionado de acordo com o trabalho a ser realizado.
- Certifique-se de que a peça de trabalho está bem fixada.

Riscos de emaranhamento

- Roupas largas, jóias, cabelos ou luvas podem ficar presos e causar asfixia, escaldamento e/ou lacerações.
- As luvas podem ficar emaranhadas em peças rotativas e causar o corte ou a fratura dos dedos.
- Luvas revestidas de borracha ou reforçadas com metal podem facilmente ficar emaranhadas nas tampas instaladas no eixo da ferramenta.
- Não use luvas largas ou com dedos cortados ou desgastados.
- Nunca segure o eixo, o acessório ou a extensão de acionamento.
- Mantenha as mãos afastadas dos eixos rotativos.

Riscos relacionados ao trabalho

- A utilização da ferramenta pode expor as mãos do operador a riscos como esmagamento, impacto, corte, abrasão e queimaduras. Use luvas adequadas para proteger as mãos.
- O operador e o pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de lidar com o tamanho, peso e potência da ferramenta.
- Segure a ferramenta corretamente. Esteja preparado para resistir a movimentos normais ou inesperados e mantenha sempre ambas as mãos disponíveis. Mantenha o equilíbrio e uma posição segura.
- Quando forem necessárias medidas de absorção do binário de reação, recomenda-se a utilização de um braço de apoio, sempre que possível.
- No entanto, se isso não for possível, recomenda-se o uso de alças laterais para ferramentas retas e ferramentas com punho de pistola.
- Recomenda-se o uso de barras de reação para chaves de fenda angulares. Em qualquer caso, recomenda-se o uso de dispositivos de absorção de torque de reação acima de: 4 Nm para ferramentas retas, 10 Nm para ferramentas com punho de pistola, 60 Nm para chaves de fenda angulares.
- Liberte a pressão no dispositivo de arranque e paragem em caso de falta de energia.
- Utilize apenas lubrificantes recomendados pelo fabricante.
- Os dedos podem ser esmagados em chaves de fenda com punhos abertos.
- Não utilize ferramentas em espaços confinados e tenha cuidado para não esmagar as mãos entre a ferramenta e a peça de trabalho, especialmente ao desaparafusar.

Riscos associados a movimentos repetitivos

- O uso prolongado da ferramenta pode causar fadiga e desconforto nas mãos, braços, pescoço ou outras partes do corpo.
- Mantenha uma posição confortável, segura e estável e evite posições corporais instáveis. Mude de posição de vez em quando para evitar fadiga.
- Se sentir sintomas prolongados e perturbadores, tais como desconforto, dor, convulsões, formigamento, dormência, ardor ou rigidez em qualquer parte do corpo, não os ignore. O operador deve consultar um médico por conta própria ou através da sua entidade patronal.

Riscos associados aos acessórios

- Antes de substituir a ferramenta de trabalho ou os acessórios, é essencial desligar o dispositivo da fonte de alimentação.
- Não toque nos acessórios e complementos enquanto a ferramenta estiver em funcionamento, pois isso aumenta o risco de cortes, queimaduras ou ferimentos devido às vibrações.
- Utilize apenas acessórios e consumíveis dos tamanhos e tipos recomendados pelo fabricante.
- Utilize apenas chaves de impacto em bom estado; chaves em mau estado ou chaves não de impacto utilizadas em ferramentas de impacto podem partir-se e tornar-se fragmentos perigosos.

Riscos no local de trabalho

- Tropeçar, escorregar e cair podem causar acidentes. Certifique-se de que o piso não está escorregadio ou não se tornará escorregadio durante a operação. Certifique-se de que a mangueira pneumática não está posicionada de forma a causar tropeços.
- Proceda com cautela em ambientes desconhecidos.
- A ferramenta não foi concebida para utilização em atmosferas potencialmente explosivas e não protege o utilizador contra choques elétricos.
- Certifique-se de que não há cabos elétricos, tubos de gás ou outros objetos nas proximidades que possam representar um perigo se danificados.

Riscos associados ao pó e aos fumos

- Podem ser gerados pó e fumos perigosos durante o funcionamento. Estes têm um impacto negativo na saúde do utilizador, causando doenças respiratórias, cancro e danos na pele. Esteja ciente destes riscos e tome medidas para os minimizar.
- A avaliação de riscos deve ter em conta a exposição ao pó gerado durante o processo de maquinação e ao pó transportado do ambiente durante o funcionamento.
- A saída de ar deve ser direcionada de forma a minimizar a dispersão de poeira e fumos do ambiente.
- O controlo das emissões de poeiras e vapores na fonte é uma prioridade para garantir a segurança no trabalho.
- Devem ser tomadas medidas adequadas para a extração, remoção ou neutralização do pó e dos vapores, de acordo com as recomendações do fabricante.
- Utilize proteção respiratória de acordo com os regulamentos de saúde e segurança.

Riscos de ruído

- A exposição a níveis elevados de ruído pode causar perda auditiva permanente e irreversível e outros problemas, como zumbido (tinido), zumbido, assobio ou zumbido nos ouvidos).
- É essencial avaliar os riscos e implementar medidas de controlo adequadas para estes perigos.
- Devem ser utilizados métodos para prevenir o ruído excessivo, tais como materiais absorventes de som ou outros métodos para prevenir o «zumbido» do material a ser processado.
- Utilize proteção auditiva de acordo com os regulamentos de saúde e segurança.
- Utilize a ferramenta de acordo com as instruções de operação para minimizar o ruído.
- Monte e utilize as ferramentas de acordo com as instruções de operação para minimizar o ruído.
- Utilize um silenciador, se disponível.

Riscos associados à vibração

- A exposição à vibração pode causar isquemia nas mãos e nos dedos e danos nos nervos.
- Mantenha as mãos afastadas das chaves de fendas.
- Ao trabalhar em temperaturas frias, vista-se com roupas quentes e mantenha as mãos quentes e secas.
- Se sentir formigamento, dormência, dor ou palidez na pele das mãos, pare de trabalhar e consulte o seu supervisor e um médico.
- Utilize a ferramenta de acordo com as instruções de operação para minimizar a vibração.
- Não utilize acessórios gastos ou mal ajustados, pois isso pode aumentar significativamente os níveis de vibração.
- Selecione, mantenha e substitua as peças desgastadas de acordo com as instruções de operação. Isso evitará um aumento desnecessário nos níveis de vibração.
- Sempre que possível, devem ser utilizadas coberturas de proteção.
- Se possível, apoie o peso da ferramenta com um suporte, tensionador ou balanceador.
- Segure a ferramenta com firmeza, mas com força moderada, para garantir uma operação segura. Segurar a ferramenta com demasiada força aumenta o risco de vibração.

Regulamentos de segurança adicionais para ferramentas pneumáticas

- O ar comprimido pode causar danos graves.
- Desligue sempre o fornecimento de ar e desconecte o dispositivo da fonte quando não estiver em uso ou ao trocar acessórios e realizar manutenção.
- Nunca direcione o fluxo de ar para si mesmo ou para outras pessoas.
- Mangueiras pneumáticas enroladas sob pressão representam um risco grave. Certifique-se sempre de que as mangueiras e conexões não estejam danificadas.
- Direcione o ar frio para longe das suas mãos.

- Ao utilizar acoplamentos de garra, lembre-se de utilizar travas adequadas para evitar a desconexão acidental.
- Nunca exceda a pressão máxima permitida.
- Nunca transporte o dispositivo pela mangueira.

DESCRIÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Leia as instruções de operação e observe os avisos e precauções de segurança nas contidos!
2. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscaras contra poeira).
3. Utilize equipamento de proteção individual (luvas de proteção).
4. Proteja da chuva.
5. Mantenha as crianças afastadas da ferramenta.
6. Recicle.
7. Não deite no lixo doméstico.
8. Marca de certificação EAC.
9. Marca de certificação do mercado ucraniano

COMPONENTES DO DISPOSITIVO Fig. A

1. Encaixe da tampa
2. Liberação de ar Start/Stop
3. Pega
4. Conector rápido
5. Botão de direção de rotação
6. Lubrificador

DIAGRAMA DE INSTALAÇÃO

1. Ferramenta pneumática
2. Conector rápido
3. Mangueira pneumática
4. Lubrificador
5. Regulador de pressão
6. Filtro/separador de água
7. Válvula de corte
8. Compressor

LIGAÇÃO À REDE DE AR COMPRIMIDO

- Encaixe o conector (acoplamento) na extremidade da mangueira flexível e aperte-o com uma chave inglesa.
- Ligue o conector rápido (vendido separadamente) ao conector. Este é um componente útil que permite ligar rapidamente toda uma gama de dispositivos pneumáticos à mangueira.
- A chave de catraca pneumática está agora pronta a ser utilizada.

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO



RRRR	- ano de fabrico
MM	- mês de fabrico
Y	- designação adicional
XXXXX	- número de série
NNN	- designação adicional

UTILIZAÇÃO

Antes de cada utilização, verifique se a ferramenta apresenta sinais visíveis de danos. A ferramenta deve ser mantida limpa. Verifique se nenhum dos componentes do sistema pneumático está danificado. Se forem observados danos, substitua imediatamente os componentes danificados por novos e em bom estado. Antes de cada utilização do sistema pneumático, seque qualquer humidade condensada no interior da ferramenta, do compressor e das mangueiras.

Antes da montagem, desmontagem, substituição de acessórios e antes de realizar qualquer manutenção, desligue a fonte de alimentação, liberte o ar da mangueira e desligue o dispositivo da mangueira. Os melhores resultados são obtidos com a lubrificação frequente, mas não excessiva, do dispositivo. O óleo introduzido no ponto de conexão do ar comprimido lubrifica as partes internas do dispositivo. Recomenda-se o uso de um lubrificador automático na rede, embora a lubrificação também

possa ser feita manualmente antes de iniciar o trabalho e após cada hora de operação contínua do dispositivo. Apenas algumas gotas de óleo devem ser aplicadas de cada vez. O excesso de óleo pode acumular-se no dispositivo e ser expelido com o ar que escapa. USE APENAS ÓLEO DESTINADO A DISPOSITIVOS PNEUMÁTICOS. Não utilize óleo com detergentes ou outros aditivos, pois isso pode causar desgaste acelerado dos elementos de vedação utilizados no dispositivo. A sujidade e a água no ar fornecido são as principais causas de desgaste dos equipamentos pneumáticos. A utilização de um lubrificador e filtro de ar no fornecimento garante melhor desempenho e maior vida útil dos equipamentos pneumáticos. A capacidade do filtro deve ser ajustada aos requisitos de fluxo de ar do equipamento.

A chave de catraca pneumática não foi concebida para medir o binário. Se a ligação exigir um binário específico, este deve ser medido com uma chave dinamométrica após o aperto com uma chave de impacto pneumática.

CUIDADO! O torque real está diretamente relacionado com a dureza da conexão, a velocidade de rotação, a qualidade da conexão e o tempo de operação do dispositivo. Use a conexão mais simples possível entre a ferramenta e a fonte de alimentação. Cada conexão consome energia e reduz o torque.

DESAPERTAR

- Coloque uma tampa do tamanho adequado na extremidade de acionamento.
- Defina o regulador de pressão do compressor para 6,2 bar. Não defina a válvula na saída do compressor para uma pressão superior a 6,2 bar.
- Ligue a chave de catraca pneumática à mangueira ligada ao compressor. Se for detetada uma fuga, desligue a mangueira e repare-a.
- Deslize a tampa sobre a porca a ser desapertada.
- Segure a chave pneumática com catraca com firmeza. Verifique a direção de rotação da chave. Pressione o botão de partida e a chave começará a funcionar. Observação: Certifique-se de que as peças a serem desapertadas, porcas ou parafusos, possam suportar o torque exercido pela chave de impacto.
- Se a chave pneumática não conseguir desapertar a porca, NÃO aumente a pressão de ar fornecida pelo compressor.
- Não tente repetidamente desapertar a porca com a chave. Nesse caso, use outro dispositivo ou método.
- Após desapertar a porca, pare a chave soltando a pressão no botão de arranque e deslize a chave de caixa para fora da porca. Se a porca tiver sido completamente desapertada, retire-a da chave de caixa.

APERTAR

- Certifique-se de que a porca ou o parafuso que pretende apertar é capaz de suportar a carga gerada pela chave.
- Aperte a porca o máximo possível, girando-a com a mão.
- Deslize a chave de caixa sobre a porca. Verifique o sentido de rotação da chave de impacto. Pressione o botão de arranque para ligar a chave.
- Se a chave parar durante o aperto, NÃO aumente a pressão de ar fornecida pelo compressor acima de 6,2 bar.
- Não tente apertar repetidamente a porca com a chave de impacto. Nesse caso, use outro dispositivo ou método.
- Depois de apertar a porca, remova a chave e a chave de caixa. Evite sobrecarregar a rosca dos fixadores.
- Se possível, consulte o binário de aperto recomendado para a porca. O aperto final da porca deve ser feito com uma chave dinamométrica.

MANUTENÇÃO

É melhor que a ferramenta seja operada a partir de uma fonte de alimentação equipada com um lubrificador de ar. Se a chave for alimentada sem um lubrificador, são necessárias as seguintes etapas de manutenção:

Desconecte a chave catraca pneumática da mangueira flexível. Aplique algumas gotas de óleo para dispositivos pneumáticos no orifício de entrada da chave antes de cada uso ou a cada hora de operação, no caso de operação contínua. Aplique algumas gotas de óleo no mecanismo do botão de ligar/desligar da chave. Pressione o botão várias vezes para distribuir o óleo pelas superfícies de contato.

Não utilize óleo com detergentes ou outros aditivos, pois isso pode acelerar o desgaste das vedações utilizadas na chave.

DADOS DE CLASSIFICAÇÃO

Parâmetro	Valor
Comprimento	260 mm

Velocidade sem carga	180 min ⁻¹
Binário máximo	88 N·m
Consumo médio de ar	113 l/min
Diâmetro da conexão de ar	1/4
Pressão máxima de ar de trabalho	6,2 bar / 90 psi
Peso	1,2 kg
14-012 indica o tipo e a designação do dispositivo	

DADOS DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

Nível de pressão sonora	L _{PA} = 90 dB(A) K= 3dB(A)
Nível de potência sonora	L _{WA} = 101 dB(A) K= 3dB(A)
Valor de aceleração da vibração	a _h = 4,05 m/s ² K= 1,5m/s ²

Informações sobre ruído e vibração

O ruído emitido pelo dispositivo é descrito por: o nível de pressão sonora emitido L_{PA} e o nível de potência sonora L_{WA} (onde K denota a incerteza da medição). As vibrações emitidas pelo dispositivo são descritas pelo valor de aceleração da vibração a_h (onde K denota a incerteza da medição).

Os seguintes valores apresentados neste manual: nível de pressão sonora emitido L_{PA}, nível de potência sonora L_{WA} e valor de aceleração da vibração a_h foram medidos de acordo com a norma EN ISO 11148-6. O nível de vibração a_h indicado pode ser utilizado para comparar dispositivos e para uma avaliação preliminar da exposição à vibração.

O nível de vibração indicado é apenas representativo das aplicações básicas do dispositivo. Se o dispositivo for utilizado para outras aplicações ou com outras ferramentas de trabalho, o nível de vibração pode alterar-se. A manutenção insuficiente ou pouco frequente do dispositivo resultará num nível de vibração mais elevado. As razões acima indicadas podem aumentar a exposição à vibração durante todo o período de trabalho.

Para estimar com precisão a exposição à vibração, devem ser considerados os períodos em que o dispositivo está desligado ou ligado, mas não é utilizado para o trabalho. Após uma estimativa cuidadosa de todos os fatores, a exposição total à vibração pode ser significativamente menor.

A fim de proteger o utilizador dos efeitos da vibração, devem ser implementadas medidas de segurança adicionais, tais como: manutenção regular do dispositivo e das ferramentas de trabalho, garantia de uma temperatura adequada das mãos e organização adequada do trabalho.

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos não devem ser descartados com o lixo doméstico, mas devem ser enviados para descarte em instalações apropriadas. Informações sobre o descarte podem ser obtidas junto ao vendedor do produto ou às autoridades locais. Equipamentos usados contêm substâncias que não são neutras para o meio ambiente. Equipamentos que não são reciclados representam uma ameaça potencial ao meio ambiente e à saúde humana.

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: «GTX Poland»), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: «Manual»), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente proibido copiar, processar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo resultar em responsabilidade civil e criminal.

Declaração de Conformidade CE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Rua Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

Produto: Chave angular pneumática com catraca

Modelo: 14-012

Nome comercial: NEO TOOLS

Número de série: 00001 + 99999

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:

Diretiva Máquinas 2006/42/CE

E cumpre os requisitos das seguintes normas:

EN ISO 11148-6:2012

Esta declaração aplica-se apenas à máquina no estado em que foi colocada no mercado e não abrange componentes adicionados pelo utilizador final ou ações subsequentes realizadas por este.

Nome e endereço da pessoa autorizada a preparar a documentação técnica, residente ou estabelecida na UE:

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Representante de Qualidade da GTX POLAND

Varsóvia, 23 de maio de 2025

(ES)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

LLAVE NEUMÁTICA EN ÁNGULO, TRINQUETE

14-012

Antes de comenzar la instalación, el funcionamiento, la reparación, el mantenimiento y la sustitución de accesorios, o cuando se trabaje cerca de una herramienta neumática, lea y comprenda las instrucciones de seguridad debido a los numerosos riesgos que conlleva. El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones graves. La instalación, el ajuste y el montaje de herramientas neumáticas solo pueden ser realizados por personal cualificado y formado. No modifique la herramienta neumática. Las modificaciones pueden reducir la eficiencia y la seguridad y aumentar el riesgo para el operador de la herramienta. No descarte las instrucciones de seguridad; deben entregarse al operador de la herramienta. No utilice la herramienta neumática si está dañada. Compruebe que la herramienta tiene todas las marcas requeridas por la norma ISO 11148. Si es necesario sustituir las marcas, el operador o el empleador deben ponerse en contacto con el fabricante de la herramienta.

Riesgos asociados a los residuos

- Los daños en la pieza de trabajo, los accesorios o incluso la herramienta que se está insertando pueden provocar la expulsión de residuos a alta velocidad.
- Utilice siempre protección ocular resistente a los impactos. El grado de protección debe seleccionarse en función del trabajo que se realice.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.

Riesgos de enredos

- La ropa holgada, las joyas, el cabello o los guantes pueden enredarse y provocar asfixia, escalpamiento y/o laceraciones.
- Los guantes pueden enredarse en las piezas giratorias y provocar cortes o fracturas en los dedos.
- Los guantes recubiertos de goma o reforzados con metal pueden enredarse fácilmente en las tapas instaladas en el eje de la herramienta.
- No utilice guantes holgados ni guantes con los dedos cortados o deshilachados.
- Nunca sujete el eje, el accesorio o la extensión de transmisión.
- Mantenga las manos alejadas de los ejes giratorios.

Riesgos relacionados con el trabajo

- El uso de la herramienta puede exponer las manos del operador a riesgos tales como aplastamiento, impacto, corte, abrasión y quemaduras. Utilice guantes adecuados para proteger sus manos.
- El operador y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el tamaño, el peso y la potencia de la herramienta.
- Sujete la herramienta correctamente. Está preparado para resistir movimientos normales o inesperados y mantenga siempre ambas manos libres. Mantenga el equilibrio y una postura segura.
- Cuando se requieran medidas de absorción del par de reacción, se recomienda el uso de un brazo de apoyo siempre que sea posible.
- Sin embargo, si esto no es posible, se recomienda utilizar mangos laterales para herramientas rectas y herramientas con empuñadura de pistola.
- Se recomienda utilizar barras de reacción para los destornilladores angulares. En cualquier caso, se recomienda utilizar dispositivos de absorción del par de reacción por encima de: 4 Nm para herramientas rectas, 10 Nm para herramientas con empuñadura de pistola y 60 Nm para destornilladores angulares.
- Libere la presión del dispositivo de arranque y parada en caso de fallo de alimentación.
- Utilice únicamente lubricantes recomendados por el fabricante.

- Los dedos pueden quedar atrapados en los destornilladores con empuñaduras abiertas.
- No utilice herramientas en espacios reducidos y tenga cuidado de no aplastarse las manos entre la herramienta y la pieza de trabajo, especialmente al desenroscar.

Riesgos asociados a los movimientos repetitivos

- El uso prolongado de la herramienta puede causar fatiga e incomodidad en las manos, los brazos, el cuello u otras partes del cuerpo.
- Mantenga una posición cómoda, segura y estable, y evite posiciones corporales inestables. Cambie de posición de vez en cuando para evitar la fatiga.
- Si experimenta síntomas prolongados y molestos, como molestias, dolor, convulsiones, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez en cualquier parte del cuerpo, no los ignore. El operario debe consultar a un médico por su cuenta o a través de su empleador.

Peligros asociados a los accesorios

- Antes de sustituir la herramienta de trabajo o los accesorios, es esencial desconectar el dispositivo de la fuente de alimentación.
- No toque los accesorios y complementos mientras la herramienta está en funcionamiento, ya que esto aumenta el riesgo de cortes, quemaduras o lesiones debido a las vibraciones.
- Utilice únicamente accesorios y consumibles de los tamaños y tipos recomendados por el fabricante.
- Utilice únicamente llaves de impacto en buen estado; las llaves en mal estado o las llaves no de impacto utilizadas en herramientas de impacto pueden romperse y convertirse en fragmentos peligrosos.

Peligros en el lugar de trabajo

- Los tropiezos, resbalones y caídas pueden provocar accidentes. Asegúrese de que el suelo no sea resbaladizo ni se vuelva resbaladizo durante el funcionamiento. Asegúrese de que la manguera neumática no esté colocada de tal manera que pueda provocar tropiezos.
- Proceda con precaución en entornos desconocidos.
- La herramienta no está diseñada para su uso en atmósferas potencialmente explosivas y no protege al usuario contra descargas eléctricas.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas u otros objetos en las proximidades que puedan suponer un peligro si se dañan.

Peligros asociados al polvo y los humos

- Durante el funcionamiento pueden generarse polvo y humos peligrosos. Estos tienen un impacto negativo en la salud del usuario, causando enfermedades respiratorias, cáncer y daños en la piel. Sea consciente de estos peligros y tome medidas para minimizarlos.
- La evaluación de riesgos debe tener en cuenta la exposición al polvo generado durante el proceso de mecanizado y al polvo transportado desde el entorno durante el funcionamiento.
- La salida de aire debe orientarse de manera que se minimice la dispersión de polvo y humos en el entorno.
- El control de las emisiones de polvo y vapores en el origen es una prioridad para garantizar la seguridad en el trabajo.
- Se deben tomar las medidas adecuadas para la extracción, eliminación o neutralización del polvo y los vapores, de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.
- Utilice protección respiratoria de acuerdo con las normas de salud y seguridad.

Riesgos relacionados con el ruido

- La exposición a altos niveles de ruido puede causar pérdida auditiva permanente e irreversible y otros problemas como tinnitus (zumbido, silbido o zumbido en los oídos).
- Es esencial evaluar los riesgos e implementar medidas de control adecuadas para estos peligros.
- Deben utilizarse métodos para prevenir el ruido excesivo, como materiales que absorban el sonido u otros métodos para evitar el «zumbido» del material que se está procesando.
- Utilice protección auditiva de acuerdo con las normas de salud y seguridad.
- Utilice la herramienta de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar el ruido.
- Monte y utilice las herramientas de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar el ruido.
- Utilice un silenciador si está disponible.

Riesgos asociados a las vibraciones

- La exposición a las vibraciones puede provocar isquemia en las manos y los dedos, así como daños en los nervios.

- Mantenga las manos alejadas de los enchufes de los destornilladores.
- Cuando trabaje a bajas temperaturas, vístase con ropa abrigada y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota hormigueo, entumecimiento, dolor o palidez en las manos, deje de trabajar y consulte a su supervisor y a un médico.
- Utilice la herramienta de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar las vibraciones.
- No utilice accesorios desgastados o que no encajen bien, ya que esto puede aumentar significativamente los niveles de vibración.
- Seleccione, mantenga y sustituya las piezas desgastadas según las instrucciones de funcionamiento. De este modo se evitará un aumento innecesario de los niveles de vibración.
- Siempre que sea posible, se deben utilizar cubiertas protectoras.
- Si es posible, sostenga el peso de la herramienta con un soporte, un tensor o un equilibrador.
- Sujete la herramienta con firmeza, pero con una fuerza moderada para garantizar un funcionamiento seguro. Sujetar la herramienta con demasiada fuerza aumenta el riesgo de vibraciones.

Normas de seguridad adicionales para herramientas neumáticas

- El aire comprimido puede causar daños graves.
- Cierre siempre el suministro de aire y desconecte el dispositivo de la fuente cuando no lo utilice, cuando cambie los accesorios o cuando realice tareas de mantenimiento.
- Nunca dirija el chorro de aire hacia usted mismo ni hacia otras personas.
- Las mangueras neumáticas enrolladas bajo presión suponen un grave peligro. Asegúrese siempre de que las mangueras y las conexiones no estén dañadas.
- Aleje el aire frío de sus manos.
- Cuando utilice acoplamientos de garra, recuerde utilizar los bloqueos adecuados para evitar una desconexión accidental.
- Nunca exceda la presión máxima permitida.
- Nunca transporte el dispositivo por la manguera.

DESCRIPCIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Lea las instrucciones de uso y respete las advertencias y precauciones de seguridad que en ellas se incluyen.
2. Utilice equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarillas anti polvo).
3. Utilice equipo de protección personal (guantes de protección).
4. Protéjalo de la lluvia.
5. Mantenga a los niños alejados de la herramienta.
6. Recicle.
7. No desechar con la basura doméstica.
8. Marca de certificación EAC.
9. Marca de certificación del mercado ucraniano

COMPONENTES DEL DISPOSITIVO Fig. A

1. Toma de la tapa
2. Válvula de aire de arranque/parada
3. Mango
4. Conector rápido
5. Mando de dirección de rotación
6. Engrasador

DIAGRAMA DE INSTALACIÓN

1. Herramienta neumática
2. Conector rápido
3. Manguera neumática
4. Lubricador
5. Regulador de presión
6. Filtro/separador de agua
7. Válvula de cierre
8. Compresor

CONEXIÓN A LA RED DE AIRE COMPRIMIDO

- Coloque el conector (acoplamiento) en el extremo de la manguera flexible y apriételo con una llave inglesa.
- Conecte el conector rápido (se vende por separado) al conector. Se trata de un componente útil que le permite conectar rápidamente toda una gama de dispositivos neumáticos a la manguera.
- La llave de carraca neumática ya está lista para su uso.

MARCAS EN EL DISPOSITIVO



RRRR	-año de fabricación
MM	-mes de fabricación
Y	-designación adicional
XXXXX	-número de serie
NNN	-designación adicional

USO

Antes de cada uso, compruebe que la herramienta no presente signos visibles de daños. La herramienta debe mantenerse limpia. Compruebe que ninguno de los componentes del sistema neumático esté dañado. Si se observan daños, sustituya inmediatamente los componentes dañados por otros nuevos y en buen estado. Antes de cada uso del sistema neumático, seque cualquier humedad condensada en el interior de la herramienta, el compresor y las mangueras.

Antes del montaje, desmontaje, sustitución de accesorios y antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento, desconecte la fuente de alimentación, libere el aire de la manguera y desconecte el dispositivo de la manguera.

Los mejores resultados se obtienen con una lubricación frecuente, pero no excesiva, del dispositivo. El aceite introducido en el punto de conexión del aire comprimido lubrica las partes internas del dispositivo. Se recomienda utilizar un engrasador automático en la red, aunque el engrasado también se puede realizar manualmente antes de comenzar a trabajar y después de cada hora de funcionamiento continuo del dispositivo. Solo se deben aplicar unas pocas gotas de aceite cada vez. El exceso de aceite podría acumularse en el dispositivo y salir expulsado con el aire que se escapa. UTILICE ÚNICAMENTE ACEITE DESTINADO A DISPOSITIVOS NEUMÁTICOS. No utilice aceite con detergentes u otros aditivos, ya que esto podría provocar un desgaste acelerado de los elementos de sellado utilizados en el dispositivo. La suciedad y el agua en el aire suministrado son las principales causas de desgaste de los equipos neumáticos. El uso de un engrasador y un filtro de aire en el suministro garantiza un mejor rendimiento y una mayor vida útil de los equipos neumáticos. La capacidad del filtro debe ajustarse a los requisitos de flujo de aire del equipo.

La llave de carraca neumática no está diseñada para medir el par. Si la conexión requiere un par específico, debe medirse con una llave dinamométrica después de apretar con una llave de impacto neumática.

¡PRECAUCIÓN! El par real está directamente relacionado con la dureza de la conexión, la velocidad de rotación, la calidad de la conexión y el tiempo de funcionamiento del dispositivo. Utilice la conexión más simple posible entre la herramienta y la fuente de alimentación. Cada conexión consume energía y reduce el par.

AFLOJAMIENTO

- Coloque una tapa del tamaño adecuado en el extremo de accionamiento.
- Ajuste el regulador de presión del compresor a 6,2 bar. No ajuste la válvula de la salida del compresor a una presión superior a 6,2 bar.
- Conecte la llave de carraca neumática a la manguera conectada al compresor. Si se detecta una fuga, desconecte la manguera y repárela.
- Deslice la tapa sobre la tuerca que desea aflojar.
- Sujete firmemente la llave de carraca neumática. Compruebe la dirección de rotación de la llave. Pulse el botón de arranque y la llave comenzará a funcionar. Nota: Asegúrese de que las piezas que se van a aflojar, tuercas o pernos, puedan soportar el par ejercido por la llave de impacto.
- Si la llave neumática no puede aflojar la tuerca, NO aumente la presión de aire suministrada por el compresor.
- No intente aflojar la tuerca repetidamente con la llave. En este caso, utilice otro dispositivo o método.
- Después de aflojar la tuerca, detenga la llave liberando la presión sobre el botón de inicio y deslice el casquillo fuera de la tuerca. Si la tuerca se ha desenroscado completamente, retírela del casquillo.

APRETAR

- Asegúrese de que la tuerca o el perno que desea apretar sea capaz de soportar la carga generada por la llave.
- Atornille la tuerca lo máximo posible girándola con la mano.

- Deslice el casquillo sobre la tuerca. Compruebe el sentido de giro de la llave de impacto. Pulse el botón de arranque para poner en marcha la llave.
- Si la llave se detiene durante el apriete, NO aumente la presión de aire suministrada por el compresor por encima de 6,2 bar.
- No intente apretar la tuerca repetidamente con la llave de impacto. En este caso, utilice otro dispositivo o método.
- Una vez apretada la tuerca, retire la llave y el casquillo. Evite sobrecargar la rosca de los elementos de fijación.
- Si es posible, consulte el par de apriete recomendado para la tuerca. El apriete final de la tuerca debe realizarse con una llave dinamométrica.

MANTENIMIENTO

Lo mejor es utilizar la herramienta con una fuente de alimentación equipada con un lubricador de aire. Si la llave se alimenta sin lubricador, es necesario realizar los siguientes pasos de mantenimiento:

Desconecte la llave de trinquete neumática de la manguera flexible. Aplique unas gotas de aceite para dispositivos neumáticos al orificio de entrada de la llave antes de cada uso o cada hora de funcionamiento en caso de funcionamiento continuo. Aplique unas gotas de aceite al mecanismo del botón de encendido de la llave. Presione el botón varias veces para distribuir el aceite por las superficies de contacto.

No utilice aceite con detergentes u otros aditivos, ya que esto puede acelerar el desgaste de las juntas utilizadas en la llave.

DATOS DE CLASIFICACIÓN

Parámetro	Valor
Longitud	260 mm
Velocidad sin carga	180 min ⁻¹
Par máximo	88 N·m
Consumo medio de aire	113 l/min
Diámetro de conexión de aire	1/4"
Presión máxima de aire de trabajo	6,2 bar / 90 psi
Peso	1,2 kg
14-012 indica tanto el tipo como la designación del dispositivo	

DATOS SOBRE RUIDO Y VIBRACIONES

Nivel de presión sonora	$L_{pA} = 90 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivel de potencia acústica	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valor de aceleración de la vibración	$a_h = 4,05 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe mediante: el nivel de presión acústica emitido L_{pA} y el nivel de potencia acústica L_{WA} (donde K denota la incertidumbre de la medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen mediante el valor de aceleración de la vibración a_h (donde K denota la incertidumbre de la medición).

Los siguientes valores indicados en este manual: nivel de presión acústica emitida L_{pA} , nivel de potencia acústica L_{WA} y valor de aceleración de la vibración a_h se han medido de acuerdo con la norma EN ISO 11148-6. El nivel de vibración indicado a_h puede utilizarse para comparar dispositivos y para realizar una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado solo es representativo de las aplicaciones básicas del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede variar. Un mantenimiento insuficiente o poco frecuente del dispositivo dará lugar a un mayor nivel de vibración. Las razones indicadas anteriormente pueden aumentar la exposición a las vibraciones durante todo el período de trabajo.

Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, deben tenerse en cuenta los períodos en los que el dispositivo está apagado o encendido pero no se utiliza para trabajar. Tras una estimación cuidadosa de todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede ser significativamente menor.

Para proteger al usuario de los efectos de las vibraciones, deben aplicarse medidas de seguridad adicionales, tales como: mantenimiento regular del dispositivo y de las herramientas de trabajo, garantizar una temperatura adecuada de las manos y una organización adecuada del trabajo.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos no deben desecharse junto con los residuos domésticos, sino que deben enviarse a instalaciones adecuadas para su eliminación. La información sobre la eliminación puede obtenerse del vendedor del producto o de las autoridades locales. Los equipos usados contienen sustancias que no son neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa

por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar el Manual en su totalidad o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Declaración de conformidad CE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., calle Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia

Producto: Llave angular neumática de trinquete

Modelo: 14-012

Nombre comercial: NEO TOOLS

Número de serie: 00001 + 99999

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

Directiva de máquinas 2006/42/CE

Y cumple los requisitos de las siguientes normas:

EN ISO 11148-6:2012

Esta declaración se aplica únicamente a la máquina en el estado en que se comercializó y no cubre los componentes

añadidos por el usuario final ni las acciones posteriores realizadas por este.

Nombre y dirección de la persona autorizada para preparar la documentación técnica que reside o está establecida en la UE:

Firmado en nombre de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Calle Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Representante de calidad de GTX POLAND

Varsovia, 23 de mayo de 2025

(EE)

ORIGINALJUHISTE TÖLGE

NURK-PNEUMATILINE MUTRIVÖTI, RATAS

14-012

Enne paigaldamise, kasutamise, remondi, hoolduse ja lisaseadmete vahetamise alustamist või pneumaatilise tööriista läheduses töötades lugege ja mõistke ohutusjuhiseid, kuna sellega kaasneb palju ohte. Nende järgimata jätmine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Pneumaatiliste tööriistade paigaldamine, reguleerimine ja kokkupanek tohib teha ainult kvalifitseeritud ja koolitatud personal. Ärge muutke pneumaatilist tööriista. Muudatused võivad vähendada tööriista tühusust ja ohutust ning suurendada tööriista kasutaja ohutust. Ärge visake ohutusjuhiseid ära, need tuleb anda tööriista kasutajale. Ärge kasutage pneumaatilist tööriista, kui see on kahjustatud. Kontrollige, et tööriistal oleksid kõik ISO 11148 nõutud märgistused. Kui märgistused tuleb asendada, peab kasutaja või tööandja võtma ühendust tööriista tootjaga.

Prahi tekitamisega seotud ohud

- Tööeseme, lisaseadmete või isegi sisestatava tööriista kahjustamine võib põhjustada prahi väljapaismist suurel kiirusel.
- Kandke alati löögikindlat kaitseprille. Kaitseaste tuleb valida vastavalt tehtavale tööle.
- Veenduge, et töödeldav detail on kindlalt kinnitatud.

Takerdumisohtud

- Lõtv riietus, ehted, juuksed või kindad võivad takerduda ja põhjustada lümbumist, peanaha rebendit ja/või lõikehaavu.
- Kindad võivad takerduda pöörlevatest osadest ja põhjustada sõrmede maharaiumist või mürdumist.
- Kummist või metalliga tugevdatud kindad võivad kergesti takerduda tööriista spindlile paigaldatud korgidesse.
- Ärge kandke laiu kindaid ega kindaid, mille sõrmed on ära lõigatud või kulunud.
- Ärge kunagi hoidke spindlit, lisaseadet või ajami pikendust.
- Hoidke käed eemal pöörlevatest spindlitest.

Tööga seotud ohud

- Tööriista kasutamine võib seada operaatori käed ohtu, näiteks purustamise, löögi, löökamise, hõõrdumise ja põletuste ohtu. Kandke kätte kaitsemiseks sobivaid kindaid.
- Kasutaja ja hoolduspersonal peavad olema füüsiliselt võimelised käsitsesema tööriista suurust, kaalu ja võimsust.
- Hoidke tööriista õigesti. Olge valmis vastu seisma tavalistele või ootamatutele liikumistele ja hoidke alati mõlemad käed vabad. Säilitage tasakaalu ja kindel jalgaalune.
- Kui on vaja reaktsoonipõrdemomendi neeldumise meetmeid, soovitataks võimaluse korral kasutada tugivarre.
- Kui see ei ole võimalik, soovitataks sirgete tööriistade ja püstlokaapidemega tööriistade puhul kasutada külgkäsiapidemeid.
- Nurgakruvikeerajate puhul on soovitatav kasutada reaktsoonvarrasid. Igall juhul on soovitatav kasutada reaktsoonmomendi summutamise seadmeid: sirgete tööriistade puhul üle 4 Nm, püstlokaapidemega tööriistade puhul üle 10 Nm, nurgakruvikeerajate puhul üle 60 Nm.
- Voolukatkestuse korral vabastage käivitus- ja seiskamiseadme surve.
- Kasutage ainult tootja soovitatud määrdeaineid.
- Avatud käepidemetega kruvikeerajates võivad sõrmed puruneda.
- Ärge kasutage tööriistu kitsastes ruumides ja olge ettevaatlik, et teie käed ei jääks tööriista ja töödeldava detaili vahele, eriti kruvide lahti keeramisel.

Korduvate liigutustega seotud ohud

- Tööriista pikaajaline kasutamine võib põhjustada väsimust ja ebamugavustunnet kätes, käsivartes, kaelas või muudes kehaosades.
- Säilitage mugav, ohutu ja stabiilne asend ning vältige ebastabiilseid kehahoiakuid. Väsimuse vältimiseks muutke aeg-ajalt oma asendit.
- Kui teil tekivad pikaajalisel häärlaval sümptomid, nagu ebamugavustunne, valu, krampid, kipitus, tuimus, põletustunne või jäikus keha mis tahes osas, ärge ignoreerige neid. Kasutaja peaks ise või tööandja kaudu pöörduma arsti poole.

Tarvikute kasutamiseiga seotud ohud

- Enne tööriista või lisaseadmete vahetamist on oluline seade vooluvõrgust lahti ühendada.
- Ärge puudutage lisaseadmeid ja tarvikuid tööriista töötamise ajal, kuna see suurendab vibratsioonist tingitud löike-, põletus- või vigastuste ohtu.
- Kasutage ainult tootja soovitatud suuruse ja tüübiga lisaseadmeid ja tarvikuid.
- Kasutage ainult heas seisukorras löökpiistikupesad; halvas seisukorras piistikupesad või löökriistades kasutatavad mitte-löökpiistikupesad võivad puruneda ja muutuda ohtlikeks killudeks.

Ohud töökohal

- Kukkumine, libisemine ja kukkumine võivad põhjustada õnnetusi. Veenduge, et põrand ei ole libe ega muutu töö ajal libedaks. Veenduge, et pneumaatiline voolik ei ole paigutatud nii, et see võiks põhjustada komistamist.
- Olge tundmatus keskkonnas ettevaatlik.
- Tööriista või tööriista kasutamiseks plahvatusohtlikes keskkondades ega kaitse kasutajat elektrilöögi eest.
- Veenduge, et läheduses ei ole elektrikaabeid, gaasitorusid ega muid esemeid, mis võivad kahjustumisel ohtu tekitada.

Tolmu ja aurudega seotud ohud

- Töö käigus võib tekkida ohtlikku tolmu ja suitsu. Need mõjutavad negatiivselt kasutaja tervist, põhjustades hingamisteede haigusi, vähi ja nahakahjustusi. Olge teadlik nendest ohtudest ja võtke meetmeid nende minimeerimiseks.
- Riskianalüüsis tuleks arvesse võtta töötlemisprotsessi käigus tekkinud tolmu ja töötamise ajal keskkonnast sisse kanduva tolmu mõju.
- Ohu väljalaskeava tuleks suunata nii, et vähendada tolmu ja aurude levikut keskkonnas.
- Tööohutuse tagamine on esmatähtis tolmu ja aurude heitmete kontrollimine allikas.
- Tolmu ja aurude eemaldamiseks, kõrvaldamiseks või neutraliseerimiseks tuleb võtta asjakohased meetmed vastavalt tootja soovitusitele.
- Kasutage tervishoiu- ja ohutusnõuete kohast hingamisteede kaitset.

Müraohud

- Kõrge müratasemega kokkupuutumine võib põhjustada püsivat ja pöordumatut kuulmislangust ning muid probleeme, nagu tinnitus (kõrvus helin, sumin, vilin või sumin).
- On oluline hinnata riske ja rakendada sobivaid kontrollimeetmeid nende ohtude vähendamiseks.

- Tuleb kasutada meetodeid liigse müra vältimiseks, näiteks helisummutusmaterjale või muid meetodeid, mis takistavad töödeldava materjali „kõrvahelinal“.
- Kasutage kuulmiskaitset vastavalt tervishoiu- ja ohutusnõuetele.
- Kasutage tööriista vastavalt kasutusjuhendile, et müra oleks võimalikult väike.
- Koguge ja kasutage tööriistu vastavalt kasutusjuhendile, et müra oleks minimaalne.
- Kasutage summutit, kui see on olemas.

Vibratsiooniiga seotud ohud

- Vibratsiooniiga kokkupuutumine võib põhjustada käte ja sõrmede isheemiat ning närvikahjustusi.
- Hoidke käed kruvikeeraja piistikupesast eemal.
- Külmas temperatuuris töötades riietuge soojalt ja hoidke käed soojas ja kuivas.
- Kui tunnete käes kipitust, tuimust, valu või nahk on kahvatu, lõpetage töö ja konsulteerige oma juhendaja ja arstiga.
- Kasutage tööriista vastavalt kasutusjuhendile, et vibratsiooni minimeerida.
- Ärge kasutage kulunud või halvasti sobivaid lisaseadmeid, kuna see võib vibratsiooni taset oluliselt suurendada.
- Valige, hooldage ja vahetage kulunud osad vastavalt kasutusjuhendile. See aitab vältida vibratsiooni taseme tarbetut suurenemist.
- Võimaluse korral tuleks kasutada kaitsekatted.
- Võimaluse korral toetage tööriista kaalu aluse, pinguti või tasakaalustajaga.
- Hoidke tööriista kindlat, kuid mõõduka jõuga, et tagada ohutu töö. Tööriista liiga tugev hoidmine suurendab vibratsiooni ohtu.

Täiendavad ohutusnõuded pneumaatiliste tööriistade jaoks

- Surveõhk võib põhjustada tõsisid kahjustusi.
- Lülitage alati õhuvaruust välja ja ühendage seade allikast lahti, kui seda ei kasutata, kui vahetate tarvikuid või teete hooldustööd.
- Ärge suunake õhuvoolu kunagi enda või teiste suunas.
- Surve all olevad keritud pneumaatilised voolikud kujutavad endast tõsist ohtu. Veenduge alati, et voolikud ja ühendused ei ole kahjustatud.
- Suunake jahe õhk eemale oma käest.
- Võimaluse korral toetage klambrikupplunge, kasutage sobivaid lukke, et vältida juhuslikku lahtiühendamist.
- Ärge ületage kunagi maksimaalset lubatud rõhku.
- Ärge kandke seadet kunagi vooliku abil.

KASUTATAVATE PIKTOGRAMMIDE KIRJELDUS



1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusnõudeid!
2. Kasutage isiklike kaitsevahendeid (kaitseprille, kuulmiskaitset, tolmutumase).
3. Kasutage isiklike kaitsevahendeid (kaitsekindad).
4. Kaitse vihma eest.
5. Hoidke lapsed tööriistast eemal.
6. Ringlussevõtt.
7. Ärge visake koos olmejäätmetega.
8. EAC sertifitseerimismärk.
9. Ukraina turu sertifitseerimismärk

SEADME KOMPONENDID Joonis A

1. Korgi pesa
2. Käivitus-/seiskamisnupp
3. Käepide
4. Kiirühendus
5. Pöörlemissuuna nupp
6. Õlitusseadis

PAIGALDUSDIAGRAMM

1. Pneumaatiline tööriist
2. Kiirühendus

3. Pneumaatiline voolik
4. Õlija
5. Rõhuregulaator
6. Filter/vee eraldaja
7. Sulgeklapp
8. Kompressor

ÜHENDUS SURUÕHU VÕRGUSTIKUGA

- Paigaldage ühendusdetail (liitmik) painduva vooliku otsa ja pingutage see mutrivõtmega.
- Ühendage kiirühendus (kiirühakse eraldi) ühendusdetailiga. See on kasulik komponent, mis võimaldab kiiresti ühendada voolikuga terve rea pneumaatilisi seadmeid.
- Pneumaatiline ratasvõti on nüüd kasutusvalmis.

SEADME MÄRGISTUSED



- RRRRR - valmistamis aasta
MM - tootmise kuu
Y - täiendav tähis
XXXXX - seerianumber
NNN - täiendav tähis

KASUTAMINE

Enne iga kasutamist kontrollige tööriista nähtavate kahjustuste suhtes. Tööriist peab olema puhas. Kontrollige, et ükski pneumaatilise süsteemi komponent ei oleks kahjustatud. Kui märkate kahjustusi, asendage kahjustatud komponendid kohe uute, kahjustamata komponentidega. Enne pneumaatilise süsteemi iga kasutamist kuivatage tööriista, kompressori ja voolikute sisemuses kondenseerunud niiskust. Enne kokkupanekut, lahtivõtmist, lisaseadmete vahetamist ja hooldustööde tegemist lülitage toide välja, laske voolikut õhk välja ja ühendage seade voolikust lahti.

Parimad tulemused saavutatakse seadme sagedase, kuid mitte liigse määrimisega. Suruõhu ühenduspunkti lisatud õli määrada seadme sisemised osad. Soovitav on kasutada võrgus automaatset õlitussaadet, kuigi määrimist võib teha ka käsitsi enne töö alustamist ja pärast iga seadme pideva töö tunni. Korrage tuleks kanda vaid paar tilka õli. Ülemäärane õli võib seadmesse koguneda ja väljuda õhuga välja puhuda. **KASUTAGE AINULT PNEUMATILISTELE SEADMETELE MÕELDUD ÕLI.** Ärge kasutage õli, millele on lisatud detergente või muid lisaaineid, kuna see võib põhjustada seadmes kasutatavate tihendelementide kiiremat kulumist. Pneumaatiliste seadmete kulumise peamised põhjused on õhku sattuv mustus ja vesi. Õlitussaadet ja õhufiltri kasutamine tagab pneumaatiliste seadmete parema töökindluse ja pikema eluaea. Filtri võimsus tuleb kohandada seadme õhuvoolu nõuetega.

Pneumaatiline ratasvõti ei ole mõeldud pöördemomendi mõõtmiseks. Kui ühendus nõuab kindlat pöördemomenti, tuleb see pärast pneumaatilise löökvõtme abil pingutamist mõõta pöördemomendi võtmega.

ETTEVAATUST! Tegelik pöördemoment on otseselt seotud ühenduse kõvaduse, pöörlemiskiiruse, ühenduse kvaliteedi ja seadme tööajaga. Kasutage tööriista ja toiteallika vahel võimalikult lihtsat ühendust. Iga ühendus tarbib energiat ja vähendab pöördemomenti.

LAHTI PÖÖRAMINE

- Kinnitage sobiva suurusega kork ajami otsa.
- Seadke kompressori rõhuregulaator 6,2 barile. Ärge seadke kompressori väljalaskeava klappi rõhule, mis on kõrgem kui 6,2 bar.
- Ühendage pneumaatiline ratasvõti kompressoriga ühendatud voolikuga. Kui avastate lekke, ühendage voolik lahti ja parandage see.
- Lükake kork lahtikeeratavale mutrile.
- Haarake pneumaatiline ratasvõti kindlalt kinni. Kontrollige võtme pöörlemissuunda. Vajutage käivitusnuppu ja võti hakkab töle. Märkus: Veenduge, et lahtikeeratavad osad, mutrid või poldid, taluvad löökvõtme poolt avaldatavat pöördemomenti.
- Kui pneumaatiline mutrivõti ei suuda mutrit lahti keerata, ÄRGE suurendage kompressori poolt tarnitavat õhurõhku.
- Ärge proovige mutrit mutrivõtmega korduvalt lahti keerata. Sellisel juhul kasutage teist seadet või meetodit.
- Pärast mutri lahtikeeramist peatage mutrivõti, vabastades käivitusnuppu, ja libistage mutrivõti mutrilt maha. Kui mutter on täielikult lahti keeratud, eemaldage see mutrivõlist.

KINNITAMINE

- Veenduge, et mutter või polt, mida soovite pingutada, suudab taluda mutrivõtme poolt tekitatud koormust.
- Keerake mutter käsitsi nii palju kui võimalik kinni.

- Lükake mutrivõti mutrile. Kontrollige löökvõtme pöörlemissuunda. Vajutage käivitusnuppu, et käivitada mutrivõti.
- Kui mutrivõti pingutamise ajal peatub, ÄRGE suurendage kompressori poolt tarnitavat õhurõhku üle 6,2 baari.
- Ärge proovige mutrit löökvõtmega korduvalt kinni keerata. Sellisel juhul kasutage teist seadet või meetodit.
- Kui mutter on pingutatud, eemaldage mutrivõti ja mutrivõtmetsik. Vältige kinnitussdetailide keermete ülekormamist.
- Võimaluse korral järgige mutri soovitatavat pingutusmomenti. Mutri lõplik pingutamine peaks toimuma pingutusvõtmega.

HOOLDUS

Parim on, kui tööriista kasutatakse õhukompressoriga varustatud toiteallikast. Kui mutrivõti töötab ilma õhukompressorita, on vaja teha järgmised hooldustoimingud: Ühendage pneumaatiline ratasvõti lahti painduvast voolikust. Enne iga kasutamist või pideva töö korral iga tunni järel kandke mõned tilgad pneumaatiliste seadmete õli võtme sisselaskeavale. Kandke mõned tilgad õli võtme lülitisnuppu mehhanismile. Vajutage nuppu mitu korda, et õli jaotuks ühenduspindadele.

Ärge kasutage õli, mis sisaldab detergente või muid lisaaineid, kuna see võib kiirendada mutrivõtmes kasutatavate tihendite kulumist.

HINNANGUANDMED

Parameeter	Väärtus
Pikkus	260 mm
Tühikäigu kiirus	180 min ⁻¹
Maksimaalne pöördemoment	88 N·m
Keskmine õhukulu	113 l/min
Õhuhõunduse läbimõõt	1/4
Maksimaalne töörihk	6,2 bar / 90 psi
Kaal	1,2 kg
14-012 tähistab nii seadme tüüpi kui ka nimetust	

MÜRA JA VIBRATSIOONI ANDMED

Heli rõhutase	$L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Heli võimsuse tase	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibratsiooni kiirendusväärtus	$a_h = 4,05 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Taave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme tekitatavat müra kirjeldatakse järgmiste näitajatega: tekitatav helirõhutase L_{PA} ja helivõimsuse tase L_{WA} (kus K tähistab mõõtmise ebamäärasust). Seadme tekitatavat vibratsiooni kirjeldatakse vibratsiooni kiirenduse väärtusega a_h (kus K tähistab mõõtmise ebamäärasust).

Käesolevas juhendis esitatud järgmised väärtused: tekitatav helirõhutase L_{PA} , helivõimsuse tase L_{WA} ja vibratsiooni kiirendusväärtus a_h , on mõõdetud vastavalt standardile EN ISO 11148-6. Esitatud vibratsioonitaset a_h saab kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsioonile kokkupuute eeslaseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitaset on representatiivne ainult seadme põhiliste rakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudel eesmärkidel või koos muude tööriistadega, võib vibratsioonitase muutuda. Seadme ebapiisav või harv hooldus põhjustab vibratsioonitase tõusu. Eespool nimetatud põhjused võivad suurendada vibratsiooniga kokkupuudet kogu tööaja jooksul.

Vibratsiooni kokkupuute täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud või sisse lülitatud, kuid ei kasutata töös. Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist võib vibratsiooni kokkupuute kogutase olla oluliselt madalam. Kasutaja vibratsiooni mõjude eest kaitsmiseks tuleb rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, näiteks: seadme ja tööriistade regulaarne hooldus, käte piisava temperatuuri tagamine ja töö õige korraldus.

KESKKONNAKAITSE



Tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb saata kõrvaldamiseks sobivatesse rajatistesse. Teavet kõrvaldamise kohta saab toote müüjalt või kohalikest ametiasutustelt. Kasutatud seadmed sisaldavad aineid, mis ei ole keskkonnale neutraalsed. Ringlussevõttu seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, rejestrjargne asukoht Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: "GTX Poland") teavitab, et kõik autoriõigused käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi: "Juhend"), sealhulgas muu hulgas selle tekst, foto, diagrammid, joonised ja koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitsitud seadusega vastavalt 4. veebruaril 1994. aastal seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90 punkt 631, muudetud kuju). Käsitamatu või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

EÜ vastavusdeklaratsioon

Tootja: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna tänav 2/4 02-285
Varssavi

Toode: Pneumaatiline ratasvõti

Mudel: 14-012

Kaubamärk: NEO TOOLS

Seerianumber: 00001 + 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

Masinadirektiiv 2006/42/EÜ

Ja vastab järgmistele standardite nõuetele:

EN ISO 11148-6:2012

Käesolev deklaratsioon kehtib ainult masina kohta sellisel kujul, nagu see on turule viidud, ega hõlma komponente lõppkasutaja poolt lisatud komponente ega nende poolt hiljem tehtud toiminguid.

Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isiku nimi ja aadress, kes elab või on asutatud ELis:

Allkirjastatud nimel:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna tänav 2/4 02-285 Varssavi

Pawel Kowalski

GTX POLANDi kvaliteediesindaja

Varssavi, 23. mai 2025